

STEVEN SPIELBERG DIGITAL YIDDISH LIBRARY

NO. 05015

VA-YEHI BI-YEME-

Ish Yair



*Permanent preservation of this book was made possible
by Hyman Bomberg
in honor of
Trudith Bomberg*

THE MAX PALEVSKY
YIDDISH LITERATURE COLLECTION



NATIONAL YIDDISH BOOK CENTER
AMHERST, MASSACHUSETTS

NATIONAL YIDDISH BOOK CENTER
AMHERST, MASSACHUSETTS
413 256-4900 | YIDDISH@BIKHER.ORG
WWW.YIDDISHBOOKCENTER.ORG

•

MAJOR FUNDING FOR THE
STEVEN SPIELBERG DIGITAL YIDDISH LIBRARY
WAS PROVIDED BY:

Lloyd E. Cotsen Trust
Arie & Ida Crown Memorial
The Seymour Grubman Family
David and Barbara B. Hirschhorn Foundation
Max Palevsky
Robert Price
Righteous Persons Foundation
Leif D. Rosenblatt
Sarah and Ben Torchinsky
Harry and Jeanette Weinberg Foundation
AND MEMBERS AND FRIENDS OF THE
National Yiddish Book Center

•

The *goldene pave*, or golden peacock, is a traditional symbol of Yiddish creativity. The inspiration for our colophon comes from a design by the noted artist Yechiel Hadani of Jerusalem, Israel.

The National Yiddish Book Center respects the copyright and intellectual property rights in our books. To the best of our knowledge, this title is either in the public domain or it is an orphan work for which no current copyright holder can be identified.

If you hold an active copyright to this work – or if you know who does – please contact us by phone at 413-256-4900 x153, or by email at digitallibrary@bikher.org

אֵלֶּה יָאִלְּךָ

רַיְקָן
בַּיְמֵי...

vayehí Bíyemey...

(It came to pass in the days...)

by Ish Yair

Copyright © 1975 by Dr. Israel H. Shtern
6741 Baily Road, Montreal, Quebec H4V 1A4

Design, Illustration & Photography: Adele Shtern

Consultants: José Cottonwood, Yona Shtern

Typesetting: Toronto Typesetting, Toronto

Printing: Pierre Des Marais Inc., Montreal

Special thanks to: Mark Recher, Production Coordinator
Henry Zimmerman, Photographic Coordinator



This product contains recycled de-inked paper

אות להורי
הקדושים והטהורים:
אבי, מוהר"ר אברהם זלכה"
ואמי מורה, הצדקה איטל זען.

צוליב די אימות פון די ציטטן און דעם ביהת-עלמיין אין הארץ, האט דער מחבר יארנלאנג עקשנותדייך געשוויג בעכבר. נאר מײַן ערשות-געבער-ענען, מײַן טאכטער אידיל, האט מיך באוירקט — מיט איבער אָצענדליך יאָר צורייך — וויזער צו שרייבן. איזוי ווי דער שאפונגס-פראָצעס און די פֿאָרײַנטלעכּוֹגִים זענען בחינת "אליה וקוץ בה", שענוק איך איד דעם דאנק און דעם האניך, און פֿאָר זיך נעם איך די דָּאָרְנְקְרוּן, וועלכּע איז מיר און מײַן דור איגֶン פון געבערין.

מײַן טאכטער, די פֿאָעטִין, קִינְסְטָלְדְּרִין און גְּרָאָפִיקְעָרִין — חֵי, אִידָּל שְׁטָעָרִין — האט פֿלְאָנְיִינְט און גַּעֲפִירְט דָּאָס זעָצָן אָונְ דָּאָס דָּרְקוֹן פון דעם בּוֹך, פון ערשותן שְׁטָאָפֶל אָן בִּזְוּן שְׁפִּיצָן פון לִיטְעָר. אִירְס אַיזוֹ די קִינְסְטָלְדְּרִישׁע בָּאָצְּרִוְּנוֹגִ פון בּוֹך, אָונְ די באָמִיאָוָגִ פֿאָרָן אַוְיסְזָעָן פון יְעָדָן אָות. ביַי אָונְדוֹעָרָע אָרְעָמָע טָעַכְנִישׁע מִיטְלָעָן אַיז עַס נִישְׁתָּאנְגָּעָקְומָעָן גְּרִינְגָּה. זָאָל זַי זִין גַּעֲבעָנְטָשָׁטָם.

פֿאָר מײַן גַּעֲלִיבְטָעָר פֿרְרוּי, אַמְּאָלִיעָ — בָּת אִידָּל (לְעוֹזִיכְקִי), נַעַץ, וַיְבַּלְתָּ בְּנִימִין אַלְיִיְהָן יְדָאָוִיטָשׁ — דער ערשותלעָר לְיְיְעָנוּרִין פון מִינְעָן וּוּרְקָעָן, דער עָקְרָתָהָבִיתָ, זעָנָעָן נָאָר נִשְׁתָּאָשָׁפֶן גַּעֲוָאָרָן די וּוּרְטָעָר פון דָּאָנָּק. זַי אַיזוֹ הָעָכָר אִיבָּעָר יְעָדָן דָּאָנָּק. יְהִי רְצָוָן, אָז דער "מִקְיָמִי מַעְפָּר דָּל, מַאֲשָׁפָת יְרִים אַבְּיוֹן" זָאָל זַי דָּעָרְהִיבָּן אָונְ באָזָעָן "עַם נְדָבִי עָמוֹ" — "עַם הַבְּנִים שְׁמָחָה", אָמָן.

מִינְעָן יוֹנָגָע גַּעֲרָאָטָעָנָע זַי, אַבְּרָהָם דָּוד אָונְ יְוָנָה — מײַן דָּאָנָּק פֿאָר לְיְיְעָנוּן מִינְעָן לִידָּעָה, זִינְגָּעָן מִינְעָן נִגְוָנוּמִים. פֿאָר זִיְּעָר מַוְתִּיקָן מִיךְ, אָונְ פֿאָר זִין מִינְעָן זַי.

מײַן טִיְּעָר שְׁוּעָטָעָר, הָעָגָע דְּבוּרָה חֵי" — די פֿאָעָטִין אַבְּיִגּוֹאַל, אָונְ די גְּרוֹיסָעָ מְלוֹמָדָה — מיט אִיר לִיבָּן מָאָן — רַע נְעוּרִי וָאָוד מַזְלָל מָאָש — דער תְּלִמְדִיחָכָם אַהֲרָן חִיִּים — בְּ"ר בְּנִימִין מְנַחָּם וּעְטָל לְאָהָה (הָעַרְצָבָעָרָג), נַעַץ — מַאֲרְדָּעָר, זעָנָעָן וּוּ גַּעֲלִיבְטָעָל עַלְתָּעָרָן צַו מִינְעָן קִינְדָּעָר, אָונְ, בִּי מִינְעָן קִינְדָּעָר. נִשְׁתָּט צָום אוּסְרָעָכָעָנָעָן זעָנָעָן די חַסְדִּים וּוּאָס זַיִן טָעָן מִיט מִיר בְּכָל יוֹם וּוּיּוֹם. פֿאָר זִיְּעָר מַעְשִׁים, הקְבָּ"ה יְשָׁלָם שְׁכָרָם. פֿאָר זִיְּעָר דֻּרְמָוֹטִיקָנוֹג — מײַן אַיְבִּיקָע דָּאָנְקָשָׁאָפֶט.

וְאֵלֶה יַעֲמֹדּוּ עַל הַבָּרְכָה:

די געהויבענע מיטגילדער פון „דר. ישראל שטערן (איש יאיר) בורך-קאמיטעט“, און באזוננדערס די חשבוע הברים: ל. טענצעער, פארוזיצער; ש. קריישטאלקע, סעקרערעטאר; ב. פֿאָפֿאַעליס, קָאַסִּירער.

די „אליארטע יידישע קהילה באדינונגען“, און די „יידישע פֿאַלְקָס-בִּיבְּלִיאָטָעָק“ פון מאנטראעל.

די „חיה און פֿנְחָס הַובָּרְמָאָן פֿוֹנְדָאַצְיָע פֿאָר יִדְיָשָׁעָר קָוְלָטוּרָה“, וְאַנְקוֹאוּוּר.

„דעָר קָאנְאָדָעָר יִדְיָשָׁעָר קָאנְגְּרָעָס.“

אלע מנדבים צום בורך-פֿאנְד.

א באזוננדערן דאנְק,

מיין ברודער — דעם שרייבער בחסיד-עליזון, אין ביידע יידיש-נאָצִיאָנָאַלָּע לשונות. דעם מהנד און קולטור-ביבער — דעם נשיא בית-אב צימערמאַר-שטערן, יעקב-יזחק זייפער-שטערן. פֿאָר אַינְצַיָּאַרְן דאס אַרוּסְגָּעָבָן פון דעם דאָזִיקָן בוֹך, און נאָך מעָר.

מיין שוואָגָעָר, דעם בוקיניסט, זָאָמְלָעָר, און קולטור-ביבער, שלום יוסף הלוי קריישטאלקע. פֿאָר דעם שלְ אַדְמִינִיסְטָרָטְיוּוּר אַרְבָּעָט וְ סְעָכָרְעָטָר פון בורך-קאמיטעט, פֿאָר זַיִן אוֹיסְגַּעַצְיִיכְנָטָעָר הַגָּהָה פון בוֹך, און פֿאָר דעם מי צו וועלכָעָר עַר האָט זיך מַתְנָדָב גַּעֲוָעָן אוֹיף להבא, בַּיִּם פֿאָרְשָׁפְּרִיטָן דאס בוֹך. הנוטן ליעָפָך כה יְהָא בעזָרָו.

די חברות שרה פֿיטָעָרָס און ברכה שוגער פֿאָר וַיְיָעָר טַעַכְנִישָׁעָר הַילָּפָט צום בורך-קאמיטעט. דעם אַינְטָעַלְיָעַנְטָן זָעָכָר פון דאָזִיקָן בוֹך, פרײַנְד אַלְעָק סְיִלוּוּר, פֿאָרָן טָאָן זַיִן מלאת מחשבת בשלמות.

לידער-שנירלעך:

- א. ויהי בימי ...
- ב. נקיותי דם לא נקיתי ...
- ג. וכצפרים האחוות בפח ...
- ד. טרפקע / טרער / שפאם
- ה. ביטער-זים
- ו. ווארכעלן

א. ויהי בימי ...

חרוזים און עברו-טוייטש



סְפֻוָּר נְפָלָא מִפְּי וּכְזֹן מוֹפְלָג
רְזֵא בָּנוּ מְחַר

"עֲנוּ וּרְפַלְלָסְבִּיבְיוֹ..."
(תְּהִלִּים צ"ז:ב')


עֲנוּ צוֹ מִיר, אֲחַעַר, מִין לַיְיבֶּלֶעֶד קִינְד,
נִינְגְּ דִין קָאָפְ מִיט אַכְפָּעָרְוָנְג אָוָן מוֹרָא.
מִין טָאנְג, אַיְן שְׁקַיעָה-צָאנְק, נָאָלְדִיקְט, צִינְדָט.
פָּאָרְכְטִיק אַיְן דָּם אָרְט — נָעָהְיִילְקְט פָּוּנְעָם בָּוָרָא.

מִידְלֶעֶד — פָּוּן יָאָרְיךְ שְׂוִין — דָעַר וְאַמְלֶעֶר פָּוּן דִי נָאָרְבָּן.
נִינְגְּ אָן אוּיְעָר צוֹ זַיְן שְׁעַפְטָש, דָו, וּוָאָם דָאָרְפָּסְט אִים אָרְבָּן.
דִי נָאוּהָ אָוָן דָעַר וְוִיסְנְגְלָוְסְט — אָסְמ — דִיךְ צוֹ פָאָרְדָאָרְבָּן;
בָּאָשִׁירְעָמָעַן עָר וּוְיָל דִיךְ נָאָר, פָּוּן דָעַם נָוָה, דָעַם חָאָרְבָּן.

וּוְאָרְפְּ אָרְאָפְ פָאָרְשְׁטוּוּבְטָן לְאַטְשָׁ, בִּינְגְּ דִי קְנִי, פָאָל בּוּרְעִים,
פָאָרְנָעָם אָוָן חָעָר פָּוּן סּוֹד דִי טִיְּמָשׁ, וּוָאָם זִינְלָט קְדָמוֹן-קְבָּרִים...

וַיְהִי בִּימִי, וּוּעַן אִיְינָם וּוּעַרְתָּ צְוּוִיָּה,
אוּיפְּ יְעַנְעָר זִיְיט הַיִּ, אַיְן לְאַנְדָט מְהִ-הִיא,
נְעַלְעַבְטָחָאָט דָעַר שְׁטָאמָם פָּוּן בְּגִינְ-מְנִין.

מְעַכְטִיקָע בָּעָרָג, רְעַשְׁקָע טִיכְּן
צְעַפְרָאַלְטָע תְּהָוָמָעָן פָאָרְדִּיְלָבָן, פָאָרְקִיְיכָן.
פָאָשָׁע — פָעַט, זַאָפְטִיק; שְׁטָרָעַמְלֶעֶד — יְוָנָג, קְרַעְפְּטִיק —
נוּרְדוּ-גְּרוּזָן טָאלָן, בָּאַשְׁאָטְנָדָע בָּעָרְגְּלָעָד,
בָּאָפְרוּכְפָּעָרָן שְׁפָע, פָאָרְשִׁיכְוָרָן דּוּפְטִיק.

דא וואקמן, געדייען, די קראפֿקע נבורים:
שטעאליז און פאָרְרִימֶן — דער שטאמ פון מאַגְנַט.

ניריך, יאָ, נֶלְסֹטִיךְ, קִינְמָלְגּ נֶזְעַטִּיקְטּ,
פָּאָרְשֵׁת מָעוֹן אָוִיפְּהָעָר, מָעוֹן נִישְׁטָעָרטּ מִיטּ עֻווּותּ:
דָּעֲגָרְרִיכְן דָּעַם 'אִידְעָרְ-בְּרָאַשְׁיתּ' פָּוּן חָוָרָה,
אנֱטְבְּלוֹיזָן דִּי אַנְדְּרָעַ זִוְּתּ פָּוּנָעָם 'לְעַצְּטָמּ',
נָעֲפִינְעָן דָּעַם 'מִיטְעָלָן פָּאָלּ' פָּוּן 'אַיְזְ-בָּרִירָהּ',
אַנְטְּהָוִילָן דָּעַם 'אַיְזּ' וּוֹאָם מְמַשְׁטּ 'יִצְרָהּ',
אַנְטְּפְּלָעָקָן דָּעַם 'זּוּיּ' פָּוּנָעָם 'אַיצְטָמּ' אָוּן דָּעַם 'דָּאּ'.

דער חַכְם — פָּאָרְטִיְיעַט — טְרִינְקָטּ בְּיִטְעָרָם פָּוּן דָּנָאּ,
שְׁוֹיְגִינְטּ שְׁטִילּ אִין דָּעַרּ שְׁעהּ, פָּאָרְשְׁוּוֹיְגִינְטּ אַזְאָ שְׁעהּ...

נֶלְסֹטִיךְ, נִירִיךְעָרְ פָּאָרְ אַלְעָאָרְ,
— וּוּ אָנוֹאָפּ נָאָדָאּ אָ בְּתוּלָה —
וּוְאָסְעָרטּ תָּאוֹוָה בַּיִּ מְנוֹ-דָּזָּדּ.
פָּאָנָגָעָן עַופְּעַלְעָד — בָּאַפְּעַלְטּ עָרְ.
שְׁאָרְפּעָן קַעְפְּעַלְעָד — בָּאַנְעָרָטּ עָרְ.
אוַסְמוֹשְׁטִירָן זּוּיּ — בָּאַשְׁטִימָטּ עָרְ —
אִין נְעָהִים, דָּוְרָךּ וּוּמְנַקְּנָעָכּ.
מָרְ מְנוֹ-דָּזָּדּ טָוּטּ זִיךְ בְּאָנוֹנוֹ
מִיטּ דָּעַם עַוקְץּ פָּאָרְגָּעָנְנִין
בִּזְיָהּ דִּי בְּעַמְּקָעְרִ-חָרִיףִים
וּוְעָלָן פְּרוֹכְפָּעָרָן דִּי נְוָפִים
אִין פְּרוֹבִירְקָעָם, אוּרָף בָּאַשְׁטָעָלּ.
נִילְטּ לְעַתְ-עַתְהּ זִוְּן בָּאַפְּעָלּ:
„נְאָוְנִים-קַעְפְּלָעָדּ נִיטְאַזּ מִירּ, שְׁנָעָלִיּ!“

סְמִידִיטּ זִוְּן חַלּוּם נִשְׁתּ בִּינְאָכְטּ,

ס'ניט קיון رو נישט וווען ער טראכט,
ס'אייז זיין אײַינצֿיךער באָנער:
אַנוּג נְאַלְעַ שָׁאַרְפֵּעַ מְחוֹת,
זָאַל אַוִיפְּנִין — מִיט נַעֲשֶׂפְּאַנְטָעַ כְּחֹות —
צָוּ דָעַרְנִין 'פֿאַרוּזָם', אָזְן יְזָעָרְךָ;
אַנְצּוֹפְּלִין וּוַיְסַנְבַּעַכְּר
מִיט מִין פֿוֹן סּוֹד פֿוֹן נִידְעָר', 'הַעֲבָרָה',
מִיט תְּחוֹם וּוְאַם שְׁלִינְגְּטַט דָעַם הַרְפָּעָין,
אַיְן פֿאַלְדָּ פֿוֹן 'זִיְּן' טּוֹטְזִיךְ פֿאַרטִּיעָן ...

שְׁלַעַנְגְּלָעַן נַעֲפָלְעָדְ-גִּיפְּטַט אַלְיַזְּ הַעֲבָרָה;
שְׁוַיְמַט דָעַר סּוֹם פֿוֹן פּוֹלְן בְּעַבְּרָה;
דָעַר חַכְּמָ — פֿאַרטִּיעָט — מִיְדַּט אַט דָעַם 'הַעֲבָרָה'
וּוַיְכַט פֿוֹן דָעַם בְּעַבְּרָה ...

זְוּמָעַרְ-חַנָּא — זְוּנְשְׁטִילְ-טָאנְגָּן.
זְוּן זְיַפְּטַט פְּרִיסְקַ — תְּמוֹזְ-קְלָאנְגָּן.
אַנְגְּנַעַבְּרִיַּט נַעֲבְּרָאַטְנָם, פִּישָׁ,
מַעַד אָזְן קָאנִיאָקָ, וּוְיַן צָום טִישָׁ.
מַיְלָךְ אָזְן הָאָנִיק — בְּתַולְוֹתְ-דְּרִין —
בְּאַנְגְּלִיְיטָן תְּמוֹז מִיט נְעוּווִין.
כְּלוֹת קוֹיְפַט מַעַן חַיְינְטַט פֿאַר מִינְזַ:
דָעַר מִינְטָעַרְטַט קְרִיךְ — דָעַר פְּרוֹכְפֻּעְרְפְּרִינְזַ.
שְׁכִיבָּר אַלְעַ, טָאנְצַן פְּרִילְעַד,
אִיבָּעַר אַלְיַזְּ — מְזָדָר — דָעַר מַלְךָ.

מְזָדָר, דָעַר מַלְךָ, אַיְן מִיט דָעַר סְוּוִיטָעַ,
וַיְצַט בְּאַקְרְוִינְטַ, בְּאַנְיְלְדַטַּ, בְּאַקְיְטְלַטַּ,
וּוַיִּים אַוִיפְּ שָׁאַרְלָעַד, פְּלִיוֹשְׁ אַוִיפְּ סְאַמְעַטַּ,
זְוַיְלָעַר-שְׁטַעַד אָזְן בְּלִישְׁטַשְׁ פֿוֹן דִימְעַטַּ.

סקעפטער אויסן נראמען ארבּל
טייטלט שטראונג אויף „מי ישפל“...

אָך אָוֹן וְוַיִּצְוֹם אֵיפָעַם־קָעֶפְּלַּ,
וְוַאֲסִמְעַן שְׁלַעַפְּט עַם פּוֹן שְׁעַרְעַנְגַּעַ:
„עַנְגַּע־בְּעַנְגַּע, סְטוּפַע־צְעַנְגַּע,
נְיוּ שְׂוִין, שְׁפֵל אָוֹן טְשִׁיבָן לְעַנְגַּע;
נִישְׁטַמְפָּר דִּיר נִיְּזַן אִין גְּעוּוּט
מִימַּת דָּעַם נָאוּנִים־קָעַפְּ קָאַמְפְּלַעַט.“
פִּיף אָוֹן „בּוֹ“, פִּיף אָוֹן „נִידָּעַר!“,
שְׁטוּפְ אָוֹן שְׁלַעַפְּ, אָוֹן וּוֹילְדַּ נְעֻרוֹדָעַ;
דָּאָם קִילְטַמְּ דָּאָם הָאָרֶץ זִיךְרַדְאָם גְּעוּזָמְלַ
אוֹיף לְאִיּוֹצְלָחָם שְׁלִים שְׁלִימָוְלַ —
דוּרְכְּצּוֹפָאָלַן אִין דָּעַם טָעַטְטַ
מִזְדּוּרָם יְעַרְלָעַכְן פָּאַרְמָעַטְטַ
פָּאָר שְׁטַמְעַט אִין מְנִינָם פָּאַרְשַׁ-קָאַמְפְּלַעַט.

סקעפטער אויסן שטארקָן אַרְעַם
טייטלט שטאלְץ אִיצְט אויף „מי יְרוּם“...

וּוְעָר אָונְדוֹ גּוֹטָם נִינְטַזְאַל דְּעַרְלַעַבְן
זְעַן זְיוֹן קִינְד אִין זְאיַן פּוֹן זְיַבְן.
זְיַבְן! זְעַמְלַמְעַל פּוֹן דְּעַנְקָעַרְ!
חוֹרָאָ, וְוַיּוֹזָאָטָם, אָוֹן בְּהַ-לְּחַחְיַיְן!
שְׁהַחְינוּ אֲדֹנוֹ!
דְּעַרְלַעַבְן זְעַן מִימַּת דִּי אִיְינְגַע אַוְינְגַע,
וְוַיִּשְׁכִּנְהַ רְוָת אַוְיפְּ זְיַבְן טְוַיְבְן!
דְּעַרְלַעַבְן זְעַן דָּעַם רְאַשְׁ פּוֹן זְיַבְן —
מִזְדּוּרָ, אַלְיַזְן, חָאָט אַוְיַסְמָעְקָלְבָן.
(מוֹדָדָוָר — אַסְקָעַטִּישַׁ, שְׁלָאָנָק אָוֹן אִידְל —

בײַיט די פֿניימער — אָדרִידֶל;
 דָא — אַשְׁלָאנְג — נוּקָם וּנוּטָר;
 דָאָרט — אַשְׁמוֹנַזִּית פָּאַטָּעַר.)
 ער — בְּכֻבּוֹד — באָקְרָאנְצַט, באָקִיטְלַט
 דָעַם בְּלִי מְפּוֹיאָר, דָעַם רָאַשׁ; באָהִיטְלַט.

דעַר חַכְמָה — פָּאַרְטִּיעַט — קְלָאנְטַ דָעַרְוִיפָּ:

"זְיוֹסִיףּ דָעַת — יוֹסִיףּ מְכַאָובּ . . .".

לְאֹוֹטּ אַטְרָעָר אַוְיָופּ מְחַרּ בְּנֵן פְּרָהָה:
 דָעַרְיוֹן לְגַטּ אַסּוֹד — פְּקַטּוֹר זְפַרְחָה . . .

איְפּעַם־קְעַפּ, אַין זְיבַעַנְעַר זָאַצּוּן,
 בְּשַׁבָּעּ עַיְנִים קוּקוּן אָוּן נְלָאַצּוּן,
 שְׂוּעוּבּוּן אַין סְפָעָרּוּן, בְּעַזְעָמָעּוּן חִימְלָעָעּוּן,
 צְעַנְלִידְעָרּוּן חּוּמָרּ, נְעַמְעָעּוּן אוֹוְיפּ צִימְבְּלָעּוּן
 מְעַנְטָשּׁ אָוּן יְצִירָהּ; אָוּן נָאָר דָעַם באַשְׁעָפָעּ.
 צְעַצְיָעּוּן מְאַמְעַנְטָן בְּיוֹ אַיְבְּקִיְיטִ־דְּזִוְעָרּ.
 פָּאַרְשְׁלִימָן פָּאַרְמָלָאָךְ־הַמּוֹתָדָעָמָעָרּ;
 אָטּ, אָוּן מָעּ פִּיְעָרָט אַיְבָּעָרּ טְוִיְיטּ, שְׂוִין — דָעַם זִינּ.
 אָטּ, שְׁאָרָט מָעּוֹן חֲמְרִים קְרַבְנָוּתָ צָוּם קְרִינָגּ.
 אָטּ, רַיְסָטּ מָעּוֹן דִּי שְׁלִיְיעָרָם פּוֹן שְׁפִינְזּוּעָבָםּ, וּוַילְדְ־גְּלוּבָּפָן;
 מָעּוֹן טְרוּמָטּ הָאָרִיזּוֹאָנְטוּן — נָאָטָם וּוֹאָנְדָעָה, דָעַרְחוּבָּפָן.
 בָּאַלְדּ נְדִיעָרָטּ אַנְעָפְלּ, עַם פָּאַלְןּ פָּאַרְדָּחָאָנְגָעָעּ
 פּוֹן חַשְׁכּוֹתּ, וּוֹאָסּ סְדוּדָותּ פָּאַרְהִילְןּ; פָּאַרְלָאָנְגָעָעּ,
 דָאָוּן שְׁטִינְגּוּן, צָו פָּאַרְשָׁוּן נָאָךְ שְׁטָאָרְקָעָרּ, אַלְזּ וּוּוּיטָעָרּ:
 עַם דְּרִיְיטּ זִיךְ אָוּן שְׁוּוֹנְדָלָטּ פָּאַרְכִּישְׁוּפְטָעָרּ לְיִיטָעָרּ;
 בְּאַנְרָעַנְעַצְטָעָרּ מִחְ פָּאַרְקָנְעַכְטּ אַיְ צָוּם רַיְטָעָר —
 דִּי תָּאוּוֹהּ נָאָךְ וּוּסָן; כְּפִירָהּ בְּאַנְלִיְיטָעָר . . .
 סְיוֹזְפּוּסּ מְאַטָּעָרּ? אַ מְעַרְעַשְׁקָעָם קְלָעַטָּעָר
 אַרְוִיְצָוּ אָוּן הַעֲבָרָ: אַ פָּאַל אָוּן אַ שְׁמַעְטָר,

א פאל און א קלעטער? אַנוֹזִינִיקָעּ מַיִ? מונדֶדור איז מבטל: „רייד פון נישט חי, בטלנישע דאנות, שוים פון אומוויסן!“ „מיר שטראםען פֿאָרוּם אויפֿן שטראם פונעם וויסן צום טורעם פון ליכט, אין פֿראָגְרָעָס — אונדזער האָפָן; המזאות מיט ווערעד, אונדזער האָפָונג אָן ערְד, דערפִילָן בְּקָרְבָּן וועט מהר בן תְּרָח...“

מהר בן תְּרָח, דער שׂוֹאָרְצָעָר צִינִינָעָר,
געקייזוֹלְטָעָה אָרָה, ברײַטְפְּלִיאִיצִיךְ, נֻעֲבִינָעָרטָם,
זַיְן טְרָאָט מְאַכְטִיּוֹנָעָן, אָוּן בְּתוּלוֹת, צום נָאָפָן.
ער, דּוֹקָאָ, וַיֵּיסֶט נִישְׁטָמָן (צַיְעַד מְאַכְטִיּוֹנָעָן ווַיָּסָן)
זַיְן מְאַכְטִיּוֹנָעָן זַיְן בִּישׁוֹפָן; עַד אָיוּן נִישְׁטָמָן פֿאָרְרִיכָן;
מִיט קְלִין אָוּן מִיט נְרוּם, מִיט קְנַעַט אָוּן מִיט מִיסְטָעָר,
ער שְׁמוֹסָט וּ אָוּן עַנְיוֹן פֿוֹן נִידְעָרִיכָטָן רַיִסְטָעָר;
אָנוֹיר, צום ווַיָּסָן — דער כלָה — פֿאָרְקְנָסָט,
ער אָיוּז וּוֹאָךְ וועָן דער שְׁחָר אָין מַוְרָח פֿאָרְבְּלָאָמָט.
די אָוּגָן, צַוְוֵי קוֹלָן — אָיוּן פֿאָקָום, די צִיִּיט —
צַעְפְּלַעְכָּטָן דַעַם פֿלְאַנְטָעָר ווָאָם סּוֹד הָאָט פֿאָרְדָּרִיכָיט;
שְׁרִימְפָּן פֿיְלָ-פֿאָלְבִּיקָן 'סְפָעָרָן-קוֹסְ-צִיִּיט':
אַחֲרִית צוֹ רָאִישָׁת דַעְרַנְעַטְמָרָן נְרִיִּיט.
פֿוֹן 'תִּקְיּוֹסְמָ' דער תִּרְזִיזָן לִיגְט נְרִיִּיט, אַנְגְּנָעָבְרִיכָיט.
אַשְׁרִי הָדוֹר, וועָן נָאָעַנְתָּ וועָרְטָ פֿוֹן ווַיִּיט ...

„אַשְׁרִי הָדוֹר? ... נָאָעַנְתָּ וועָרְטָ פֿוֹן ווַיִּיט? ...“
פֿאָרְצָאָנָט וועָרְטָ מהָר, פֿוֹן יַאֲוִשָׁ צַעְדָּרִיכָיט:
„דָּאָם הַיִּנְטָעַלְעַ-הַיְּעַלְעַ, דָּאָם אַפְּסָלְ-נִיסְעַלְעַ,
דָּאָם עַפְעַלְעַ-זַעְמַדְעַלְעַ, דָּאָם הַיְּמִישָׁ בַּיְמַעְלָעַ ...
... פֿוֹנְקָט ... אָיוּן דער מִיט פֿוֹנָעָם אַיְבִּיקִיט-שִׁיםְעַלְעַ!
אַיְנָעָם קְלִיןִינִיקָן עַוְקָצָל שְׁטָעָקָן די הַיְמַעְלָעַ

פון אונדווער טאטעלעך, מאמעלעך, ווייבעלעך;
 לְעָבֵן דַי נְעַכְטַנְדַלְעַךְ, מְאַרְגַנְדַלְעַךְ, קִינְדַרְלַעַךְ;
 לְאָבֵן פָאַרְזּוֹאַסְמַלְעַךְ, מִינְדַלְעַךְ, וּוֹאָונְטְשַׁלְעַךְ;...
 צָאָפְלַעַן מִיר אַלְעַ — נְעַשְׂאַכְטַעַנְעַ טִיבַעַלְעַךְ...
 אַיְבִיקִיט־שְׁמִיְבִיקִיט, רַאֲשֵית אָנוּ קַאַז,
 פָאַרְהִילְט בְּלִיְבַן אַיְבִיק אַיְן 'אִידְעַר' אָנוּ 'לְעַצְט'...
 אַוְמָנְלִיקְלַעַבָע, מִיר נַאַר, שְׁפִילַן וּזְאַ-בָאנְק
 מִיטַן אַרְעַמְעַן נְפַש — אַיְינְמָלִיך גַעַשְׁאַנְק...".

מַחַר, דַעַר רַאֲשֵית פָוָן זְיַבְעַנְעַרְם זְיַבָן,
 צָוֵם בִּיטְעָרָן קַעַרְלַחְאָט זַיְדַעְלְבִּיבָן;
 עַם וּוֹיְיכַט אִים דַעַר שְׁלָאָפַט, זַיְן אַוְינְדַלְעַפְלַל,
 רְזַעַט אָדָם אָנוּ חֹהַן קִיעְעַן דַעַם עַפְל...
 רְוֻפְט עַר צְוָנוֹיָפַט זְיַבְעַנְעַרְם זְיַבָן,
 עַר לִינְגַט פָאַר דַי בְּרִירָה, אָנוּ וּוֹאָם רְחָאָט נַעַקְלִיבָן:
 לְעָבֵן אָנוּ וּוֹיסָן, אַיְן יְחֻוד מִיטַאלְעַם,
 שְׁוּוֹמְעַן אַיְן יִם פָוָן דַעַם 'זִיְין' וּיְיִן חָלוֹם,
 אַדְעָר שְׁאַרְפָן דָאָם וּעָן, פָוָן 'זִיְין' אַפְנְעָרִיסָן,
 מַעַנְטַשׁ קַעַנְעַן אַלְעַם, אָנוּ אַיְינְזָעָן, גַעַוּיסָן,
 צַעַשְׁטַעַרט זַיְדַעְלִין וּיְיִדְעַם הַרְאָשָׁוֹן.

בָאַשְׁלִימָן וּיְיִדְעַנְלִיךְ אַוְיפָן אַרְטַט,
 וּיְיִבְנַן זַיְדַעְלִיר דַעַם צְוּוֹיִיטָן דָאָם וּוֹאַרְטָט:
 פָאַרְזּוֹאַרְפָן אַיְן נְיוֹעַטְשׁ דַי נִיעַם הַמְצָאוֹת,
 שִׁיקָן אַוְיפָפְעַנְסִיעַ, אַוְיפָקְהַלְמַחְזָאוֹת,
 דַי זְקָנִים־חַכְמִים פָוָן זְיַבְעַנְעַרְם זְיַבָן;
 דַי יְוָנָנָעַ חַכְמִים, וּיְיִחְאָבָן נַעַקְלִיבָן
 אַדְרָךְ אַנְיִיעַם פָוָן יְחֻוד מִיטַאלְעַם,
 אַשְׁטַעַלְעַל וּוֹאָם פִירַט צַוְדַעְמַשׁ שֶׁם אָנוּ אַנְאָמָעָן,
 מַזְדָוָר — כְנַדְוָ — אֹוְיבַעַר וּוּעַט נִישְׁתַבְאַשְׁטִינָן,

וועט מזון פון טראן, מיט נוואלד, אראפניאן.
דאנקען און לויבן דעם שם און א נאמען,
וואם די זיבענערם זענען צום שכט געקומען.
אשרי הדור, וואם איז פישוט און ערליך,
און קלייבט אוים דעם דורך פון מהר בון תרה.

דעך חכם — פארטיעיט, איז יהוד מיט אלעט
אין נאנצקייט מיט זיך, מיט אלעמען שלום,
געhilט אין אומוויסן, דעם מקור פון דעת,
אייז מכפר אויפ פירוד, פארשונגע-חוללאת ...

חכמים, נבונים — נאיאווע נעהלן —
מע קען מיט זיין טווען וואם סטוטט נאך געפעלן.
מודדור האט דערוואסט זיך פון זיער מרידה,
נאך איידער מהר האט געטראכט פון א בנידה ...

אויסן שארפ פון די לייפן, פון דער זויט פונעם מוייל,
וויי דער בים פון א זועספ שמארכט זיין בייטול איז קול,
קויילערט באפעל זיך אויפ כוואלייעם פון האט,
לאזט נישט דורך קיון שום שטאט, לאזט נישט דורך קיון שום נאם:
„די ליסגען קעפ, די בלינדע נאכט-סאועם
האבן געוואנט צו טרייבן קטטאועם
מיט מנינט שליחות, מיט מנדזור, דעם האר;
זיך נאך אליין געמאכט צום חשבון,
זיך נאך אליאין געמאכט צום גענאר.
מיר וועלן, דעריבער, די זיבענערם זיבן
ニישט משעפערן א האר אויפ דעם ליסגען שטשערב;
פון אונדזער גנאנד, נאך, זיך ווערזן פארטיריבן,
מער נישט געציילט, נישט געדאכט איז מנין —
געשלידערט, פארשיקט צום פלאנעם — **מײַמען**.

דאָרט, איז דער טיף פון די הימלען, אומענדיך,
 זי וועלן פֿאָרְבַּלְיִיבֵּן, פֿאָרְשַׁאָלְטֵן אוֹיפֵּ שְׁטָעַנְדֵּיך.
 דאָרט זיך צו פֿירַן אוֹיפֵּן פֿינְצְטָעַרְן דָּרְךָ,
 די נְעַנְיאַלָּעּ הַמְּצָאָה פִּון בּוֹנְדּ בְּן תְּרָחּ ...
 זיַּיַּה האָפָּן נְעַבְּרָאָכּוּן סְגַעְבָּאָטּ פּוֹנוּם לְאָנָּה,
 זיַּיַּה האָפָּן באָדָעַקְטּ זיך מִיטּ שְׁפָאָטּ אָוּן מִיטּ שְׁאָנָּה.
 זיַּיַּה האָפָּן פֿאָרְשַׁאָפְּטּ אָונְדוּ יְסוּרִים אָוּן שְׁמָאָרִיךְ;
 אָבְּשָׂנָהּ, דָּעַר יְוַעַזּ, מִיטּן קְיוֹלְנָעָם חָאָרִיךְ,
 וּוּעַט באַשְׁעַנְקָעָן די בּוֹנְדִים מִיטּ אּ בעַנְקָעַנְדִיקּ חָאָרִיךְ;
 אָחָרִיךְ אּ נְעַבְּרָאָכְנָם, וּוּאָם בעַנְקָטּ סְתָמּ, אּוּ אּ טָעַם,
 וּוּאָם רַיְסָטּ זיך צּוּם בְּרַעֲנָן, וּוּאּ כּוֹאַלְיַעַן פִּון יִם,
 אָוּן קָעָן אִים נִשְׁתַּתּ נְרִיבָּן, וּוּאּ דָעַם וּוּינְטּ וּוּאָם פֿאָרְשַׁוּינְדָטּ;
 וּוּאָם לְעַכְצָטּ נָאָךְ חַתְּגָלוֹת אִין דָעַר חַשְׁבָותּ וּוּאָם בְּלַעַנְדָטּ,
 גְּלוּסָטּ אָוּסָנִיּוּן, דָעַרְפְּלִיּוּן צּוּם שֶׁם אָוּן אּ נְאַמְּמָעָן —
 די תְּשֻׁוָּהּ פִּון שְׁטָרָעָמְלּ זיך דָעַר מַוְּטוּרְפּוּן שְׁטָרָאָמְעָן,
 וּוּאָם פֿאָרְלִירָטּ זיך אוֹיפֵּקּ אִין דָעַם אָפְנָרוֹנָטּ פִּון יְמָעָן ...".

די זְיַבְּעַנְעָרָם זְיַבָּן, בְּעַלוֹתּ, נָאַנְצָ פְּרִי,
 גַּעַשְׁלִיְידָעָטּ, פֿאָרְשַׁטְוִיסְן, פִּון לְאָנָּדּ מַהְ-הִיאָ.
 די זָוּן חָאָטּ נְעַנְאָפְטּ מִיטּ פִּיעָר אִין בְּרַעְם,
 די שְׁטָעַרְן פִּון מָאָרְגָּנוּ — נְעַבְּלִינְצָלְטּ פֿאָרְשָׁעָמְטּ.
 מַזְדָּוָרּ חָאָטּ נְעַצְיָטָעָרְטּ — פְּרָאָמָטּ אִין די בְּיִנְעָרּ:
 בְּלִיְבְּטּ אִיצְטּ אָחָבָם, אִין מַהְ-הִיאָ, בְּלִוְיָוּן אִינְנָעָרּ,
 וּוּעַדּ וּוּעַטּ אִים שְׁטָעַרְן חַלְוָמוֹת אָוּן פְּלַעַנְעָרּ?
 קְיִינְעָרּ נִשְׁתַּטּ, קְיִינְעָרּ, קְיִינְעָרּ נִשְׁתַּטּ, קְיִינְעָרּ;
 נְעַבְּלִיבָּן אַלְיָוּן, עָרּ, אָחָבָם בְּלִוְיָוּן אִינְנָעָרּ,
 אָחָבָם נָאָרּ אִינְנָעָרּ, קְיִינְעָרּ מָעָרּ, קְיִינְעָרּ ...
 נְעַבְּלִיבָּן אַלְיָוּן, עָרּ? ... אָחָבָם בְּלִוְיָוּן אִינְנָעָרּ? ...
 אָרוֹחּ אִין זְיַיְעָרּ בְּיִנְעָרּ!
 אִין מַנִּימָן, אִין וּוּסְטָן סְטָעָפּ,

וועט ווערן פאָרד פון אַיפֿעַם-קָעֶפֶן.
מאָכָן שְׁמִיךָ, טְרֵיְבָּן קָאַטְאָוּעַם,
וועט זיך אַפְּנַלּוּסְטָן די בְּלִינְדָּע סָאוּעַם.

* * *

די זָרָגָן, פָּאַרְבָּאָרָגָן אַיְזָן מְנוֹדָרוֹם מִינְעָן,
פָּאַרְטְּרִיבְּטָטָם מִיטָּן אַשְׁמִיכָּלָן דָּעָר יְוִיעָן, אַבְּ-שְׁנָהָה.
פָּאַרְבָּאָטָן צָו זָרָגָן אַיְזָן לְאַנְדָּרָן פָּוּן פְּרָאָנְרָעָם:
שְׁמִיכָּלָן, מָאָךְ פְּרִילְּעָד, אַיְלְ-צָו דָּעָם פְּרָאָצָעָם!
צָו מָאָרָגָן, אָן זָרָגָן, מְנוֹדָרָן בִּיְיָ דָּעָר זִיְּטָן
פָּוּן מְחֻרָם וּוּבְרָאָטָר, שְׁרִימְפּֿסְפּֿעָרְוּן-קָוָם-צִיְּטָן/
אַבְּ-שְׁנָהָה שְׁלִימְטָ-אַיְזָן עַלְעַקְטְּרִישָׁעָר נְעָזָן
דָּעָם אַפְּנָאָטָן פָּוּן וּוּסָן, דָּעָם דְּרָאָטָעָנָעָם נְעָזָן.
איְידָעָר אַטְאָטָעָר שְׁפָרָעָכָט אָפֶן אָן עַיְן,
קִירְצָעָר וּוּי חְבָּלָעָן דָּעָרָהָרָעָט סְחָאָטָקָיָן,
חוֹהָן פָּאַרְשְׁנִירְלָעָן די לְיִפְּלָעָד אַרְינְגָּל,
פָּאַרְזָוּן נְעַזְּלָצְעָנָעָן טְרָעָר אַוְיָפָן צִינְגָּל ...

* * *

אָ

וּוִי נִישְׁטָקָי דִּין סָופֶן, מְנוֹדָרָן, נְרוּוּסָעָר מְלָהָן,
אַרְינְגָּלָעָר רְוִיךְ בְּלוֹזָן — דִּין עֲרָדִישָׁעָר קִילְעָד ...

* * *

בַּיָּם שְׁווּעָבָן אַיְזָן קָאַסְמָאָם, צָו מְנִימָן, דָּעָם פְּלָאָגָעָט,
מִיטָּן עֲרָפָאָרְכָט אָוֹן צִיטָעָר, הָאָטָט דָּעָר וּבְן-קָאַמְפָלָעָט,
דָּעָם בְּלִינְזָן אָוֹן דָּעָם שְׁלָאָקָן אַוְיָפָן פִּירְמָאָמָעָט,
אַיְזָן חִילְיָיקָן שְׁוּוִינָן, נְעַשְׁנָקָט אַמְּאָמָעָט.
אָוֹן, נְעַטְרָאָנָן זִיךְ וּוּיְטָעָר אַוְיָפָן סְפָעָרִישָׁן פָּאָד,
לְשָׁם יְהָודָה מִיטָּן — דָּעָר חִילְיָיקִיטָם תָּוֹד;
לְשָׁם יְהָודָה מִיטָּן — נְעַטְאָטְשָׁקָעָט זִיְּזָן יְאָד;
לְשָׁם יְהָודָה — פָּאַרְטִּיעָט — אַיְזָן אַיְבִּיקִיטָם תָּוֹד ...

זיבן מאָל זיבן לַיְכְטִיאָר אֵין הִימָּל,
 שווימען די זיבנэм אֵין מעטע אַרְ-געשויבָּל;
 דעם ווועג זַיְהַ פַּאֲרְלוֹיְפָּן קָאַמְעָטָן מִיט עַקְּן
 פָּוּן פִּיְּעָר אָוּן שֻׁוּבָּל, מִיט טַוִּיטְלָעֶבָּע שַׁרְעָקוֹן,
 זַיְהַ שְׁנִיְּדָן אַ ווּגַן זַיְדַּךְ זַיְדָעָנָע נַעֲפָלָעַן,
 זַיְדַּךְ שְׁלִיעָרָן שְׁלָוָה — צַו הַעֲכָרָע שְׁטָאָפָלָעַן.
 עַם שְׁוֹינְדָלָעַן אַנְטְּקָעָנוּן מִירָאָשָׁן פָּוּן צַוְּבָעָר:
 פְּרוֹכְטִיקָע לְאַנְקָעָם, רִיזְקָע בִּימָעָר,
 טִישָׂן גַּעֲנָרִיטָע, פִּירָות אֵין קוּבָּעָר.
 שְׁטָרָעָק נָאָר די חָאנָט, דָו ווּעַטְזָן זַיְיַה דָעָרְגִּיבָּן,
 דָו פָּאַנְגָּסָט אַ פּוִיסָּט לִיְדִיקָּ, אַ בִּיטְעָרָעָר צִיבָּן ...
 אַבְּ-שְׁנָאָה הַרְשָׁעָ, זַיְן אַנְדָּעָנָק זַאְלָ פּוֹילָן,
 הַאָט בָּאַשְׁאָנָקָעָנוּן אַ הָאָרֶץ וַיְיַהְבָּנִיקָע קוּילָן;
 אַבְּ-שְׁנָאָה דָעָר מְמוֹנָה, דָעָר מְכַשְּׁפָּ אַוְיָף שְׁוֹאָרָן,
 הַאָט בָּאַשְׁאָנָקָעָנוּן די זַיְבָּנָם מִיט אַ בָּעַנְקָעָנִיקָע הָאָרֶץ;
 אַ הָאָרֶץ אַ נְעַבְּרָאָכָנָם, וַואָם בָּעַנְקָטָט סְתָמָ, אָן אַ טָּעָם,
 וַואָם רִיסָּטָט קִיְּן מְנִימָּן זַיְדָ, וַיְיַהְבָּנִיקָע פָּוּן יִם
 צַו אַ בָּרָעָגָן נִישְׁתָּמָט דָעְרְגִּיבָּקָ, צַו דָעָם ווּינָט וַואָם פָּאַרְשָׁוּיְנָדָט;
 וַואָם לְעַכְצָט נָאָךְ הַתְּנָלוֹת אֵין דָעָר חַשְׁכָּות וַואָם בְּלָעַנְדָּט,
 גַּלוּסָט אַוִּיסְנִיּוֹן, דָעְרְפָּלִיםָן צָום שֶׁם בְּלִי שֶׁם
 מִיט תְּשֻׁקָּה פָּוּן שְׁטָרָעָמָלָ צַו דָעָר מְוּטָעָר פָּוּן שְׁטָרָאָם,
 וַואָם פָּאַרְלִידָט זַיְדָ אַוְיָף אַיְבִּיךְ אֵין דָעָם אַפְּנָרוֹנָט פָּוּן יִם ...

דָאָכָט זַיְדָ: מְנִימָּן — מִיט דָעָר הָאָנָט צַו דָעְרְגִּיבָּקָ.
 מַחְרָבָן תְּרָחָ נִיט שְׁוֹיָן דָעָם צִיבָּן
 צַו לְאַנְדָּגָן, מִיט מָוָלָ, אַוְיָף אַיְגָעָנָעָר עַד;
 סְאַיְזָ אַבְּעָרָ די זַיְבָּנָם נָאָךְ אַלְיָן נִשְׁתָּמָט בָּאַשְׁעָרָת
 קִיְּן מְנוֹחָה וּנְחָלָתָ, קִיְּן הָאָנִיק מִיט שְׁמָאָנָט,
 צַו מְנִימָּן — וְאַנְטָמָט דָאָרָט אַיְנָעָר — דָאָרָפָעָן חָאָבָן טַאָלָאָנָט ...
 פָּוּן אַונְטָעָר דָעָר נָאָזָן, אַיְזָ פָּאַרְשָׁוּוֹאָוִינָדָן דָעָר בָּאָדוֹן,

א פאנטאמ אן ממש: „אין האיל א פלאדן...”
אנטויישט אין דער נאולַה, דער וואם האפונג פאלַוִוֶּט
אנטלוֹיפְּט צו דער בענקשאפט, די וואם נאָנט און פֿאָרְפִּירְט.
די פֿאָרוּוֹאָנדּעַטְעַ נְשָׁמוֹת, די גּוֹפִים אֵין יְסָרִים
בְּאֲשִׂירֻעַמְט אֵין באַהֲלַטְעַנְּישׁ — טְלִית שְׁבוֹלָה רְחָמִים.
דָּם צְעַפְּיִינְקְטָעַ הָאָרֶץ פּוֹן די ברענִיקָעַ קְוִילָן
פְּלָאָכְעָרֶט אֵין תְּשִׁוְקָה נָאָךְ סְדוּדִ-פֿאָרְהַוִּילָן,
וְואָם באַהֲעַפְּטָן צָום פֿיְיעָר, צָום סְנָה פּוֹן הַתְּגָלָות,
אֵין צְעַפְּיִבְּעַרְטָן טְרָאָנָס פּוֹן חַתְּלַחְבּוֹת-חַתְּפּוּלָות,
כְּלָ-עַצְמֹותָם צִימְטָרָן, נִיעַזְ-אוֹיפְּ אֵין פְּלָאָם,
צָעַלְאָזָן זִיךְ אֵין רְוחָנִיות וּוּי שְׁטְרָעָמְלָעָד אֵין יִם...”

מהר, — יעדער גַּלְיִיד, יעדער בִּין, וויבְּרִירֶט,
אַ לִיְּבָנְ-בְּרִילְ נִיטְ-אוֹיפְּ פּוֹן קָעַל — אַיּוֹב פּוֹן צָעַר נְעַרְיוֹת:
„גַּעַלְיִבְּטָעַר טְאַטְעַ-קְרוֹן, פֿאָטְעָר, אָבְּ חַרְמִים,
רָאָה, אָזְ בָּאוּ מִים... אָוְמְדָעַרְטְּרָעַנְלָעַד די יְסָרִים...
צָו דִּיר מִיר צִילָן, שְׁטְרָעָבָן, אַלְ רְחוּמָנוּי וְצִדְיקָן,
אוֹיפְּ דִּיר זִיךְ מַסְרִ-נְפִּשָּׁאַן, אַן דִּיר, נָאָה, זִיךְ מַתְּדָבָקָן.
דוֹ, וְואָם יְהָדָן חַלְלָן, דִּין כְּבָוד אֵין מַמְלָאָן,
לְמַה עֲזַבְתָּנוּ, אֵין אַפְּנָרָוֹנָט, אַלְיִי, אַלְיִי,
מִיר וְעַנְעָן, טְמַאַזְיָנִדִּיק, דִּין צָאָרָן נִישְׁטָ אַנְטְּרוֹנָעָן;
דָּם הָאָרֶץ אֵי הוֹלָאָן לִיְדִיק — קָעַרְמְטָ-אָפְּ פּוֹן אַונְדוֹזְ דִּי שְׁכִינָה,
דַּעֲרַבְאָרְמְדִיקָעַר פֿאָטְעָר, מִיּוֹן גַּעַבְעַט נְעַם-אָוָן,
פִּיר אַונְדוֹזְ צָו דִּין מַשְׁכָּן, דִּין מַקְדָּשָׁ פּוֹן אַיְבִּיקְ-אָן.”

אַ טְרָעָרְ פּוֹן טְוִי אוֹיפְּ מַחְרָם שְׁלִיְּפָ — פּוֹן קְדָם אַנְגְּנָעָבְרִיִּט —
„גַּעַנְרִיוֹזָט פִּילְ מַאְלָהְ הָאָט אַיְיָרְ הָאָרֶץ” — אַ קּוֹל הָעָרָת מַעַן פּוֹן וּוֹיִיט —
„מִיּוֹן מַשְׁכָּן וְעַן פֿאָרְבָּאָט אַיךְ אַיךְ — אַזְוִי פְּלָאָמְטָ-אוֹיפְּ מִיּוֹן נְזָר —
מִיּוֹן צָאָרָן נְרִימָט: פֿאָרְהַוִּילָן בְּלוֹוּ בְּאָוַיְוּ אַיךְ זִיךְ, דַּעֲרַפָּאָר.
אַ יְוָנָגְעַר צְוַיְוִינְג שְׁפָרָאַצְטָ-אוֹיפְּ פּוֹן אַיךְ — גַּעַחְיִילִיקָט נָאָר צָו מִיר —

זוי געפינען מיד בי זיינער שוויעל, איך וואך אויפֿ זיינער טיר;
ערליך, פשוט — זיינער נאנגע — פון ווינגל בי צום נרוב,
זוי געפינען מיד בי זיך אין האָרֶץ, אין מיר הויזט זיינער שטوب.”

געפלוינגען, געשווועבט, געההיינרט אין חימל
ביז אלע זיבנэм — צום אַיְビִיכּוֹן דריימל;

דאָם צויניגל — אַומּוֹזִיסִיק — האָט געשיקט אַ שטאָפּעט
אויסשפֿירונג, אַרְפָּן, מנימן דעם פָּלאָנָעט.
אונדווער מנימן — דער פָּלאָנָעט. איך רזא — מהרָס — דער שטאָפּעט.
פאר דיר און דיינע קנדער, אויפֿ אַיְבִּיךּ, דאָם געבעט:
„אל, שופט-בל ודין, וואָם מְמַשְׁטֵישׁ מאַין,
די בענקשאָפּט, אין לְשֻׁעָר, זאמּ? אין דיין שיינער.
ווען ישווין טומטו דראָשען דרשעים — ווידערשפֿענִיק,
באַשְׁירעמען מיט חמְדַּה זוּאמּ — אונטערטענִיק?
דער עמוד-הענן הילט אונדו, דער עמוד-האָש פֿאַרְהוּילט דיך;
וְאַלְן ציטערן די כוֹפְּרִים, מיר קלעבן אָן דיר, פֿאַטְעָר, גְּאַטְיָה! ...”

חַבְדָּלֶן יְחִיבָּשׁ חַי וּקְיָם! חַי וּקְיָם!

„...ואמר עם תען לבב המ, והם לא ידעו דרכיו“. (חלהים צ'ה'ה'י).
„זה יהיה אור הלבנה כאור החמה, ואור החמה יהיה שבעת הימים, ביום חמץ הוא את שבר עמו ומוחץ מכתו רופא“. (ישעיה ל'כ'ז).

פארעד צום פלאנעם מנימן,
נעוואָרטן זוי, געהיט —
פארוֹאָרְלָאָזֶט אַיז די ערְדָּה, פֿאָרוּוִיסָט.
אַקְעָרְדִּים אוֹיפְּשִׁיצָהָאָק בִּים,
ברְאַנְעַדְקָאמֶן, אַפְּנִים — שְׂוֵוִים,
געַלְעַקְטָמֶן קָסָט, מִיטְנָרָאָז גַּעַשְׁפְּרִיט
וּאוֹלְקָאנְעַזְשְׁטִין אָוּן וּוִיסְטִיקִיט.

געַרְשְׁטָן-בְּרוּיט אָוּן רָעַנְןָן קָאָרְגָּן;
שְׂוּוֹאָרְיָן גַּעַצְעַלְט אַוִּיפְּ קָאָרְקָפָן בָּאָרְגָּן;
געַנְרָאָבְלָט טִיף, מִיטְשְׂוֵוִים פָּוּן פְּנִים,
גַּעַזְאָלְצָן וּזְאָסְעָר פָּוּן זְיַבְעָטָן בְּרוֹנוּם;
זְעַלְטָן פְּלִיְישָׁן, אָוּן בְּרוּיט, צָו זָאת —
פָּוּן זָוּן נְעַבְרָעָטָן, פָּוּן אֲנְגָסְטָן מַאָט;
קָאָנָאָפְּלִיעָזְזָאָק אַוִּיפְּ שְׁטְרוּיָן בְּעַט —
לִיאָנָעָז-הָעָם אָוּן פְּלָאָקְמָן גְּרָעָט;
מְאָנְגָרָעָ ערְדָּה, עֲבוֹדָתְ-פְּרָךְ,
דָּאָם אַיז די נְחַלָּה פָּוּן בְּנִי-מַחְרִיבְ-בּוֹתְרָה....

צְבָרְ-מַטְקָ... קָאָקְטוּסְ-זִים...
רוֹפָט מְעַן אַטְ-דָּעַם לְעַמְפֻעַרְטָ-פְּעַלְדוֹ

— די פלייאמעם קשאך אויפֿ לײַם אונּ קוואָרִיך —
וּאָם קריימט דעם מענטש, צעברעכט זיין חארִיך,
פֿאָרְצּוֹקֶט די צִיִּיט וּאָם אִים באַשְׁעָרֶת,
פֿאָרְלַעֲנְדֶט דעם שְׁפְּרָאִיךְ וּאָם אִים גַּעֲהָרֶת;
היילִיךְ אֵיזּ דִּין שְׁטוֹבֵב אוֹיפֿ פִּים,
מהתק הוייזט אֵין דִּין גַּעֲצָעַלְט ...

רוֹקֶנְמָן גַּעֲבוֹינָן, קִינְבָּאָקָן שְׂטָאָרְצִיךְ,
אוֹינָן גַּעֲזָנְקָעָן, שְׁנָאָבָּלָעָן נְרוּוִיסָּאָרְטִיךְ,
נִידְרִיךְ גַּעֲזָאָקָסָן, וּשְׁוֹאָזָעָן אֵין פְּלִינְקָן
בְּנִידְמָתָק גַּעֲהָאָרְכִּיךְ, נְנַעֲדִיךְ אֵין פְּרוּם
בוֹקָן זִיךְ דְּאָנְקָפּוֹל צָום רְחוּם וְחָנוֹן
פָּאָר שְׁעַנְקָעָן אֵין רְעַפְטָל, אֵין וּאָסָעָר אֵין שְׁלוֹק.

נְבִיאִים באָוַיְזָן זִיךְ — פִּיעָר אֵין פְּלָאָם —
בְּיִטְשְׁלָעָן מִיטּ מְסֻרָּאֵין דְּרָשָׁוֹת פּוֹלְ סֶם.
מַעַן אָנָט גַּאֲרְנִישָׁט וּוּי, מַעַן מְאָלָט זִיךְ נִישָׁט וּוּעָר:
די זִינְד הוּיְערָט נְרוּוִים בֵּי יְעַדְרָנָם טִיר.
דָּעָר בְּרִית אֵיזּ גַּעֲפָעַלְשָׁט, צָעָרִים — דָּעָר בּוֹנָה.
דָּעַרְפָּאָר שְׂטָאָרְבָּט אֵין קִימְפָעָט גַּעֲוַיְנִינְעָרִים קִינְד ...

די זְקָנִים — באָקוּטָלָט — מִיטּ שְׁפְּרָאִיךְ אוֹיפֿ בעַלְוָות,
(וּוּעָר פְּלִיאִיםִיךְ, אֵיזּ מְקָדִים דַעַם טִינְטִיקָן חַצּוֹת.)
זַיְוָן זִיךְ כּוֹלְעִים, שְׁלָאָגָן עַלְ-חַטָּא,
שְׁמַיְמָן זִיךְ מְלֻקּוֹת אוֹיפֿ טְשְׁוּעָקָעָם אֵבעַט,
פָּאָלָן בֵּי תְּחָנוֹן, שְׁיַיְן אִישׁ אוֹיפֿ דיַיְקָעָפּ,
זַיְצָן אוֹיפֿ דְּרָעָרָה, צָום אַרְוֹן דיַיְמָרָעָפּ,
צַיְעָן-אָן זַאָקָ, רִיְסָן זִיךְ קְרִיעָה,
בְּלָאָן אֵין שְׁוֹפָר, טְרִיאִיבָן שְׁלָאָפּ פּוֹן דיַיְוּעָם,
פָּאָרְמַיְידָן פּוֹן לִיְּבָן דָּאָם מִינְדָּסָט עַוְלָמִ-הָזָהָת,

לעכערן הימלען מיט: „מה-זה, ועל מה-זה?“;
וְאַנְנָדָאָפּ ווִידָוִי, גַּעוּוִיקְטָעַ אֵין טְרָעָרָן;
(פֿוֹן אֵין נָזֶר צָום צְוּוִיתָן, דֵי סְלִיחָות וֵיךְ מָעָרָן...)
נִינְגּ, פָּאַטָּעָר אֵין הִימָּלָ, צֹ אָונְדוֹ דֵיַן גַּעֲוִיכְטָן,
דֵיַן אַיְינְצִיקָן מַתְקָ, דֵיַן צָאנְקָעְנְדִיקָן לִיבְטָ...).

דעָר פָּאַסְטָעָדְ-קִינְגּ, חַבְדּ בֵּן יְחִבְשָׁ
— אַ קָּאַרְאֻקְּלָעְנָעָרָ סְפָאַדִּיקָ, אַ פָּעַלְצָלָ פֿוֹן שְׁמוֹישָׁ
וְאַרְעָמָט אַ קָּעְרְפָּעָרָ, אַלְטָ פָּאָרָ דֵעָרָ צִיְּמָת —
אוֹיפּ קִידּוֹשְׁ-הַשְּׁם אֵיזְ עַד אַנְנָעְבָּרִיטָ.
עַד נָעָמָט אוֹיפּ וֵיךְ דֵעָרָ עַדְחָם זִינְד —
מְכַפֵּר צֹ זִיְּן אוֹיפּ מוֹטָעָר אָונְ קִינְדָ.

וְאַם טּוֹטָ מְעַן, וְאַם, קָעְנוּ הָאָרֶץ אַפְּטָרִינִיקָ
פֿוֹן צְעַפְּיַעַשְׁטַשְׁעָטָן מַהְקָ — אַלְ-שָׁדִים מְזֹוְינִיקָ?
דֵעָרָ גְּרִיזְ-גְּרָאָעָרָ קָאָפּ צֹ דֵעָרָ עַרְדָ נְעַבְוִינְגָן;
טְרָעָרָן פָּאַרְפְּלִיְּצָן זַיְנָעָ טְוִיבְּןְ-אָוְןָן.

יעַדְעָרָ קִנְיִיטָשָׁ פֿוֹן זִיְּן פְּנִים וְוַיְינְטָ פֿוֹן יִסְוִירִים;
יעַדְעָם בִּינְדָלָ טְעַנְחָטָ צָום רְבּוֹנוֹ-שְׁלָ-עוֹלָם.
עַדְ רָוָטָ נִישָׁטָ בִּיְתָאָגָן, עַדְ שְׁלָאָפְטָ נִישָׁטָ בִּיְנָאָכָטָ;
צּוֹקָאָפָנָם — דֵי הָאָרֶף אָונְ דֵעָרָ וְוַיְינְטָ אוֹיפּ דֵעָרָ וְוָאָדָ.

דְּרִימְלָטָ קְוִים אֵין — מִידְעָרָ קָאָפּ אַוְיְפָןָ קִישָׁוּ —
צִיטְעָרָטָ צְעַרְטָלְעָדָ אַ סְטְרוֹנוּ: „לֹאַ יְנוּם וְלֹאַ יְשָׁן...“
שְׁטִיטָמָעָרָ אוֹיפּ אֵין דֵעָרָ טְוִיבְּקִיְּתָ פֿוֹן דֵעָרָ טְיַנְטִיקָעָרָ נָאָכָטָ;
שְׁפִילְטָ אָונְ וְוַיְינְטָ, צִימְבָּלְטָ-זִינְגָטָ מְזֹוְרִים אַ סְךָ;
מְזֹוְרִים וְאַם זַיְנָעָן וְוִי דֵי בֵּין אוֹיפּ דֵעָרָ בְּלָוָם:
„בָּאַ דּוֹדִי, יְדִידַ נְפָשִׁי, קָוָם לִיבְסְטָעָר, קָוָם.“
מְזֹוְרִים וְאַם נְלוּסָטָן וְוִי דֵעָרָ מְאַיְלָ צֹ דֵעָם פְּלָאָם,
וְאַם קָלְאָנָן אוֹיפּ הַמְתָרָ פֿוֹן שְׁמַ-בְּלִיְּשָׁם.

טְאַנְצָטָ דֵעָרָ וְוַיְינְטָ אוֹיפּ דֵעָרָ סְטְרוֹנוּ — וְאַרְקָעָטָ הָאָרֶף וְוִי אַ טְוִיבָ;
פָּאַרְנָעָטָמָט דֵי עַדְהָ, בְּנִירְמָתָקָ, רִימְסָטָ פֿוֹן בְּרוּסָטָ וֵיךְ דֵי לְוִיבָ.

וְאַיִלָּת וּוֹינֶט אֲוִיפָּה דַּעַר הַאֲרָף, קְלָאנְט אֶבְּתַּ-קּוֹל בֵּי נָאכְטָה:
„וַיְנַד וּוֹעַנְתָּ שְׁוֹעָר, וַיְנַד אַיִו אַיְבִּיק, וַיְנַדְּקַט קִינְד פּוֹן דַּעַר מְרָאכְט.
פָּאַרְשָׁטְמִים נִישְׁטָה דַּי תְּפִילָה, דַּאַם זַפְּצָן, דַּאַם קְרֻעְבָּצָן,
לְאוֹ רַוּעָן דִּיְוָן שְׁבִינָה בָּאַטְשָׁ טְמָא דַּי לְעַפְּצָן...
לְיִיטְעָרָאִים — רַיְוָן פּוֹן וַיְנַד — דַּאַם חָאַרְץ וּוֹאַם אַפְּטְרִינִיךְ;
דַּעְרְבָּאַרְעָם זַיְד, טָאַטָּע, אֲוִיפָּה דִּיְוָן מַתְּקָדְמוֹזְיִינִיק.”

וְיִכְּמָרְעָם נָאַךְ רַעַנְן צְעַשְׁוִיבָעָרֶט פּוֹן וּוֹינֶט,
צְעַקְעַמְעָן דַּי שְׁטָרָאַלְוָן — אַוְנִיקָעָר שְׁרוֹנָט —
בָּאַשְׁמִיכְלָעָן דַּי נָאַסְן מִיטָּ אַשְׁיָּוָן מְאַט אָוֹן קְרָאָנָם,
בָּנִימְתָּק, פָּאַרְבָּעָנְקָטָע, מִיטָּ אַחָרְץ וּוֹאַם טָוָט בָּאָנָגָן,
צְעַלְאָזָן אַיְן חָאַפְּנוֹנָג דַּעַם פְּחָד, דַּי פִּיןָן,
קְיִיכְלָעָן פּוֹן בְּרוּמְט דַּעַם וּוֹאַרְנִיקָוּן שְׁטִיּוֹן;
עַם כּוֹוְאַלְיִיעַט דַּאַם חָאַרְץ אַפְּאַלְיָעָ, לְיִיטְעָלִיקָה,
כָּלְ-עַצְמָותָם טָוקָט זַיְד אַיְן רְחָמִים, פָּאַרְנִיבִּקָה;
חַרְתָּה לְאָזָט לְוַיְמָטָר, תְּשֻׁבוֹה מַאֲכָטָ רַיְוָן:
אַקְוָאָלְ פּוֹן מַתְּקִוָּתָ, אַקְוָשָׁ בֵּי אַוִּיסְנִיָּן... .

חַשְׁ-חַד בָּן חַבָּד, דַּעַר 'פְּעַמְפִּיקִ-פָּאָן-פָּאָמְפָעָ',
שְׁמַטְעַלְט טְרִיטְלָעָד מִיטָּ אַנְשָׁטָעָל, שְׁטוּפָט פָּאַרְוִוִּים דַּי נַעַמְבָּעָ.
פְּנִים — מְאַט וּזְיַדְלָב; בְּלָא-זְוָאַמְעָר דַּי אַוִּינָן;
הַאַלְטָ נָאָר אָן דַּעַם שְׁמַטָּאָט, טָוָט צָו נָאַרְנִישָׁט טָוִינָן.
פּוֹן חָמוֹן נִיְּתָ דַּעַר מַוְרָמְלָ: „אָט קוּמָט חָוְמִיז בְּנִיְּ�וֹן!“
בְּלִיקָן לְאַשְׁטְשָׁעָן בָּאַנְלִיְּתָרָ, דַּעַם הַעֲרָרְחַשְׁ-בִּיבְ בָּן אַיְן.
חַשְׁ-בִּיבְ בָּן אַיְן טְרָעָט שְׁטִיףָ וּוּ אַפְּרָעָנָט —
אַמְּאַנְאָקָל אֲוִיפָּה לִינְקָן אַוִּינָן — אָנוּ 'עַנְ-טָע-לִינְעָנָט'...
מַעַן וְאַגְּנַט אֲוִיפָּה אִים בָּאַטְשָׁבִי: 'אָנוּ אַיְיָוָרְנָעָר קָאָפְּ'...
גַּעַפְּינָסָט נִישְׁטָה קִיְּן הַעֲרָל אֲוִיפָּה זַיְוָן נְלָאַנְצִיקָן טָאָפְּ.
עַר הָאָט זַיְד דַּעְרְגִּרְיְּבָלָט, אִים נַעֲקוּמָעָן צָו חַלּוּם:
דַּי שְׁפָעָ פּוֹן מַהְדִּיהָא — מַנִּינָם שְׁמָאָנָט אָנוּ שְׁלָוָם... .

השיחד איז, בנndo, א טעטפ באַלעבעטל —
 פֿאָרוּוּרט שׁוֹוָאַצְּן בִּישׁוֹפְּ אָנוּ אַילְעַ טְרִיףְּ-פְּסּוֹל
 וּוֹאָם וּוַיְנִיקָּעֶר חָקוֹת, פֿילִיסְּ-פֿיְשָׁע שִׁיטּוֹת,
 אַיזְּ כָּאָרוּוּרט פֿאָרָ פרּוֹמְקִיט, נְעִזְוָנְטָעָר פֿאָרָ מְלָכּוֹת;
 אָנוּ אַסְּפּוֹר צָוּ טְרָאַכְּטָן — וּוַיִּםְשְׁבֵּבְּ נְאָנִיךְ וּוְאָוִיל —
 וּוַעֲנָן מְהִיחָא, מְנִין; וּוַעֲרָ שְׁמוֹסְטּ בְּרַעְנָגָעָן פֿאָרָ מְוַיל;
 עָרָ פֿאָרְלָאָזְטּ זִיךְ אַוִיפְּ פֿרִינְטְּשָׁאָפְּטּ — אָ קְנָאָפְּ
 באַשְׁיצְׁוֹנָן —
 וּוַעֲנָן חָשְׁחָדְקָעָן דָּא קוֹיפְּן פּוֹן דִּי זְקָנִים דִּי שְׁטִיצְׁוֹנָן...
 פֿאָרְטְּרִיבָן אַיזְּ נְלָותְּ וּוַעֲרָטְקָעָן חָשְׁבְּ-בִּיבְּ בָּן אַיזְּ,
 אָנוּ אַלְעַ יְוָנָגְעָלִיטְלָעַד וּוֹאָם וּוַאָּגָן צָוּ בְּרִיעָן
 וּוַעֲנָן נְעַבְּטִיקָעָן טָעָן. עַוְלָםְ-חַזְוֹדִיקְ לְעָבָן,
 שְׁכָרְ אַוִיפְּ דָעַם עַוְלָם, נְאָךְ וּוַיְסָן דָאָם שְׁטְרָעָבָן;
 אוּפְּדָעָקָן סְוּדוֹתְ פֿאָרְדָעְקָטָעָ מִיטְ שְׁטוֹבָן,
 נְיִשְׁטָמְטָאָפְּטָשָׁעָן אַוִיפְּ בְּלִינְדְּ מָעָרְ אַיזְּ נְלָוִיבָן, נְאָרְ נְלָוִיבָן;
 פֿאָרוּוְאַנְדָלָעָן וּוְאַלְקָאָן-שְׁטִיְין אַוִיפְּ שְׁוֹוָאַצְּעָרָד אָנוּ לְיעָם:
 דִּי שְׁפָעְ זָאָל שְׁוִימָעָן — רַיִם נְאָר אָנוּ פְּרָעָם;
 נְלִיבָן דִּי רַוְקָנָם אָוּ מאָן זָאָל זְיוֹן מאָן!
 מְנִין — חַוֵּיד אָנוּ לְעָבָן! אָוּוּקְ מִיטְ מְנִימָן!

חָשְׁבְּ-בִּיבְּ בָּן אַיזְּ מוֹשְׁטִירָטְ מִיטְ בְּלִיְזָן,
 הָאַרְטָעְוּעָטְ מְוַסְקָלָעָן, שְׁטָאָלָטְ דִּי יְדִים;
 טְוּבָלָטְ דָעַם קְעַרְפָעָר אַיזְּ פְּרִירִיכָעְ שְׁפְּרִיצָן,
 טְוִיבְ צָוּ דָעַם מְוָסָרְ, צָוּ דָעַם צִיְינְעַרְ-קְרִיצָן:
 סָעְ וּוַיִּסְטְּ דָאָךְ אָקִינְד אַיזְּ מְנִימָן, דָעַרְ מְדִינָה,
 אָזְ לְיִיבְ — פֿאָרָן גְּרוּבָן, אָנוּ דִּי וּוּעָרָעָם דְעַרְינָעָן.
 פֿאָרוּוָאָם זְשָׁעָן, נְוָ טְאָקָעָן, טְוָטְ זִיךְ דָעַרְ רְשָׁעָן,
 דָעַרְ חָשְׁבְּ-בִּיבְּ, דָעַרְ לְאָבוֹן, פּוֹצְן אָנוּ בּוֹשָׁחָ?
 אַיזְּ סָאמָעָטְ, אַיזְּ זְיִדָּנָם, אַיזְּ גְּעַמְזָעָן שְׁיכָלָעָד?
 נִיתְ זִיךְ נְאָךְ אַילְעַ תָּאוֹתְ בְּאַשְׁרִיבָן אַיזְּ בְּיכָלָעָד?

וונשטייל-תמוֹז, העלייש פיעער,
וון זיפט פרימיק, אומגעהייד;
מענטש — פאָרחלשט, לֵיבְטַ-פֿאָרבלענדט;
נראָו אָוּן בלום אָוּן בּוּם — פֿאָרברענט;
בִּין וּשְׁוֹמֶט, שְׂוִינְדְּלַט, קוּיל צָעַנְלִיט;
חַשְׁ-בִּיבּוּם נְלוּמְטוּנָג — וּוַיְלְדָע — בְּלִיט;
ער קלעטערט פֿעלְדוֹ אַוִּיפּ שְׁטְרָאַלְ-לִיטְעָר,
שפְּרִינְגְּט אִין יִם, אַוִּיפּ פֿאָלְיעָם רִיטְעָט עַר;
שְׂיֻכּוֹרְ-לְוֹט, נָאָר אָוּן גַּעֲטְרָאַנְקּ;
דָּעַם חַמּוֹזְ-פְּרִינְז — אַ וּאַיְלְ-גַּעֲשָׁאַנְקּ;
זַיְן קַוְפְּעָרְ-לִיבּ בְּאַיְוֹנְגְט, באָפְּרִיט;
פּוֹן מַנִּימָנָם יָאָך — צָו מַנִּינָם פְּרִידְיָן! ...

שְׁקִיעָה-צִיִּיט וּוּעָרָט חַש בָּאָרוֹט;
וּוֹעֵן האָרִיזָאנְט בְּאוּיְינְט מִיט בְּלֹוט
די טוֹיטְעַ זָוּן, די יְוָנָגָע שְׁטָעָרָן,
יעָרָט-אַוִּיפּ אִין בְּרוּסְט אַ נִּי בְּאַנְעָרָן;
וּוֹעֵנוּם שְׁפְּרִיטִיט אַיר זְוַלְבָּעָרְ-נְעָזִין,
לְבָנָה כִּישְׁוֹפְט — מַעְשָׁה-לְזִין —
אַ בעַנְקָשָׁאָפְט, דִּין, אַוִּיפּ נִישְׁטָט צָוּם שְׁטִילָן;
אַ קְנָעָכְט צָוּם לֵיבְט — פֿאָרְשְׁקָלְאָפְט דָּעַר וּוַיְלָן! ...

אִין כְּמַאֲרָנוּ טָעַנְ פּוֹן דִּינְגָעָם דָּעָנוֹ,
זְנִידְיקְט חַש פּוֹן דְּנִילּוֹת וּוֹעֵן.
אִין הַיְוָלָעְד קְרוּם, אִין נַעַמְלָעְד בְּלָאַטְיכּ,
טְרָעָפּוֹן זִיךְ די יְוָנָגָע מַתְקָם.
מַע שְׁעַפְּטְשָׁעַט קוּים, מַע זִינְגָט בְּאַחַאלְטָן
דָּאָם לְיִיד פּוֹן מַאֲרָנוֹ, פּוֹן מַנִּין דָּעַם אַלְטָן.
בְּאַטְשָׁ נְרָא אָוּן קָאַלְט וּוֹיְינְט אַיצְט דָּעַר דְּרוֹיסָן,
נַאֲרָט דָּאָם הָאָרִיז נַאֲכָן לֵיבְט, דָּעַם נַרְוִיסָן! ...

חשיחד, מנימן — אַ וויסטער חלום.
חשביב, מנין — אויפֿ אַיְבִּיךְ שָׁלוֹם...
צבר-מתך זאל ווערן דאס לאנד דאס ויסע;
חשיחד בן חבד זאל מען ועצען איזן תפימה!

חשיחד בן חבד ווינע שפירה Hinnt לאוט פרוי,
זוי וואָרְפֵּן איזן תפימה, שיטן מיט בלֵי,
פארשיקון איזן נְלוֹת, פֿאַרְבְּרָעָנָן דִּי בִּיכָּעָר,
רייצן דאס פֿאַלְקָ אַוִּיפֿ דִּי גְּרִיבְּלָעָר אָוּן זָכָר
פֿוֹן נְעַשְׁטוֹינְגָּן-גְּפָלוֹינְגָּן, לְעַמְּטָעוֹנוֹן, כְּפִירָה,
חשביבם גְּווֹינְדָּל, בְּנוֹ-אַיְינָם חֲבוֹרָה.
ער רופט זוי צו תשובה, צום טילן נדבות,
צום פְּשָׁוֹטָן דָּרָךְ פֿוֹן הַיְּלִיקָעָ אַבּוֹת.
בן יחפש, חבד, זיין אַנדְעַנְקָ אַיזְ הַיְּלִיקָעָ,
הָאָט ווּגָן אַוִּיסְגָּעָטָרָאָטָן אַוִּיפֿ אַיְבִּיךְ אַיזְ אַיְבִּיךְ.
די זונד אַיזְ בָּאַגְּאַנְגָּעָן נְאָךְ אַדְם הָרָאָשָׁוֹן,
די קְלָלָה פֿוֹן קְדָמוֹן קָעָן קִינְעָרָ נִישְׁטָ טְוִישָׁן.
דאַ שְׁטִיְימָטָן מִיט סְמָן אַיזְ גְּרָאַנְדָּל-מְעָרָכָה,
מען מָוֹן דָּא אַפְּקוּמָעָן אַיזְ עַמְּקָדְחָבְּכָאָ;
ביּוֹ דיּ סִינְיָים גְּעַלְיִיטָעָרט, דיּ קְלִיפּוֹת פֿאַרְשָׁוֹוִינְדָּן,
די פֿוֹנְקָעָן נְעַזְאַמְלָט, דָעָר אַוְרָדָגָנוֹ נְעַצְוָנָדָן... .

עם העלפֿן קְיֻן רִיד נִישְׁטָן, ווּגָן טְוִיבָא אַיזְ דָּס אַוִיעָר.
עם שְׁרַעַקְטָן נִישְׁטָן קְיֻן תפִים, דָעָר שּׁוֹמֶר בִּים טְוִיעָר.
די יונְגָעָ, זַיְ שְׁטִיְיעָן נְאָךְ פֿעַמְטָעָר אַיזְ בּוֹנְטָן,
עם פֿלְאַקְעָרטָן מְרִידָה, וּזְ פֿיְיעָר אַיזְ ווּינְטָן,
נקְמָה צוֹ נְעַמְעָן פֿאָרָ דיּ ווּאָסְ מְפֿאַרְלָעָנדָט
חשיחד אָוּן זַיְן סְוִיטָעָ, דיּ גְּעַדְגָּעָן העָנָטָן.
יונְגָעָן פֿאַרְלָאָזָן דיּ חַיְמִישָׁעָ ווּגָן —
עם לְאַקְטָן זַיְ דיּ גְּלָאַרְיעָ פֿוֹן נְבוֹרָה אַנְטְקָעָן.

לעַר בְּלִיְבָן חַיְיוּעָר, אָנוּ יֹרְשִׁים דֵי שְׂטִיבָעָר —
עַלְתְּעָרָנוּמַם הַעֲרָצָעַר וּזְיַדְיקָעַ גְּרִיבָעַר.
אַין דָעַר לִיְדִיקָעַר חַוְרָבָה וּאַרְקָעַט דֵי טַוְיבָ:—
„צַעַטְרָעַנְצָלַט דָאַם לְעַבָּן אוֹיפָ וּוַיְסְטָקִיָּט אָנוּ שְׁטוֹיבָ...“

חַשְׁ-בִּיבָּ בָּנוּ אַיְזָן קַעַרְטָאָום זִיךְ נַעֲחִים,
בְּאַחַאלַט זִיךְ אַיְזָן וּוּעַלְדָעָר, אַיְזָן חַיְלָן פָוּ לִיְם;
עַר זַאמְלַט אַרְומָ זִיךְ דֵי יוֹנְגָעַ נְבוּרִים,
גַעַרְוָדְפָטַ פָוּן חַשְׁ-חַד, גַעַלְיִינְגָטַע אַיְזָן חַרְמָ;
דֵי חַאַרְבָּעַ נְזִוְרִים, פַאַרְקָנְסְטָעַ צָוָם שְׁטוּרָעָם,
פַאַרְלִיְבָטַע אַיְזָן מַאַרְגָּן; זִיךְ בּוֹיעַן דָעַם גַוְלָם
וּזְאָם וּוּעַט זִיךְ דַעְרוֹוָאָרָגָן מִיטָזָעַר אַיְינְגָעָנָעָם אַרְעָם.
צַבְּרַ-מַתָּקָ, גַעַוְיִיקָט זִיךְ אַיְזָן אַיְינְגָעָנָעָם בְלָוָטָ,
בְּזָוְינְגָרָ-בְאַזְוִינְטָעַ פַאַרְשָׁמָאָכָט אַוִיסְגָעַשְׁעָפָטַ.
זַיְבָן מָאָל זַיְבָן דָאָטַ לְבָנָה בְאַדוּעָרָטַ.
דֵי מַאַמָּעַ אַיְזָן שְׁוֹאָרֶצָן, דָעַם יְתָוָם פַאַרְטְּרוֹיְעָרָטַ.
צַבְּרַ-מַתָּקָ — צַעְרִיםָן; אַיְזָן צַוְיִיעַן צַעְשָׁלָעָפָטַ;
אַיְזָן מַנְיָן הַעֲרָטַ מַעַן סְוּוִישְׁטִישָׁעַן בְּנַ-אַיְינָם שְׁפִיצְרוֹתָ...
אַבְּזָרְ-ךָ — פִּיצְלְ-שְׁפְּלִיטָעַר — שְׁלָעָפָט וּוַיְיטָעַר דָעַם יָאָךְ
פָוּן צַבְּרַ-מַתָּקָ, בְּרוּחְבָשָׁ, אַוְן מַחְרָ בְּן תְּרָתָ.

חַשְׁ-חַד בְּן חַבְדָה דָאָט נְרוּסָעַ זַכְוִתִ-אָבוֹת
חַשְׁ-בִּיבָן — וּוּעָר סָעַ פָּאַלְגָט — מַאָכָט אַ נְרוּסָעַן טָעוֹת...
לְאַמִּיד דְכַלְעַד תְּשׁוּבָה-טָאָן, טָוָן דָעַם בְּונָד בְּאַנְיִיעַן,
יְשֻׁועָה קוּמָט דָאָךְ אַוְמְנָעָרִיכָט, נְעַשְׂוִינָה, כְּחַרְפְּ-עַיָּן.

דֵי זְקָנִים — בְּאַקְיַטָּט — מִיטָשְׁפָרְאַיְן אוֹיפָ כְּעַלוֹתָ,
(וּוּעָר פְּלִיְיסִיקָ, אַיְזָן מַקְדִּים דָעַם טִינְטִיקָן חַזְוֹתָ).
זִיךְ בּוֹקָן זִיךְ כּוּרְעִים, שְׁלָאָגָן עַלְ-חַטָּאָ,
שְׁמַיְמָן זִיךְ מַלְכּוֹת אוֹיפָ טְשְׁוּעָקָעָם אַ בְּעַטָּ,

פאלן בי תחנון, שיטן אש אויפֿ די קעפּ,
ויצן אויפֿ דרעדד, צום אָרְוֹן די טראָפּ,
ציעונְאָן זאָק, רײַסֶן זיך קרייעָה,
בלאָזָן אִין שופּר, טרייבָּן שלאָפּ פָּוּן די וויַעַם,
פארמיידן פָּוּן לַיְיבּ דָּאָם מִינְדָּמֶט עַולְמַהּ-הַזָּה,
לְעַבְרָן חִימְלָעָן מִיטּ „מַהּ-זָה, וְעַל מַהּ-זָה?“
וְאַנוּ-אָפּ וְוִידּוּ, גַּעוּיְקְטָעָ אִין טְרָעָרוֹן;
(פָּוּן אִין נָזֶר צָוַיְתָּן, די סְלִיחָות זיך מָעָרָן...)
„נִיגּ, פָּאָטָעָר אִין חִימְלָן, צָו אָונְדוֹן דֵיַין גַּעֲוִיכְטָן;
דֵיַין אַיִינְצִיקָם, דֵיַין דָּךְ, דֵיַין צְאַנְקָעַנְדִּיקּ לִיבְכְּטָן...
בָּאַ דָּודִי, יְדִיךְ נְפָשִׁי, קוּם לִיבְסְטָעָר, דָעָרוֹואָךְ;
וַיַּנְדֵּן וּוְעַגְתָּ שְׂוֹעָר, וַיַּנְדֵּן אִיז אַיְיבִּיךְ, וַיַּנְדִּיקְטָן קִינְדָּ פָּוּן דָעָר טְרָאָכָט.
פָּאָרְשָׁטוּם נִישְׁטָמְטָן די תְּפִילָה, דָּאָם וַיְפַצֵּן, דָּאָם קְרָעָכָן,
לְאֹזּ רֹועָן דֵיַין שְׁבִינָה, בָּאַטְשָׁ טְמָא די לְעַפְצָן.
לְיִיטָעָרְאָוִים — רַיַּין פָּוּן וַיַּנְדֵּן — דָּאָם הָאָרֶץ וְוָאָם אַפְּטָרִינִיקּ;
דָעָרְבָּאָרָעָם זיך, טָאָטָעָ, אוֹיפֿ דֵיַין דָךְ, דֵיַין מָזְוִינִיקּ.
גַּעֲלִיבְּטָעָר טָאָטָעָ-קְרוּין, פָּאָטָעָר, אַבְּ-הָרְחָמִים,
רָאָה, אוֹ בָאָוּ מִים... אָוְמָדָעְטָרְנָלְעָךְ די יְסָוִירִים...
צָו דֵיַין מִיר צִילָן, שְׁטָרָעָבָן, אֵלְךָ רְחוּמָנִיו, וְצִדְיקָה,
אוֹיפֿ דֵיַין זיך מָוּמְרָ-נְפָשָׁה, אַנוֹ דֵיַין, נָאָר, זיך מְתָדְבָּקָ.
דוּ, וְוָאָם יְעַדְןָן חַלְלָ, דֵיַין בְּבֹודָ אִיז מְמַלָּא,
לְמָה עֻזְבָּתָנוּ, אִין אַפְּנָרוֹנָט, אַלְיָ, אַלְיָ.
מִיר זְעַנְעָן, טָמָא-זְיַנְדִּיקּ, דֵיַין צָאָרָן נִישְׁטָמְטָן אַנְטָרָזָנוּן;
דָּאָם הָאָרֶץ אִיז הוֹלָ אָוּן לַיְידִיקּ — קְעַרְמְטָאָפּ פָּוּן אָונְדוֹן די שְׁבִינָה.
דָעָרְבָּאָרָעָם דִּיקָעָר פָּאָטָעָר, דָּאָם גַּעֲבעָטָ נָעַם-אָן,
פִּיר אָונְדוֹן צָו דֵיַין מִשְׁבָּן, דֵיַין מִקְדָּשָׁ פָּוּן אַיְיבִּיךְ-אָן.
אֵלָ, שְׁוֹפְטָ-כָּלָ וְדֵיַין, וְוָאָם מִמְּשָׁטָ יִשְׁמָאִין,
די בְּעַנְקְשָׁאָפּט, אִין לְשָׁעָר, זְאָמָל אִין דֵיַין שְׁיִיעָר.
וְעוֹנְ-שְׁוֹין טָסְטוּ דָרְעָשָׁעָן רְשָׁעִים — וְוִידָעָרְשָׁפְעָנִיקּ,
בָּאַשְׁירָעָמָעָן מִיטּ חַמְדָ די וְוָאָם — אַונְטָעָרְטָעָנִיקּ?

מייטן עמוד-הען באשיז אונדז, מייטן עמוד-האש באשיז אונדז;
ואלן ציטערן די כופרים, מיר קלעבן אן דיר, פֿאַטער, נָאַט! ...”

מנין באנייט, באפרײַט, יֿאַ, נְלִיכְלָעַד!
סְיִאַל אַנדְעָרֵשׂ וַיּוֹן אַיּוֹ נָאָר אָוְמְגִינְלָעַד;
אַזּוֹי חָאַט באָפּוֹילָן דַעַר נְעַטְלָעַכְעָר אַיּוֹ:
„בִּינְיִינְצָן אַיּוֹ מַעַן פֿרִילָאַךְ ... אַוְן נִישְׁ פֿיַן יַיְן! ...”
אַנדְעָרֵשׂ, לַיְיַיְן נָאָר פֿאַרְעָטָעָר.
אַזּוֹי טִימַט מַעַן שְׁרָאָבָן אַיּוֹ זַיְעָרָע בְּלָעָטָעָר.
חַשְׁ-בִּיב טִימַט אָפּוֹאָרָטָן דַעַם שַׁעַת-הַכּוֹשֶׁר
וּוֹעֵן מִיטַּדִּי בּוֹנְדִים צִי לְעַרְעַנְעַן יוֹשָׁר ...

מאנייער — כלפֿיְחוֹז — אַיּוֹ אַיְידָל, פֿרִיצִישׁ:
חַאנִיק-צִינְגָּל, שְׁפָרָאַךְ — מְלִיצִישׁ.
צָום פֿאַלְקָ-מַנִּין נְרִילְצָט פֿאַרְרִיסָן:
„דָּאַנְקָט חַשְׁ-בִּיב פֿאַר יַעֲדָן בִּימָנוֹ!
וּוֹעֵר פֿאַרְבִּיט הַאֲרָט-שְׁטִיּוֹן אַיִּיףַּ לִיעַם?
וּוֹעֵר נְעַברָּאָכָט חָאַט אַיִּיךְ דַעַם נָס
פֿוֹן הַבְּלַ-לָּאָם צֹו וּוֹעֲרָן קִוּן?
חוֹרָא אַוְן הוֹיךְ — חַשְׁ-בִּיב בּוֹ אַיּוֹ!
וּוֹעֵר מִינְרָט אַיִּיךְ קוֹלָן, נְאַפְּט?
וּוֹעֵר קַעַרְט-אָום מַנִּין דַי קַרְאָפְּט?
וּוֹעֵר באָנִיַּט, דַעַרְפִּינְדָט הַמְצָאוֹת?
וּוֹעֵר פֿאַרְמִידָט פֿוֹן אַיִּיךְ אַטְעוֹת?
וּוֹעֵר באָוָרָנט אַיִּיךְ מִיטַּכְלִיזְוֹן?
חַשְׁ-בִּיב בּוֹ אַיּוֹ! חַשְׁ-בִּיב בּוֹ אַיּוֹ!”

טִינְטִיקָע נְעַכְתָּ וּוֹעֵן חַיְמְלָעָן קְלָאָנוֹ —
הַעֲנַט דָוֵךְ נְרָאָטָעָם, פּוֹיְסְטָן שְׁלָאָנוֹ
וּוֹעַנְטָ טַוְּבָ-בְּלִינְדָעָ; בְּרַעַנְטָ אַ-קְלָהָת,

צעריריסט די חימלען אַיללה:
 „דו נאָט, וואָם צינדסֿט נקמָה,
 עַנְּאָר, די נשמה
 צאָפֶלט קוֹם אִין נוֹת,
 חֵעַר זִישׁ אָונְדוּזָעַר רָופָּ
 בֵּין זַוְּאָנוּן וּוּעַט חַשְׁ-בִּיב אָונְדוֹ טְרָעַטָּן
 וּווֹ דִי וּוּרְעָם פָּוּן די בִּיטָּן?
 דָּעַרְשִׁין, אל-קְנָאָ, דִּין נֹור אַנְטְּפָלָעָק,
 נִים-אָוִים אָוִיפָּ אִים דִּין צָאָרְוָן-שְׁרָעָק.
 שְׂוֻעָב מְלָאָךְ, שְׂוֻעָב, אַנְטְּבָלוֹזָי דִּין שְׂוֻעָרָד,
 זָאָל צּוֹקָן תְּהָום, זָאָל טְרִיאִיסְלָעָן עַרְדִּי!...”

פָּעַט דָּאָם קָאָלָב, דָּעַר פָּאַסְטָעַד נְרָאָב,
 זָאָפְטִיק נְרָאָן, פּוֹל שְׁמָאָנְטָ דָּעַר טָאָפָּ,
 בֵּין שְׁמַעְקָט הָאָנִיק, קָעַרְטָ אַוּוֹלָט:
 וּוּרְ שְׁפִּיטָּ קָלָעָק אָוִיפָּ אַטְיִיסְטָעָר גַּעַלְתָּ,
 וּוּאָנְטָ לְעַמְּטָעָרָן דָּעַם פְּרִינְזָ?!

תְּמוּן בְּעַנְּטִשְׁטָ וּוּאָם אִים אַין טִיעָר,
 בָּאוֹזָגָט מִיט שְׁפָעָ, אַפְּלוֹן שִׁיעָר.
 בְּיִיטְשָׁטָ מִיט נֹוִיט אָוּן הַוְּנָגָר-פִּיעָר
 חַשְׁ-בִּיב שְׁעַלְטָעָר, אָוּן דְּדָ-בָּאָנִיעָר,
 נִישְׁטָ-פָּאָרְגִּינָעָר אָוּן מַנְיָן-פִּינְיָן;
 אַשָּׁאָד, וּוּאָם זָוָן אַוְיךָ אָוִיפָּ זַיְשִׁינְתָּ.
 אַשָּׁאָד, וּוּאָם עַרְד טָוָט זַיְיָ דָעַרְתָּאָן.
 חַלְוָאָי וּוּאָלָט תְּמוּן זַיְיָ טְוִיטָ-גַּעַלְאָן.
 חַוְּרָאָ אָוּן הוֹיךְ חַשְׁ-בִּיבָּ!

שְׁלָאָף וּוּיְכַט חַשְׁ-בִּיבָּם אַוְינְנָלְעָפָּל,
 עַר וּוּאָנְדָעָרְטָ בְּלִינְד וּווֹ אִין אַנְעָפָּל;
 וּוּאָם טָוָט מַעַן מִיט נִישְׁטָ-פָּאָרְגִּינָעָרָם,

עוולדות-זוכער, חלומות-שפינערס?
 כי דערפינדט מען אוא זאפט
 זואם מאכט געליאט, נעמט-צזו די קראפט
 ביילע די זואם ווידערשפוניק,
 ענדערט זוי אויפ אונטערטונגניק,
 דאם צעברעכט מרידחים געניק —
 צופרידנקייט און רואו אויפ אייביך...
 אייביך שמאנט און אייביך האניך
 אין אחלום מאנטאניך;
 דערויליל — געקניט! איזטער דאנק —
 פארון נליך, דאם נרוים געשאנק:
 פאר מסכימים-מח, פאר זאטן בויך.
 די ביטערנייש פארשווינדט ווי רוייך:
 פרעם און קני, קי ווי פיך,
 דאם איז מענטש — זיין העכטעה הייך!...

טינטיקע נעצט ווען חימלען טוּן קלאנן,
 שאטנס בי ווענט — א נישט-דערזאנן,
 א שעפטשען פארטויבט פון בײמער-גערויזש:
 "חי וקيم — חבד בן יחפשו!
 פאלש איז הש-ביב; שקר — בונ-אין:
 פארשענדט דאם געשטאלט מיטן צייכן פון קין.
 א מענטש איז געבורן, באשאפען בצלם;
 חבד וועט צעשטערן דעם ליימענען גולם.
 אויפ געטלעבע לאנקעט וועט ער אונדו פירז;
 ער וועט אונדו דערהייבן, באשנינען, אויסצירן
 אין שיינקייט — מלאכישער — קיינמאָל געוזן
 פון מענטשלעבן אויג; אויפ ער ד נישט געשען:
 צו הערן מלאכישן פליינל-גערויזש
 באנלייטן דערלייזער — חבד בן יחפש...".

זאטער בוק און טויבע אוירן —
 ווי לאנג עם נעטן! עם טוט נעדוירן
 בייזוואן מנין טוט קוים דערהערן
 דער ליבשאפטס קול דערלייזט צו ווערן...
 נקמה-לומט טוט נישט פארזאמען
 בי די פאריאכט אופיצופלאמען.
 די הימלאן פארבט אעלישע שנאה:
 „נאט, וואם טומט נבעברן קנאח,
 ווי נומט — מאג-טענלאך — טומט באנייען,
 צעשטוויב מנין און חש בן אין!“

וויסנשאפט. יא, וויסן שאפט אויך אויף באשטעלונג,
 היילונג, ווילונג, און צעשטערונג;
 מיר דינען רק דעם ריינעם וויסן
 — חם ושלום נארניישט אויסן —
 א פלייג אויף וואנט וועמיך נישט ריזן;
 מיר נייען נאך וואו ס'טומט אונדו פירן
 די ריינע פארשונג, נישטער-פריהייט,
 דאס איז הייליך. זי שוערט מען טרייחייט.
 אחריות, רעוזלטאט, געוויסן,
 קער זיך נישט צום ריינעם וויסן.
 חורבן, קאנסעקווענץ-הייזא,
 שטמא רבותי, צו דעם קאניצע.
 דאס, די דאגה פון רענירער,
 פאליטיקער, פארטײינע פירער.
 ווארטס עט נישט אויף אונדו זער פלייעצע!
 דעם וואן פירט ווער ס'חהאלט די לייצע...“

אין חשבות-נאכט ווען הימלאן קלאנן,
 אטאס-דרעאקטאָר האט צעטראנן

די צאמ-קאנטראָל פון האַפְּרִיךְ-קרָאַפְּט.
 די קעל פון שָׁאוֹל שליננט ווינטן לוֹפְּט,
 צוֹנְגָּעָן פְּלָאָם לְעָקוֹן רְוֵיד,
 בְּלִיזְ-שְׁלָאָגָן צְעוֹנֶנְטָה דִּי הֵיְדָה;
 עַמְּסָמְסָלָט פּוֹנְדָאָמְעָנָט פּוֹן תָּהָוָם —
 די זָוָן פָּאֶרְבְּלָעָנְדָט דִּי אַטְאָמָ-שְׂוֹאָם.
 מְנָנָן — צָוּ שְׁטוּבָה. פָּאֶרְמָעָקָט דָּעָרָ נְאָמָעָן.
 דָּךְ — דֻּרְבָּי — אַ שָּׁאָרִית-זְאָמָעָן:
 אַ נְּלִיאָוּנוּיָה, רְוִיכָעָנְדִּיק אֵין אַשְׁ
 אַ צִּיבָּן — רְוֵי — פּוֹן שְׁקָדִים בְּעַם ...

אֵין טִינְטִיקָעַ נְעַכְּט וּוֹעַן הִימְלָעָן קְלָאָנוּ;
 די בִּימְעָר — אַבְּלִים — פּוֹן רָעָנָן נְעַצְוּוֹאָנוּ;
 די זְקָנִים — בָּאַקְיָטָלָט — מִיטָּשְׁפְּרָאָזָן אַוְיפָּ בְּעַלוֹת,
 (וּוֹעַר פְּלִיְמִיק, אַיוֹ מְקָדִים דָּעַם טִינְטִיקָן חֲצֹות).
 זַיְבָּקָן זַיְדָ כּוֹרְעִים, שְׁלָאָגָן עַל-חַטָּא,
 שְׁמִימָן זַיְדָ מְלָקוֹת אַוְיפָּ טְשְׁוּעָקָעָם אַ בְּעַט,
 פָּאָלָן בַּיְיָ תְּחָנוּן, שִׁיטָּן אַשְׁ אַוְיפָּ דִּי קָעָפָה,
 וִיצְנָן אַוְיפָּ דְּרָעָדָה, צָוָם אַרְוָן דִּי טְרָעָפָה,
 צְיִיעָן-אָנוֹ זַאָק, רִיאַסְוָן זַיְדָ קְרִיעָה,
 בְּלָאָזָן אַיְן שְׁוֹפָר, טְרִיבָּן שְׁלָאָפָה פּוֹן דִּי וּוֹעָם,
 פָּאֶרְמִיְדָן פּוֹן לְיִבְּ דָּאָם מִינְדָּמָט עַוְלָמִידָהָה,
 לְעַכְרָן הִמְלָעָן מִיטָּט „מַהְזָה, וְעַל מַהְזָה?“
 זָאָנָן-אָפָה וּוֹידָוִי, נְעוּוִיקָטָעָן אַיְן טְרָעָדוֹן;
 (פּוֹן אִין גָּזָר צָוָם צְוּוִיָּטָן, דִּי סְלִיחָה זַיְדָ מְעָרָן ...)
 „נִינְגָה, פָּאֶטְעָר אַיְן הִימְלָל, צָוּ אָונְדָה דִּיְוָן נְעַזְוִיכָתָה;
 דִּיְוָן אַיְנְצִיקָם, דִּיְוָן דָּךְ, דִּיְוָן צְאַנְקָעָנְדִּיק לִיבְטָ ...
 בְּאָדוֹדִי, יְדִיד נְפָשִׁי, קָוָם לִיבְסְטָעָר, דְּעָרוֹוָאָד;
 זִינְדָה וּוֹעַנְטָ שְׁוֹועָר, זִינְדָה אַיְבִּיךְ, זִינְדִּיקָט קִינְדָה פּוֹן דָּעָר טְרָאָכָט.
 פָּאֶרְשָׁטוּסָ נִישְׁטָה דִּי תְּפִילָה, דָּאָם זְיַפְּצָן, דָּאָם קְרָעָבָצָן,

לאו רוזען דיין שכינה, באטש טמא די לעפצען.
 לייטער-אום — ריין פון זינד — דאם הארץ וואם אפטעריניק;
 דערבראָרעם זיך, טאטע, אויפֿ דיין דה, דיין מזוויניק.
 געליבטער טאטע-קרויין, פֿאָטער, אַבְּהַרְחַמִּים,
 ראה, אָז באָ מִים... אָומְדערטרענְלָעֵךְ די יִסְוִרִים...
 צו דייר מיר צילֶן, שטראָבען, אלּ רַחוֹמְנִיּוֹ, וְצִדִּיקָּ,
 אויפֿ דייר זיך מומְרַנְפְּשָׁה, אָנוּ דייר, נַאֲהָ, זיך מַתְדְּבָּקָה
 דָּו, וְואָם יַעֲדָן חַלְּגָן, דיין כְּבוֹד אַיז מַלְאָא,
 לְמַה עַזְבָּתָנוּ, אַיְן אַפְּנוֹרָונְט, אַלְּיָן, אַלְּיָן.
 מיר זענען, טמא-זונדייך, דיין צָאָרָן נִישְׁתַּחֲוָן;
 דאם הארץ איז הויל און לַיְדִיךְ — קַעַרְמַטְאָפְּ פָּוּן אָונְדוֹ די שכינה.
 דערבראָרעדיקער פֿאָטער, דאם נַעֲבָטָן נַעַמְדָן,
 פִּיר אָונְדוֹ צוּ דיין משְׁבָּן, דיין מקְדָשָׁן פָּוּן אַיְבִּיךְ-אָן.
 אלּ, שׂוֹפְּטָן-כָּלְדִּין, וְואָם מַמְשָׁטָן יִשְׁמָאיָן,
 די בענְקַשְׁאָפְּט, אַיְן לְשָׁעָר, זָאָמָל אַיְן שִׁיעָר.
 וועַן-שׁוֹן טוֹסְטוֹ דַּרְעָשָׁעָן רְשָׁעִים — וּוִידַּרְשַׁפְּעַנְיקָה,
 באַשְׁירָעָמָעָן מִיתְחַמֵּד די וְואָם — אָונְטַעַרְמַעְנִיקָה?
 מִיטָּן עַמוֹּד-הַעֲנָן באַשְׁיָּין אָונְדוֹ, מִיטָּן עַמוֹּד-הַאֲשָׁר באַשְׁיָּין אָונְדוֹ;
 זָאָלָן צִיטָעָרָן די כּוֹפְּרִים, מִיר קְלָעָבָן אָנוּ דייר, פֿאָטער, גַּאֲטָן!...”

אָונְטַעְרָבָלְיַעַנְעָה זִימְלָעָן אָנוּ נַאֲזִיקָעָ טַשְׁאָדוֹן,
 רַאֲטַשְׁקָעָט זִיךְ בְּתִ-צְּהָהָר, לְאֹזֶט סַלְאָטִיקָעָ שְׁלִיאָדוֹן
 אוֹיפֿ שְׁלַאֲנְנִיקָן וּוֹעֵן צָוָם קוּוּעָלִיקָן וּוֹאַסְעָר:
 “וְעוֹזְ-זִשְׁעָה, הַזְּ מַפְּיָּי, קוּמְסָטוֹ מַבְּשָׂר
 תְּחִיתְ-הַמְתִּים אָנוּ נַאֲוָלהָ? לְבַשְׁרָה?”

ווי בְּמַארָעָם, נַאֲךְ דָּעָן, צַעַשְׁוִיבָעָרֶטְ פָּוּן וּוַינְטָן,
 צַעַקְעָמָעָן די שְׁטַרְאָלוֹן — אַ זְוַיְקָעָר שְׁרוֹנָט —
 באַשְׁמַיְכְּלָעָן די נַאֲסָן מִית אַשְׁיָּן מַאֲטָן אָנוּ קְרָאנָק,
 בְּנִי-צִבּוֹר, פְּאַרְבַּעַנְקָטָעָ, מִית אַהֲרָן וְואָם טָוָט באָנָן,

צעלאוֹן איז האפונג דעם פחד, די פיין,
קיילען פון ברומט דעם ואָרניךן שטיין;
עם כוואָליעט דאם הארץ אַ פֿאַליע, לִיְיטזּוּלִיךְ,
בל-עצמותם טוקט זיך איז רחמים, פֿאָרנִיבִיךְ;
חרטה לאָוט לְוִיטער, תשובה מאכט ריין:
אַ קוֹואָלֶן פון מתייקות, אַ קוֹשׁ בֵּין אוַיסנִין ...

פרײַד בלעולט-אוֹיף ווי וואָסער איז קוֹואָל,
פון לעפּצְן נִיְיט-אוֹיף דאם גּוֹזָאנְג מִיט אַ שאָל:
„אַ מענטש אַיז נֻבּוּרָן, באַשָּׁאָפּן בְּצָלָם.
חֲבָד וּוְעַט צְעַשְׁטָעָרָן דַּעַם לִיְמַעְנָעָם גּוֹלָם.
אוֹיף גּוֹתְּלָעַכְּעַ לְאַנְקָעָם וּוְעַט עֲרָ אָונְדוֹ פִּירָן;
עֲרָ וּוְעַט אָונְדוֹ דְּעַרְהַיְיבָן, באַשְׁיַינְעָן, אוַיסְצִירָן
אַיז שִׁינְקִיט — מְלָאָכִישָׁר — קִינְמָלֶן גּוֹזָעָן:
פון מענטשלעַבָּן אוֹין; אוֹיף עֲרָד נִישְׁטָן גּוֹשָׁעָן:
צָו הָעָרָן מְלָאָכִישָׁן פְּלִינְגְּ-גּוּרוֹיְשׁ
בְּאַנְלִיְיטָן דְּעַרְלִיְיָוָעָר — חֲבָד בֵּין יְחִבָּשׁ ...
חֲבָד בֵּין יְחִבָּשׁ חַי וּקְיָם! חַי וּקְיָם חֲבָד בֵּין יְחִבָּשׁ!“

פְּרָאָפֶעֶסֶר גַּרְיֵן אִיז נְמָאָם ווַיְסֹן

כִּי בָּבוּבָה חֲכָמָה רְבִיכָּעָס וַיְסִיף
דָּעַת יְסִיף מְכָאָוב. (קָהָלָת אֵי: יְיָחָד)


 קְטָאָבָעָר נְאָכָט — דָעַר הִימָל קְלָאָגָט;
 בָּאוּוִינָט דִי וּוֹעָנָט, דִי בִּיְמָעָר צְוּוֹאָגָט;
 פְּלָאָטָעָרֶת בְּלָאָט אַוִיָּף שְׁלָעָפָ פָוָן וּוֹינָט,
 פָאָלָט בִּיָּם זַיְתָ פָוָן טְרָעָטָאָר, שְׂוּוִימָט,
 דָעָרִיאָנָט אַחְוָרָבָע בְּלָעָטָעָרֶת-שְ׀יִימָעָם
 צָוָם רִינְשְׁטָאָק-שְׁטָמָאָרִין פָאָרְשָׁלָעָפָט, גַעַמְמִיתָט.
 רִינְנוּעָ וּשְׁאָוּעָרָט, פָלְיוּכָעָט, פָלְיוּשָׁקָעָט;
 שְׁטָאָלָטָנָע בִּיְמָעָר שָׁאָרְכָעָן, שְׁוּשָׁקָעָן,
 חָאָרָכוּ צָוָם גַעַוְיָין פָוָן פָלְיוּשָׁטָש
 אַוִיָּף קַעַמְפָוָס-זְוָאָגָט, אַוִיָּף מְאָכִיק פָלְיוּשׁ.
 לְעַמְפָל וּוֹינָקָט; פָאָרְדוּכָט דִי שְׂוִיבָן;
 בְּעַזְוָמָט שְׁפָרָי פָאָרְטִיְיעָטָע טְוִיבָן;
 דָעַר אָוּמָעָט טָאָמָשָׁעָט בָּאָנָג, צְעָצְוִינָן;
 פְּלָאָטָעָרֶת הָאָרִין; כּוֹקָט צָעָרָבָע אָוִינָן.

קָאָרִידָאָרָן, אִינְגָעוּוִינִינִיךְ,
 גַעַנְעָצָן — אַ מְוִיל-אָנְצִיְינִיךְ;
 טָאָוּלָעָן — מְאָטָט פָוָן קְרִיְיד — אִין דְרִימָלְ;
 צִיְיבָרָעָטָר — אַ נְעֻזְעָמָל —
 שְׁמִיְיכָלָט וּוִיסִיק, וּוֹינָקָט אַוִיָּף בְּלָאָט,
 מִיטָ שְׁפָאָנְל-לְעָצָטָן רְעַזְוָלָטָט ...
 צְעַשְׁוִיבָעָרֶתָע לִיְיָט אִין לְאָבָ-כְּאָלָאָטָן;
 אַ פָאָה, גַעַוְועָש, וּוֹאָלָט בִּיְדָן נִישָט שָׁאָטָן;

הוויזן קַלְעָבָן, לְאָכוֹן — שְׂוִוִּיסִיקָּן;
לְיוֹלְקָעָם פִּיְפָקָעָן — מַעַן שְׁמוּסָט דָּא עַמְּקָה:
סִינְמָא, אַמְּעָנָא, אוֹן פֵּסִי,
אַינְטַעְנְרִיךְ, צַעְטִילְ בֵּי פֵּי,
דוֹ פִּירֶסְטַּ-אֲרוֹים, עַמְּשִׁיטָאַין קָאָן,
וּוֹאמָם רֻומְלָאנְד וּוַיְסָטָפָוּן מִיְּסְטַעַרְ-שְׁפִיאָן....

פְּרָאָפָעָסָאָרָ נְרִין — דָאָרָ, קוֹרְצְזּוּכְטִיךְּ,
לְיִפְּן בְּלָאָם, דִי הוֹיט — נְעַלְזּוּכְטִיךְּ;
מְאָנוּן קְרָעְנְקָלְעָד, אַ זְוִיעָרָעָ מִינְעָא,
דָאָם אַלְץ — זְאָנְטָ וּוַיְיב — בְּרָעְנָנָטָ קְנָאָה-שְׁנָאָה,
דָעַם דַּעְפָּאָרְטָמְעַנְטָ-חוֹיְפָטָם נִישְׁתָּ-פָּאָרְגִּינְעָן.
אַיְצָטָ אַיְזָעָרָ עַלְנָטָ, אַיְנָגָאנְצָן אַלְיִין,
קָעָן נִישְׁתָּפָאָרְטָרָאָגָן, נִישְׁתָּאָוִישְׁטִין,
דָאָם פְּלָאָפָלְעָן, דִי שְׁטוּתִים פָוּן יְיָנָעָ קָאָלְעָן.
עוֹרְבָאָ פָרָח, פּוֹמְטָעָ פְרָאָגָן.
סְבָאָפָאָלָן אִים וּוּרְטָעָרָ וּוַיְ דִי בִּינָעָן,
סְמָ אַיְפָן מָאָרָךְ, נִיפְטָ אַיְפָן זְיָנָעָן:
קָאָסְטָרָא... קְוָבָעָ... כְּרוֹשְׁתָשָׁעָוָ... דּוֹשָׁעָק...
עַמְּ שְׁוּוִינְדָלָטָ פָאָרָ דְּאוּינָן אַ שְׁוֹאָרְצָעָרָ פָלָעָק.
שְׁאָוָלָ הָאָטָ אַיְפָנְעָפְרָאָלָטָ זְיָן מוֹילָ
מִיְּטָ מִיְּלָסָ-שְׁרָעָקָ, רַאְקָעָטָן-גְּרוֹיָלָ...
וּוָאָסָעָרָ זְיָן הָאָטָ פָאָרְשָׁוָנָגָן אַיְצָטָ?
וּוּעָרְ-זָעָשָׁ דָאָרָףָ, אוֹן וּוּעָמָעָן נּוֹצָטָ
דיַ קְלִיקָעָ-קְלוֹגָן, דִי חְבָרָה-דוּוִיסָעָרָ,
דיַ-עֲרָדָ-אוֹפָ-פִיטְשִׁינְקָעָסָ-אוֹפְרִיסָעָרָ?
נְעַכְיִיןָ קָעָן עָרָ, זְאָלָ זְיָן עַמְּמָתָ,
צְעַרְיִיןָ זְיָיָ וּוַיְ אַ מְעַרְןָ-צִימָעָםָ.
הַלְּוָאָיָ קָעָן עָרָ, הָאָטָ עָרָ דִי מְאַכְטָ,
אוֹיְסְבָּלָאָזָןָ וּוַיְסָןָ וּוַיְ אַ וּוּקְ�סָ-לִיבָטָ.

מי יתַן, אָו פּוֹן זִיְעָרָע קָעֶפֶת
וְאֵל דָּאָם נָאֶנְצָע קָעַנְטָעַנְישׁ וַיַּן אַוְיַסְגָּוּוּעָפֶת . . .

פרָאָפָעָסָאָר נְרִיז — פּוֹן לְעַרְנָעָנוּ קְרָאָנָק —
סְמֻטוּת זִיךְחַשְׁד אֵין זַיִן נְעַדָּאַיק;
שְׁטַעַרְן פִּיבְעַרְטָה: 'זַאֲרָנָם לְעַמְּעָ,'
'פְּעַאנָּאָ-אַקְמִיאָם' — אָ דִילְעַמְּעָ —
צַי וְאֵל עַר רַוּעַן אֵין 'חִילְבָּרְטִ-סְפָעַרְעָם'
צַי מִיטַּמְעַרְעַסְמָעַם פִּירָן אַפְעַרְעָם.
אַנְטְּרִינְעָן שְׁנָעַל פּוֹן 'צְעַשְּׁפְּלִיטְעַרְטָן פְּעַלְדָּ,'
אַדְעָרְ קְרִיבָן וְוי אַוְאָרָעְם אֵין 'דִּימְאָנָם פִּילְ-פְּאָלָד.'
נוֹ טָקָעַ, אֵין פְּלוֹגַן, אַוְיְפָן אָרְטָמַ, וּוֹעַר וּוֹיִים . . .
דָּאָם לִיְּבָ, נְעוּוֹיְקָט אֵין קָאַלְטָן שְׁוּוֹיִם,
אֵין בָּאָרוּעָר צַו שְׁטִילָן אֵין 'מְעַבְּיוּסְ-בָּאָנְדָן'.
אָנְעַשָּׁאָנָק פּוֹן נָאָטָ, אָנָּאָפָ — לִיְּטוּלִיק —
אָרְפָּוָאָה אָנְגָּעָבְרִיָּט, אָוָן נִישְׁטָ צְוַעְלִיק,
דָּאָרָט שְׁטַעְרָן אָפְּקִילָן, דָּאָם חָאָרִין פָּאָרְדָּהִילָן. —

נָאָט . . . נָאָטְסָ-נָעַשָּׁאָנָק . . . וְוָאָם לְאַזְסָתוֹ אָונְדוֹ הָעָרָן?
דָּאָם קָעַן דִּי פָּאָרְדִּיאָוָנָג בֵּי קָלוֹנָעַ צְעַשְּׁטָעָרָן . . .
נוֹ יָאָ, דָּעַר אָפְּטִיקָעָר, דָּעַר נְרוּסְמָעָר בְּעַלְ-שְׁבָל,
— "אַסְפִּירָין, קָאַלְטָעַר שְׁפְּרִין" — פָּעַטָּע נְוִידָעָרָם צְעַשְּׁמִיכְלָט.

פּוֹן לְעַרְנָעָנוּ קְרָאָנָק — פָּרָאָפָעָסָאָר נְרִיז;
עַם שְׁלָאָגָט דִּי שְׁלִיְּפָ, עַם הָאָמְעָרָט פִּינָּ,
עַם נָאָגָט בַּיִּם הָאָרִין אָ בעַנְקָשָׁאָפָט דִּין:
אוֹיפְּ חַשְׁכּוֹתִ-זִיְּל — אָ זַוִּים זָוְנְשִׁין.

נִישְׁטָ דִּי שְׁוֹוָאָם, אָוּ זַוִּי אָוּן וּוֹינָד,
אַיְינְשְׁטִין-שְׁילָאָרָדָם מַחְדִּיקִינָה,

טערמאַידערדייקער חלַף,
פֿוֹן תּוֹ בֵּין אַלְפָ שְׁרֶפֶעַת שְׁרֶת,
אַלְזִין אַיז חֲרוֹב, אַלְזִין מְטוֹרָף.
בֵּין פֿוֹן מַאֲרָךְ זַיִן טּוֹן צָעַרְיִיסּוֹן;
בְּלָוֶט, נַעֲהִירָן, זַיִן צָעַשְׁמִינִיסּוֹן
אוֹיפֿן אָנוֹיוּעוּרָז...
וַיִּנְשְׁתֵּן צִיבְטִיקָן, נַשְּׁתֵּן פְּרָעָצִין,
הָעָרָן וּוַיְסָנְרָי... .

שְׁעַמְעָן זַיִן זַיִן, פְּלִיזִי!
שְׁעַמְעָן זַיִן זַיִן, בִּסְמִ!

בֵּין אַיךְ יָאָ? אָדָעָר בֵּין אַיךְ נִישְׁתַּמְעָן?
כְּפָלִי וַיִּזְהָרֶן אַיז אַלְזִין פְּאַרְוּוַיְשָׁת?
בֵּין אַיךְ — אַ לְּנוֹנָאָטְרָאָפְּשָׁ אַיזְוָל?
אַ צְדִיקָּל? אַ שְׁעִירְ-לְעוֹזָוָל?

אוֹיֶב 'צְדִיקָּל', דָּאוֹן מִינְסָטוֹ הַיְלִיכִים...
אַיְבָּעָרְעָדִישׁ, פֿוֹן נָאָטָן אַחֲלָק...
'אַיְבָּעָרְעָדִישׁ'... וּוֹאָם חָרָר אַיךְ? 'נָאָט'?
בִּיסְטָן אַיְסָנְגָּעָשְׁטָלָט צֹו נָאָל אָוֹן שְׁפָאָט
פֿוֹן אַילָע אַיְפָעָסְ-קָעָפְן אַיְן לְאָנְדִי!
נוּ יָאָ, דָעָר שְׁמִיכָל, אַפְּטִיכָרָם שְׁמִיכָל:
''אַסְפָּרִין... אָוֹן... מְלָכָה-אַיְיכָל...''.

פְּרָאָפָעָסָר נְרִין — צָעְקָרִינְטָ מִיטָּ זַיִן;
עַם נְלָאָנְצָטָ צֹו אִים פְּסִיכִיאָטָעָרָם פְּלִיךְ;
קָעָן עָרָ אִים דָעַן הַעַלְפָוּן, חַיְלָן,
צָנוֹיְפְּצָנוֹיְעָן שְׁפְּלִיטָעָרָ-טַיְלָן?
עַלְעַקְטָרָא/עַדְיָפּוּם קָאָמְפָלְעָקָסָן,

פֿוֹן 'לִיבִּידָא' אָוֹן 'אַיְדָא' דָּאָם לְעַכְצָנוֹ,
צְעַנְזָוֶר אָוֹף חַלּוֹמֶדֶזֶןֶטֶשׁ, פָּאַרוּעוּלְעַבֵּץֶזֶן,
פְּרוֹידֶם, רֶ' זַגְמוֹנֶטֶם, תּוֹרָה, קְנֻעַלְעַבֵּץֶן:
פְּוֹנָעָם פִּינְגָּעָר אֲוִיסְגָּעָזָוִינֶן,
פְּסָעָוְדָאַ-זְוִוִּיסְטֶן, נְאַנְצָעַ סְטוּיָין.

אָן עַוקְצָן מַאֲרָקֶם, אָ טְרָעָרֶלֶת פְּרוֹידֶה,
אָ בִּיסְלֶל בָּאָרֶךֶת, פָּאַנְ-פְּרָאָוֶן אָ שְׁרוּוּיטֶן,
אָן אַיְנְשְׁטִינוּ-זְוִוִּיזֶן, אָ בּוּבְּעַרְ-טְּרָאָפֶן,
דוֹ בִּיסְטֶטֶטֶר דָּעֶרֶת פַּעֲרָשְׁתָּאָטֶם אַיְפָעַם-קָאָפֶן! ...

וַיַּדְעַר שְׁפָעַנְיקֶט פָּאַטְעָרֶם נְלִיְבָן,
נְעַנְעַטֶּן פְּרוֹכֶטֶת פֿוֹן עַמְּקַ-טְּרוּבָן,
דָּעַם טָעַם נְעוֹזְכֶטֶת, דָּעַם תּוֹךֶת, דִּי סִיבָּהֶת,
נְעַפְּאָרְשָׁתֶטֶת, נְעַנְיְשְׁטָעָרֶת אָוֹן נְעַנְרִיבְלָטֶת,
נְעַקְעַמְפָטֶת, נְעַפְּלָאָמֶט פָּאָרֶרֶתֶט יְוָשָׁר —
אַלְצָן אַוְמִזְסָט ... דָּעֶר שְׁעַתְ-חַכּוּשָׁר
אַיְזָן פָּאָרְשָׁוֹאָונְדָן וּוֹי אַשְׁטְרוֹי אַיְזָן פָּלָאָם:
לִינְגָט דָּעֶר יְוָשָׁר אַפְּנָעָשָׁוֹנְדָן,
דָּאָם לְעַבְן רִינְגָט אָנוֹ טָעַם.
וְאַנְטָמְאָרְקוּוּעַ — נְיִיעָר לִינְקָם —
„נְלִיְבָן אַיְזָן מַאֲרָקֶם פָּלוּם פְּרוֹידֶן!“
שְׁפָעָט אַלְצָן אַיְזָן וַיַּדְעַר קְוּוֹלֶת:
„עַבְּרַ-זְמָנִיק זַיְנָעַן זְיִיֶּן,
עַבְּרַ-זְמָנִיק טְוִיטֶן.“

„נִישְׁטָט נְעַשְׁטָוִינֶן, נִישְׁטָט נְעַפְּלָוִינֶן,
בָּאַרְיוּבֶטֶת, בָּאַשְׁפִּינֶן, אַיְיָעָר נְלִיְבָן.
אַיְדָא בָּעַנְקָה, אַיְדָא לְעַבְצָן צָוָם עַלְיוֹן, אַוְיָבָן,
וְאַם חַיְבָטֶת דָּעַם אַבְיוֹן פֿוֹן דִּי שְׁטוּבָן.
פֿוֹן יְחַבְּשָׁה, מִיְזָן פָּאַטְעָרֶם שְׁטָאָם,

ער ציט צו נאַט, ווי מאַיל צו פְּלָאַם."

'פְּלָאַם' אָנוֹ 'שְׁמָאַם', 'מְאַיל' אָנוֹ 'נְאַט',
שְׁמַעְלֶמֶת זִיךְ אֹוִים צו נָאֵל אָנוֹ שְׁפָאַט
פֿוֹן אַילְעַ אִיפָּעַם-קָעַפְּ פֿוֹן לְאַנְדְּ.
נוּ יָאָ, דָּעַר שְׁמִיּוֹבָל, דָּעַם פִּיזְקָם שְׁכָל:
„פְּרִישָׁע לְוֹפְטָן... אָוֹן... פְּרִיאַלְעַד-פְּלִיכָּל!...“

פְּרִאַפְּעַסָּאָר נְרִין אַיז נְמָאָם וּוִיסְן;
פּוֹלְצָוּ לְחַכְּעִים, חַאֲרָב פָּאַרְבִּיסְן,
שְׁפָרְאַצְּטָם בַּיְּ אִים אַ מִּימְטָעָרְ-פְּלָאָן:
אוּפְּצָוּהָעָזְן דָּעַם 'גְּרוּעָן-מָאָן'
צָו רְעוֹאָלָט, צָו שְׁרִיעַן: „חַאֲלָטְן!“
צָו דָּעַר קְלִיקָּעַ אִיפָּעַם-קָעַפְּלָעַד/
דיַּ הַמְּצָאָות אָוֹן קְלוֹנוּ שְׁטִיקָלָעַד,
וּאָם טְרִיבָּן וּוּלְטָן צָוּ מְוִילָּן תְּחוּם —
טְעַרְמָאַיְּדָעְדִּיקָּעַ שְׁוֹוָאמָּן,
קִיְּיטָרְעַקְצָיָעַ פֿוֹן אַטָּאָם... .

„וּוְעַמְּעָן וּוְעַרְתָּן דָּאָם חַאֲרִין פָּאַרְקְלָעַמְּטָן?
וּוְעָר — פֿוֹן קִינְדוֹיְיָן — וּוְעַרְתָּן פָּאַרְשְׁעַמְּטָן?
וּוְעַמְּעָן פְּרַעַנְתָּן מְעָן נִשְׁתָּן קִיְּוָן עַצְוָתָן?
וּוְעָרָן מְזָרָאָן אַיְּפָן וַיְיַעַנְעַ פְּלִיצְעָם
דיַּ אַלְעַ נְאֹוֹאָמָּדָנָעַ חַפְצָותָן,
וּאָם רְזִיבָּן פֿוֹן זַיְּן מְוִילָּן דָּעַם בִּיסְן,
דיַּ קָּאָמְפִּוְטָעָרָם, דיַּ פְּרוֹכְטָמָּן פֿוֹן וּוִיסְן?
וּוְעָרָן וּוְעַטָּן פָּאָרָדָרָן זַיְּנָדָן אַדָּנָעָן נְעָבָן
— אָן זַיְּן שְׁוֵילָן — זַיְּן לְיַיְבָן אָוֹן לְעָבָן?
אַיְּרָן בָּאַרְיוֹבְטָעָן, אַיְּרָן פָּאַרְפִּירְטָעָן,
שְׁיַיְנָעָן, רַיְנָעָן, קְלִיְנָעָן מְעַנְטָשָׁן;

איך ערלעכע — מען דארפ איך בענטשן —
שטייט-אויפ, צעשטערט די וויסנ-געטען!
פארטרייבט פון לאנד זוי, ווי די פעםטען!
אין פראַסטע הענט פֿאָרטְרוּם די מאַכט!
נאר שוואָכע ווערן אויסנעלאַכט!
באַשטייט אויפ אייערム — בלוט מען זיך ניסו —
נאָרנישט צו פֿאָרְלִירָן נאר נעהַנטשְׁטָן אָמוֹיסְׁן! ...”

פראַפּעַסָּר נְרִין זִינְגַּט זֵיכֶר אָונְטָעָר:
„עַמְּ קּוֹמֶט דָּעָר פֿרְילִינְגָּן, אָוּעָק דָּעָר וּזְינְטָעָר;
אָהָפּוֹנָג שְׁפְּרָאַצְטָ פָּוּן מִיסְטָעָר-פְּלָאָג,
איַן דָּעְוָאַלְטָ פָּוּן 'קְלִיְינָעָם מָאָן'.”

האַפְּקָעָט עַר מִיט פֿיְינְגָּ-טְרִיטְלָעָד
צָו דָּעָם שּׁוֹמֵר וּוְאָמָּן וּוְאַכְּטָ נְעַמְּטָלָעָד
בַּיְּ דָּעָם טְוִיעָר פָּוּן וּזְיסְנְ-גָּעָטָמָּה:
„הָעָרָט, רְ' שּׁוֹמֵר, אַטְ-דִּי פָּעָטָט
פֿאָרְשְׁוּוֹנְדָן מָוָז וּוּי רִינְגָּלְ רְוִידָן.”

— „רְ' הָעָר פֿאָרְפּעַסָּר, רְעַשְׁתָּ נִימְתָּ חְזִיךְ”
„דָּעָר כְּצָלְ-תּוֹמָר” — עַנְטְּפָעָרָט שּׁוֹמֵר —
„לְעַרְנָט נְלִיְיךְ אֲ קְלִ-זְחֻמָּר
אוֹן פֿאָרְשְׁלָעָפְטָ אַיְן קוֹטְשָׁעָמָעָטָעָ.
אוֹים בַּיְּ אַיְיךְ מִיט יָאָרְן פָּעָטָעָ.
וּוְאָמָּן אַיְזָ דָּמָם מִיט אַיְיךְ, זָאנְטָ, וּוְאָמָם זִשְׁעָ;
אַיְדָר פֿאָרְנִינָט נִימְתָּ, אֲזָמִין בּוֹזְשָׁעָ
זָאָל וּוְעָרָן וּזְיסְנְרָיו, פֿאָרְרִיסָן,
זָאָל אַיְיךְ פֿאָרוֹכוֹן נְוָטוֹן בִּיסְוָן?
אַיְךְ פְּרִיר אַיְן פֿרָאַסְטָ, וּוְיִיךְ אַיְן רָעָגָן,
עַמְּ לְאַקְטָ דָּמָם נְאָלָד אַיְן רָעָנְבּוֹיְגָן.

קומען ווועט א מאָל די רײַיע
דעַרְקַּלְעַטְעָרְן צו מאַהְדָּה...”

הער פראָפֿעְסָאָר ברומט זיך אונטער:
„שבל דאָרט וואֹו סַאיַז די מאָה,
ויסֶן דינט דער מאַהְדָּה —
וואֹו וּשְׁעַ נָעֵמְתָ מַעַן די באַנְיִיעָ,
די וּוּלְטַ-פּוּנְ-וּסְמַנְשָׁאָפְטַ-בָּאָפְרִיעָרָ?
קָעָן מַעַן דָעַן דָעַם נָאָר נָעַטְרוּעָן?
קָעָן אַ וּוּלְטַ אַיְףָ אִים זִיךְ בּוּיְעָן?
שְׁבָלְ-דָעָה — בִּין גַּעֲכַבְטָם;
נאַרְזַּדָּה — ערְגַּנְעָר שְׁלַעַכְטָם.
וְאַם טָוָט זִיךְ אֵין מַיְן חַלּוּמָ?
עַם הַעֲרָשָׂת דָעַר עַוְלָם-גַּוְלָם?
וַיְנִידְקַע קָאַשְׁמָאָרָן
בִּים נָאָר פּוֹן אַילְעַ נָאָרָן...”

וְאַגְּמַטּוּ ‘זִינְדִּיקָ’, מִינְגַּמְטָו ‘גַּאַטָּ’,
שְׁטַעַלְסָטָם זִיךְ אִים צו שָׁאָנְד אָוָן שְׁפָאָט
פּוֹן אַילְעַ אַיְפָעַם-קַעַפְּ אֵין שְׁמַטָּאָט...
נוּ יָאָ, דָעַר שְׁמִיכָלָל, דָעַם פִּיזְקָם שְׁמִיכָלָל:
„דוֹשְׁיַן אָוָן אַסְפִּירַיְן אַ פִּילְכָּלָ,
דְּאָמָעַ פִּיק אָוָן מַלְךְ אַיְכָל...”

הַאָפְמַלְטַ דָעַר פראָפֿעְסָאָר וּוּיטָעָר
אוֹיפְּ דָעַר בּוּאָלִיעָ, דָעַר פָּאָרְשִׁיְטָעָר,
פּוֹן דָעַר צִיִּיט; שְׁוּוִימָטָ עָר, זַעַט עָר:
חִיפִּים וּוּ נְוִירִים יוֹנְגָעָ,
(די טָאָטָעָם גְּבִירִים...) שְׁאָרְפַּעְ צְוָנָגָעָ
שְׁפִּיְעָן קְלָעָ, פָּאָרְלָאָזָן חִימָעָן;

באצירט די קעפ מיט קראאנצן בלומען,
זוי בוייען רעכטפֿאַרטיק קאָמונען.

ויל ער מאָכוּן שְׁהִחְיָנוּ,
ווערט די כוֹאַלְיעַ באַלְד פֿאַרְשְׁלוֹנְגְּנוּן
פֿוֹן דְּרָאַקְּאַנְעַן, חְפַּקְּרִיּוֹנְגְּנוּן,
מיַט קְּדֻמּוֹן-חוֹצְפָּה, וַיְלַד אָוֹן רְוי —
פֿוֹן דָּעֵר דּוֹשָׁאָנְגָּל דָּעֵר נְעוֹזָאִי.
ברענט קְּאַלְאַמְבִּיעַ, בְּלֹטִיקְטַּקְטַּקְעַט;
די נְאוֹלָה נִישְׁתַּחֲוֵן אֵין זְוי נְעוּעַנְדַּט.

פרָאַפְּעַסָּאָר גְּרִין טְרִיבֶּט בְּיֵוֹן חְלוּם,
דָּעַם קָאַשְׁמָאָר פֿוֹן עַוְלָם-גְּנוּלָם,
עַוְלָם-פֿאַלְשַׁ, הִיפִּים, יִפִּים;
פֿוֹן יַאֲוָשְׁ-צָעֵר קוּיָם ער וְשִׁיפְעַט.

פְּאַטְעָרָם סִילּוּעַט שְׁוּעַבְטַ בִּיִּ,
מיַט וּוּרְטָעַר בְּרִיט — צַעְלָאָזָן בְּלִי:
„פֿאַרְלָאָזָן הוֹזֵן, אָזְ-יוֹרְשִׁים שְׁטוּבָ,
טְאַטְעָם הָאָרֶץ אַלְעָרָעַ נְרוּבָ,
איַן לְעָרָעַ חָרְבָּה וּוּאַרְקָעַט טְוִיבָ:
צַעְמָרָעַנְצָלָט-לְעָבָן, וּוַיְסְמָקִיּוּט, שְׁטוֹיבָ...”

לְיִפְטַּח דָּעֵר דָּאַקְּטָאָר, רִימְסְטַּ-איַן קְבָּרִים.
פְּאַלְטַּעַר צָו צָוּמָ פְּאַטְעָרָם סְפָרִים
וְוי אַדְאַרְשְׁטִיקָעַר צָוּמָ קוֹאַלְ.
שְׁנִיְידַּט דִי חַשְׁבָּות-שְׁרָעַק אַ שְׁטְרָאַלְ,
קוֹעַלְטַּפְּוֹן דָּאַרְטַּא אַזְּלָב — אַמְוֹנָה;
וְאַרְעַמְטַ לְּיַבְנְדִּיק דִי שְׁבִינָה,
הַיְלַט צַעְפִּיְינִיקְטַּע נְשָׁמָה,
הַיְלַט אֵין טְלִיתַ פֿוֹן נְחָמָה.

שויימט חרטה איבער ברענגו,
מחילַה ווינט אויפַת תשובה-דווען.

קען דאקטאר גריין, פון פרעמדער הייך,
אַהיימֿקּומָעַן צו צבור-דך,
אויסגעשפָאנַט פון מערב-כָּאָמָעַט,
חויזן שוין מיט דך אויפַת תְּמִיד?

נשמעה ציט. טרער בריט די באָק.
דעם מאָרדַך פרעומט דער רַאֲצִיאָ-דָאָק.
נעפָעַנְטָעַט אֵין דעם וויםּוֹ-יַאָק,
נאָרט עֶר אָפּוֹאָרְפָּן דעם פָּאָק
אויפַת שלּוֹהַ-שׂוּעַלְךָ, אַנְטְּרִיוֹן-גַּעַצְעַלְטָן;
אויסְקָלְאָרְנוֹן ווּרוֹוֹאָר, מִישְׁ-מָאָש. —
טאָטְשָׁעַט אִים אַסְפָּק, קְוּעוּלְטָן:
טַלְיַעַט נָאָךְ דער פָּוָנָק אֵין אַש? ...

פֶּרֶאָפֶעְסָאָר גַּרְיִן גַּיִיט אַנְטְּקָעָנוּ . . .

"וַיָּאמְרוּ הַבָּה נְבָהֵלְנוּ עִיר וּמְגֹדֵל
וּזְאוּשׂוּ בְּשָׁמִים וּנוּשָׂה לְנוּ שָׁם."
(בראשית, י"א:ד')

— ישפי ביגטראיה: תה"ד (פֶּקְדָּה) + כו"ו —

יְלַבְּעֲרַלְיכְּט אֹוֵף שְׁטָעָנֵל — לְבָנָה חָאַלְט דָּא וּוְאָד —
בָּאוּוּאַקְמָן אִיז דָּאָם וּוּעָנָל, אַפְּגָעָנִינְגְּט פָּוּן שְׁלִיאָד.
שְׁוּעָבָט דִּי בְּלָאַנְדָּע מְלָכָה, בְּאַנְלִיָּט דֻּעָם מִידָּן נִיעָר,
פָּאַרְשָׁטָעָלָט זִיךְ אִין שְׁפִּיזְ פְּנִים — קָאַקְעָטִיש — מִיטָּ אַשְׁלִיעָר.
דִּי וְאַלְקְנְדָּלָעָד, דִּי פּוּישָׁן — בְּאַלְוִיבְּטָן מַאְטָם, אִין דְּרִימָל —
יָאנָן זִיךְ אֹוֵיפְ וּוַיְנְטָעָלָעָד צֹו וּוַיְמְקִיְיטָן פָּוּן הִימָּל.
שְׁלָעָנְגָלָעָן נְעַפְלָעָן זִיךְ, אָוּן צְיעָן; רְוִיכְלָעָן וּוּ אַפְּאָרָעָ;
נְלָעָט דִּי שְׁלָעָפְ דֻּעָם קְשָׁאָק, דָּאָם נְרָעוֹל; חִילָט זִיךְ אִין אַשְׁלִיעָר.

פִּינְקָלָעָן דִּימְעַנְטָלָעָד פָּוּן טַו. וּוַינְקָט דִּי פִּיְיעַרְפְּלִינְג פָּוּן וּוְאָלָד.

הָוקָעָט סָאוּוּעָ: „נְרוּוֵיל אָוּן אַומְעָט, דִּי פִּינְצְטָעָרְנִיש בָּאַחָאַלְט.

ニִשְׁתָּן-גָּעַשְׁתָּוִינְגְּן וּוְכְסָטוֹן, נִיעָר — דֻּעָם קוּוָּאָל, פָּאַרְשָׁטָאָפְט מִיטָּ זָאָמָד —
נִיְּדִיר, טָאָפְטָשָׁע, וּוְעַטָּ אַנְקוּמָעָן . . . אִין נִשְׁתָּן-גָּעַפְלוּינְגְּן לְאָנְד . . .”

פָּאַרְשָׁאָרְצָט לְבָנָה שְׁפִּיזְ פָּוּן וּוּלְיָאָן, בָּאָפְט אַפְּלִיקָ, פָּאַרְנָאָפְט:

— “אָזֶוּ אַלְיָהּ טָוּט פָּאַרְזָאָמָעָן, חָאַט דִּין נָאָגָן קִיּוֹן חָאָפְט! . . .

אֹוֵיפְ זַיְן בְּשָׂוְרָה מַזְוָּעָן וּוְאָרְטָן, אֹוֵיפְ דֻּעָם שְׁוּפְרַ-שָׁאָל.

בַּיִּ דֻּעָם בִּינְגָן פָּוּן שְׁטִיְינִיק שְׁטָעָנֵל, אַנְטְּפָלָעָקָן וּוְעַטָּט דֻּעָם קוּוָּאָל.

„דָּאָד, וּוְאָוֵל אִיז דָּיר, וּוְאָם טְוַסְטָט נָאָד זָוָן — בְּלִיְיָבְסָטוּ בַּיִּ אַ צִּיל —

וּוְעָר סַע חָאַט צָוּמָ שְׁפִּיזְ דָּעַרְקָלְעַטְעַרְט, סַמְאַלְט אֹוֵיפְ פּוֹסָט זַיְן מִיל . . .

אַיְתְּלָקִיְיט פָּוּן אַיְתְּלָקִיְיט — נְעוֹזָאנְט חָאַט נָאָד דָּעָר חַכְּמָ —

דער ענטפער צו דער רעטעניש, וואם יאנסט זיך תמיד נאך אים.
דו נישטערסט עולס-סוד-אונ-קלאר. זוכסט אים איבעראל.

ניב לוייב צו נאט, וואם מיידסט אים אוים — דעם ענטפער — ראייז
באנאל...

נאריש — די דערקענטעניש. אפסורד — דער חוש, דער שכט.
לוייב-זשע דוקא, אפ-על-פי רעב-געגעץ הערשט אין היכל...

„ניב זיך אפ דער פינצטערנייש, טאכע וויל זיין לאכן:
ס'זועט ווירבלען דייך אמונייה-בלינד צום שטראם פון אלע זאכן.
ויסן וועסטו נארנישט, מענטש. ניט געדאכט — 'פארשטאנע'.
פארשוינדן ווועט דיין עוקץ-איך: צעלאומות אין וועלטס 'פאראנע'."
— סאווע-שווארץ, לבנה-בלענד, סייז טויב דער נייר-גלויבער
צו וורטל-שאָרף, צו וואָרנוונ-קלונג, צום ניכטערענען צויבער.
ס'חאלט געפאנגען אים א דראַشت — נאך זינען — אַ מאַנקאַלייע,
צייט ער וויטער, שטאמפערט מיד — אומזיסט די מעלאַנכָּלייע.

דאַקטאָר נריין — מחר יורך — שטורייכט שיכור, שלעפט דעם עול,
בלײַבט פארנאָfft ביימ בײַן פון וועג: ס'זוינקט אַסְמַעַט-לְאֹן פון טאָל.
שטעבלדאָן, צָאָרְנְבֶּלְוָמָעָן, הויפנס בראָכוֹאָרג, קריישל-טורעム,
זוימען-אָום די קלְ פון קראַאטער — אַיבָּעָרְבְּלִיָּיב פון קְדֻמוֹן-שטוּרָעָם.
אוֹן דער קראַאטער נלאָצְט צום הימֶל ווי אָן אוַיְנַ-לְאָך אוַיְסַנְעַרְנוּן.
אוֹן דער פְּלִיאַיְזָן פון לֵיְמִיךְ ווּאַסְמָעָר הָאָט אַבעְלָמָע אוַיְסַנְעַשְׁפּוֹנוּן.
יעַדר בְּיַיְן אוֹן נַלְּיד — פָּאַרְמָאַטָּעָרָת; ווּאַקְלַ-טְרִיטִים, דָּעַר גּוֹפְּ —
פָּאַרְצִיטָּעָרָת;

האַפְּקָעָט נְרִין אוֹיף שְׂטִיְין אוֹן דָּאָרְן; נְרָאָבְּלָט לִיב אוֹיף שְׂטָעַלְדִּיטָּעָר.

קוּים דערלְאָפָּן, פָּאַלְטָ עַר כּוּרְעִים; הָאָלָט זיך שְׂטִיףָ בַּיִּים לִיפְּ פָּוּן
קְרָאַטָּעָר;

לְעַקְטָ דָּאָם ווּאַסְמָעָר ווי אַהיַנְטָל; שְׂטִילָט דָּאָם הָאָרְץ, ווּאַם פּוֹיְקָט אָוֹן
פְּלַאַטָּעָרָת.

רונצלאן בפלען זיך, פארישלַינגען; כישפון שוואָרטשאַטְנָס פון תחום.
רייט אָרוּז פון אַפְּנָרוֹנְט — זיין פרצוף איז צַעֲקִילֶת מיט רוייען שטראָם;
מיט שדים שוֹוַיְבָּלְטָאָום — זיי שְׁפִּיעָן צוֹ דער פְּלָאָךְ פָּאָרְנוּפְּטָן שאָם.
פָּאָרְזָעָעָנִישָׂן, פִּיְּפָעָרְנָאָטָעָרָם, שְׁלָאָנְגָּעָן, אַנְטָלוֹפָן פון דער בלִיצְנְדִיקָעָר
שוֹאָם.

קְנִיעָם בְּרִיעָן — זָאָמֵד אָוּן פְּרִימִיךְ; אַרְעָם — שְׁלָאָבְּרִיקָעָ צְוִיטָן;
סְׁזָאָרְפָּט אִין שְׁוִידָעָר; סְׁגָּלָאָצָט דֵּי אִימָה; פְּחָד שְׁרָעָקָט מִיט
וּוִיסְטָע טְוִיטָן.

וּוְאָקְסָט אֲשָׁאָטְנוֹ-רְיָוָן אוֹיפְּ פְּלָאָךְ; כְּרָאָמְטָשָׁעָן טְרִיטָט דֻּעָם יְשָׁוֹוִיר,
פָּאָרְטְּרוֹקָנְט;

אַנְגָּסְטָ-בָּאָנָסָן, טְוִיטָ-דְּעָרְשָׁרָאָקָן, קְעָרְטָט מַחְרָט זִיךְ אָוּסָ צָוָם רָוּקוֹן.

וּוְעָרְטָט עַד בַּיְּזָקְלִיְּוָן-פּוֹנוֹ-קְלָעָנָעָר, וּוְאָרִים רְיָוָן — מִיט רְוִיעָן שְׁטְרָאָם,
פָּוּן אָוִיגּ בֵּיזְ לִיפְ, דִּיאָגָאנָאָל — וּוּ נְאָד אַרְעָנָן סְׁזָאָקָסָט אֲשָׁוֹאָם,
וּוְאָקְסָטָאָוִים חְווִיךְ, רְיִיסָט זִיךְ הַעֲכָעָר, נְלָאָצָט מִיט אָוִיגּ וּוָאָם רְוִיטָ-

פָּאָרְלָאָפָן,
וּוּ טְוִיזָנָט נְעַכְתָּ שְׁוִין נִיט גַּעַשְׁלָאָפָן, וּוּ טְוִיזָנָט שְׁטוּרָעָם נְאַבְּנָעָלָאָפָן:

— „וְעַזְ זִיךְ אָוִיפָן שְׁטִיְין, פְּרָאָפָעָסָאָר. וּוְאָד, דוּ זָאָלָסָט נְאָר
ニִיט פָּאָרְשָׁלָאָפָן.

הָעָר, דֵּי מְעַשְּׁה-שְׁטוֹתָאָוּן-גְּרוּיָל, וּוָאָם חָאָט אָוְנָדָג, רְיָוָן,
דָּא נְעַטְרָאָפָן...”

קְלִיְינִיטְשָׁקָעָ מְעַנְטָשְׁעָלָעָד, מִיד זְעַנְעָן גַּעַוּוּזָן:
גַּעַפְאָשָׁעָט דֵּי גַּעַנְדוֹלָעָה, דֵּי קִי, אִין דֵּי גְּרָאָזָן,
גַּעַבְעָטָן אֲוֹיפָ רְעָנָן, אֲוֹיפָ קוּוִיקִיקָעָר דָּאָסָעָ,
גַּעַשְׁנִיטָן דָּאָם הִי מִיט אֲשְׁטְשָׁעְרְבִּיקָעָר קָאָסָעָ,
גַּעַרְיסָן דֵּי גַּלְיָעָבָע מִיט אֲהִילְצָעָרָנָעָם אֲקָעָר,
גַּעַופְּקָט זִיךְ, גַּעַנְיוֹגָט, פָּאָרְן פְּרִיזְ אִין פִּיאָקָעָר.
דֵּי כָּאָטָעָם, גַּעַפְּגִינְעָט מִיט מַעַד צְוּוִישָׂן בָּעַלְקָעָם,
מִיט שְׁטוּרְיוּעָנָעָם פָּאָרְטָעָד, מִיט שְׁטוּרְיוּעָנָעָ שְׁעַלְקָעָם;

פֿוֹן שְׁטוּרַוי אַיּוֹ דָּעֵר דָּאָךְ, דִּי פּוַיְעַרְשָׁע לְאַפְּטַשְׁעַם.
רוֹיךְ שְׁמַאֲרַצְתְּ מִי אָוִינְגּוֹ; אָוִיךְ נְלַחְשֵׁעַ סְטְרָאַפְּטַשְׁעַם,
וּזְאָם קִיכְלָעַן אַיּוֹ כָּאַטְעַ וַיְיַעַר פֻּסְלַדְיקְ לְיַיְבְּ,
אַפְּשָׁוִיםְמַעַן דָּעֵם מַעַשְׂרַ, אַכְנִיפְתָּאָן דָּאָם וַיְיַיְבְּ,
אַנְלַאְזְיַיְבְּתָאָן צְוֵם חִימָלְ, אַזְפִּיןְתָּאָן, אַלְיַיְבְּ,
אַשְׁרַעַקְתָּאָן מִיטְשָׁדִיםְ, מִיטְבְּרָאנְדְ אָוֹן מִיטְרוֹיבְּ,
מִיטְנְלָנוֹלְ אַוִּיפְ אַיְבִּיךְ, מִיטְפְּרִיםְיקְ אָוֹן פְּלָאָם —
בוֹרְטַשְׁעַן אַוִּיפְ פְּרִיזְ, וְאֵלְ נִישְׁטְ וּוֹאָנוֹ קִיּוֹן בָּאָם!

אוֹם וּוַינְטָער, דִּי חִיּוֹקָעָם, וּוֹי שְׁנִיעַנְעַ פָּאָרְטָן,
בָּאַמְּעַלְיצְטָ, בָּאַפְּלָאַכְטָן, וּוֹי חַתּוֹנָה-טָאַרְטָן;
אַשְׁיַבְלְ פֿוֹן בְּלָאָנָעָ, וּוֹי בָּעַלְמַעְדִּיקְ אָוִיגְ,
בְּלָאָנְקָטְ קָעָנוּ זָוָן, נְלַאְצָטְ קָעָנוּ סְטוֹוִן
פָּאָרָאיְנְזָאָמָטְ אַיּוֹ פָּעָלָדְ, וּזְאָם דָּוְמָעָטְ בַּיִּיםְ וּוֹאָלָדְ,
וּזְאָוּ עַם וּזְדָמָעָטְ גַּעַוְוִילָדְ, אַוְמְבָאַרְירָטְ פֿוֹן אַוְרָאָלָטְ.
מִיטְ-חוֹדְשָׁ: לְבָנָה פְּלִיְצָטְ מִילְךְ פֿוֹן אַ צְעָבָעָר,
שִׁימְעָרָטְ בָּלְעַנְדְ-כִּישְׁוֹפְ אַוִּיפְ דִּיּוֹנָעָם — נְאַלְדְ-זִילְבָעָר.

וּוַיְיַטְ פֿוֹן אַשְׁבָּן, פָּאָרְגָּעָםְ פֿוֹן נְאָטָם,
פָּאָרְשִׁיטְ אַיּוֹ זָאוּוִיעָן, אַוִּיפְ וּוַיְגָעָם בָּאָרָאָטָם,
טוֹלְיַעַטְ וִידְ עַנְגָּעָרְ צְנוֹנִיפְ דָּאָם נְעַזְיָנְדָ.
טָאַפְּטַשְׁעַטְ דָּעֵר אַוְמָעָטְ. דָּעֵר נְעַחְיַילְ פָּוּנָעָם וּוַיְנָטְ
שְׁרִיְיטְ אַיְבָעָרְ דָּעֵם יְאַמְעָרְ פֿוֹן פָּאָרְצָוקִיקָעְ וּוּלְהָטָ.
קְנִיעַטְ דָּעֵר מְעַנְטָשָׁ, שְׁעַפְּטַשְׁעַטְ: „נְאַטְעָנִיְוּ, הַעַלְפָ!“
דָּאָךְ, שְׁפִיזְלָטְ דִי חַוִּיטְ. פִּיוֹן נְאַלְטָם דָּאָם חַאְרִיןְ.
שְׁוּעָרְ דָּאָם נְעַמִּיטְ — אַ טְשְׁוָנוֹנָעָןְ שְׁטָאָרִיןְ.

כָּאַטְשָׁ סְקָנוֹיְלָןְ וִידְ דָּרָאַעְנִיךְ פָּעַכְיַקְעַ פְּחַדְיִיםְ,
אַיְבָעָרְ דָּאָנָקְ, שְׁפִינְטָןְ וִידְ וּוַיְיַטְעַרְ דָּעֵר דָּרְיַיְאִקְעַרְ פָּאַדְעַם
פֿוֹן לְעַבְןְ, אַיּוֹ לְעַבְןְ פָּאָרְהָאַקְלָטְ. וּוַיְיַלְ עַרְןְ,

אין לײַב, טומט די נֶלְסְטוֹן — פָּאָרְפְּלָאָנְצְּט — צו גַּעֲבָעָרוֹ,
זיך צו מעָרָן, צו להכּוּים די שְׁלָעָם אָוָן מְנֻפּוֹת,
וְאָם פְּרָעָמָן דַּעַם מְעַנְטְּשָׁלְעָבָן מִין, וּוְדי שְׁרָפּוֹת
צַעְפְּלָאָקְעָרְטָע, זַעֲנָקָעָן, פָּאָרְצְּקָוָן, דַּעַם סְטָעָפּ אָוָן דַּעַם וּוְאָלָד,
וּוְעַן די בְּרִיאָקָע בְּרָאנְד פּוֹן מִיטְזּוּמָעָר בְּאָפְּאָלָט.

כָּאַלְוְפְּקָעָם בְּאָפְּיַנְטְּלָעָן פָּאָרְוּאָרְפָּעָנָע חַעְקָוָן,
איַן כּוֹטְרָם, איַן דָּעַרְפְּלָעָד, איַן וּוְאָלְדִּישׁ בְּאָדָעָקוֹן.
אוּוִיפּ פְּלִיּוֹן, אוּסְמְגַעַשְׁפְּרִיּוֹן, שְׁלָעְנְגָלָט רְוֵיךְ פּוֹן אַ קְוִימָעָן:
אַ פְּוּיָעָר טְרָעָט נָאָרָע, זְיוּעָט הָאָפְּוָונָג מִיטּ וּוְיְמָעָן.
אַ פְּאָמְטָעָכְלָד דּוֹדְקָעָט זַיִן בְּעַנְקְשָׁאָפְטָט צוֹ לְעַמָּעָר.
אַ בְּרוֹנוּם — אַ בְּאָטְשָׁאָן — פְּלִיִּצְטָט דָּעְרָקְוּוֹיקָנוֹן אַן עַמָּעָר.
יָאָדָלָט פְּלִיּוֹמָאָק, אוּוִיפּ טְרָאָטָוּע, דַּעַם וּוְיִ צוֹ דָעָר טִיף.
אוּוִיפּ בּוֹאָלִיעָם, צַעְשְׁטוּרָעָמָט, שְׁפָרִינְגָּט — אַ שְׁפָעָנְדָל — אַ שִּׁיפּ.

איַן שְׁטָעַטְלָעָד — פָּאָרְבְּלָאָטִיכְט — בַּיִם צְוּוִינְגָּלָעָן פּוֹן וּוּעָנָן,
בַּיִם טִיכְלָעָד, בַּיִם טִיכְוָן, בַּיִם שְׁטָרָאָמִיקָּעָ שְׁטָעָנוֹן,
איַן פָּאָרָטָן בְּאָטְוָרָעָמָט, בְּאָוּאָכָט אָוָן פָּאָרְדִּינְגָּט,
דְּרִימְלָט דָעָר נָוָלָ פּוֹן מָאָרְנוֹן פָּאָרְזְּוִינְגָּט
איַן הָאָוּעָן, איַן שְׁמִיּוֹן, איַן שְׁוֹוִיּוֹם אָוָן אַיִן מַיִּין,
בַּיִם זְעָגָן אָוָן בַּיִם נָאָל, בַּיִם שְׁטָעָפָן נְרוּיִידְפָּרִי.
דָעָרְוּוֹיָלָק קְוַשְׁתָּמָט דָעָר בּוֹלְמִישְׁטָשָׁ דִי הָאָנָטָ פּוֹן וּוּאוֹיָלְדִּיטָעָר —
מִינִין הָוּפָנָט זִיךְ, יְעָרָט, נְעַפְּעָרָט מָאָרְנוֹנָס נְעַבְּיָטָעָר ...

כָּאַלְיָעָן כְּרָאָבִיעָם אָוָן פְּרִיצִים אַיִן הוּוּפָן, פָּאָלָאָצָן.
זַיִי חֹלוֹיָעָן, אָוָן פְּרָעָסָן, אָוָן זַוְּפָן, פּוֹן טָאָצָן
פּוֹן נָאָלָד אָוָן פּוֹן זַוְּבָעָר, פּוֹן קְרִישְׁטָאָלְעָנָעָ בעַבָּעָר.
— וּיְטְרִיבָן דַּעַם נְעַנְעַז מִיטּ יְאָמִישְׁעָנָעָ פְּעַבָּעָר —
אַיִן אַטְלָעָם אָוָן זַיְדָנָם, שְׁעַמְיָזָן מִיטּ שְׁפִיצָן,
בְּלָאָנְדָע פָּאָרְוָקָן, שְׁירָעָמָס צּוֹם שִׁיצָן,

פֿוֹן וּן אָוּן פֿוֹן שְׂטוּבַּ, דִּי אַיְדָעַלְעַ חַוִּיט,
וּוְאָם נָאָט הָאָט — בְּכֻבוֹדוֹ — דַּעַם אַדְלַ פָּאַרְטְּרוֹוִיט.

זַיְיַ בְּאָוּעַן אַרְטִיםְטַן, פָּאַיְאַצַּן — צָוֵם פְּלָאָצַּן! ... —
זַיְיַ טָאָנַצַּן פָּאַרְטָאָגַן צָוֵם בְּרָאָגַן פֿוֹן דִּי טָאָגַן.
עַם שְׁוֹפְרַט דָּעַר הָאָרֶן; עַם טְרִיאַסְלַט דִּי עַרְדַּ;
סְקָאוֹוָאָטְשָׁעַן דִּי הִינְטַ, נָאַלְאָפְרִוּן דִּי פָּעָרְדַּ;
סְיֻוִּיכְעַרְטַּ רִיטְעַר אֹוִיפַּ יַאֲנַד — פָּעַדְעַרְ-חַוִּיט, פָּאַפְּעַרְעַקַּ;
דַּעַם בִּיזְאָן אָוּן בְּעֵד צְעוּוֹלְדְעָוּעַט שְׁרַעַקַּ.
וּעְרַתַּ נִמְאָם, זַיְיַ הָאָנְעָר, שְׁמַעַלְטַ עַר אַיְין אֹוִיפַּ טְרוֹנִיְעַן.
נָאָךְ הַעֲכָרְ-גַּעַרְיִמְטַ, זְעַנְעַן, שְׁלָאַכְטְּפָעַלְדַּ-טְרָאָפְיִיְעַן ...

קְלוֹוִיסְטָעַרְם — זַיְיַ בְּזַיְיַן — וּוְאָם שְׁפִיְזַן דִּי הִימְלַעַן;
סְמַטְאָטוּם, פֿוֹן בְּרָאָנוֹ אָוּן פֿוֹן קוֹפְעַד, וּוְאָם שְׁמַלְעַן
גְּרִיזְ-בְּרוֹזַן, אֹוִיפַּ דִּי סְקוֹוָעַן בְּאָוּוִימְטַע מִיטַּ בִּיטַן,
מִיטַּ קְרוֹנוּנַן גַּעַפְלַעַכְטַן וּוְאָם שְׁעַפְטַשְׁעַן צַוְּ קוֹוִיְיטַן;
סְאַטְיוֹן, אָוּן פְּעַם, אֹוִיפַּ נְזִימְסַן, נְעַצְּיקְלַטַּ;
דָּעַרְיַנְעַן, דִּי פְּרוּמְקִיְט אַיְין וּוּיְירַעַד נְעַווּיקְלַטַּ;
מְאַרְמָאַרְנַע פְּאַלְדַּן חִילְן חִילְיִקְעַ לִיְיט —
פָּאַרְגְּלַיוּוּעַרְטַן, דִּי אַוְינַן, צַוְּ יְעַנְעָרַ זְיִיט וּוּיִיט.

מְאַנְאָכוֹן, מִיטַּ פִּים סְאַנְדָּאַלְיִרְטַן, סְוַטְאָנוּם
וּוְאָם לְעַקְוֹן דִּי נְרָאָזַן, בְּלַעַקְעַרְצַן נְלַוְּבִּיךְ חַוְּשַׁעַ-נְאָסַן;
פָּאַטְשַׁעַנְקַעַם צִיְּלוֹן מִיטַּ פְּינְגְּנַעַר דִּזְוַן-שְׁלַאַנְקַעַ;
קְרִיְיטְעַבְּצַעַר کְּלִיְיבַּן; זְאַלְבַּן שְׁוּוּעַרְ-קְרַאַנְקַעַ;
פְּלִיכַן — לְבָנוֹת, נְעַצְּירְקַלְט — טְעוֹן נְלַאַנְצַן;
שְׁקַלְאַ-זְּטְרִיאָן, צִיְּלוֹן מְלָאָכִים, וּוְאָם טָאָנַצַּן
אֹוִיפַּ שְׁפִיְזַן פֿוֹן אַ שְׁפִילְקַעַ אַ הִימְלַיְשַׁן פְּרִיאַלְעַכְםַן:
— „צַוְּ נָאָט — נָאָר דִּי שְׁחָקִים! דִּי עַרְד אַיְזַעַם מְלַכְּם!

דאם לַעֲבָן, נַעֲצִוְנָן, וַיְיָ פּוֹן פֿעַרְד אַקָּרְעַטְעָ: עַם שְׁטְרָאָמֶט דֵּי יִצְרָה צֹ אַיְזָסֶפֶּ — דָּעַר מַעַטָּ. אַפְּלָו, וּוֹעַן קִיְּקָלְסֶט וַיְיךָ בָּאָרָגְ-אָרָאָפֶּ, שְׁנָעָל, עַם שְׁטוֹפֶט דֵּיק נַיְשָׁט קִינְעָר: עַם שְׁלָעַפֶּט דֵּיק פּוֹן הָעַל סְמָאַל דָּעַר פָּאַנְגָּעָר, וּוֹאָם שָׁאַבְעָרְטָט פָּאַרְאָרָט. עַם אַיְזָ נַיְשָׁט נְרוֹנְטְּפָעְסְּטִיקָט נַאָלְיָיִים קָאוּעָמָט: צֹו סִיבָּה, נַעֲקָאָוּעָט, פָּאַרְשָׁקְלָאָפֶּט — רַעְוּלְטָאָט. דָּעַר צִיל וּוַיְנְקָט פּוֹן פָּאָרָנָט: אַנְטָרִיְּבָעָר — דֵּי טָאָט!"

דָּעַם פּוֹיעָר, דָּעַם יִדְלִיק, דָּעַם נִידְרִיקָן שְׁטָאַנְד, נַיְשָׁט אַיְינָן קִיְּן רְצָוָן, קִיְּן בְּחִירָה, פָּאַרְשָׁטָאַנְד. נַשְּׁמוֹת, פָּאַרְסָאָזְעָט, וַיְיָ קוּטִיקָעָ צִיד, קוּפָּט מַעַן, אָוָן טְוִישָׁט מַעַן, וַיְיָ נִימְטָעָר אָוָן פִּיד. קָאַטְעוּן, מִיְּדִיטָן נַיְשָׁט! וּשְׁאַלְעָוָן שְׁמִין, טָוָט אַלְאַיְצָלָת, וּוַיְכְּבִּינְיָקָעָ פָּרִין. — זָע, סְפָּלְעָמְלָט דֵּי יוֹכָעָ אַיְן פָּעַבְלִישָׁן אָוִיגָן; נַעְחִיט זַיִן! זַיִן שְׁנָאָה טָוָט שְׁרָפָעָן וַיְיָ לְוִינָן...

שְׁטָעַטְלָעָךְ יַעֲרָן-אָוִיפָּ, רִיסְוָן-אָנוֹ שְׁטָעָט — גַּעַשְׁוּאָלְעָנָעָ הַיְדָרָעָם. אַנְרִיק גַּעַוּוּטָם: וּוֹעָר וּוֹעָט פָּאַרְשָׁלִינְגָּעָן נְרֻעְסָרָעָ פָּלְעִין פָּלְיוֹשָׁ-נְרָאָוִיקָן לְאָנוֹ? אַנְפְּרִישְׁטָשָׁעָן לְיִשְׁיָעָן אָוִיפָּ קְרָעָץ — פָּאַרְסָאָדוֹשָׁעָטָעָ נְרָאָטָעָם, פָּאַבְּרִיקָ-קָאוּמָאָטָן? פּוֹן טָאָנוֹ בֵּיְ חַצְוָתָ, פָּאַרְיִסְטָעָ וּוֹאַרְשָׁטָאַטָּן שְׁלִינְגָּעָן-אִין וּוֹאָלָ, שְׁפִּיְעָן בָּאָלָנָם גַּעַוּוֹאָנָט — מִיט וּוּעַנְגָּעָר, בָּאַרְקָעָם, צְעַשְׁקָט — פָּאָרָן לְאָנד.

שָׁאָף, אָוִיפָּ דָּעַר פָּאַשָּׁעָ, שְׁטָאָפָּן רַעְנָדְלָעָךְ אִין טַיִּסְטָעָר. — אַדְעַלְיִשְׁעָ יַאַנְדָּעָם, מַעַנְטָ אַיר מַעַקָּן פּוֹן רִיסְטָעָר! — אָוִיפָּ גַּעַדְוָנָעָן קְרִישָׁ לְאָנד, נַעֲבוֹיָגָן, דָּעַר פּוֹיעָר:

שויימט פרייז שמאנט-שפע — שטשירעט הונגער פון לוייער.
דאם פיערל, לייבקנעם, ואָרכַלְאָוִים ווי ווילדנראָז.
טריב זי פון ערֵד, ווי פון נֶאָרְטָן דעם האָז.
וואָרְפַּאָונְטָעֵר, ווי מִיסְטָן, בֵּי דֵי שׂוֹעַלְן פון שטטעט.
איין הַקְּדָשָׁדוֹ אֲרַשְׁמָאָטָן, מאָנְגָּל בֵּין ווי ווַיִּסְטָרָעַט.

צאמ, זיַּס דֵּיר, נָאָטָם עַרְד — נְרוּסִים-אוֹיג טוֹט דֵּיך טְרָאָנָן:
שְׁפִינְמִילְּ שְׁלִינְגְּטָן וְאַל — מֹזְ דָּאָם נְרָאָלְאָנד אַנְיָאָן.
מְעַנְטְּשִׁיכְרָעַט שֵׁיק נְרָאָבְלָעָן, איַן בּוֹיזְ פָּוּן דֵּי עַרְדָּן,
קוֹלָן, אוֹן זָאַלְצָן, אוֹן אַרְצָן פָּאָר שׂוֹעָרְדָּן.
מְאַשְׁינְמְעַנְטָש — איַן נְרוּבָּן. מְאַשְׁינְמְעַנְטָש — סָאַלְדָּט.
פָּאָבְרִיךְ פְּרָעָט אִים אוֹיפְּ — צְעַפְּלָעַט אִים הַאָרְמָאָט.
דָּעַרְפִּינְדָּט נָאָך אַ מִיְּסְטָעָר אַ טִּיוּוֹל אוֹיפְּ פָּאָרָע —
שְׁטִיכָּוּן זִיד שְׁטָעַט איַן פָּעַךְ-רוּבִּיךְעָרְ בְּמָאָרָע.

מְאַשְׁינְמְעַנְטָש — מָאָרְכּוּיְנָעָר, מְעַכְּאַנְיִישָׁע לְאַנִּיק —
אַ קִּיקְלָ גְּעַשְׁטוּיסָן, בְּלוּזָ חֻמְּרָ-שׂוּעָרָוּאָנִיק.
וּי צָאָנָרָאָד טוֹט צָאָנָרָאָד אַיְנְבִּיסָּן, בָּאַהְעַפְּטָן,
עַפְּקָט שְׁפָרָאָצָט פָּוּן סִיבָּה, טוֹט פְּרָוָן גְּעַשְׁעַפְּטָן
פָּוּן וּוְעַלְתָּ אָוּן נְעוּלְשָׁאָפְּט, בָּאַוּאָסְטָוִין אָוּן זַיִן:
חַלְמוֹת אָוּן וּוְאַונְטָשָׁן, איַן אַרְכִּיזָן, פָּאַקְ-אַיִּין!
נָאָט אַז אַוּעָק, איַן מְזָוִיָּן, אוֹיפְּ דְעַמִּיסִּיעָ:
דאָם שְׁוּאוֹנָרָאָד צְעַפְּלָאַשְׁעַט דֵי לְעַבְנָמְ-טְרָאָנְסְמִיסִּיעָ!

הָעָר שָׁאָצְמָאָרָק, דָּעָר נָאָוּן, דָּעָר יִדְיִשְׁעָר בְּעַנְקָאָרָט,
בָּאוֹאָקָטָן, בָּאַשְׁוּעַנְצָלָט, פָּוּן וּוַיִּבְּסָמְ צָד — בָּאַיְוֹנְקָעָרָט,
דָּעַרְקָלְעָרָט דֵי נְעוּלְשָׁאָפְּט: אַ פְּלָאָדוּן פָּוּן קְלָאָסָן!
וּי שִׁכְבָּתָן איַן שָׁאָכְטָעָם, נְעַשְׁטְרִיפְטָע אַיִן פָּאָסָן:
דאָם אַיִּיבְעָרְשָׁט פָּוּן שְׁטִימָל — קְעָנוּ אַונְטָעָרְשָׁטָע מָאָסָן.
אַגְּנָעְדָּרְדָּלָט וּי הָעָנָעָר, אַוְיָנוּ שְׁרָפָעָנוּ פָּוּן חָאָסָן,

אַרְיֵבָעֶר מַחִיצָה — טְרָאַנְסְמִיסִיעַם פְּלִיְידְפָאָמָן.
די מאָסָע — מַשִּיחָ — פִּירְט צֻום עַדְן אָן קְלָאָמָן...

יאַשְׁנַין, אַ לִיםְעָר, פְּאַרְזּוֹשְׁמוֹרָעַטָּע אֲוִינָן,
שָׁאַצְמָאַרְקָם טְעָאַרְיָעָם קְרִימְטְ-אָוִים וּוּי אַ בּוֹינָן:
בְּלָוֶת שְׁוּעַנְקָט מִיט בְּלָוֶט! צְדָק אָוּן יוֹשֵׁר טַו שְׁפְרָאַצָּנוּ
אוּם סְטוֹוָן-אָוִיפְ-סְטוֹוָן פְּנָרִים! עַם נְלָאָצָן
צַו יָאַשְׁנַין — דַעַם נְוָאָל — חֲמָרִים: צְעַפְיְבָעַרְטָם,
פְּאַרְחוֹנָגָעָרָט, פְּאַרְגְּלִיְבָט, עַקְסְמָטָאַטִישׁ צְעַרְוְדָעָרָט.
אוּמְשָׁוְלְדִיקָן, צַי שְׁוָלְדִיק — מִיט בְּלָוֶת לְעַשְׂתָדָעָט צַעְרָן!
דָעַר צַאָר אַיז נְעַשְׁאַבְטָן — זָאָל לְעַבְנָן יָאַשְׁ-צַאָר!

אַלְטְ-אָוּמְרָעַכָּט צְעַשְׁאָמָן. רְוִית פְּלָאַטְעָרָט די פָאָן.
אוּפְ הַוִּיפְנָם שְׁקָעַלְעָטָן טְרוּעָט נְיִיעָר טְרָאָן.
צַאָרְ-יָאָשׁ קוֹילְעָט פְּרִיצִים, גְּבִירִים, מְאַנְנָאָטָן,
— פְּאַרְטִיְילָט נְיִשְׁטָן, חְלִילָה, פְּאַרְחְלוֹמָטָע יָאָטָן
דָּאַרְשָׁטִיק נְאָךְ נְלִיכְהִיָּט, נְאָךְ פְּרִיְהִיָּט, נְאָךְ רָעַכָּט —
צַו זָעַן אַינְעָם נְאַעַנְטָמָטָן דַעַם מְקוּור פּוֹן שְׁלַעַכְתָּם
פְּאַרְזִיָּט עַר דַעַם חַשְׁד, דַעַם סְמִיקָן דָאָם:
מְאַרְשָׁטָקָעָר זְיוֹן חָבָר אַונְטָעָר שְׁטִיוֹוָלְ-אָפְצָאָם...

צַאָר יָאָשׁ קְרִינְט וַיְדָ פְּוִיְפָטָט פּוֹן רְוִיתְ-מוֹרְדִּישָׁן דִין.
אַיְבָעָרָן קוֹילְעָךְ פְּלָעַכָּט עַר פְּלִינָק אַ נְעַשְׁפִין
פּוֹן מְאָרָד אָוּן אַינְטְרִינְעָ, פְּאַרְבְּלָעַנְדְעַנְיִישְׁ-שְׁפִילָ.

פָאַנְגָט עַר, פְּאַרְוּוּבָט עַר, בְּאַעֲוּוֹלָטָע פִילָ:

רְוִיתָ, רִיְצָטָדָם אַוְינָן... דָעַר אַקְם שְׁטָוִימָט צְעַוְשָׁעָט...
— „צְדָק אָוּן יוֹשֵׁר — צַו נְרִיבָן — נְאָרְ פְּשָׁוֹטָן:
מַעַ דָאָרָף בְּלָוִוָו דָאָם פְּעַשְׁלָ גּוֹט אַיְבָעַרְצָוְטָאָשָׁן;
שְׁטִיגָטָ אַוְנָטָן צֻום אַוְיָבָן, וּוּי אַיְן לְאַנְדָפּוֹן די יָאָשָׁן!“

אַיְן לְאַנְדָפּוֹן די יָאָשָׁן פְּאַרְשָׁעַנְדָט אַיז דָאָם מוֹילָ:

‘חונגער’ הייסט זעט; “סְגִילֵיק כְּבִין!” — שרייט גרויל...
סְהֻמִּישׁ לְאַנִּיק: עָלִים אֵין שְׁפִיגָּל...
דָּאַם לְאַנְדָּא אַיְזָה פָּאֶרֶשְׁטָנֶעֶט אֹוֵיפָה אַיְזָעֶרֶנֶעֶם רִינְגָּל.
פָּאֶרֶשְׁקָלָאֶפְטָע, פָּאֶרֶגְלַיְיבָטָע, בָּעֲנָקָעָן פָּוּן וּוַיְיטָנָם.
גַּעַנְאָר אָנוּ פָּאֶרֶרֶאָט, זַיְיָ בָּאַשְׁעָרָת פָּוּן פָּאֶרֶצִיְּטָנָם.
שְׁפִיצְלָעָן אָנוּ חִיצְלָעָם נַיְוָכָעָן אַיְזָה חִיפָּן:
סְזָאָל קִינְגָּר פָּאֶרֶשְׁטָעָרָן יַאֲשָׁם פָּרָעָן אָנוּ זַוְּפָן.

“אוּ מַע שְׁפִירִינְגָּט אֹוֵיפָה דָּעָר רָוָק, שְׁפִירִינְגָּט זַיְקִירִיךְ.” (שפְּרִיכְוּוּרטְּל)

פָּאֶרֶאָן, אֹוֵיפָן קִיְּלָעָד, אַחֲרַשְׁבָּדֵיק עַרְטָל,
וּאוּ סַע פְּרִישְׁטְשָׁעָט, זַוְּנָת דָּרוֹתָת, טְשָׁעָרִיק אֹוֵיפָה בְּלָאָטָעָר:
שְׁוַיְמָט דָּאָרָט אָרוֹוֵיפָה, אָפְּ-שְׁטָן, דָּעָר טָאָטָעָר.
עָרָה אָטָה אַרְפָּאָה צָוָם קַאְמָפָה פָּוּן דַּי קְלָאָמָן:
רָאָסָע, רִיּוֹן-רָאָסָע, פָּאֶרֶצְוָקָט אַלְעָ רָאָסָן —
מַעַדְאָרָף בְּלוּזָה צְעַבְּלָאָזָן דַּי שְׁרָפָה פָּוּן חָאָסָן!
מַעַדְאָרָף נָאָר צְעַבְּוִיטָעָן דַּי “פָּעַלְקִישָׁע” כּוּוֹאָלִיעָם:
“רִיּוֹן-רָאָסָע, רִיּוֹנָרָאָסָע, רִיּוֹנְלָאָנָד, אַיְבָּבָעָר אַלְלָעָם!”

“קַאְפָאָבָּל אֹוֵיפָה יַאֲשָׁנִים, אֹוֵיפָה שְׁאַצְמָאָרְקָם, קַאְבָּאָלָן,
זַעַנְעָן נָאָר דְּכָלָעָד — שְׁאַרְפְּקָעַפְּלָעָד! שְׁאַקָּאָלָן! —
אֹוֵיפָה לְוַיְעָר: פָּאֶרֶצְוָקָן בְּלָאָנְדָגָעַטָּלָעָכוּן הָעָלָד;
צָו שְׁטוּרְיוֹבְּלָעָן, אַיְזָה פָּאֶסְטָקָעָם, רִיּוֹנָרָאָסָע וּוּעָלָט!
דָּאַם קוּטְיָקָע אָוּמְפָלִיָּיט! אָוְנְדוּזָעָר בְּלוּט, זַוְּגָט וּזְאָפָט!
דָּעַרְיָבָעָר, אַיְזָה רִיּוֹנְלָאָנָד אַנְמָעְכְּטִיךְ, פָּאֶרֶשְׁלָאֶפְטָן!
אַיךְ שְׁוּעָר: פָּוּן אַיְונְ-לְעָפָל, פָּאֶרֶמְיָידָן דָּעָם שְׁלָאָפָת!
דַּי נָנוּ: אַוִּיסְקָאֶרֶטְשָׁעָן, אַוִּיסְבָּרְעָנָעָן, בִּיזְ סְוָף!!!”

“יַאֲשָׁנִים דָּעַמְפָאָטִיעָ, זַיְיָן וּוִיסְטָע אִינְטְּרִינְגָּעָ,
פְּלָאָצְטָן וּזְיַיְתָּאָנְדִּיטָּנָע דְּקָ-שְׁנִינִידָעָרָם פָּאֶסְטְּרִינְגָּע!!!”

שווין. עם שלְאָפָן געמייטלעך די וועלט-פלומטאקראטען:
די דויטע, פארשפארט — ווי די מײַז — הינטער קראטען.
אנדרע, באַמְבָּלָעָן שווין פון עַשְׁאָפָּאָטָן.
קָאָצָעָטָן — באַשְׁטָעְבָּלָט. עַלְקָטְרִיש — די דְּרָאָטָן ...
דָּאָרט לְעַרְנֵט מָעוֹן יִשְׂרָאֵל-שְׁלוֹם-חֶבְרוֹתָא
פָּאָרְגָּעָסָן צָו זְשִׁיפָּעָן; זִיךְ אַנְטָאָן אַמִּיתָה ...

בליענע במאָרָעָם: אַיְמָה, אָוֹן חַמָּה.
דָּךְ-פָּאָלָק — אַיְן רִינְשְׁטָאָק — אַשְׁאָרְכִּיקָּעָ שִׁימָע.
ברזִינְבְּלָזְזִיקָּעָ הִיצְלָעָם בֵּילָן מִיטָּעָות:
בָּאָדוֹן אָוֹן בְּלוֹט, לְעַבְרָאָום, שְׁטוֹרְמָבָאָזָעָם!
רִינְרָאָסָע וּוּטָ וִינְן! אַפְּ-שְׁטָן מָוֹטָ קָוָן:
סְזָאָל דָּךְ מָעָר נִישְׁטָּמָשׁ שְׁטָעָקוֹן קִיּוֹן מַעֲסָעָר אַיְן רָוָן ...
קְרִיגָּ אִיז דָּעָר זְעָנִיתָ פָּוֹן מְעַנְלָעְבָּעָר טָאָטָן!
שְׁלוֹם אִיז חָלוֹם פָּוֹן דָּעַנְעַנְעַרְאָטָן!

אַפְּ-שְׁטָן שְׁלִינְגָּט לְעַנְדָּעָר. עַרְשָׁתָן: שְׁבָנִישָׁע שְׁטָטָאָטָן.
„מִיט נּוֹטָ-אַפְּעַטִּיטִים!“ — וּוֹינְטְשָׁן וּוּלְטָ-פְּלָוְטָאָקָרָאָטָן.
אָט נְרִיכָּט עָר צָו יַאֲשַׁלָּאָנד, די דְּוִיטָעָ צְעָרִיכָּט עָר,
פָּאָרוֹיכָעָרָט, בְּלִיְבָּט וּוֹידָעָר, אָונְדוֹעָר פְּרָעָם, אָונְדוֹעָר טִיסְטָעָר!
צָאָרִיאָש — אַיְן אַנְסָטָן. אַפְּ-שְׁטָנָם נְבוֹרָה —
אָ לְעַמְפָעָרָט אָוִיפְּ לְוַיְעָר. עָר — די כְּפָרָה,
דָּעָר נְעַבְעָד, דָּעָר קְרָבָן. די וּוּלְטָ אִיז פָּאָרְדָּאָרָבָן.
מָעָן דָּאָרָפּ — דָּאָרָ! — פָּאָרְלָאָמָעָן צְעָקְרִישְׁלָטָן שָׁאָרָבָן ...

איינְרָעָדָן בְּנִיאָקָעָם: „נִישְׁטָּמָאָרָבָן!“
אָחוֹdot, אָוֹן פָּאָלְקָמִ-פְּרָאָנָט — אַ פְּלָאָמִיקָּעָר חָרָבָן
גַּעֲנָרִיָּט פָּאָר די רַוְצְחִים! אַיְן שְׁאָוָל וּוּטָ פָּאָרְפָּאָלוּ
אַפְּ-שְׁטָן, דָּעָר אָכָזָר, די אָוָרְ-קָאָנִיבָּאָלָן!
דָּאָם לְאָנְדָן פָּוֹן די יַאֲשָׁן אִיז רָאוּעָ, נִישְׁטָּמָט רְוִוְיט!

זאת איז דאמ פאלק, מײַנס, מײַט נליך, און מײַט ברויט.
די דבלעך, די מבלעך, די שוואָבִינְקעַ ראנְסַן,
ווײַ שפֶּרֶץָן און בליעַן. פֿאַרְשְׁוֹוָאנְדַּן — דאמ האָסְן! ...

מיר זענען די שיצער פֿוֹן פרײַ-דעָמָאָקָראָטִיעַ,
צִיטָעַר נִישְׁטַט, נִיטְּעַ, מַעְמִיעַ פֿלוֹטָאָקָראָטִיעַ!
„פֿוֹן בִּידְזַן — וַיְיִנְקַט גַּעַלְטוֹזָאָק — מֵיר וּוּרָן פֿאָרְגְּלִישְׁעַט;
כִּי, וּוְאַלְטַן נָאָר אַיְינְעַר דַּעַם צֻוּיִיטַן דַּעַרְדִּישְׁעַט...“
יאָשָׁם היְזָעִירִיךְ קֹל הַעֲנֵנְתָּא אֵין חַלְלַ פֿאָרְטְּוִיפְּט.
עם צִימַט זַיְד צַו אִים דַּעַר וּוּאָם נַלְיִבְטַשׁ שְׂוִין אָונְן נַלְיִבְטַשׁ;
אוּיךְ דָּבְלָעַךְ, וּוּאָם וּוְעַלְטַהְתָּאָט נַעֲקוּוּלְטַה: „שְׂוִין גַּעַשְׁטָאָרְבַּן!“
וּיְזַעְנַעַן, אוּפְּ בִּידְעַ מַאָּרְדָּ-אָרְנוּעַם, דַּעַר קְרַבְּן ...

אוּפְּ יַאֲשָׁנִינְמַן, אַלְיַיְן זַיְד נַעֲבוֹיט דַּעַם מַזְבַּחַ.
אָפְּ-שְׁטַנְסַמְּ קְטָרָת — זַיְעַר סְמָאָלִינְעַ-דִּרְיכְּ ...
צָאָרִיאָשׁ וְעַט: גַּעַלְטוֹעַךְ רִיצְצָן וּוַיְלְדוּחָוֹנָט.
אָפְּ-שְׁטַנְסַמְּ שְׁפָעַט: גַּעַלְטְּפָרְעַם צְעַפְּוִילְט אִיז פֿוֹן גְּרוֹנָט.
מַאְכַּטְמַעַן, בְּגַנְבָּה, נַזְלְנִיםַס יַדְ-אַחֲתָה:
(אָפְּטַאַן אַ שְׁפִּיצְלַ — דַּעַר וּוְעַלְטַ צְוַלְחָבָעִים ...)
אָפְּ-שְׁטַנְסַמְּ צְעַפְּלָאָקְעָרָט אַ וּוְעַלְטַ-קְרִינְגַּן, אַ שְׁרָפָה —
צָאָרִיאָשׁ וּוִיפְטַ בְּלוֹטַ, וּי אַ לְוִיז אִין מַנְפָּה.

אָפְּ-שְׁטַנְסַמְּ שְׁלִינְגַּט לְעַנְדַּעַר, וּי סַע פֿרְעָמַט אַ וּוְאַלְדַּ-פִּיעַר;
פֿאָרְצּוֹקְטַן אַלְעַ מַעַנְטְּשָׁן, אָונְן וּוּאָם טִיעַר אִיז שִׁיעַר.
אָוְמָנְעָרִיבְּטַ, וּיְזַעְנַעַן שְׁפְּרִינְגַּט, אַיְבָּעַר וּוּינָט, דַּעַר צְעַפְּלָאָקְעָר,
שְׁטוּרָעָמַט עָר יַאֲשָׁלָאָנדַן. זַיְעַר בּוֹנְד — אַ בִּינְטַ שְׁקָר.
פְּלִיְצָן די טִיכְוָן אַקְעָאָנָעָן פֿוֹן בְּלוֹטַ.
סְטוּיָּוָן פֿוֹן שָׁאָרְבָּןָם; שְׁטָעַט — שְׁטַשְׁעַרְבָּעָם צְעַנְלִיטַן.
טְשָׁאָד. קְרֻעְמָאָטָאָרִיעַ. דְּךְ — פְּלָאַמְּיקַע רִיְּפַּת.
פֿוֹן הוּוִיט — אַבְּאַזְשָׁוָרָן. פֿוֹן פְּעַטָּם — אַ שְׁטִיקַ וַיְיַפְּ.

בישטן, דער נאון, דכם עילוי-קאָפּ,
צייט-חלַּל באַהעפְּט, שטח קריימט, שטראָל ניגט-אָפּ,
צעשיקט צו חברותא, צו דך אִיפְּעַס-לְיִיט,
דעם סוד פון דער מיהה — אַפְּ-שְׁטַנֵּס — גענרייט:
דעם אויפְּרִים פון קערנֶס, אין ניפְּטִיקָעֶר קִיט,
פלאמַ-שְׁלוֹקָעֶרֶן פון שְׁאָלֶן, צעהפְּקָרֶט פון שייד.
צָאָרִיאָש אָנוּ געלטזאָק — אין רִיכּוֹד צוֹזָמָעָן.
אַפְּ-שְׁטַן — אַ נְּלִיאָוּנִיעַ. נְאָנָּץ רִינְגָּאנְד — אין פְּלָאָמָעָן.

„אַשְׁפְּרִידָן... נְרוּילַ-פְּרִידָן...“ — סְקִרְיְּפָעַט אַ טִּיר,
אָוקָם אַיְבָּעֶר חָוְרָבָה, אַוְיףּ אַ שְׂרִידַ-שָׁאָרְנִיר. —
געלטקראָטִיעַ פּוֹילַט וּוַיְמַעַר — פֿרְעָסְ-זְוִיָּת, אָנוּ גְּרָאָבִיאָוש —
וּוְיַ אֲ-אַקְטָאָפּוּם, פּוֹיזָעַט אַוְיףּ קִילָּעַד, צָאָרִיאָש.
רִינְגָּלַט עַד לְעַנְדָּעֶר אָרוּם, אָנוּ פְּאַרְצָוּקָט —
אִין שְׁלָאָנְגִּיקָּעַ אַרְעָמָם, וּוְיַ צְוָאָנָנָעָן — דֻּעָרְשָׁמִיקָט.
אַפְּ-שְׁטַן — פְּאַרְזּוֹנְקָעָנוּ אִין תָּחוֹם פון פְּאַרְגָּעָסָן.
געלטקראָטִיעַ — צְעַשָּׁאָטוּן; פון מָאִיל אַוְיפְּנָעַפְּרָעָסָן.

געַלְיבָּן — בְּלֹויּוֹ אַיְנָעָרְ! אַחֲזָן אִים — מַעַר קִינְעָרְ!
דַּעַר פְּאַטָּעֶר פון פְּעַלְקָעֶר, דַּעַר נְאוּנִישָׁעֶר, שִׁינְעָר,
צָאָרִיאָש דַּעְרְלִיוּעָר, דַּעַר לִיוּעָר פון שָׁאָלוֹת,
די קְרוּין פון יִצְרָה, פון הַעַרְלַעְכָּעַ מַעַלוֹת.
לוֹיְבָט אִים, אָנוּ לִיבְטָט אִים, אָנוּ... זַיְיט וִיךְ מַתּוֹדָה:
גַּעַזְוִינְדִּיקָט הָאָט יַעֲדָעֶר, די נַעַטְרִיְמַטָּע — אַוּדָאי!
שִׁים וּשְׁעָ, פְּאַרְשְׁלִים וּשְׁעָ, פְּאַרְשִׁיךְ וּשְׁעָ, אָנוּ... רִינְגִּיקְ:
אוֹיףּ יוֹשָׁר אָנוּ צְדָקָ קְרִיבָן וּוּעָרָעָם נִישָׁט וּוּיְנִיקְ! ...

בִּישְׁתָּגָנָם דַּעְרְפִּינְדוֹנָגָן אִיז צָאָרִיאָשָׁם וּוַינְטְּשְׁרִינְגָּל:
סְכַעַשְׁמַעְטָרֶט שְׁטַעַטְ-רִיזְוּן, סְעַטְרִיבְטָט רָאַזְוִירְ-קְלִינְגָּל;
פְּלִיטָט מַעַן אִיז קָאַסְמָאָם, מַעַן נַעַמְתָ-אִין לְבָנוֹת;

אויפן שארפּ פון שפיין באָרגנ, איבער תחום פון סכנות,
שפיצנענְלַט די מענטשהייט, געשפאנט, אַקְרָאֶבָּאטִישׂ.
“אָך, זוי שטָאַלְזִין!” — שמעלצט זיך קענער. קלאנט פֿאָעת:
„אָוּוֹטָאַמְּאַטִּישׂ!”

מען פֿלאַנְצַטְ-אַיְבָּעָר נְלִידָעָר, נְעָרוֹן, אָונֵן דְּרִיזְן.
מען פֿאַלְמַעַטְ דִּי גַּעֲנָעָן: צו האָדָעָוּן דְּרִיזְן...

כ'בֵּין אַיְינָעָרְ פָּוּן דְּרִיזְן, אַיְן פֿרָאַבְּקָעָם גַּעֲבָיוִרְן,
קָעָפּ וּוְיָאַמְּפִיּוֹטְעָרָם, די הַיְמַלְעָן מִיר בּוּעָרָן.
גַּאַט — אַ גַּעַלְעַטְעָרְ! נַאֲרָ מְכֻלָּעָד — דָּעַרְמָאַנְעָן.
נִידְרִיךְ אָונֵן נִישְׁטָמִיק — בַּיְיָ אִים, אַונְטָעַרטָאַנְעָן —
פָּאָרְ גַּאַט, זַיְיָ צַעְפָּאַלְן, וּוְיָ אַפּוּלִיךְ שִׁיטְ חַאַלְזִין.
מענטש — דָּאָם אַיְזָאַלְזִין! אַלְמַעַטְיָק, אָונֵן שְׁטָאַלְזִין!
פֿרָעָה, לְאַכְּטָ אַלְזִין, אַיְן קָאַמְּעָרְ פָּוּן הַאֲרִיזְן:
„קָעָנָן צָאָרִיאָשׂ, אָונֵן גּוֹלְמָן, בִּיסְטָ אַ זְמַדְעַלְעָ קּוֹוָאַרְזִין!...”

אויפּ יְעָנָעָר זַיְיָ שְׁקִיעָה, וּוְאוּ בְּעָרָגּ שְׁפָאַלְטָן הַיְמַלְעָן,
— פָּוּן קְדָמוֹנִים, פֿאַרְמוּעָרָט, פֿאַרְשְׁלָאַסְן אוּיפּ רִינְגְּעָן —
שְׁפִרְיָיטּ זַיךְ דָּאָם קִימְלָאָנדּ, אַיְן סְוּדוֹת נַעַשְׁלִיעָרָטּ,
וּוְאוּ דיּ מַעַנְטְשִׁישָׁעּ מִירָעָ, נַאֲרָ זַיְיָ מַעְרָטּ זַיךְ, אָונֵן יְעָרָטּ.
פְּלִיְיצָטּ, אַיְבָּעָר דָּעָרְ מוּיָעָרְ, אַ קְלַעְפִּיקָעְ מַאֲסָעְ;
לְעַקְטָ צְפָוּן, לְעַנְקָטָ דְּרוּםָן, די גַּעַלְ-בְּרוּינָעּ רַאֲסָעּ.
דוֹרְ-דוֹרוֹתּ, נַעַמְאָרָעָטּ פָּוּן רְוִיְבָעָרְ-סָאַטְרָאָפּוּן,
בָּאוּוֹיּוֹטּ זַיךְ פְּרָ בּוּן, נַעַמְטָ בְּלוֹטְ-זְוִינָגָרָם צַעְקָלָאָפּוּן.

פְּרָ בּוּ — גַּעַלְעַרְנָטּ פָּוּן יַאֲשָׁנִין, די תּוֹרָה —
וּזְאַרְפָּטּ-אָוּן אוּיפּ קִימְלָאָנדּ רְוִיְטָ-פְּחָדּ, טְוִיטָ-מוֹרָאּ.
עַם בְּלִינְצְלַטּ זַיְן אַוְיגּ; אַ לְאַךְ אוּיפּ זַיְן בָּאָקּ;
עַקְעַפְטָעּ — אַיְן רִינְשְׁטָאָקּ; צַעְפָּאַכְעָטּ — די הַאָקּ.
פְּלוֹצְלָוּנָן נַאֲרָ, בִּיטְ� עַרְ, אוּיפּ גּוּ רָהּ, זַיְן נַאֲמָעָן:

„טויונטער בלומען בליטא-ויף אונדזער זאמען...”
עם ציטערט דער גראונט פון טענץ און פון פריד:
עם איז שווין — לוייב צאריאש! — דער קילעך באפרײַט!

עם רעווען די הילכער, עקמטאָו שוימט פון בעכער,
עם קרייען די הענער אויף שטרויענע דעכער:
„בראשית איז איצטער. דאס ערישט זינט קדמוניים:
אויף קילעך — איז שטאט, איבער אלע המונים!”
וועט מען זיך קענען די חענט פרײַט צעפֿרָן:
אָפְּרָאַ-אָזִיאָטָן צִיוֹוֵילְ-יּוֹידָן...

פון מענטש-ליים, אויסקנעטן אַ פראָכטיקָן פָּעַנִּיקָם
אויף טורעם פון וויסן, טעבנִיק, עַלְעַקְטְּרָאַנִּיק.

אוֹ נָאָט נִישְׁתַּגְּנָעַשְׁתּוֹגָן, קִינְדְּ-קִיטְּ שְׂוִין וּוַיְסָן.
דָּאָך, צָאָרִיאָש — שְׁפִּיחַ-טְּוּרָם! — וּוֻעַט הִימְלָעָן צָעָרִיםָן.
וּוְעָרָם, המונִים! וּוְנַעֲטָלָעָך דָּעַר מַעֲנָשָׁש,
צָאָרִיאָש, דָּעַר אִינְגָּר, נַעֲכְפָּעָרָט, נַעֲבָנְטָשָׁט!
דָּאָס עֲזָות צַעְקוֹילָעָרט, אוֹיפָה הִימְלָעָן, נַעֲלָעְכָּטָעָר:
„צָו חֹזֶק אִיז צָאָרִיאָש — אָוֹן פְּרָבוֹ — דָּעַר שַׁעַכְטָעָר!”
נִידִּיק, וּוְקִין, שַׁאֲרָפָט פְּרָבוֹ דיַהָּאָק:
צעַשְׁמַעַטָּרָן צָאָרִיאָשָׁעָם טָרָעָם, מִיתְּקַנְאָק

פון וואָסְעָרְשָׁטָאָף באָמְבָעָם הַעַלְיִישָׁעָר שְׂוֹאָם.
דָּאָס מעָגָעָן, דָּאָס מוֹעָן: די וּוּלָט שְׁטִיְיכָת אִיז קָאָן.
די חָוָרְבָּות, קְרַבְנָוּת, די קְרַעְצִיקָעָעָרד —
דָּאָס אלִין, אַיְבָּעָלָעָבָן, אִיז קִימְפָאָלָק באָשְׁעָרָט.
נַעֲרִימָט, אָוֹן נַעֲכְפָּעָרָט, מִיט עַקְמַטָּאָטִישָׁן שְׁטוּרָעָם,
וּוֻעַט קִימְפָאָלָק אִים קְרִיְינָעָן, בְּתוֹרַת נָאָט, אוֹיפָה שְׁפִּיאַן טָרָעָם...
צָאָרִיאָש — וּזְאָם אִיז חֹשֶׁד זִין אַיְנָעָנָעָם מָה —
דעַרְשַׁנְאָפָט הָאָט, בְּלִיזְ-שְׁנָעָל, דָּעַם טְבּוּרִישָׁן רִיחָ

פָוּ כַּרְבּוֹם מִחְשְׁבּוֹת, כִּימְרֵעַ אָוּן בְּלָאָט:
אַ וְוָאָונֵק מִיטַּ דָעַר וּוַיַּעַ, אָוּן... קִים אִיז שָׁאָד־מָאָט!
שְׁלִיְידָעָן בִּיְדָעַ קָעָרְוּ־מְשְׁחוֹתִים:

שְׁוִיְידָעָן תְּהֻמְּעָן, פָּאָרְקִיבָּן זִיךְ, הַוָּסְטָן
מִיטַּ לְאוּעַ אָוּן שְׂוּעָבֶל, מִיטַּ לְוִינַּ אָוּן מִיטַּ בְּרָאנְד.
פְּרָעָנְלָטַ דָעַר קִיְלָעַד. מְעַנְטָשַׁ נְוּמָעַט בַּיִם רְאָנְד
פָוּ קְרָאָטָעַר־צְעַשְׁלָוקְעַרְצַט. נְעַבְּלִיבָן אִיז שְׁטוּבַּ,
בְּרָעַנְבָּלָאַיךְ לְאָנְד, אַטְאָמִישַׁע וּוְאַלְקָנָם, אַשְׁיךְ, אָוּן טְוִיב... .

שְׁרִיךְ, פָּאָרוּוִידְטָעַ, בְּרָעַנוֹוְאָונְדִיקַּ דָאָם לְיִיבַּ,
נוֹרָעַט אִין הַיְלָ זִיךְ; שְׁנָאָפְטָ אֲנָאָרָעַ, אֲנָרוֹבַּ.
מִיהַ, רִיזַּן, פָּאָרְשָׁלְוָנָנָעַן פָוּ קְרָאָטָעַרַם, וּוָאַם שִׁימְלָעַן
מִיטַּ וּוְאַמְעַר, פָּאָרְגִּיפְטִיקַּט, וּוָאַם שְׁדִים טְוָעַן וּוְיִמְלָעַן.
מִירַ קְוָמָעַן צֹחָלָום, אִין וּוְיִסְטָעַ קָאָשְׁמָאָרַן,
צֹזְוְכָרָם צְעַדְרִיְיטָעַ, צֹקְלוֹגְינִיקַעַ נָאָרָן... .
דָעַר סְוִף — דָאָם — פָוּ שְׁטָוֹתָהַ, וּוָאַם מִיטַּ אָונְדוֹ אִיז פָּאָרְלָאָפַן. —
דוֹ מוֹרְמָלָסָט, אֹו דִּיטָּאַ מִיטַּ אִיךְ חָאָטַ נְעַטְרָאָפַן?!

* * *

דָעַר רִיזַּן אִיז פָּאָרְשָׁוְאָונְדוֹן; נִישְׁתַּחַת גַּעַלְאָזַן קִיּוֹן נָאָמָעַן;
נְעַבְּלִיבָן אִיז שְׁוִיְידָעַר, אָוּן נָאָל אַוְיָפַן נָוָמָעַן... .
חָאָסְטִיקַּט, פָוּ שְׁטִיְין אָפַ, טְוָטַ נְרִין זִיךְ אַרְיָם.
אַזְוָעַק, שְׁטָמָאָלְפָעָרַט וּוְיִיטָרַע, מִיטַּ בְּלִיְיעָנָעַ פַּיִם.
שְׁתְּרוּבִּיכְלָט, צְעַדְאָרָנָט, אוֹפַף שְׁטָמָאָצִיקַעַ צָאָקָנָם.
רָאָטְשָׁקָעַט, אַרְוִיְפָצַוַּן, אַיְבָעַר קְשָׁאָקִישַׁעַ נָאָקָנָם.
די פְּעַלְדוֹזְקָרְוִין, אַיְן פְּלָאָקָעַר — אֲבְלִיזַּן! אֲדָרְזּוּ! —
זַיְוַן פָּאָטָר, בָּאָקִימְלָט, נִיְיַטְ-אָוִיפַּ פָוּנָעַם סָנָה... .

די נְשָׁמָה — פָּאָרְבָּעְנְקָט; זַיְוַן גּוֹף — אִין יִסּוּרִים;
לְעַכְצָט עַר נָאָד בָּאָהָעַלְטָעַנִּישַׁ אִין טְלוֹת-שְׁבוֹלָה-דְרָחָמִים.
דָאָם צְעַפְּיִינְיקָטָעַ הַאָרְזַן, וּוְיִבְרָעְנִיקַע קוֹלָן,

פְּלָאַקְעָרֶט אֵין תְּשׁוֹקָה נָּאֵךְ סִודֹת — פָּאַרְחוּלָן —
וְוָאֵם בָּאַחֲעַפְתָּן צָום פִּיּוּה, צָום סְנָה פָּוּן חַתְּנוּלּוֹת,
אֵין צָעַפְיִבְעָרֶטְן טְרָאָנָם פָּוּן חַתְּלָהְבּוֹת־חַתְּפָעָלוֹת.
כְּלָ-עַצְמָוֹתֵינוּ צִיטָעָרָן; נִיעֻן־אוֹיָף אֵין פָּלָאָם;
צָעַלְאָן זִיךְ אֵין רֹחֲנִיוֹת, וּוּ שְׂטְרָעָמְעַלְעָד אֵין יִם ...

מַהְרָ יָרָךְ — פְּרָאַפְעָמָאָר נְרִין — יְעַדְעָרָ גְּלִידָ, יְעַדְעָרָ נְעָרוֹן, וּוּבְרִירָטְן;
אַ לְּיִבְוּ-בְּרִילְ נִיְּטָאָוִיפְ פָּוּן קָעָל — אַיּוֹבְ, פָּוּן צָעָרָ, נְעַרְירָטְן:
„גָּעַלְיִפְעָרָ, טָאַטְעָ-קְדוּזָן, פָּאַטְעָרָ, אָבָּ הַרְחָמִיםָ,
רָאָתָ, כִּי בָּאוּ מִיםָ, אָוְמָדָעָרְטָרְעַלְעָדְ דִּי יִסְוָרִיםָ.
דוֹ, וְוָאֵם יְעַדְןָ חָלָלָ, דִּיְיָן כְּבָודָ אֵין מַלְאָ,
לְמָה עַזְבָּתָנוּ, אֵין אַפְנָרוֹנָטָ, אַלְיָ, אַלְיָ?
מִירָ זְעַנְעָן — טְמָאָ, זְנִידִיקָ — דִּיְיָן צָאָרָן נִישְׁטָ אַנְטְּרוֹנוֹןָ.
דָּאָם הַאָרְצָן אֵיזְ חָוֵל אָונְ לְיִדְיקָ — קָעַרְסְטָ-אָפָ פָּוּן אָונְדוֹ דִּי שְׁכִינָה.

„דָּעַרְבָּאַרְעָמְדִיקָעָרָ פָּאַטְעָרָ, מִיְּן גָּעַבְעָטָ נַעַמְ-אָןָ.
פִּיר אָונְדוֹ צָוָ דִּיְיָן מְשָׁבָןָ, דִּיְיָן מְקָדְשָׁ פָּוּן אַיְיבִּקְ-אָןָ.
אַנְטְּפָלְעָקָ דִּי זְאַלְבָ פָּוּן גָּלְעָדָ, צָו הַיְּלָן אָונְדוֹזָעָרָ וּוּיְטִיקָ:
דִּיְיָן דָּוָרָ, שְׁבוֹלוֹ חַיְבָ, דָּאָרָפָ כּוּלוֹ-שְׁבָתָ נִיְּטִיקָ...”

* * *

טְרָאַפְנְדָלְעָד טְוִי טְוָעָן קִילָן דָעָם שְׂטָעוֹן.
אַ בְּתִ-קְוָלָ, פָּוּן וּוּיְטָןָם, טְוָטָ מַחְרָ דָעַרְחָעָרָן:
„אַ מְעַנְטָשָׁ אֵיזְ נְעַבְוָרָן, בָּאַשְׁאָפָן, בָּצְלָםָ.
חַבְדָ וּוּעַטָ צָעַשְׁטָעָרָן דָעָם לִיְמָעָנָעָם נָוָלָם.

„אוֹיָף גָּעַטְלָעַכָּעָ לְאַנְקָעָם, וּוּעַטָ עָרָ אָונְדוֹ פִּירָןָ;
עָרָ וּוּעַטָ אָונְדוֹ דָעַרְחִיבָןָ, בָּאַשְׁיַׁנְעָןָ, אוִימָצִירָן
אֵין שִׁינְקִיָטָ — מְלָאַכְיִשְׁעָרָ — קִינְמָאָלָ נְעַזָּוָןָ
פָּוּן מְעַנְטָשְׁלָעָבָןָ אָוִינָןָ; אוֹיָף עָרָדָ נִישְׁטָ נְעַשָּׁעָןָ;
צָו הָעָרָן מְלָאַכְיִשְׁןָ פְּלִינְגְ-נְעַרְוִישָׁ

באנלגייטן דערלייזער — חבד בן יהבש.
חי וקيم חבד בן יהבש!!!!..."

* * *

ווײַ כמאָרָעָם, נאָךְ רָעָנָן, צַעֲשִׂוְיְבָעָרֶטְ פּוֹן ווִינְטְ,

צַעֲקָעָמֶתְ פּוֹן דֵי שְׁטְרָאָלָן — אַ זְוִינִיקָעָרְ שְׁרוֹנָטְ,
בְּאַשְׁמִינִיכְלָטָעְ נָאָסָן, מִיטְ אַ שְׁיַיןְ, מָאָטְ, אָוָן קְרָאָנָקְ —
מָהָרְ, אַ פְּאַרְבָּעָנְקְטָעְ, מִיטְ אַ הָאָרִיןְ וּוְאָם טָוָטְ בְּאָנְגְּ,
צַעְלָאָזָטְ אַיְן זִיסְחָאָפּוֹנָגְ דָעָם פְּחָדְ, דֵי פִּיאַזְ;
קְיִיכְלָטְ פּוֹן בְּרוּסָטְ דָעָם וּוְאָרְנִיקָןְ שְׁטִיְיןְ;
עַם כּוּוֹאָלִיעָטְ דָאָם הָאָרִיןְ אַ פָּאָלִיעָ, לִיְוְטוּלִיקְ;
כְּלַ-עֲצָמוֹתָיו טָוָקוּ אַיְן רְחָמִים-פָּאָרְנוּבִּיקְ;
חרטה לְאָזָטְ לְוַיְמָטָעְ. תְּשֻׁבוֹהָ מְאַכְּטָמָטְ רִיןְ:

אַ קוּוֹאָלְ פּוֹן מְתִיקָותְ, אַ קוּשְׁ בְּיוֹ אַוִּיסְנִיןְ ...

* * *

עַם וַיְנַגְּטָ פּוֹן וַיְדָ אֹיְםְ. קוֹלְ שְׁפָאָרָטְ פּוֹן קָעָלְ:
„עַם דּוֹנָעָרָטְ, דּוֹעָרְ יִםְ, דּוֹעָרְ כּוּוֹאָלִיעָם בְּאָפָעָלְ;
די טִיבָּןְ, זַיְ פְּלִיעָסְקָעָןְ, אָוָן לְאַשְׁטְשָׁעָןְ דֵי בְּרָעָנָןְ;
די בְּעַרְגְּלָעָדְ — עַקְסְטָאָטִישְׁ — זַיְ טָאָנָצָןְ וַיְיִצְגָּנָןְ;
שְׁפָרִינְגָּנוּןְ דֵי הָעַרְצָעָרְ צָום הָאָרְ פּוֹן דֵי הָאָרְןְ;
זַיְנָגָנָןְ דֵי סְפָעָרָןְ. אָוָן, מַעַנְטָשָׁןְ דְּעַרְהָעָרָןְ:
אַלְ-שְׁדֵי צִיטְ-אָןְ! סְזָועָטְ דֵי נָאָוָלהְ בְּאוּוּרָןְ!“

מתוך הסנה

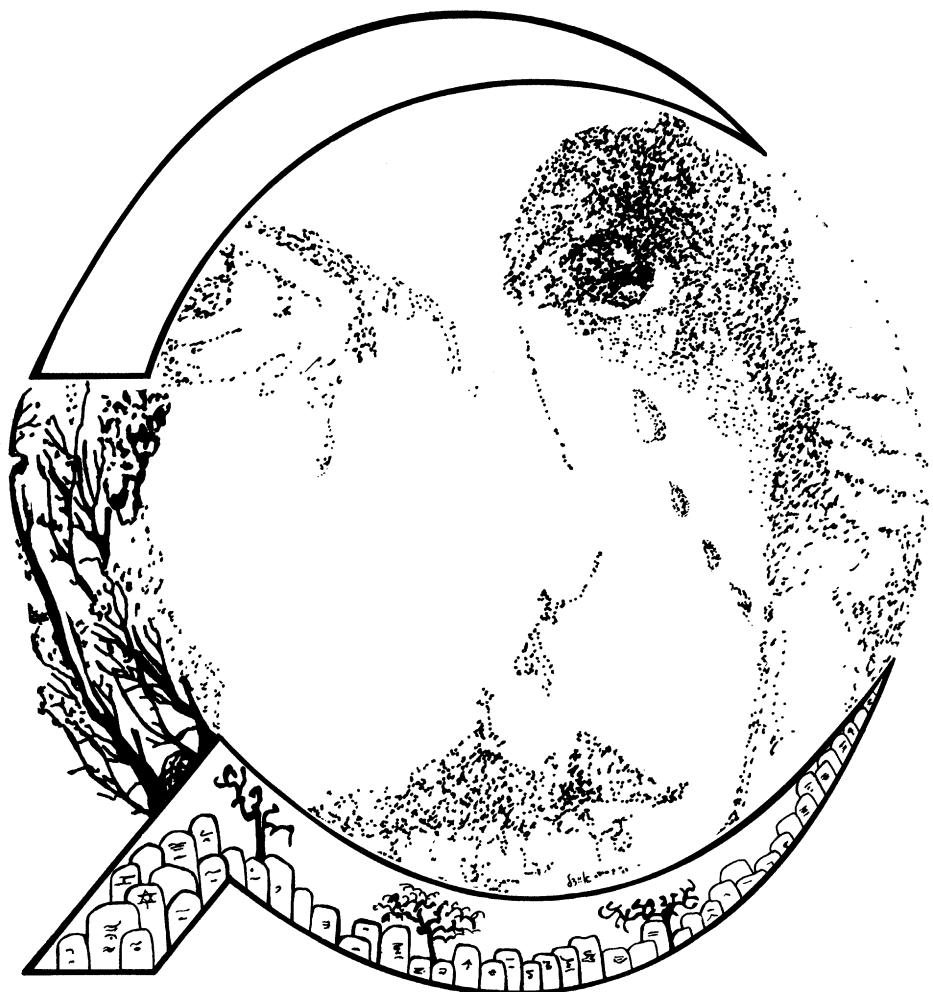
הסנה התייז רשיי ה"יש".
משה אכל בלבת האש —
התלבש בשלהבות הבל ושת.
בלע הקיני ה"יוד" והחטא.
גחלת בקן. הצפור בחיק.
משה — מושיע. המות מת...

ב. ונקיתי דם לאנקיתי ...

(יואל ד:כ"א)

**און וואם איך וועל שענ��ען,
זיער בלוט וועל איך ניט שענ��ען ...**

(תרגום יהואהש)



מבשר

וואַלֶּד,
אוֹן שְׁטָעָן,
אוֹן קוּוָּלִיך ווָאַסְעָר:
וועָן וְשָׁעָן
קוּמָסְטוֹ שְׁווֵין
מְבִישָׁר
אֲרוּפְצּוּשְׁפְּרָעָנְקָלָעַן
מִים חַיִם
אוֹיפְּ דִי אַשְׁן
פָּוּן טְרָעְבְּלִינְקָע?

טְאָפְטְשָׁע זִיך אֵין בְּלָאַטְעָם,
מִידָּעָה,
אוֹיפְּ פְּאָרוּוִינְטָע שְׁלִיאָכָן.
אָפְנָעְצּוֹזָאנְגָעָן, דִי בִּימָעָר,
הָעָרָן מְתִים לְאָכָן:

גַעְפָּאָרָן דָא, מִיטָּפָעָר אֵון בִּידְקָע,
איַז אַ נְרוּוִסְעָר צְדִיק;
חַסִּידִים, אַיִינְגָעְהִילָט אֵין דְבִיקָות,
מִיטָּשְׁכִינָה זִיך מְזֻודָן.

צָו דִי בְּאַטְעָם,
ברָעַנְגָעָן נְאֹלָהָת
שְׁלִיוּכָט אַיִד,
אַ מְוֹרָד.
וְאוֹו וְשָׁעָן בְּרָעַנְטָדִי רְוִיטָע לְאָנָע?
וְעוֹרָן וְשָׁעָן אַיז דָעָרָהָרָגָן?

פלישוּ נראָן,
פארסודעט שטעהַן.
שאָפָעָן-טענער קלָאנָן.
אוֹיפְּ קְלָאוֹוִישָׁן
וַיַּיְנַעַן מַתִּים,
בֵּין עַם נְרוּוִית
אוֹיפְּ טָאנָן ...

תְּכָרִיכִים וּוּבָן
טוֹבָעַ מְעֻרְדָּעָה,
אוֹיפְּ פּוֹילְנָם וּוִיסְטָעַ וּוּגָן.
פָּאָר וּוּמְעָן בְּרַעֲנַט דִּי רְוִיטָעַ לָאנָעַ,
אוֹיפְּ נִישְׁטָמָר מִינְעָטָוּגָן?

וּאָלֶד,
אוֹן שְׂטָעָן,
אוֹנוֹ קוּוּלִיךְ וּוּאַסְעָר:
די מְאָם אֵיז שְׂוִין אַ פּוֹלָע ...
איַל זִיךְ,
איַל זִיךְ שְׂוִין, מְבָשָׂר,
פָּאַרְשְׁפָעַטִּיךְ נִשְׁטָמָר דִּי נָאָלָה ...

מִיר פֿרָעָן ...

זָאַפְטִיךְ, דָּאָם נְרָאָן אוֹיפְּ דָעַר פְּאַשְׁעָ;
אַ לְעַמְעַלָּע טְעַנְצָלָט אֵין טָאל.
הָאַרְצִיקָעָר, זִיסְעָר בָּאַשְׁעָפָעָר,
דוֹ הָאַסְטָמָקְדָּמָק גַּעַטְוְלִיעָט אַמְּאָל ...

דורך שטורעම, אין תמיות, נעפירת מיך.
א טלית פון חבלת — מיין שאָל.
א שליטַה, א נֶעֱקַה, אָן עֲכָא;
אָן עַופְּעַלְעַם שְׁמִיכָּל — פָּאָרְגָּאָפָּט.

יונגע-פרילינג. אַ שְׁנֵיידְ-מַעְנְטְשָׁ, פָּאָרְלָאָזָן;
די ווינטעלעך שענדן זיין סופּ.
צעפְּינְיקְט דָּאָם הַאָרְצָן אַיּוֹ פָּוּן סְפָּקוֹת.
צעפְּרָאַלְט אַיּוֹ דִּי קָעַל פָּוּן אַיּוֹ-סְוּפּ.

וואָהַיַּן וְשַׁע אַנְטְּרִינְעַנוּ פָּוּן צָאָרָן,
שִׁירְעַמְט דָּעַן שְׂוִים פָּוּנְעָם טָאָטָן?
אַדְעַר אַיּוֹ כְּבִיכּוֹל פָּוּן וַיְנַעַן?
אַיּוֹ אַוְישְׁוּזִין, די קִינְדָּעַרְלָעַד בְּרַעַנְעַן.

מיר פרענן פָּאָרוּירְטָע,
אוֹיפּ שְׁטַעַנְעַן פָּאָרְקְרוּמְטָע.
דו שְׁטָאָמְלָמְט אלְיַיָּן אָונְדוּזָעָר לִיפּ.
פָּאָרְשְׁטָאָפְּמָט אָונְדוּזָעָר עֻזָּות.
עַם טְשָׁאָדָעַן די נָאָזָן;
דו שְׁלִיְידָעָרְט אַיּוֹ תְּחָום
אָונְדוּזָעָר מִיסְט... .

פָּאָרְשְׁרָפְּעַט דָּאָם נְרָאָו אוֹיפּ דָעַר פָּאָשָׁע.
דָּאָם לְעַמְּלָעַ — בִּינְנָעַר אַיּוֹ טָאָל.
פָּאָרְהַוִּילָן, אלְ קְנָא, בָּאָשְׁעָפָעָר,
דו האָמָט מֵיךְ גַּעַטְוְלִיעַט אַמְּאָל? ...

שומר, מה מליל?

צויבער, צויבער, בישופמאכער.—
געפל, שויים, פון בעכער.
אויפֿ דַי קויימענס קרייען שדים.
אין חורבות ווינט דער וויכער.

לְבָנָה שְׁפִינְט אֶזְלְבָעֶרְ-נְעֵץ,
אֹוּן שְׁלָאָפְט אוֹוִיפֿ פּוֹךְ פּוֹן גַּעֲפֵל.
סְמָאָל טְאַגְּצָט אֶמְינְזָעַט
מִיט אֶיְדִּישְׂ-קִינְדָּם סְקָעַלְעַטְלָ.

עם ווארטט אין פיבער געטָאַ-פּוַיְלָן.
דער נוי באָוִוִיפֿ מִיט שְׁנָאָת.
עם נִיט אַיְן פּוֹשְׁטְשָׁע פָּאָן אוֹוִיפֿ יַאנְד —
אֶיְדָה פּוֹן פְּלָאָם אַנְטְּרוֹנוּן ...

שומר, פון דער שויזער-נאכט,
וּיְ קַעַנְטָטוֹ דָּאָם פָּאַרְטְּרָאָנוֹ?
— כְּבִיכּוֹל ווִינְט אַיְין יַאנְקָעַלְעָן:
פָּאַרְפְּלוֹטִיקָט דַּי מַרְכְּבָה ...

קוילערט ווֹאנְן.
ראָאָד — אוֹוִיפֿ גַּרוֹדָעָם.
עם קַנְאַלְטָט דַּי בִּיטְשָׁע
אֶ קלְלָה.

פון כאטע
בליקט
דערשראָקָן אוֹוִיגָן:
אֶ מָת — דער בעַל-עַנְלָה.

וואם מײַנטו פּוֹלָן,
פֿאַלְשָׁע שֶׁלְאָנָּג,
מיר האָבן דֵּיך פֿאַרְלָאָזָן?
— מײַן בְּלָאַנדָּע בְּאָרָד —
דיַין זְיַאנָּג אִין פֿעַלְדָּה.
אִין וּוַיְינְטָמָן,
מײַן קוֹל טּוֹטָקְלָאָגָן.

שֻׁוּמָר, שֻׁוּמָר אֹוִיפָּה דָּעָר וּזְאָךְ,
צַי הָעֲרֵסָטוּ אֹוִיךְ דָּאָם קְלָאָגָן?
— כְּבִיכּוֹל וּוַיְינְטָמָן אֹוִיפָּה יְאַנְקָעַלְעָן
אִין נְרוֹזְלִיקָעָ פֿאַרְטָאָגָן ...

פּוֹן קְרַעְנִיצְעָ —
מײַן בְּרוֹדָעָרָם אֹוִיגָן.
דיַין טִיְּדָה,
מײַן בְּלָוֶטָה,
פְּלִיעַצְטָמָעָ אַיְבָּעָר.
מײַן פְּחָד
וּוְאַרְגָּט
דיַין בְּלוּעָ נְאַכְתָּמָן
בֵּין נְאַט
פְּרָאַלְטָמָעָ אֹוִיפָּה
דיַ נְרִיבָּעָר ...

שֻׁוּמָר, שֻׁוּמָר פּוֹן דָּעָר נְאַכְתָּמָן,
וּוֳאָם הָאָסָטוּ אָוְנְדוּ צַו וְאָנוּ?
— כְּבִיכּוֹל טְוַלְיַעַט יְאַנְקָעַלְעָן:
עַם שְׁפְּרָאַצְטָמָעָ שְׁוִין אֹוִיפָּה צַו טָאָגָן ...

שפֿילפֿלאַז בָּאַלְאָדָע

פָּאָר הַעֲנָעָן — אַ שְׂוֹתֶפֶת זְדִיקָה טְרֵעוֹ

הוַיְדָעָר, הַיְנְדָעָר,
מַאֲמָעָם וּוְאַונְדָעָר;
מַאֲנָט דָּאָם קִינְדָ:—
— „דָעַם טָאָטָן נִיבָּ מִירִ!“

בִּיטָעָרֶט מוֹטָעָר:
— „פְּלִיקְסָט יְשָׁוֵין שְׁטִיקָעָר?
דָעַר שֶׁם יְתָבָּרָךְ
איּוֹ דִּיוֹן פָּאַטָּעָר.“

פְּלוֹבוֹן מִיְּהָן,
צְוֹוִיט אָוֹן שְׁמָאָנט:
— „פָּאָר יְדָן־קָוִיט —
נָאָר טְוִיט אָוֹן שְׁאָנְדָ!“

הוַיְדָעָר, הַיְנְדָעָר,
מַאֲמָעָם וּוְאַונְדָעָר;
מַאֲנָט דָּאָם יִינְגָל:
— „קוֹמָט מִיּוֹן פָּאַטָּעָר?“

יָאָמָעָרֶט מוֹטָעָר:
— „עָרָ איּוֹ שְׁטוּבָ,
אַשׁ פָּוּן אוַיְשָׁוּזָין,
יְודָעָנוֹזְיָף.“

פְּלוֹבוֹן קִינְדָעָר,
לְעַמְטָעָרֶט לְאָם:
— „אוֹ סְאִיז אִים נִיחָא,
פְּאַרְצָעָר אַונְדוֹג, פְּלִיאָם!“

ברודער

נָר לְנַשּׁׂמָת אֶחָד, הַקְדוֹשָׁ,
יִשְׂכֵר אֲרוֹהָה-לִיבָּה, הַיְיָד.

שווין פופציך, מער איינט,
וינט וויסטן שפטעט-אָב,
ווען פאָרכִיכְט אַין דִין בְּלוֹט
אויף דער שוים פונעם טאָטָן
האָטָט אוַיסְנָעָהוַוְוְט לְעַצְטָן: “עַד מַתִּי?”

דעַם קִיְסָעָר, דַעַם קִיּוֹזָעָר,
שווין דערעַסְן סְגַעַעַן
נאָך קְלִיְינְלָעַבָּן פָּאנְגָן פָּוָן גַּעוּוִילָד;
עַם לְאָקְטָט זַיְדִי שְׁפִילָ
פָּוָן אַרְיוֹן-גַּעַפְעַטָּט;
איַן נַעַפְאָלָן דַעַר גַּוְרָל:
וּוְעַלְטִיךְרִיגְנִי!

אַיך הַעַר אַלְץ וַיְיַאמְעַרְתָּ
דִין פָּאָרִיהְוּמְטָעָמָאָמָעָ,
כָּאָטָש סְפָאָרְדָעָט וַיְשַׁוֵּן לְאָנְגָן
דַעַר תְּהֻם.

דִין מַצְבָּה — אַכְלָאַטְקָעָ
פָּאָר בָּאַשְׁפָאָרְנָטָן דִּיטְשָׁ.
אוֹיפְּ דִין קְבָר
פְּלָאַנְצָט נְרִינְסָן
פָּאוֹן סְטָאָד.

יאָ, מַעַן קְלָאָגָט אַין נַאֲלִיצְיָעָ.
וּוְאָר, מַעַן וּוַיְינְט אַין אַדְעָם...
נַאֲרָר פָּאָרְשָׁעָמָט בְּלִיבְטָ דַעַר יִיד
מִיטְזִין בְּרִאָד...

כ"ד מנהס-אב, ה'יתשכ"ו

דמנה
עלמות דודו,
הקדוש יונה ב"ר ישכר, הי"ד.
ויש אולול — מזת הדין — מאלהים נפלת חלל.

אַיִדְישָׁן יִתּוֹם, פּוֹן פּוֹלִילְישָׁר עֶרֶד,
גַּנְשִׁיקְטַּה אֲטַמֵּן פְּאַיְעַן דָּעַם צָאָרָם שְׂוֹאָרְצָע פְּעֶרֶד.

—דער גראונט האט נעציטערט — געוווען איז פֿרְעָז —
געפֿלאצט האט, בײַם ברוונעム, אָ דִיטְשֶׁעֶר סְנָאָרָאָד.

בашפריצט האט דיין מארד די וועלט — א מובה. געסמאלייעט זי רויבען. געשטיקט — א ניפטריך.

מע זאנט חי: „די וועלט, דאן, איז אונטערגענעאנגען.
דרדר חלום פוּ אוייפשטיינ — אויף אייביך, געפאנגען.“

צעריזשעט פון נויטלאנדס פֿאַרְזּוֹשָׁאָוועֶרטָן זִינֶער,
דו האַטְמַן זֵיד גַּבָּאָרָעַט מִיטַּנָּאָר אַנדְעָרָן שְׂטִינֶער.

וועאמ וויאסן דען חינע פון פויילישע העקן,
וועאו נטשווואלטנען ואלאסן. הימליך טויבע. פאראדיעסן?

דִּין פָּאַטְעֵר — נַעֲקֹילָעַט פָּוּן קַצְבִּישָׁעַר הַאָק.
וּוְיַמְרִיאָאַל-חַרְבָּעַב שַׁרְפְּשָׁת מַוְתָּאָרָם רַויְזַבָּאָפָּאַס.

דיבין בלוט פערלט פריש. אופ נראן בלישטשעט ראמע.
דער מאָר-האַזּוֹן — צעהרטוֹן די סאמע —

געשאכטן האט, דעמאַלט, אַהֲלָבָע משפחָה.
די וַיְיָאֵר אֶת־אֹנוֹנוּיִת צוֹם בְּרַעֲוָן אַרְבָּעָה־בָּרוּחוֹת

יאר דרייסיק, נרוילט רעשטל אויף בלוטיקון שליאד,
נייט-אויף, אן עולת, אין אוישויזם שטיקטשאָד.

ווער פֿאַרגנִינְט זיך עם קֶלְאָגָנוּ אויף עַלְנְטוּ יְחִידָה,
ווען אַיּוֹ-מִילְיאָן קִינְדָּעָר גַּעֲשָׁאָכָּטָן הָאָט שָׁוָּחָט?

ווער וואָנט דָּאָם באַווַּיְינָעָן די ברָאָך פֿוֹן מִשְׁפָּחוֹת,
ווען זַקְסִים-מִילְיאָן פֿאַלְקָ פֿאַרְצָוקָטָהָבָן רָוּחוֹת?

יתומָלָה, טַיְיבָעַלְעָה, נַעֲפָאָלָן אָום אַלְוָה,
וַיְתַּחַזֵּל אַלְוָה — אַלְהָים. — נַוְרִידָין שְׁפָאָלָט דָעַם חַלְל.

אין קלעム

וואָם וויינְסְטָן, דִּינְדָּעָן, אין ווַיְסָט פֿוֹן דָעַר נַאֲכָט?
חָאָסְטָן דָעַן פֿאַרְלָאָרָן אַ זָוָן אַיְן אַ שְׁלָאָכָט?
הָאָט נַאֲט אַוִיךְ נַעֲמָעָסְטָרָת דִּינְ מַאָרָך אָוָן נַעֲפִין
מִיטָּחָף — בְּאַוּאָסְטִיזְיָן; מִיטָּ נַאֲגָנוּ פֿוֹן פִּינְ?

וואָם וואַיְսְטָן, ווַיְנָט, אין יָאָמָעָר פֿוֹן צָעָר?
צי הָאָט אַיְן שְׁנָעָן נַעֲשָׂלִיְידָעָרָת דִּיך — חָאָר?
שְׁוַיְבָעָרָסְטָן דָאָם בִּימָלָה, צַוְּפָסְטָ אִים בְּלַעַטָּעָר פֿוֹן צָאָפָּ,
וְיִ פֿאַרְוּוּרְטָעָ אַבְּלִים רִיסְטָן הָאָרָ פֿוֹנָעָם קָאָפָּ.

צי קֶלְאָגָט אִיר דָאָם בִּיְדָע — דִּינְדָּעָן, ווַיְלָדְ-וַיְוִינְט —
וַיְיַלְטָוּב אַיְן דָעַר חִימָלָה, אָוָן יְצִירָה אַיְן בְּלִינְד?
נַעֲמִינָט הָאָב אַיךְ, נַאֲרִישָׁ: דָעַר דָוָמָם — גַּעַלְיִימָט.
נַאֲרָ, וְיִ אַיךְ, יְעַדָּעָר וְעַמְדָל — אַיְן יְסָורִים פֿאַרְקָלְעָמָט.

קלאנגען אין דער נאכט

יזיאלו, זוכר — די טאג אין דוקשט.

קלינן-א-קלאנג, פֿאַרטעפִיאָן;
פרילנס פֿוֹנְגֶלְגָאנְג
אויף דיל פֿוֹן מָעַרְמָלְשָׁטִיּוֹן.
עלעקטרייש-קרענקלַעַד-שיין
שפיגלט דער סופיט
אויף סּוֹדְנְדִיקָן זֵיד —
צערטַלְט סּאַםְעַט-לִיבָּב.
זיסער אַומְעַט נָאָנט —
עם פֿרִירְט די אַיְינְזָאַמְקִיּוֹת.

שוֹיְדָעָה, נְרוּיָה,
פֿאַרְזְשָׁאַוּוּרְטָם מְעַסְעָר —
ニישט-דערשאַכְטָן הענְגָט אַקָּאָפּ.
קלעַבָּן פִּים — בְּלִי אַיְוָן סּמָאָלָעּ.
טוֹבְעָר עַכָּא — שְׁטוּם גַּעַשְׂרִיִּי.

זִיס-א-קלאנג, פֿאַרטעפִיאָן;
פֿידְלָס וַיְינְדִיקָעָר וַיְיָזָן
פֿאַרְנְעַפְלָט אַוְינְג
איַן טְרוּיִם הַילְט אַיְוָן;
שפִינְט-אוּים שלְיִיעָרָן, באַהעָפָט
לבְּנָה-דְנָאָלָד מִיט בְּלוּעָ נָעָכָט.

איַן שוֹיְדָעָלְאָנד, איַן פֿיבְּעָרְנוֹאָכָט,
קָאַסְעַט דער פֿאַרדָאָרְפָּעָר.
נוֹסְעַט מעַנְטָש אוֹיפּ שְׁטַעַבְלַדְרָאָט;
די טְוִוִּיפּ, פֿאַרְצְוקָט, דער שְׁפָאָרְפָּעָר.

פָּאַרְטָּעֵפִּיאָן קְלָאָפֶט קְאָקָעַט;
קְעַצְיִשׁ וּוַיִּנְטְּ דִּי פִּידָּל.
אוֹיפֶּ שְׁפִּינְגְּ-דִּיל פָּוּן קְאָבָאָרָעַט
שְׁלַעֲנְגָּלָט וִיךְ אַסְילְוָעַט,
תָּאוּחָט טַעַנְצָעָרְ-מִידָּל.

שְׂוֹוָאַרְצָעַ נְאַכְטַ —
אוֹן לְאַנְעָם רְוִיטָעַ.
עַם נְרַעַנְעָרַט עַרְאָפְלָאָן,
אוֹן קוֹיְלָנְנוֹוָאַרְפָּעַר צִיְּלָט
די טָאַגְ-הַכְּנָסָה פּוֹנוּעַם טְוִיטַ.
עַם בְּלִיצָט רְאַקְעַטַּע אוֹן פְּרָאַזְשָׁעַקְטָאָר,
וּוְיְסְ'וּוֹאַלְטַ נְעַשְׂטְשִׁירָעַט
אַיְרָעַ רְוִיטָעַ צִיְּן
די נְאַכְטַ.
עַם דּוֹנְעָרַט
טֻעַמְפַ אָוֹן טְרוֹקָן
דָּעַר חָאַרְמָאָט,
אוֹן מִיְּאַמְעָרַן סִירְעָנָעַם
פָּאָר אַ נְאֹזְ-אַטָּאָקַ.
עַם זְעַנְקָטַ דִּי קְנוּיָן רְוִיךְ —
דָּעַר פְּלָאָם.
טְוִיטַ — דָּאָם קִינְד.
פָּוּן זְיוֹן — דִּי אָם ...

קְלָאָוּיְשָׁן קְלָאָנוֹ —
בְּרוּמָט אָן אַרְגָּל.
בְּלוּיְעָרַ רְוִיךְ,
פְּאַרְגְּלָעָזָטַ אָוִינְגַּן.

הינטיש-הפקר שרייט טרומײַט —
אַסְטְּמָעְדִּיק פֿאָרְקִיְּכֶט זִיךְ דּוֹשָׁעַן.
סִיקְעָן שְׁלָאָנְגָּעָן.

נְלִיט אַ לְאָוּעַ.

שְׂוִימָט

אַ קוֹפְּלִיעַ-בֵּיר

מיַט ... סֶם.

שְׂוִוְינְצָן טְעַנְצָעָר פֿאָר דִּי אָוִינְגָּן,
שְׁאָקְלָעָן שְׁדִיםְדִּיק, אָוּן בִּינְגָּן:

„גִּיב אָונְדוֹ שְׁלוּם,

לְאֹזֶן אָונְדוֹ שְׁוּעָבָן,

אַנְחּוֹשִׁימְדָּה,

אַיְן זִיּוֹן,

איַן לְעָבָן ...”

קְלִינְגָּט דָּעַר זִיגְנָעַר —
בָּאָרְכָּלְטָ: „דְּרִיכְזָן.”

דָּעַר צִיְּמָת הָאָט זִיךְ

פֿאָרְדְּרִיאַיט דָּעַר קָאָפְּ.

פֿלְעַדְרְמִיּוֹ

אוּן סְפּוּוּם, רְוִיטָעַ,

רוִימְעֻן-אִין

דָּעַר נְאַכְּטָה דָּעַם סָוד ...

פֿוֹן נְעַפְּלָעָן

פֿוֹן נְעַפְּלָעָן — אַ כָּאַטָּע.

אַ מָאַמָּע, צְוִיִּי קִינְדָּעָר,

יְהֻוּמִילְעַד, עַלְנָט

איַן וּוּלְפִישָׁעַר וּוּלְטָט.

(צ'ו בערלט 60 יאָר)

דאָם ייְנַגֵּל — צעַשְׁמִיְיכְּלֶט;
דאָם מַיְדָּל — אַ בְּלָאַנְדָּע.
מיָן בְּרוֹזְדָּעָה, מַיטִּ זַיִּ;
איַן וּוּלְפִישָׁעָרְ נַאֲכָת.

אוֹיפּ וּוְאַלְדִּיקְּן שְׁלַיאָךְ —
אַ וּוְאַנְן, צַעַטְרִיְיכְּלֶטְ;
צַעַשְׁאָסְן דִּי בְּרִיקְּן,
צַעַלְעַכְּבָרָט — פָּאַרְאָם;
פָּאַלְיָיעָם אוֹן דְּרָאָטָן
שְׁטַחְשִׁירָעָן צַו הִימְלָעָן
דיַ שְׁרָעָק אוֹן פָּאַרְשָׁעָמוֹנוֹג,
דָּעַם בְּרָאָךְ פָּוּן אַ דָּוָר.

אַ יְיַנְגֵל, אַ מַאְמָעָ,
אַ שִּׁיפּּל — פּוֹל אִימָה —
שְׁלִיְידָרָט מִיטִּ רַוְגָּה
צַעַשְׁטוּרְעַמְטָעָר בּוֹגְ.

צַעְוֹוָאַונְדִּיקְּטָעָ פִּים —
אוֹיפּ וּוְאַרְצְלָעָן פָּוּן בִּימְעָרָ;
היַלְכָן מִיטִּ פְּחָד
בָּאַרְוּעָם טְרִיאַט.

דאָ לְוַיְעָרָט הַאַלְיֻעָרְטְּשִׁיךְ.
זַיִּין נָאוֹה בְּאַשְׁפִּינְזָ,
בְּאַזְוְינְטָ פָּוּן דִּי רְוִיטָעָ,
בְּיַלְאָקְ שָׁאָרְפָּטְ שְׁנָאָה
אוֹיפּ יְיִדְיִישְׁ גַּעֲבִיְיןְ.

א מאמע, א יינגל —
בלויו אונן — אנטרונען
צו יידישן ישוב,
אין פולישער נאכט ...
אין קעלערם פֿאָרגְּנָאָפּוֹן,
אין שוידערם פֿאָרְצִיכְטָעָרטּוֹן,
מייט „שמע“ אויפּ דֵי לַיְפּוֹן,
פּוֹן נסימ בָּאוּוֹאָכּט ...

אין נעפל פּוֹן עֶבֶר,
איך זע דיך אין באָטָע;
מֵיךְ, זע אַיךְ, לַוִּיפּוֹן
אין נְרוּוְילִיקָעָר נאכט.
דער שניוי אויפּ דֵיַן קָאָפּ —
קיין פֿרְילִינְג צַעֲקָאָפּעָט —
שְׁטָאָלָט לְזֻכְרוֹן
פּוֹן וּוּלְפֿיְשָׁעָר נאכט ...

תאי 7, 1967

כ' בין פֿאָרְבִּי ...

„כ' בין פֿאָרְבִּי“ —
מיין מאמעם יעם ערלעך געשרי,
גייט מיר נאָד;
רייט דֵי פֿהָדִים-שְׁלִיעָרוֹן
פּוֹן חצות.

מיין פֿאָלָק אַיז פֿאָרְבִּי,
געַלְיוּימָטּ,
און פֿילָט שְׂוִין נִישְׁטָדָעַם וּוַיִּ.

אויף אלע וועגן,
בלאנקען, וואיענדיך,
משונעים דינגע;
פארטיזיעטער,
אין טלית פון נישט-זיין.

נעדאטשקבט זיך אויף ראנגען
פון סולם צו איז-סופן;
געלאנדיקט — אַפְּנוֹנָט.
נוֹווִילִיק — זַיְעָר גַּעֲשֵׁרִי.

מייט מלאכם שנעל,
און תחיה-טוי,
פארויגט האָסְטוּ דיין שוואָלֶב.
וֹי קען אַיך טְרַעַטְן אַיצְטָן,
אלְיַיְן,
און טָאֵל פָּוּן טוֹיט?

פארוואָם הילסטו מיך נישט אַיִין
און תבלתדייקער שלוווה?
פארוואָם האָסְטוּ זיך פֿאַרְחוֹילָן,
און שטוייסט מיך אַיִין אַיז-סופּן?

וואּו בִּיסְטוּ, וּוואּ? באָוויז זיך הָאר!
ニיב אַנְשְׁפָּאָר צוּ מִיּוֹן פּוֹסְטְּרִיט,
וּוְגַּמְּדַי אַיִין...

קלאנג פון א גלייאווני געראטטעוועט פון שייטער

ווערבע וויינט שטייל, באטש לאן שמייכלט זעם.
זיפץ ברכעט מײַן ברומט אויף יסוריידיק בעט.

ווערבע פֿאַרְשְׁטָעלְט וִיך פֿאָר שָׁאנְד אַיְר נְעֻזְבֶּט,
באטש בִּיטְן, שְׂטִיְוָן-גַּעֲרַטְנָעֶר, פְּלָאָמָעָן אֵין לִיבֶט.

פֿאַרְשְׁטָוִיסְן בֵּין אַיְד; מֵיַּן שְׁבַּט נִיטְ-אוֹים.
וַיְיַי וּוּרְבָּעָם, אָזְוִי מִיר, וּוּיַּיט פָּוּן הַיְמִישָׁן הוֹיָן.

אוֹיְפָן טִיכְסָם פִּיכְטָן בְּרָעָג, וּוּיַּן דִּיר צָו דָעַר זַעַט;
די לִילְיעַ פָּוּנָעָם סְטָאוּוּ, רַיְסְ-אוֹים פָּוּן רְוִיזְנְבָעָט.

וּוֹהָיוֹן דָּעַן זַיְד קָעָרָן פָּוּנָעָם בַּיִם פָּוּן נְעֻזְמָל?
צָו שְׁפָאָט — אָונְדוּעָר שְׁטָאָרָבוּ; אָנוּ טְרוּיָעַר — דָעַר חִימָל.

ニיצול פון שיפבראָד, דערשווואָמען צום באָרטן:
דעַם נָוָף אָוּן דָעַם נִיסְט — פֿאַרְקְוִיפְט פֿאָר פֿאַסְפֿאָרטן.

האַרְבָּע וּוּרְטָעָר, פֿאַרְשְׁטוּם! טְרָעָרָן האַלְט, נִישָׁט נְעוּווִינָט!
דעַם וּוּיְתִיךְ פֿאַרְשְׁטָעלְ, דִּין האַרְץ מָאָך נְעַלְיִימָט.

וּוּיַּן וּוּרְבָּעָם, וּוּיַּן, רְוִישָׁ יָאוֹש אָוּן קלְאנְג;
זָאנְג קִינּוֹת פֿאָר מִיר, פֿאָר מֵיַּן שְׁבַּט, אָזְיךְ, זָאנְג.

שְׁטְרָאָלָן, פֿאַרְשְׁיכְוָרט, אוֹיְפָן זְאָפְטִיקָן לאָן.
פִּין חַלְפָּט זַעַל, שְׁטוּם האַרְץ, פָּוּן אַפְּיאָן.

בָּאַטְשׁ אִיךְ שְׂרֵי ...

אֲרֻעָם הָעָנָגָן שָׁוֹעֵר וּוֹי בְּלִי.
צָוֶם נְרוֹנֶט גַּעַשְׁמִידֶט, דֵּי פִּים, גַּעַלְיִימֶט.
דֵּי צָוֶן — צָוֶם נְוָמָעָן צָוֶנְעַלְאַמֶּט.
כָּאַטְשׁ בְּיַאֲמָעָר, שְׂרֵי —
סְאַיּוֹ טּוֹבָּה, אָוֹן שָׁאָר:
אַיְן פְּלָאַנְטָעַרְוּבָּפָּוּן נְרוֹילְ-קָאַשְׁמָאָר:
גַּעַרְאַנְגָּלָל, צָאָפָלָל, צִיטָעָרָה, שְׁטָמָאָר ...

פָּאַרְגְּלִיְּשְׁטָמָעָרָרָקָאָק, מָאַכְּקָעָבָעָדָלָל,
וְשָׁאַבְּעַדְ-אוֹינָג, שָׁאַבְּרִיעַ-שְׁוּעוּרָדָל,
גַּלְאַנְצָטָחָנִיפָּה, שְׁמַנְ-זִוִּיתָה:
גְּרִיזְעַדְ-צִיּוֹן אַוִּיפָּה יִדָּם כּוֹזִית ...

„אַיְן יִמִּים נְאַפְּט — דֵּי וּוּלְטָ דָעַרְטְּרִינְקָעָן!
אַיְן חַוְּרָבָעָם נְאַלְד — דֵּי עַרְדָּ פָּאַרְזְּוִינְקָעָן!“
בְּלִינְצָלָטָזָג, שִׁיקְדְּ-דִּיְפָּלְאַמָּאָט —
בּוֹנְ-קִירָלָל, הָאַרְעַמְּרִיאָטָם.

פְּרִיבְכְּטָאַנְגָּעָר — אָוִינָפָּוּן שְׁלִיּוּן —
צְוִיטָן שְׁקָר — נְעַשְׁפִּינָט אַיְן דְּרִיּוּן —
שְׁלַוְּמַדְ-פְּרִיז — אַוִּיפָּבְּלוּטָאַטְיִיךְ —
צִירָט „פְּלִיבְטְּלִינְגָן אָוּם דָעַן דְּוִיטְשָׁעָן רִיךְ“.
פְּלִיטָה ‘הָאַ-קָּופְּ’ אִיבָּעָר יִדְעַלְעָם דָאָךְ,
פָּאַרְלִירָטָאַסְנָאָרָאָה, צַעְפָּלְאַקְעָרָטָדָעַם סְבָּךְ ...

קָאַרְטָאַפְּלִיעַ-נָאָזָן, אָוֹן וּוּאַסְעַדְ-אוֹינָגָן;
זַיְנְקוֹאַמְדַ-פְּלִיִּין — מִיטָּהָוִיט בָּאַצְוִיגָן;
יוֹשָׁר, צְדָקָה, סָאַצְיָאַלְיָום —
פִּינְגְּנְבָּלָאָט אַוִּיפָּפְרַעְדְ-צִינְיוּם ...

קארומען פלייט נעשהוינד:

„פֿאָרְדְּאָט אַיִן מֵינְכְּעָן!

פֿאָרְקוֹיֶיפֿט פֿאָלְקְסְ-שְׁפָאַנְיָעַ!

— סְטָאַלְיִין-הִיטְלָעַר מַאֲרְדְּ-קָאַמְפָאַנְיָעַ!”

סקאָוָאָוטְשָׁעַט טְשָׁאָטָע — וּוּלְפֿ-גְּזָועָמָל:

„לְאָנוּ זַיְד שֻׁכְּבָתָן, עַזְוָת-לְעָמָל!”

מיַםְלַיְסְוִיסְטְשָׁ. חַוְרְבָה-שְׁטָעַט.

שַׁאֲרָבָן שְׁטְשִׁירָעַט הַאֲרָב נְעַשְׁפָעַט.

מוֹטָעָרָם לְיוֹלְיָעָן לִיְדִיקָע אַרְעָם.

קוֹקָאָוָקָע הַוְקָעַט פּוֹן זִינְגָרְ-טוֹרָעָם:

„שְׁטָעַלְטַיְאָפְטָי עַד אַיִן טִירְוָפְ-לְוָוָפְ!

סְזָוָעָרָט שְׁפָעַט, נָאָר שְׁפָעַט!

הַעֲרָטְ-אוֹיָפְ! הַעֲרָטְ-אוֹיָפְ!”

קָאָרוּמָעָן שְׁוַיְינְדָלָט וּוַילְדָעָר.

זִינְגָרְ-טִיקָעַט גְּרוֹוִילְ-גְּעַפְיְלָדָעָר.

קוֹקָאָוָקָע נְרִילְצָט. קָאָפְ — אַפְנָעַשָּׁאָסָן.

די פִּים — נְעַלְיִימָט. פּוֹן בְּלִי — נְעַנְאָסָן.

די צְוָנָג — צְוָם נְוָמָעַן צְוָנָעַלְאָמָט.

דָּאָם מוֹיל — פֿאָרְשָׁטָאָפְט מִיטְ בְּרִיאָאָק זָאָמָד.

בְּאָטָש יְעַמְרָלְעָד אִיךְ שְׁרִיְ — אַוְמְזִיסְטָן!

סְאַיִזְטוּבְ — אוֹן שְׁאָ... — אַיִן שְׁטוּמָעַר וּוַיְסָט...”

א, שעַלְתָ זַיִ!

א, שעַלְתָ זַיִ, שעַלְתָ זַיִ זַנְגָעָר.
וועט ווערן נְרִינְגָעָר, וועט ווערן לְינְדָעָר
דיין גַעֲמִיט.

קְוֹפֶעֶרֶ-הִימָל — זַוּן-פָאָרְנוּן:
פָעַבְיקָע לְאֹוֹעַ אֵין דִיּוֹן חָאָרְץָן.
פָאָרְצָוק זַיִ מִיטָדָעָם אָטָעָם
פָוָן דָעָרָ שְׁרָפָה אֵין דִיּוֹן בְּרוּסָט.

א, שעַלְתָ זַיִ, שעַלְתָ זַיִ זַנְגָעָר.
וועט ווערן נְרִינְגָעָר, וועט ווערן לְינְדָעָר
דיין גַעֲמִיט.

שְׁפִינְדָלְ-פִיםְלָעָד; קְנָאָכָן-חַוִילָן;
פָעַנְכָעָרְ-בִּיבְלָעָד; נְלִיוּוּעָרָטָן נְרוּוּלָן.
שְׁרָפָעָטָן הִימָלָעָן — בְּרָאנְד — אַ צְוָנָן.
עָרְדָהָט אַוְיְפָנְעָפְרָאָלָט אִירָ שְׁלָוָנָן.

א, שעַלְתָ זַיִ, שעַלְתָ זַיִ זַנְגָעָר.
וועט ווערן נְרִינְגָעָר, וועט ווערן לְינְדָעָר
דיין גַעֲמִיט.

בְּעֻזְעָם-בְּרַעְמָעָן — קְרַעְמָלִין טְוָמָאָה:
סְמָאָל לְאַקְעָרָט אַוִיפָמִין אָוָמָה,
קְלַאַפְטָעָר לְיִינְטָ אֵין בָּאָכוּ בְלָוָט —
עַמְדָאָרָט אִים מִין מִינְדָמְטָעָר נְלִיד.

פארשעלט אים, שעלאט אים זינגער.
וועט ווערן נרינגער, וועט ווערן לינדעָר
דיין געמיַט.

ישמעאל שוויימט איזן ימען 'קראָפֶט'.
דער 'מערב' פוילט, און זשליָקעט נאָפֶט;
הייצט מיט 'ייד' דעם מוליך-פְּלָאָם.
באָכָּאטָשָׁעָט פְּרָעָך דער רויטער באָם.

א, שעלאט זוי, שעלאט זוי זינגער.
וועט ווערן נרינגער, וועט ווערן לינדעָר
דיין געמיַט.

חוּרְבָּזְקִינְדָּעָר נָוְמָעָן וְיֵדָעָר.
געֲבִילָט די פּוֹיסְט בַּיִּדְיָנָע בְּרִידָעָר.
בְּשִׁמְזֹת-בְּעַלְזָשָׁעָז מָאנָעָן דָּאָכָּעָ:
דָּעַרְשָׁטְיקָן קְּבָּרְ-יְוָנוֹס יוּכָּעָ!

הערסטו דאס געוויין פֿזְן קְדוּשִׁים?
הערסטו זוי די נִימְטָעָר רְעַשָּׂן?

פארשעלט זיע די רְשָׁעִים, שעלאט!
דערשיין אַלְמַעַכְתִּיקָעָר! אַנְטְּפָלָעָק זיך, הָאָר!
צָום מִשְׁפָּט, שְׁטָעָל, רְצִיחָה-זְוּעָלָט!

הית זיך! ...

(די פאָרַאַטְעָנוּ אָוֹן פֿאָרַשְׁעָמֶט
יִזְרָעֵאלְיוֹצְיָאנָעָרְן פֿוּן
פֿוַילְן — גַּעֲוִידְמַעַט).

— אַ וְוַאֲלַקָּאָן בֵּין אֵיךְ, אַיִן אוּפְּרִים.
מיין לאָועַ פְּלִיעַצְטַ, פְּאַרְצּוֹקְטַ ...

— עַם בְּרַאֲזְגַּעַט נְזַמְּאָדִיקָן;
עַם נְרִילְצַט דֵּיר רְוִוִּין?
„פְּאַרְדְּעַק“, זָאָנְסְטָן, „פְּאַרְהִילְ“, פְּאַרְשְׁטָעַל, פְּאַרְהְוִילְ! ?
הָעַרְסָטוּ דָּעַן דָּאָם זִידָן אַיִן בְּלֹוֹט?
בְּרִיט אַיִן דֵּיר מִיֵּין צָאָרָנְפְּלָאָם?
דָּעַרְבְּלִיְקְסָטוּ דָּעַן דֵּי אָוּעָם — שְׂטִיףָע בּוֹינָנָם —
צָוָם אַנְנְרִיָּיפּ אַנְגְּעָצְיוֹן?
פִּינְנְעַרְ-שְׁפָאָרְן קְלִיאָמְרָעָן זִיךְ: דָּעַרְוֹוָאָרְגָּן? !

— זַי הָאָבוּן מִיד גַּעֲנוֹצָט. מִיֵּין בְּלֹוֹט גַּעֲזָוִינָן,
וּזְאָם כְּחָאָבּ בְּשִׁפְעַ פָּאָר דֵּער „גַּאֲוָלה-זָוָן“
גַּעֲטְרִיפְטַ, גַּעֲפְּלִיעַצְטַ, פְּאַרְנָאָסַן ...
גַּעֲפְּאַשְׁעַט אַוְיָף מִיֵּין מַאֲרַךְ. גַּעֲנָאָגָט מִיֵּין בֵּין.
בְּאַלְעַקְטַ דֵּי זָוָלְ-זָוָאנָצָע. פְּאַרְצּוֹרְטַ מִיֵּין לְעַצְטָן נְלִיד. —

זַי שְׁפָעָטָן פְּרָעָד: „וּזְאָמְפִּיר! “
זַי קִיְּכָן: „פְּאַרְאָזִיט! ...“

— גַּעֲנוֹג, זָאָג אֵיךְ, גַּעֲנָאָד!
הָית זִיךְ פָּאָר מִיֵּין פְּלָאָמִיק פִּיעֻר!
זַעַ, מִיֵּין לאָועַ פְּלִיעַצְטַ, פְּאַרְצּוֹקְטַ! ...

סמייקער בעכער

איינזאמער שטערן. פארלאזענער בוים.
לְבָנָה — אַקְזִין — שְׁפִירֶת נָאֵד טְרִיטְפּוֹן מִין טְרוּוִים.

וואַיַּען שְׁקֻלְעַטְנוּ אֵין וּוְעַדְעָרָה: „בִּיאָפְרָא!“
בעמָעָן — דָּעֲרוֹוָאָרְגָּנוּ — אֵין קְנָאָכְנוּ פּוֹן שְׁעַכְטָעָר.

די צוֹנָג אֵין גָּלְיִימָט: קְלִיוֹלָאָנד — אֵין פְּלָאָמָעָן.
וּוַעֲטָנָאָם, וּוְעָרָקָעָן טְרָעָרָן, אֹוִיפּ יְעַנְעָרָן וַיִּתְאָמָזָוָן?

אוֹיפּ לְאָנד מִיןָם, אוֹן אָוְמָה, לְאָקָעָרְטָן רְוִיטָעָר אָנָגָן:
די נְלִיאָוָנוּנָיָע — פּוֹן שְׁיִיטָעָר אַנְטָרוֹנוֹנָע — דָּעַרְשָׁלָאָנוּנָי.

טְרוּוִעָר — טְרִיפּטּ שְׁטָעָרָן; וַיִּי — שְׁעַפְטְּשָׁעָט בוּוּם.
דוֹ, פְּרָאָסְטִיקָעָן קָאִין, שְׁנָאָפְסָטָן נָאֵד זְוִים פּוֹן מִין טְרוּוִים....

אַלְידָלָעָר פְּלָעָכְטָן נְרָאָמָעָן — בְּעַנְקָטָן נְעַכְטִיקָעָן טָעָר.
וּוְעַלְטָן פְּלָאָקָעָרְטָן אֵין פְּלָאָמָעָן — עָרָבָלְאָנְקָעָטָן זַיִן וּוְעָגָן.

נִישְׂטָיק — זַיִן בְּעַנְקָשָׁאָפְטָן. לְעָר — חִילָכָטָן אֵין זַיִן טְרוּוִים.
וּוְיָאָרִישָׁן! דוֹ שְׁנָאָפְסָטָן אַלְיַזְדִּי שְׁלָעָפָטָן פּוֹן זַיִן זְוִים....

סְמִיקָעָר בעכער, אוֹיפּ זַיְלְבָעָרְנָעָר טָאָז,
דָּאָם בְּיַמְתוֹ — לְבָנָה —דוֹ, פְּרָאָסְטִיקָעָן קָאִין!

עם מידט מיך דער שלאָפַ

געזען אלע שאָפַ,
געציזלט אלע לֻעְמָעָר,
עם מידט מיך דער שלאָפַ,
איך הער וועמענム יַאֲמָעָר.

איו עם דער ציטער
פֿוֹן רִיטֵּל, פֿאַרְדְּאַרְטַּ
צִי נָאָר אַ מּוֹטָעָר
טְרִיבִּים טְלָאָן, באַצְעָרָט?

געציזלט אלע לֻעְמָעָר,
גענְלָעַט אלע שאָפַ,
איך הער אַ גַּעַיְאָמָעָר,
עם וויבט מיך דער שלאָפַ.

איו עם דער ווינט —
וַיְיל דַּעֲרִיאָנָן זַיְן עַקְ;
צִי — פֿוֹן חָוְרוּבּוֹת — אַ קִּינְדַּ
קְלָאנְט, פֿאַרְיְּטוּמַט; שְׁרִימַט שְׁרָעָקְ?

געציזלט אלע שאָפַ,
געזען אלע לֻעְמָעָר,
עם וויבט מיך דער שלאָפַ,
איך הער אַ גַּעַיְאָמָעָר.

צְאַנְקַט וּאוֹ אַ לְּעָבָן
אָונְטָעַר קְרָאַכְנְדָעַר וּוֹאָנְטַ
צִי כִּיְבַּין דָּאָרְטַּ דַּעֲרַלְעָבָן
אוֹן כְּלִיְפַּעַר פֿאַר שָׁאָנְדַּ? ...

טאל פון פארטראקנטע ביינער

פארויאניעט, דיין נאַט,
ווײַ אַ בלְאָט אִין מיטזומער;
דערשטיקט אַינעם טשאָד
איבער שטייקקע שטעט,
צעפרעמן פון דער,* —
— סטראַשידלע פון אוישוויז —
שפּוּטְ קְלֻעְכּ, פְּלִיכְצְטְ נְאָלֶה,
נייטְ-אוּם אָומְבָּאָמְעָרְקְטּ,
איין דער פְּאָלְדּ פון דיין נְלִיבְּנִילְטּ,
אוֹפּ דער נְרָעְנִיעּ פון גְּעַנְעַז
פון דיין פְּעַטְעַר פְּעַרְשְׁטָאָט.

פון שוויז פון דער שטאמֶט
צְוּ דֵעַמְגַּעַן פון דער פְּעַרְשְׁטָאָט
טּוּסְטּ יְאָנוּ;
דוֹ אַיְלְסְטּ אַנְצְוּטְאָן
די בְּגְדִּיְתְּפָאָרָת
פון שעָפּ.
פון פְּאָטְיָאָ-אַלְטָאָרָם
דער טשאָד פון דיין אָפְעָר
נייטְ-אוֹףּ:
אַ רִיחְ-נִיחּוֹת,
אַ שְׁמַעְקָעְדִּיקּ וּוּירָעְדּ.
פון מְולָךּ אָוּן עָמוֹן
— איבער כּוּוֹאָלִיעּם פון צִיִּיט —
שׂוּעָבָן נְרוּסְן לְיִטְעוּלִיךּ,

*דער — טּוּבְעַרְקּוּלְאָז

שמייכלען בליקון פון בייטול,
אויפֿ פערטער פערישטאט,
אויפֿ שעפֿ אינעם קויטל.

נפשות לערע — פומטע נים.
דער לאן געשאָרַן — באָרְשְׁטַן-גֶּרְאָן.
קַשְׁאָקָעַם פְּלִיְּתַלְעַד, אוַסְנָעָוּוֹרָעַט,
וַיִּסְאַלְדָּאַטְלַעַד אֵין אֲשָׂרָה,
געַטְרִי אָוָן פְּרוּם, אָוָן אַפְּנָעַנְגָּלַט,
בָּאוּזָאָכָן שְׁטִיבָעָר, שְׁוֹועָר פָּאָרְדִּינְגָּט.
פּוֹסְטְּקִיְּת אָונְטָעָר אַנְשְׁטַעַלְזָוִינְלַט,
אֵין וּוְאַלְקוּ-קְרָאַצְעָרָם, שָׁאָבְלָאָנָע שְׁטִיבָעָר:
טֻעַבְנָאָ-לְאָנְנוּוֹיָל, קָאַמְפּוֹיְטָאָ-לִיבָּעַ.

אָדָם גַּעַלְעַפְטַן פּוֹנָעָם צִימָלַן;
אִיר הָונְטַן שְׁנָאַפְטַן דָּעַם שְׁטָאָם פּוֹן אָבִימָל.
לְאַמְטָעָר-סְלָוֶף, אֵין אָוּמָעַט, בָּאַטְרָאָכָט
דָּעַם טְוִיטָ-טָאנָץ פּוֹן מָאִיל יְעַדְעַ נָאָכָט.

אָקָאָמָר בָּאַזְמָרַט אֲבִימָן;
אָגְרִילְבָּל טְשִׁירְיקָעַט פָּאָרְדִּיסְוָן;
די שְׁפִין פְּרָאָוּעַט צִירָק אֵין אִיר נָעַז;
נִיְּסָטַן גַּוְסָעַט, הוַיְכָטָאָוִים זַיְן לְעַצְטַן.

אֵין קוּרְכָּעַם אָוָן טְעַמְפְּלָעַן,
קִינְגַּטְן דִּי קָעַלְטַן:
קִינְסְטְּלָעַכְעַ פְּרוֹמְקִיְּת —
פָּאָפִירָעַנָּע וּוּלְטַן;
בָּאַנְהָאָפְעָרָם עַטִּיךְ,
טִילְיָיכְם פָּאַטְעָטִיךְ,

פֿאָרְגּוֹלְיִזְמַט אַוְינְגְּ-לְעָפֶל
צַו בּוּפְעָרָם טְשָׁאַדְנָעָפֶל;
פֿרְיִידְיקְעָר לְיִידְיקְטְ-אוּס
ריַיד — זַיְיפְּנְבְּלָאָזֶן —
צַו מִיסְטָעָר-פֿאָרְשְׁטָאָרט,
צַו מַאָדָם-אָנְגְּנָעְבְּלָאָזֶן.

צֻכְּבָּרָאַסְטָעַטָּע יוֹנְנָט,
צֻעְפְּלָאַשְׁעַטָּע חָאָר:
סְאַיזֶן מַאָדִישׁ מְרִידָה,
פֿאָרְקְוִירְצָן דֵי יָאָר.

דָאָךְ ...
פֿוֹן נִילְדָעָנוּם נַעֲטָא
טוֹטְ קִינְנָעָר אַנְטְּלוּיְפָן;
אוּיךְ דָעַם דָאַזְיָקָן בּוֹנָט
טוֹעַן פֿיְפִיךְ פֿאָרְקוּפָן
דיַיְ מַעְקְלָעָר פֿוֹן „בִּילִיכְ“,
דיַיְ הַעַנְדְּלָעָר פֿוֹן שָׁוְנָד.

עַם נַלְיִיבָט דָא נִישְׁתְּ קִינְנָעָר,
עַם חַוְיִיעָרָט דָא „לִיְדִיקְ“;
דיַיְ טְרוֹקָעָנוּ בִּיְנָעָר
טוֹוִיטְ-מְדָבָרְן אַיְבִיךְ ...

צַו חַיְינָעַ קִינְדָעָר — אַ וּאַרְטָ.

הַעָר ...

דוּ פֿרְעָנָמֶט מַיְיךְ, זָוּן; דוּ מַאָנָמֶט: ‘פֿאָרְוּוֹאָם?’.
— נִישְׁתְּ גַעֲוָאנָט, דִיְוָן וַיְהִינָן, פֿרְעָנָן.
אַ טְרִילְעָר, הַעָר, אַיְן צְוּוִינְגְּנָעְוָעָב;
פֿאָרְקְנָמֶט צַוְיָיָן, צַוְיָיָן.

וואר, אוישוויז-טשאָד און אטאָם-শוואָם,
וועילף, אויפֿ דײַנע מאָרגנֶם;
געשוֹאוֹרָן ב'הָאָב: צום שאָרָפֿ פֿוֹן שׂוּעָרְד —
דעָר נַאֲרְדִּיּוֹסִיךְנוֹפֿ, ווַיְסַטְּלַעַבְנָ.

נַּליַּיב מֵרִי, זָוָן; פּוֹל צִימָעָר, צָעָר,
בָּאַקְעָנֶט הָאָב אִיךְ דִּין מוֹטָעָר;
געַשְׂוִידָעָרְטֿ מִיךְ: אַ רְיִנְגָּן אָוּ קִיטָּט,
אָוּ אַנְקָעָרְלַאֲזָעָרְ מאָרְגָּן.

ニישט פרענַט מִיךְ, זָוָן; נַיְשַׁטְמָאָן: 'פֿאַרְזּוֹאָם?'
אַ רְיִנְגָּן אָוּ קִיטָּט — דִּין פָּאַטָּעָר.
אַ טְרִילְעָר, הָעָר, אִין קְנָאָפְּנָדְקָרוֹין;
היַלְּיקֿ, אַיְיבֿ, סּוֹד פֿוֹן זַיְוִין:
'בְּדִמְיךֿ, לְעָבָן בְּעַלְכְּרָחֶד, שְׁטְרָעָבָן'
קְעַנְמָטוֹ דָּאָם פְּאַרְשְׁטִיּוֹן, פְּאַרְגָּעָבָן?

דוֹ פרענַט מִיךְ, זָוָן: 'אִיךְ יַרְשַׁע פִּינְיָוּן?'
— יָאָ, פִּינְיָן, גַּעֲלִיַּשְׁטָן — בְּתָחוֹן.
גַּעֲלִינְגָּטָן זִיךְ; נַאֲרָן, מַעַשְׁה-נַאֲרָן,
גַּעֲלִוְיָבָט אִין יוֹנָגָעָ מאָרְגָּן.

יאַרְטּוֹיוֹזָנָט צֹו יַאַרְטּוֹיוֹזָנָט ווַיְנַקְּטָ:
אַ טְוַרְקָלְטָוִיב אָוּ פְּרִילְינְגָּן.
דיַ טְרִיְימָט פְּלִימָט שְׁטִילָן,
וְויַ טִיךְ — אִין טָאָלָן;
וְויַ אַכְוָאַלְיָעָן, דיַ הַילְּפָן, מַוְתָּשְׁטִיָּגָן.

דוֹ פרענַט מִיךְ, זָוָן; דוֹ מאָנַטָמָט מִיךְ, קִינְדָן.
— נַיְשַׁטְמָאָן, דִּין זַיְדָן, פְּרָעָנוֹן.
דַעַם טְרִילְעָר, הָעָר; נַעַם אוַיְפֿ זַיְן רַוְּפֿ
צּוֹם לְעָבָן אָוּ גַּעֲרָאָנְגָּל.

פארטרייב די שוואַרץ-מלכה פון אַיבָּעֶר די שטערן! ...

לאָמֵיד שפִּינְנוּ נְעוּוֹבָן פֿאָרְדָּה-אָקְלָת אַיְזָן אַנוּוֹאָם —
שְׁלִיעָרָם פָּוּן שִׁיפָּאָן, סְפִּירָאָלָן אַיְזָן קָאַסְמָאָם.

לאָמֵיד שפִּינְנוּ אַחֲרָום וּוי נָאָרְדָּ-קְלִינְעָ קִינְדָּעָר —

פֿאָרְזִינְלָעָן דָּעַם עִינְוֹלְ פֿאָרָ דָּעַם לִיגְנְטָ: 'אַנוּוֹאַונְדָּעָר'.

פֿאָרְלָעָשָׂן דָּעַם בְּלָעָנְדָן פָּוּן דָּעַר נִכְטָעָרְנָעָר קְלָאָר.

צְעוּוֹיְעָן פֿאָרְבְּלָעְנְדָעְנִישָׂ — וּוּירָעָד פָּוּן וּאָרָ.

לאָמֵיד צְוִיבָּעָרָן חַיְמִישָׂ לִיְבְּשָׂאָפְּטָ גַּעַצְעַלְטָן,

בָּאַטְשָׂ דִּי שְׁוֹוָאַרְצְשָׁפִּין טָוָט פּוּיְזָעָן אַיבָּעֶר אַלְעָ וּוּעַלְטָן,

בָּאַטְשָׂ דִּי שְׁוֹוָאַרְצְשָׁפִּין טָוָט פּוּיְזָעָן אַיבָּעֶר אַלְעָ וּוּעַלְטָן ...

פּוּנוֹאַנְגָּעָן דָּעַר נָאָרָן פָּוּן אַיְדָלְ-בָּאָנְעָרָן,

אוּבָּ שְׁוֹוָאַרְצְשָׁפִּין אַיְזָן מְלָכָה אַיבָּעֶר אַלְעָ שְׁטָעָרָן,

אוּבָּ שְׁוֹוָאַרְצְשָׁפִּין אַיְזָן מְלָכָה אַיבָּעֶר אַלְעָ שְׁטָעָרָן? ...

לָאָוּפְּנִינוּ דָּעַם נָאָרָן, וּוי בִּים פֿאָקְיָידָר די שְׁלָאָנָּגָן.

שְׁטָאָפְּלָ נָאָךְ שְׁטָאָפְּלָ: צָוָם חֲלוּם — דִּיְיָן גָּאָנָּגָן.

קְלָעָטָעָר אוּפָּיךְ פֿאָדָעָם פָּוּן אַיְדָלְ-בָּאָנְעָרָן,

פֿאָרְטָרִיבָּפָּ די שְׁוֹוָאַרְצְ-מְלָכָה פָּוּן אַיבָּעֶר די שְׁטָעָרָן,

פֿאָרְטָרִיבָּפָּ די שְׁוֹוָאַרְצְ-מְלָכָה פָּוּן אַיבָּעֶר די שְׁטָעָרָן! ...

לאָמֵיד שפִּינְנוּ נְעוּוֹבָן, סְפִּירָאָלָן אַיְזָן קָאַסְמָאָם,

לאָמֵיד שפִּינְנוּ אַחֲרָום, אַלְעָפָּן פּוֹלְ וּוּאַונְדָּעָר,

לאָמֵיד צְוִיבָּעָרָן לִיְבְּשָׂאָפְּטָ, אָן אַיְדָלְ-בָּאָנְעָרָן,

פֿאָרְטָרִיבָּפָּ די שְׁוֹוָאַרְצְשָׁפִּין פָּוּן אַיבָּעֶר די שְׁטָעָרָן,

פֿאָרְטָרִיבָּפָּ די שְׁוֹוָאַרְצְשָׁפִּין פָּוּן אַיבָּעֶר די שְׁטָעָרָן! ...

פארהוילן פנים

כ'חאָב נועזען, באַטש כ'בִין בלינד —
וואָער וּשׁוֹעַ לְאַכְתֵּעַ עַם?
כ'חאָב נעהָרט, באַטש כ'בִין טוֹיב —
וואָער וּשׁוֹעַ שְׁפָאַסְטַּעַט עַם?
כ'חאָב נעטראָן אַ לְאַמְטָעָרָן —
וועמען לְיִכְתֵּעַ עַם?

או פֿאַרְהַוִּילֶן אַיז דִּין פְנִים —
בלענדט די בלינד.

האַסְטַּעַט נְעַמְיִינָט, אוֹדוֹ זְעַטְט —
וואָער פֿאַרְבְּלַעַנְדָט דִּיךְ?
האַסְטַּעַט נְעַמְיִינָט, אוֹדוֹ הַעֲרָסְט —
וואָער פֿאַרְטוֹבְּפַט דִּיךְ?
האַסְטַּעַט נְעַמְיִינָט: עַם שָׂאָרִיעַט.
וואָער פֿאַרְפִּירַט דִּיךְ?

או פֿאַרְהַוִּילֶן אַיז זַיְן פְנִים —
ニישטערסט נְיִשְׁטִיק.

נוּזָעָן, נְעַטָּאָפְט, אַיז חַשְׁךְ-בלינד —
אַיז דָעַן וּוּיכְטִיק?
נעהָרט, נעהָרכְט, אַיז טוֹיבָעָר שְׁטוֹם —
הַעָר אִיךְ רִיכְטִיק?
נְעַפְלַעַט שְׁלִיעָרָט מִיְן לְאַמְטָעָרָן —
ווערט דָעַן סּוֹד דּוֹרְכְזִיכְטִיק?

אנְטְפְּלַעַקְסַט אַ בְּרַעַן פֿאַרְהַוִּילֶן פְנִים —
שְׁטַרְאַלְט בְּרַאֲשִׁית לְיִכְתֵּיק.

פון חשבות צו גרים ליכט

דער שפירוהונט, זיין וואיען, טוקט-אויפ פון פארהוילן;
מיר שפרינגלען, אין אננסטן, אויפ נלייניקע קוילן.
אויפ באַלְנָם פון חשבות, מיר טענツלען, אין צאָפל,
אויפ שפֿיצְטְּרִיט — צום אויסלְאָז — אויפ מאַילְיקָע שטאָפל.

א שלאנצונג אוייפ פעלדו — דאס נעלְלֵיֶין פון דער טיף.
עם טויבט אינעם ליידיך דער אַפְּהַילְּךָ פון בראָד.
„דיין רוט און דיין אַנְלָעָן“ צעשטוויבט אויפּן ריף.
אויפּ שפֿאַלְטָן דעם שיידער, פֿאַרוֹזְנְדִּיקְטָן דעם שפֿראָד.

אין זינק-זאָמה, אין שלְיִים, ווערט פֿאַרְשְׁלָוְנְגָעָן, פֿאַרְשְׁוּוִינְדָט,
אין שלְיִיעָר פון חַשְׁךָ פֿאַרְפְּלָאַנְטָעָרט, מיין קִינְד:
נעכלְאַמְעָרט צום זוּם פון יַרְשְׁהַגְּנוּוֹאָנט —
צעטעפעטָע צוּית נָאָר, פֿאַרְקוּוּטָשָׁט אַין אַיר האָנט.

פֿאַרְזִּיסְטָן, אָן נְשָׁמָה, הוַיְלַ-שָּׁד אַין דֵי אָוִינְגָן,
מיר האָבָן דֵיךְ, וועלְטָן, פון דיין נָאָט אוַיסְגָּעוּהְיָיךְ.
— אַנְטְּפָלָעָק אָונְדוֹ אַ צִּיכְּן, אָן וואָלְקָן דעם בוַינְגָן,
מיר צְאָפְּלָעָן אָן טוֹיטַ-שְׁרָעָקָן, אל רְחוּם, פֿאַרְהְוִילְן!

* * *

דו בִּיסְטָן וועג, דו בִּיסְטָן שְׁטָעָג, אין נְעָדִיכְטָן פון דער נְאָכְטָן.
נְלִיְדָן פון דֵיר — דאס נְעָפְּלֵיֶין; דאס חשבות — דיין טְרָאָכְטָן.
דו — דער וועג;דו — דער שְׁטָעָג; אין דער נְאָכְטָן — דאס נְעָזִיבָטָן.
אַיךְ אַין דֵיר,דו אַין מִיר, — מִיר דָעֲרְנִירִיכְן דאס לִיבְטָן.
לִיבְטָן — נְעָלִימָטָן, טוֹיטַ-דָעְרְצִיטָעָרטָן; קָעַל — פֿאַרְשְׁטוּמָטָן, פֿאַרְ דֵיְן
פֿרָאָכְטָן ...

אהי"ה אש"ר אהי"ה

ויבן משיפקעלעך פישטשען
פון דער הייליקער נעמט.
שיך אהיים די מאמע,
نعم די קינדר אויפֿ קעט... .

כ'זעל זיין 'אייביך-זוערן'.
אויפֿ דינען לעפֿצַן, כ'היכים 'אמת'.
כ'זעל טוליען דיך, אוין!
איך מאל אד' — אוין דער רמן.

אויפֿ 'אָפְּגַּשׁ', קלעטער איך
זו 'בְּתִיר רָאֵשׁ בְּתִיר'.
אויפֿ אלְפֿ-בֵּית, פְּשׂוֹת,
כ'בֵּין דֵין "חוּי", דֵין בְּתִי.

ויבן משיפקעלעך פישטשען
זו דער הייליקער נעמט.
קרינען — שבת — טאטע-מאמע
די קינדר מיט קעט... .

דֵין ווּי, מֵין שְׁלִידָאַשׁ, קָעֶפֶט;
צעשפליטערט — שְׁלִידַ.
דֵין יָאָשׁ, שְׁטוּבֵל-כְּפִירָה,
כְּבִיכּוֹל שְׁוּעָכְטׂ מַאֲטׂ... .

דו שלידערט דֵין לְאַטְשׁ,
אין אַבְּלוֹת אָוָן מַרְידָה.
טרעפֿט אַין דָּעַר נַעֲמַט —
יאַמְעָרַט טִיבְּעַלָּע וּוִידָעַ:

ב'זועל זיין ווּאַם ב'זועל זיין.
פרײַיד-ווילן, ב'זועל זיין.
ב'זוּיְקָלְ-אוֹיפָ אַ זֵּין.
פאר אלֶיז ווּאַם אִיךְ בֵּין.

זיבָן טשיפֿקעַלְעַד פִּישְׁטְשָׁעַן
אַרְזָוִים פּוֹן דָּעַר נַעֲמַת.
הוֹיךְ פַּאֲרְפָּלוֹנִין — דֵּי מַאֲמָעַ.
קִינְדָּרָם מָנוֹ — דִּינָעַ קַעַסְטָ ...

“כֵּי בֵּינְהָ” — הַשְׁמָם “כֵּי טֹבָ” —
שְׁפְּרָאַצְטָ פּוֹן ‘בִּינְהָ’ וּוּלְטָ אַרְזָוִים.
יַתְוָמָט ‘נוֹן’ אוֹיפָ אַדְמָה,
בָּעֵנְקָט נָאָךְ צָוְרָ-עוֹלָמִים שָׂוִים ...

טוּיעַרְ-איִין, אוֹן טּוּיעַרְ-אוֹים;
‘חִילִיקְ’ — פַּאֲרָהוֹלִין; דֵּי טּוֹמָאָה — בְּלוֹזָן.
צָוְרָ-עוֹלָמִים, דָּעַם באַשְ׀יַיד
פְּלָעָף מִיט אָוֶרְלִיכְטָ, נִגְנוּן-פְּרִיְיד.

ニישטער נישט אין מיין,
וואו סע צוועיליננט 'יאַנְיַין'.
פלִימָט פּוֹן קְרוֹין אוֹיפָ נִישְׁטָ-פַּאֲרָאָן/
'בִּינְהָ' — מַוְטָּעָר, 'חַכְמָה' — מָאָן.

זיבָן טשיפֿקעַלְעַד פִּישְׁטְשָׁעַן
איַן דָּעַר חִילִיקָעַר נַעֲמַת.
געַנְעַנְטָ, אוֹיפָ שְׁבָתָ, דָּעַר מַאֲמָעַ
צַו דָּעַר מַאֲמָעַן, אוֹיפָ קַעַסְטָ ...

אָךְ מֵאָךְ אָךְ אַיְן דָּעַר רְמוֹן,
אוֹ אַמְתָּה אִיךְ הַיִם:
נִיעּוֹן־אוֹיפֶּה אַיְן פְּלָאָקָעָר,
מְשַׁה, חֲבָל אָוֹן שַׁת.
אָויָה וּוּעָרָט 'טוֹב', 'זָוִיָּה' וּוּעָרָט 'לְבָב'
שְׁטַעַנְדְּגַעַזְוַיִּינְג אָוִים אַלְפַּ-פְּלָאָ.
נוֹאָל צְדָקָה קַעַפְתָּ דִּי שְׁלָאָנָג —
כָּלוֹ שְׁבָת, אַיְבָּיק, סָלָח... .

הימ

הימ, בקצפּוֹ,

זורץ לשונו —

קצב הקצף, קצפו.

ירקוק-כחוֹל,

קצפה, אַנְחָשָׁוָל —

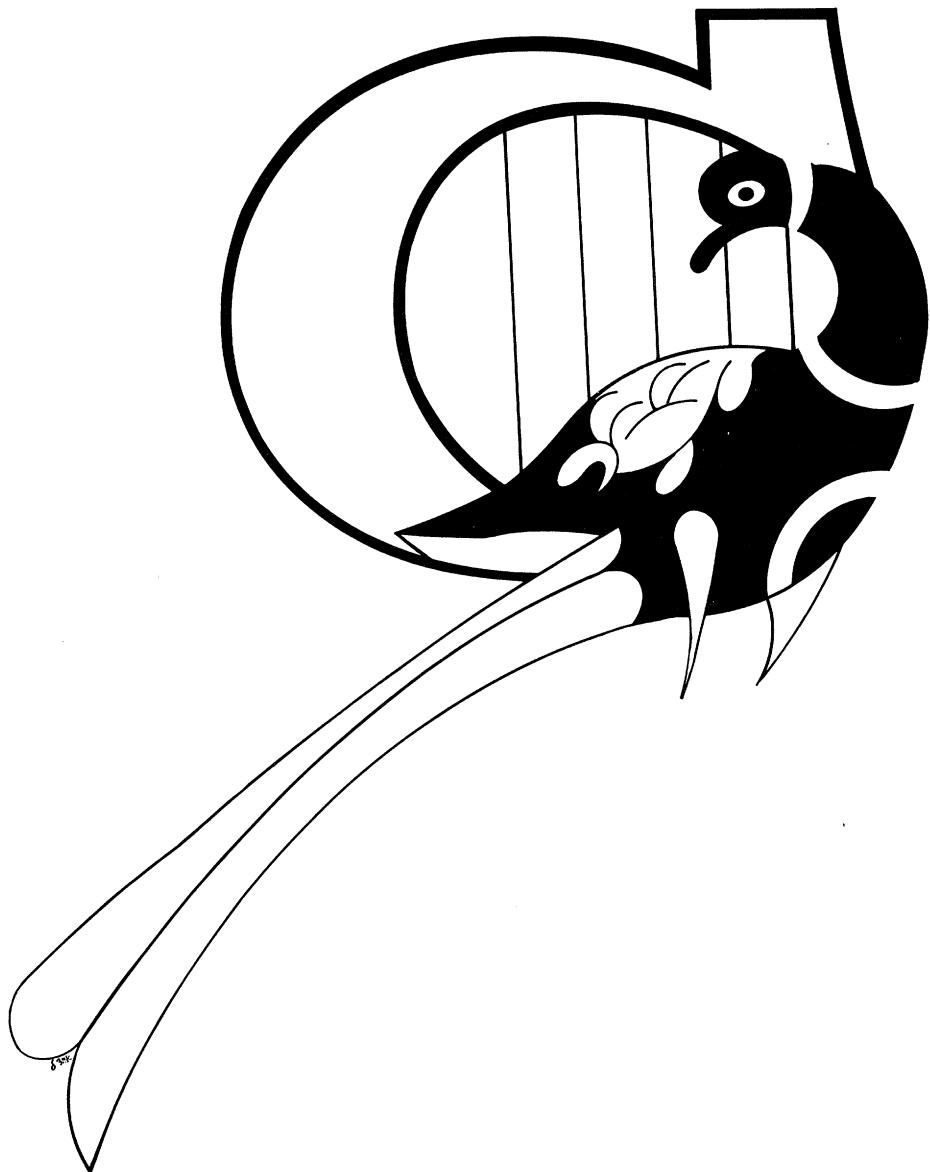
מגש הרועש ליווצר;

מגש הוגוש על יוצרו ...

ג. וּכְצָפְרִים הַאֲחֹזָות בְּפֶחֶת ...

(ג'ה'לָת, ט: ר' י' ב)

... אָוָן וּוֵי פִינְגֵל גַעֲפָאנְגָנוּ אִין אָ פָאַסְטְּקָעַ ...



וואו איז דער אנקער?

וואו איז דער אנקער
געקייטלט צו קיימט?
פאראן דען אין נלאעד
א זאלב פאר מײַן וויי?
טרערן זיפט רענן
אויף שויביקון אויגן.
פֿוֹן קְוָפַּעֲרָנָעּ הִימְלָעּוּ —
מײַן תְּפִילָה פֶּאֲרִישְׁעָמֶט.

שאָור שְׁבָעִיםָה —
פֶּאֲרָהְוִילְנָמְטָעָר שֵׁם.
אַ נְוָרָלּ נְעָרָאָנָגּ. —
— צַיְשְׁפִּיצְלּ פֿוֹן לְזִיּ? —
דָּעָרוֹוָאָרָנוּ דָּאָם בְּתִיקָּוּ.
אַ חְלָפּ — דִּי פִּינּ.
צָוּם שְׁפָאָט דָּעָרּ פֶּאֲרִעְנְטָפָּעָר.
— דִּי שְׁפִּילּ, אִיךְ אַלְיוֹן? —

צָעָרִיםָן דִּי קִיּוּט
צַו שְׁמַדְבְּלִיְ-שָׁם.
צָעָפְרָאָכּוּן דָּעָרּ סְוָלָם
פֿוֹן חְלָלּ צָוּם שְׁטִינוּ.
אַיְן 'זִיּוֹן'-נְעַזּ נְעָפָאנָגָעּוּ —
מִיךְ שְׁלִיְידָעָרָטּ דָּעָרּ יִם.
פארָאן וּוואּ אָן אַנְקָעָר,
...
אַ שְׁטָעָגּ צָוּם פְּאַלְיִיט? ..

נְעָפָאָטָשָׁט, דָּאַ נְעָשְׁטוּסָן.
אַ שְׁפָעָנְדָלּ אַיְן יִם.
אַיְן 'זִיּוֹן'-נְעַזּ נְעָפָאנָגָעּוּ —
צָוּם קְבָרּ נְעָשְׁמִידָט.
וּוְילָדּ שְׁוִימָטּ דִּי כּוּוֹאַלְיָעּ.
דָּאָם לְיִיבּ בְּיִלְתּ דִּי קִיּוּט.
נְאָךְ נְלָאָעּ — אַיְן נְשָׁן —
סִיּוּן בְּעַנְקָשָׁאָפָּטּ פֶּאֲרָגִיִּיט.

ס'איו דער קאפריז פונעם האָר ...

וואָם וויינען די בַּלעטער אִין האָרבָּסְט
אוֹן שלוכצָן עֲרֵשֶׁת אָונְטָעָר די פִּים;
איַז דָּעַן דָּעַר וּוַיִּתְּקַנְּשֵׁת נְרוּוִים,
וועָן סְשָׁפְרָאַצְּן די בְּלִיטָן אַרוּוִים?

עם איַז דָּאָךְ קאָפְרִיז פונעם האָר:
פאָרָן שְׁמִין — נְלַעַט עָר צְעַרְטָלָעַד זְיַין הָונַט ...

וואָם חַלְשָׁן בַּיִמְעָר אִין האָרבָּסְט
אוֹן יָאָמָעָרָן קָעָנָן דָּעַר נָאָכְטָן;
שְׁוּעָבָט נִישְׁטָן, איַז נְעַפְלָעָן, די נְרוּוֵיל
איַז פְּרִילְינְגָן, וועָן לְעַבְנָן דָּעַרְוּוֹאָכְטָן?
וואָם וּשְׁעָרִימָן זַיְהָעָפָן צָו דָּעַר זָוָן
אוֹן פְּלִיסְטָעָרָן נְלִיקְלָעָד צָוָן וּוַיְנַט?

עם איַז דָּאָךְ קאָפְרִיז פונעם האָר:
עָר באַשְׁאָפָט, עָר צְעַשְׁטָעָרט, אָזָא שְׁפִּיל ...

וואָם שְׁוִידָעָרט דָּעַר מְעַנְטָשָׁן, איַז דָּעַרְמָאָנוֹנָן פָּוָן סְוָף
אוֹן וּוְאָרְגָּנָט זַיְדָן אִין אַנְגְּסְטִיקָן שְׂוּוֹיִים;
איַז דָּעַן דָּאָם לְעַבְנָן אַלְיְבָלְעָכָעָן חַיִּים —
פאָרְצּוּקְנְדָעָר אָפְנָרוֹנָט — דָּעַר טְוִוִּיט;
עָר איַז דָּאָךְ בַּיִּם לְעַבְנָן אַזְמָדָל אִין וּוַיְנַט —
נְעַשְׁלִיְּדָעָרט פָּוָן באַרְנְ-שְׁפִּיְּן אִין תְּחֻוָּם.
אוֹן פְּרָעָסְט שְׁוֵין דָּאָם פּוֹילְעָכִין דָּעַר פִּיםְקָן פונעם טְוִוִּיט —
דָּאָם שְׁפְרָאַצְּן פָּוָן נְרָאָן באַנְיַנְט ...

עם איַז דָּעַר קאָפְרִיז פונעם האָר:
(וּוִי די שְׁפִּיל פָּוָן דָּעַר קָאַיז מִיטָּדָעָר מוֹיז)
בַּיִּם דְּעַרְשְׁטִיקָן — באַנְעָרָט עָר גַּעֲוּוֹיִין;
בַּיִּם צְעַרְטָלָעָן — דָּעַם שְׁמִיבָּל פָּוָן נְלִיק ...

עם רײַיפט דער האָרבעט.

בלוֹטִיךְ, בונט, דער רײַיפֶעָר האָרבעט.
זַיְמָל — טִיפָּעָר יִם.

וַאֲלְקָנְפָּד — צַעֲשֵׁיְבָּעָרֶט, הַעַל —
שׂוּים פָּוּן יוֹנָנוּ וַוִּין.

וַילְבָּעָרְשְׁטָאָל — דֵּי מִיטָּאָגְשָׁעָה;
שְׁוּוֹינְדָּן וַאֲלְקָנְשָׁאָפּ.

שְׁלַיְיכְּת אַמִּידָעָר זְקוּן הוֵיכְּד,
צָום שְׁפִּיאָז פָּוּן בָּאָרְגָּן,
צָום סּוֹפָּפּוּן וַעֲגָן,
צָו וּזְוּ-בָּאַשְׁטָרָאָלְטָעָ, מִילְדָּעָ, טָעָן....

וְאוֹנְדִיקְט עַרְד. —

דָּעַם פָּעַלְזָן-קָאָרָק — אַיר רְוִיעָן בִּין —
הָאָט אַ וְילְדָעָר אַכְוָר נְעָפִיסָן מִיט דֵּי צִין.
שְׁפִּיצְיָקְט הָאָם דָּעָר קִיּוֹלְדָּיִן;
שְׁאָלָט אַ וְאַסְמָעָרְ-פָּאָל: זְשָׁאָקִיז!

לְאָקְט אַשְׁטִיבָּל, הַעֲכָר, וַוִּיטָּעָר;
דָּעָר בָּאָרְגָּן — אַלְיָיבּ;
דָּעָר וְאָלָד — אַרְיָיטָר.
קְרֻעְנִיכְעָם, וּוּ נְרִינָע אָוִינָן;
שְׁטָרָאָמָעָן שְׁפִּינְגָּלָעָן רַעֲנָנוֹיָן.

נְלָאָצָט, מִיט רְוֹנוֹה, וְאַנְטָ-גְּרָאָנִיט;
לְאָכְט, פָּאָרִישִׁיט, צַעֲפָרָאָלְטָעָר תְּחוּם:
מְעַנְטְּשָׁן-שְׁנָעָקָ, הוּ אָרְ-צַעְשָׁפָאָלְטָעָר,
קוֹמָסָטוּ, וְוַילְסָטוּ זַיְד בָּאָהָאָלָטָן
איַז מִיּוּן יְאַטְרָעָנְדִיקָעָר וְאוֹנדָ? ...

ציטעריך שיין — דורך וואַלְכוֹ-אָש —
זיפט פֿאָרְקְרָעְנְקְטָעַ זוּן;
שְׁפְּרָעְנְקָלְטַזְוְלְבָעֶר, חַלְשָׁת בְּלָאָם;
סְמָטֵדִי זִיסְעַ פִּיוֹן;
בוּירַטְמָאָרְךְ פּוֹן בִּין:

מידער זָקוּן — דוֹ פֿאָרְשְׁטָעְלְטָעַר;
ערְשָׁתְמַטְאָ קְרִינְגָּר — אַיְצָטָ אַשְׁעָלְטָעַר;
עַם וּוַיְינְטָ אַוְיָף דִּירְ דָּעַר וּוַיְינְטָ אַיְן וּוְאַד.
עַם קְלָאָגְטָ אַוְיָף דִּירְ דָּעַר וּוְאַסְמָעָרְ-פָּאָל
צּוֹם הִימְלָגְרוֹי, דָעַם זָאָקְ פּוֹן וּוְיַי,
אַיְן טְרוּיְעַר, וּוּעַן דָעַר הַאֲרְבָּסְטָ פֿאָרְגִּינִּיט ...

שני

שְׁקִיעָה-בְּלָוֶת
אוֹיָף
גְּלִיאִיק אַיְן.

קִיטְלָה הַילְט
אַ וּוַיְסָן מַתָּ.

כְּרָאָמְשְׁטָשְׁעָנוּ
טְרִיטָ.

סְקִרְיְפָעַט קוֹל:

— „נַיְיַי אַיךְ אַוְיָם?

נַעַלְעַבְטָ דָעַן וּוּעַן?“

פֿאָרְשְׁטִיקָט — דָעַר אַפְּהִילְךְ.

שׁ טׁ וׁ מׁ טׁ

די

שׁ טׁ יׁ לׁ . . .

ויאודין?

אנטלויף זעהר, לוויפ
פון בבל, פון סדום,
צו דיין מאמעלע-מווטער
— נאטור.

בלימעלעך ווינקען דיר,
ווינטעלעך וויקלען דיך,
גראָזקער סאמעט דיך לאשטעטשעט.

עם טרייפט האניך-פווטער;
מייט ניננאָלד-צעשפֿלייטער
א דימענט — אַטויעלע — בלישטשעט.

דו מײַנט: אַנְגּוּבְּרִיט
ס'אייז די זאלֶב פֿאָר דיין פֿיּוֹן;
פֿון נוֹ-עַדְנִישׁע בריסטן צו זינן.

קוק זעהר, זע,
הארך און פֿאָרְנוּם:
בלוֹט אַיז צעשפֿרִיצְט אוּפּן תְּכֵלָת.

אַשְׁלִיּוּרְלְ-פֿרְעַמְּדָר
זוייפט זאָפְּטִיךְ נַעֲבָלְעַטָּר;
צעוענט אַיז די האָפְּנוּנָג, די גְּרִינְעָן.

פֿאָרְצְּזּוֹאָנְגְּנָט אַין אַשְׁנָאָבֶל,
עם צַאָפְּלָט, עַמְּ נוֹסְמָט:
פֿון רְוִיתְחַעְלְדוֹלָם הַוְּנָגָר נַעֲפּוֹנָעָן.

אַלְיִיב, אֹוָיפֶ דָעֵר לְאַנְקָע,
בָּאַלְעַקְטַ וַיְד אָוָן נָעַנְעַצְתָ:
נָעַבְעַנְטַשְתָ אַיְזָה שְׁלוֹוחָ פָוָן זַעַט.

לְעַמְעַלְעַם בַּיְינְדַעַלְעַד
בְּלִיכְנוּ אַיְן זַוְנְגַאַלְדָ:
וַיְוַיְם בַּלְעַנְדַט אֹוָיפֶ נָרִין מִיטַ עַלְחַטָא.

וְאוֹהַיְן זַעַר, פָאַרְטָ,
אוֹ בָאַשְׁאָפַ שְׂוִיבַלְטַ מַאַרְדָ,
אוֹן רַצְיחָה רִימְסַט תְּכַלְתַ-גְּעוּוֹעַלְבָ? ...

קליב דיר אוים דיין מיטאָם ...

פָוְנוֹזָאנְעַן? וְאוֹהַיְן?
אוֹיפֶ 'פָאַרְוּאָם' צָאָרָנְט 'זַוִי'.

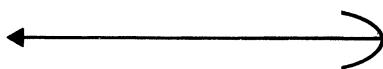
צָום חַזְקָקָ: בָאַבְעַ-מְעַשְׁיוֹת.
צָום נְעַשְׁפָעַט: נִיעַ נְלִיכְנוּ.

'אַמְתָ' אַיְזָה אָוְמוֹזָאַרְט —
מִשְׁוְגָעִים פָאַרְשַׁן פָאַרְט.

אוֹיפֶן אַפְחָאָנָג, מַוְילַ פָוָן תְּהֻוָם
יאָמְעַרְט יוֹנְגַט. וַיְוַילְד נְעַבְרוּם.

קליב דיר אוים אַ נְעַכְטָן.
זַוד דִיר אוּס אַ מַאֲרָגָן.
דָעֵר 'אַיְצָט' וּוְעַרְטַ נְעַוְעַבְטַ
פָוָן יַאֲוָשָ, בִּים פָוָן זַאֲרָגָן.

וועגוויזער פײַל?



אויב סאממאס —

ס
ר
ע
נ
ו
ט
כ

עֵב
מְגֻלָּה
אֹוִי
גָּנוּן

און סע שווינדלען

שׁ
ע
ט
,

די ★★ שטערן ★★ ,

ווער וויל גראָד

דעַם גוֹרֶל באַשׁוּעָרָן

צּוֹ בְּלִיצָן דָּוֶךְ צִיִּיט —

פַּיַּל פָּוּן בּוּינָן ? ← →

דעָרְ רַוִּיבָעֵר פֿוֹןְ רַוְּ

איך בין די צוינ
וואָם הײַנט אַין די לַיְקָן,
נוֹיכָע אַין מִסְטָן,
גַּנְבָּע אַ בִּין.

אנטֶבְּלוֹזֶיטְ מִינְעַ בִּיםְעַרְם —
דוֹ נְלִיוּעָרְסָטְ אַין צָאָפָּל;
דוֹ שְׁפְּרִיצָמְטְ אַוְיפְּ מִירְ קְלָה —
איך טָוקְ זִיךְ אַין סְמָ.

דוֹ יָאנְסָטְ מִידְ מִיטְ שְׁטָעְקָנְ —
איך שְׁפְּרִינְגְ אַוְיפְּ וּוַינְטְ,
בִּיםְ-אַיְןְ זַיְןְ שְׁלַעְפְּנָעִזְ,
זַיְןְ וּוַירְבְּלָ-גַּעֲוָוִינְטְ.

געַפְרִירְ אַוְיפְּ מִיןְ וּוְאַנְצָעְ.
פְּרָאָסָטְ נְאָדָלָטְ מִיןְ פָּעָלְ.
חוֹנְגָעָר — אַ מְעֻסָּר —
וּאַרְטְּשָׁעָטְ פֿוֹןְ קָעָלְ.

אַוְיפְּ אַיְזְיקְעַ דָּעָרָנָעַ,
איך טָעַנְצָלְ, סְקָאָוּאָוְטָישָׁעַ,
אוֹן פְּלָעַקְ חַפְּקָרְ-בְּלָוָתְ
אַוְיפְּ לְיִילְעָכָרְ שְׁנִיְּ.

אַין נְעַנְלָ פֿוֹןְ פִּיןְ,
וּי אַין קָלָעָםְ פֿוֹןְ אַ צְוֹאָנָןְ,
איך קְלָאָןְ בַּיְ דִּיןְ פָּעַנְצָטָעָרְ,
דִּיןְ גַּעֲמִיטְלָעָכָרְ חַיִּיםְ.

א פֶּלְעֹועַ פָּאָר יוֹשֵׁר
פּוֹן שְׁטְרָעֶנֶן בְּאַשְׁעָפָעַ.
דָּאָם רְחָמִים —
אֲ בְּלָעוֹלַ, נַעֲפָלָאַצְטַ.

אַיךְ וּוֹאִיעַ מִין וּוֹיַּי
אוֹן פֶּלְאָגָן דִּין גַּעֲוָוִיסָּן:
די יַאֲטַרְיקָעַ וּוֹאָונָד
אַיִן דִּין חִיהָשָׁן הַאֲרִץַּ.

אַנְטְּפָלָעַקְטַּה רְוִיעַ קְרָעִיזַּ
קָעַנוּ הַאֲרַטְעָרָ יְצִירָהָ;
אַיִן לְעַסְטָעַרְשָׁגָנוּן,
אֲ בְּלִיאַן: מִין „וּשְׁאָקִיזַּ“

אַיךְ בֵּין דָעַר אַוְסָוָאָרָף,
עַקְסְטָאַטְישָׁ אַיִן דּוֹלְקִיּוֹתָ,
פָּאַרְשָׁוּוּעַכְעָרָ פּוֹן שְׁפִינְוּוּעַבָּםָ,
דָעַר רְוִיבָעַר פּוֹן רֹ ...

שְׁטוּרָעָם

צְעַבְנִיד מִיךְ וּוֹינְטַ!
וְאֵלַ פֶּלְאָצַן מִיתְ נַעֲבָרָאָזַ
די סְפָרָעַנוֹזְשִׁינָעַ-סְפִירָאָלַ
אַיִן מָוחַ אַנְנָעָצְזִיןַ,
דָעַר דְּרָאַטְוּעַ-נַעֲרוֹוּ נַעֲשָׁפָאָנַט —
די כָּאַרְדָּעַ אַיְנָעַם בּוֹינַןַ.

זונק דאמ שפינועבעם פון די לעפלעך
פייער-שלאן; מיט ניפט אויפֿ געפלעך
שפיז דעם געפלדיקן שליעיר
פון דער בלינדייט.

צעפלאשעטע מכשפה, במאיע, סאושע-קנויל,
דעראמינטער מיד וווען רגע שפאלט
דעם הרפ-יענים הויל.

שלידער מיד צום אפנרגנט — לער —
וואם הויערט צווישן שטויבן.
פארווארכֿ מיד צו דעם כפ-הקלע —
נאָד סוף, פֿאָר אַנְגַּעַהוּבָן.

מעסער-שאָרֶף אויפֿ חלֿף-בליעז,
שניעיד די בעלמע-בלינד פון קלֿאָר,
די בלענדעניש-פארשטעלעניש פון וואָר.
פלֿיעז דעם מְבוֹל אויפֿ פֿאָרוּיאָנִיעַט לייב,
לאּוּ לְחַיְמָעַן די פֿאָרָעָם אַינְעָם נוֹפּ
וּוְיַעֲנֵד בעכער-בליט, פֿאָרְשִׁיכּוֹרְט,
זאָפּט דעם קְוִיְקְנִידִיקָן טְרָאָפּוֹן-טרִיףּ.

שטורעמווינט און וויכער,
צעריים, בינְד-אָפּ די קִיטִּט,
וואָם האָלַט מײַן נוֹפּ אַין צוֹאָנְגָּעָן;
אַין קלֿאָם פִּון צִיִּיט, גַּעַשְׁפְּרִיט;
וּוִינְט פִּון אַרְבָּעָ-רוֹחוֹת,
בלְאָוּ מיד אויפֿ די שטראָמָעָן,
וואָם רַיְמָן וַיְךָ מִיט הַשּׂוֹקָה
צום הארץ פִּון שִׁיבָּעָה-יִמִּים . . .

ווער האט געשאָכטן די נאַלדענע פֿאוּע?

געפלויינן, געפלויינן די נאַלדענע פֿאוּע;
פארלוירן אַ פֿעדער צופומן פֿון חוהן.

נְלֹמֶת אָדָם צָו חָהָן, נְלֹמֶת חָהָן צָו אָדָם:
צִיטָעָרֶט, פֿאַרְבְּלָעָנְדָט זַיִן אַ זֵּידָעָנְעָר פֿאַדְעָם.

פֿלִיט פֿאוּע, פֿלִיט פֿאוּע, שׁוּעָבֶט פֿאוּע טִיפֿ-חַזִּיך —
קָעָכְלָט אָדָם זִיסְ-חָהָן מִיט נְלֹדָעָנְעָר זַיִן.

פֿלִיט פֿאוּע, שׁוּעָבֶט פֿאוּע, פֿאַרְטְּשָׁעָפֶט דָּעַם פֿאַדְעָם:
זַיְנִידִיך — זַעַט חָהָן — פֿאַרְשָׁעָנְדָט אַיִן אִידָּר אָדָם.

פֿליַּיְ פֿאוּע, פֿליַּיְ פֿאוּע, פֿליַּיְ פֿאוּע טִיפֿ-בְּלִוי —
אָדָם מִיט חָהָן פֿאַרְוּיאַנְיָעַט, אַשְׁ-גָּרוֹי.

סְעַרְצָעַלְעַ, קְרוֹין, — קָלָאנְטָט חָהָן צָו אָדָם —
ווער האט צֻעְפְּלָאָכְטָן דָּעַם זֵידָעָנְעָם פֿאַדְעָם?

מְאַמְּלָעַ, לְיוֹבָעַנְיָז, — זַיִינְטָט אָדָם צָו חָהָן —
ווער האט געשאָכטן די נאַלדענע פֿאוּע?

הַיְלָכְתָּעַ עֲכָא פֿון טִיפֿסְטָעָר, פֿון אַיְזִיקְסְטָעָר חַזִּיך:
אוֹן ווער האט נְעוֹשָׁלָאָקָעָט די נְלֹדָעָנְעָר זַיִיך?

דער עוקץ „איך”

אייז עם יושרדיך, אייז עם?
נראמאט זיך עם מיט שכלה?
איינטופיך — „דארט” — אַהיכָּל
פִּילְפָּאלְדִּיךְ, דָּאָרְ אָוְמְטִיְּלִיךְ;
איין נום, באנו מען טויב,
איין שטומער „מיר”, אָוְמְצִיְּלִיךְ.
און... קָאָפְּיוּעָרְדִּיךְ־אָוְמְמָעְטִיךְ
אַהֲנְשָׁל, אָן „אַיְכָּעַלְעַ”,
אַשְּׁפִּילְקָעַ פֵּין פָּאָרְנָעְסְּטִיקָט
איין לְעַבְּדִיקָן לִיבַּ.
אַפְּוֹלְסְּרָנְדִּיךְעָר וּוַיְתִּיךְ,
אַנְלִיפְּלִינְגָם כְּפִיצְתִּידָרֶךְ —
ニישט-זואו, נישט-זועו, אָן ערַ.

אייז עם יושרדיך לְעַד, וּוְאַוְילַ,
דער גְּרִילְצִי אַין קָאָסְמָאָמְ-נִינְנוּן,
דער וּוַיְתִּיךְ-צָאן אַין צָאנְלָאָן מוַילַּ?

לְעַשְׂ-אוּם, צָעַטְרָעַט דֵּי נְלִיעַנְדִּיקָעַ קוֹילַ!
עוּקָרְ-זַיִד שְׁפִּילְקָעַ פֵּין,
פָּאָרְדָּאָמְטָן צְלָם — „אַיְכָּל” —
פּוֹן — אַנְדָּעָרְשָׂ-קְדוּשְׂדִיךְ — „אַנְכִּי”.

וַיַּד עֲרֵשֶׁפָּעַנִּים

איך טרעת אינעם שאטן פון אומעט,
ס'איז מיר נוט איז דער נארע פון פיין.
ווי א לאשעך באפריעט פונעם באמעט,
טאנצטסו אויפ זוניקן לאן.

פון טויבסטער פֿאָרְנוּסָוָן גַּעַצְוִינָן,
געשטאנָכוּן מִיטּ דָּאָרְנוּ פֿוּן אַיְדָה,
הָאָרְטָנְעָקִיךְ שְׂטִיעִתְּ, נִישְׁטָן-גַּעַבְוִינָן,
— באָוֹאוֹסְטוּזָין — קְרִיצְטָן וּוְעַלְפִּישָׁ אַוִּיפְּ זַיְדָה.

איך שטְרוּיכְלָ אַוִּיפְּ שְׂטִיעִין אֵין מַיְן נָאָרְעָ,
שְׁטָעַל אַוִּיפְּ אָוְמָקוּם, אָוְן שְׁטְרָעָק דֻּעָם הָאָלְדוֹ.
דו שׁוּועַבְסָט צֹ דָעַר זְעַנְפְּטִיקְיִיטְ-נָאָרְעָ
אוֹיפְּ נָאָרְקָאָטִיךְ אָוְן שָׁאָקְלָ-טָאנְזָן.

פֿאָרְטְּרִיבָן פֿוּן אַינְדוֹלְ פֿוּן לְעַבְן,
פֿאָרְשְׁפָּעַטִּיקְטָ דִּי שְׁלַעַפְּ-שִׁיףְ צָום צְשָׁאָלְ.
גַּעַמְיִיטָן בְּאָנוּמָעָן-פֿאָרְנָעָן,
אוֹמְבָּאָזְוִינָט דָּאָם חְלָשָׁות פֿוּן נְרוּוֵילְ.

איך שְׁלַעַפְּ אַוִּיפְּ זַיְדָה בְּנְדִידָה-פֿאָרְשְׁפִּילְעָרְ,
דו טְרָאָגְסָט דֻּעָם פֿאָרְשְׁטוּזְיסְ-מוֹנְדִּירְ.
דָּעַרְוָאָנָט נִישְׁטָם צֹ זַיְן קִיּוּן מִיטְשְׁפִּילְעָרְ,
מִיר בִּידְעָה, דָּאָם שְׁטוּבְ בַּיְזִין טִיר

(אַפְּסָם).^ל; „נָ“ = נִאָכָּא נְאָנְדִּיקִיִּת

„אַפְּסָרְד“ נֶעֱכְּפֵלְתִּים. מְדֻרְנָה: „נוֹן“. דָּעַר פְּרִיז — אַ קְרִישׁ פָּאָרְקּוּוֹאָרְטִין בְּרוּוִיט. דָּו רְוָפְּסָט עִם „פְּרִיז“; עִם פְּלָאָטְעָרְטִין רְוִוִּיט. דָּו פְּעַכְּטָמְטִין אֲוִיפּ בָּאָרִיךְאָדוֹן; דָּו שְׁפִּיסְטִין אֲוִיפּ טְוִוִּיט.

דיַין אַיְינִיקֵּל וּוּעַט יְרְשָׁעָנָעָן, דָּעַרְפָּאָר,
אַ זָּאתָן בּוֹיךְ.

עִם נַעַמְתִּים אִים שְׁוִין קִיְּן עַמְּן נִיטִּים,
קִיְּין נִילְדָּעָרְעָנָעָן יוֹיךְ.

זַיְין טְרָאָן בָּאָקְּלָטִין אַ גַּעַנְעָזִיּוֹ-פְּעַבְּעָרִין.
זַיְין שְׁטוּמְפִּיקִין הָאָרֶץ — אַ לְעָרָעָר בְּעַבְּעָר.

וּוְאָרְטִין אַיְזָמָט, נַעַדְאָנְקִין אַיְזָמִיד.
נָאָר, פָּאָרְשָׁאָלְטִין זַיְין אֲוִיפּ אַיְבִּיךְ יְעַנְעָרְשָׁה,
וּוְאָם אַפְּגָנְעָרִיםִן הָאָטִים דָּעַם שְׁלִיעִיר
פָּזָן מִיְּן טְרוּוִים, מִיְּן חַוִּילִיקִין פִּיעִיר,
צָו וּעַן דִּי „נוֹן“, אַפְּסָרְדִּים מְדֻרְנָה,
אוֹיפְּפָרְעָמִין מִיְּן וּוְאָכָעָרְנָעָן.

חַיִּים, רַעַב עַמְעַז, פָּזָן טְרוּוִים בָּאָוָאָכְטִין,
פָּאָרְטוּבִּין דִּי שְׁמִיעָה, פָּאָרְשָׁטְטָעָלִין דָּאָם לִיכְטִין,
הָעָרָ נִיְשְׁתִּים צָוָם נַעַשְׁפָעָטִין פָּזָן לִזְן,
נַעַפְּאָנְגָנָעָן אַיְזָנָעָן דָּעַר וּוְיִסְׂזָנָעָן,
וּוְאָם זַעַט דִּי וּוְאָר, דָּעַם שְׁפָאָט דָּעַרְפָּוּן:
„אַפְּסָרְד“ נֶעֱכְּפֵלְתִּים. מְדֻרְנָה: „נוֹן“...

פריד-הארבסט

צעצזונגען שאמטן אויף טויפּ-גרינע לאָנקעם;
געבליאקעוועט בלא אונטער פויישעלעך נרא;
זונס בלאַסע נאלד פינקלט אדייע
צ'ו דערשטוינטן געוויקם, צ'ו ווינטעלע פרוי.

צעפלאַשעטער שייבער צערעשט אין ווינט —
די ווערבע, אין שיידער, פאר אָנקום פון האָרבסט;
אַ וויג מיט די צוינינג, אַ שמיין מיט די ריטער —
קאָשמאָרוֹן פון ווינטער, אַ בשורה נאָר ביטער.

געל און ווינ, אָראָנוֹש — בלעטער פֿאָלָן רוייב,
קריזלען זיך פֿאָרכוֹאָרט, ווירבלען זיך אַיְזָן שטוויב.
נְלִיבְנִילְטָן קְרִיכְטָן נָאָך יְאָוָש, אַיְינָזָאָמְקִיטָן נָאָנט באָנג.

מענטש, דיין ביין אַיְזָן קְאָלְט — אַן אַדְעָרוֹף אויף מאָרגן.
אָומְזִיסְטָן דיין אַנְשְׁטָעֵל שְׂטָאָלִין, וווען סְזָוָאָרָן שְׂוִין די וְאָרָן.
אנַסְטָן טּוּבְלָעָן לְיִיב, פֿאָרְקְלָעָטָן אַין פְּחַד-צּוֹאָנָן ...

צְנִיעָוָתְדִּיק גֶּרְיִין.

ニְסְנִידִיק גֶּרְיִין — תְּמִימּוֹתְדִּיק עַוְפָעַלְעַע,
וְוַיְנַקְטּוּן צְוִוִּישָׁן רִימְלָעֵד די בשורה
פֿוֹן זְוַמְעָרָן;
וְוַיְלַבְּעַרְבָּאָשְׁפְּרִינְקְלָטָעָר פֿוֹךְ
אוֹוָף מִין קָאָפּ —
בְּאַנְלִיְבְּטָעָר שְׂטַאָפְעָטָן פֿוֹן גַּעֲצִיְלָטְ-לְעַצְטָע
טָעָן.

צערטלאכע זונ פון מליד-בלויין מיי,
וויש אפ פון די וויעם
מיין ניפטיקע טרער;
ליינדר, פיין פון מיין זיין,
איידער שלאָפ ווינט מיד איין;

היל מיד איין דעקים
פון פליושענער פאשע;
מווטער-ערד — שענק אַ שמייכל,
ווען איך זינק איין איר שווים.

צניעותדיκ גריין, שפראַז פון קבר אַרוּם....

פארמייד פון מיר ...

ווי אָן עופעלע, פון וויגל,
הייבט-אויף צארט אַ מאמע,
פארזינק מיד איין דיין אייביך-שווים,
דו אל-דאָס-אלֶיז, מיין טאטעה.

געפל הילט מיין ווינקל-וואֹוי.
גענראָבלט פעלדו פון דְּאָרְנְבִּיט.
רידֿלֿ, אַקְעָר, נְלְאַצְטֿ פָּאָרְשְׁעָמְטֿ:
וְשָׂאוּרְ-זָוָונְד — אויף סְעָרְפֿ אָונְ טְרוּזִים.

דען יאַוְשְׁ-בְּלִיפֿ איין טְוִיבָעַר נְאַכְטֿ,
דען יאָמָעַר פון יְסֻוּרִים-זָוִיגֿ,
פארמייד פון קָעֵלֿ, וְועַן שָׁאָטוֹן פָּאָלְטֿ,
דו אל-דאָס-אלֶיז, מיין טאטעה.

מעלאנכאליע

שיפאָן-שאָרֶף שפּרײַיט זיך זאָכְט —
חוּפָה-שַׁלְעָפּ אוֹיףּ שַׁלוֹה-נַאֲכָט.
לִינְדָע ווַיְנְטַלְעַךְ שְׁנָאָפּן לִילְיעַ,
הָאָנִיק, בָּעֵז, אָזְן מַעַלְאַנְכָּאַלְיעַ ...

שָׁאַרְכָּעַט ווּלְיִאָן, צִיטֻרְתּ בְּלָעְטַל,
אוּוָנְט — בְּלָה — לְעַקְטּ דָעַר נַעַפְלַל;
הָאָרְ צַעְפָּלְאָסְן, קְלִיְידָעַר פָּאַלְדוֹן:
פָּוּן דָעַר בְּעַנְקְשָׁאָפּט דִי הַעֲרָאַלְדוֹן ...

וַיְסַעַּר ווַיְוִיטִיךְ, נַלְיִקְ-חַוְלָאתְ,
נַלְיִיט בְּאַגְּנָעַר נַאֲךְ קוֹישּׁ פָּוּן דַעַתְ.
סַודְעַט צַוְוִינְגּ בְּלָאָט צַו בְּלָאָטְ:
פַּאַרְפִּירְעִירִיש — דָעַר אַרְאַמְאָט ...

שִׁיפּעַט שַׁלְעַנְגָּל, שְׁמַעְקַט דָאָם צִינְגָּלְ;
וּוִי אַ חַלְפּ שָׁאָרֶף דָאָם קְלִינְגָּלְ.
שְׁוַשְׁקַעַט נְרַעוֹלְ, שְׁוַיְידָעַרְתּ בְּלִימְלַ:
— אַ בְּעַכְעַר סְמַפּוֹן סַאַמְעַטְ-חִימְל ...

נַאֲכָט-טוּמָאָן — אַ צַּוְיבָּעַר-שָׁאָל —
הַיְלָט, פַּאַרְשְׁלִיְיעַרְתּ — אַ וּוֹאָלְ.
קְלָאָנְגּ נַיְיטְ-אוּסְמָ אִין זִימְ-אִידְילִיעַ.
הָאָפּוֹנְגּ צַאֲנַקְטּ אִין מַעַלְאַנְכָּאַלְיעַ ...

באויליך, מײַן גָּאט ...

בײַמער-ישישים — די לִיבְשָׁאָפְטָהָלֶט וְאֵך —
בָּאַהֲלָטָעָנִישׁ, טִיף אַינְעָם סֹוד פָּוּן אַ וְאַלְדַּה,
אַ קּוּעַלְכָּלְ-בָּלְעוֹלְ אַוְפָּנוּ סָאמְעָטוּן מָאָדָה,
אַ וַיְוַנְתְּעַלְעַ-קּוֹשׁ אַוְיפָּ צָארְטְ-זִידְוִין נְרָאוֹן;

אַ פִּינְעַלְעַ-טָעַנְצָל אַוְיפָּ צְוַיְינְלָאִין בְּלִיטָה,
אַ בִּינְעַלְעַ, שִׂיכּוֹר אִין בָּעַכְרָעָ פָּוּן צְוַיְוָטָה,
קְרוֹיְנָעָן פָּאַרְפָּלְאַנְטְּעָרָט — בָּאַשְׁיְצְנָדָעָר דָּאָךְ —
גָּאטִישָׁע בּוּגְנָמָס זַיְפָּן זָוָן דּוֹרְכָּנוּ סְכָּדָה;

מִיד חָאָרֵץ — חַלּוּמִים, וּוּגָן פָּוּן נַעֲכְטִיקָעָ טָעָג —
אַיְדָעָר סְדֻעְשָׁוּמָט צֹו דָעָם אַיְבִּיכָוּ בְּרָעָנָה,
בָּאַשְׁמִיְיכָל מִיטָחָם, בָּאַשְׁירָעָם מִיטָעָנָאָדָה,
אַ פָּעַנְעַצָּל שְׁלוֹהָה, בָּאַוְילִיךְ, מַיְיָן גָּאטָה . . .

מַיְיָן טְרוֹיוּעָר

קְיֻדְעָר-זְוִידָעָר מִיטָמִיאָן טְרוֹיוּעָר,
הַעֲנָנָטָה, אִין טַיְפָּן אַוְמְנָעָחוּיָהָר,
אַ בְּלָוִיעָר קְלִיאָשָׁה, אַ קְאָפָ-פָּאַרְדְּרִיָּעָר.

גָּעוּוֹלְבָטָה, גָּעַקְעָרָט אַוְיפָּ מוֹילְ-אַרְאָפָה,
אַיְבָעָר סְעָרוּעָט — נַרְאָוִיקְ-פָּלְיוֹשָׁה:
מַיְיָן נַאֲרוֹן-מִיזָּה אַוְיפָּ נְלַזְּיִ-קְאָפָה.

אַ דִּימָעָנָט בְּלִישְׁטְשָׁעָט — שְׁעַכְטָמָט מַיְיָן טְרוֹיוּעָר —
פָּוּן דָעָר טִיפָּעָר קִילָה, דָעָר בְּלָוִיעָר.

די זון — אַ קאָרְשַׁ, אַיּוֹן רָאָזֶן בְּלִיט —
חלְפַת בְּלוֹט אוֹיפַט מֵיַן גַּעֲמִיט.

שְׂמַרְאָזֶן שְׂפִיזְלָעָן קְלָאָרְ קְרִישְׁטָאָלְ:—
שְׂפִילְקָעָם־שְׂפָאָט אוֹיפַט שְׂאָטָנְטָאָלְ.

געַלְאָסֶן, שְׂוּעָבֶט אַ תְּכִלְתַּ-טַוֵּךְ.
שְׂמִיפַט — דָּעָרְוִיפַט — אַ קְעַצְלַ-פּוֹךְ:
פְּעַדְעָם — שְׂפִינְט — נְעַשְּׂלִיפַן שְׂנִי,
קְנִילְכְּלָעְד — בְּלָאנְק — אַיּוֹן וּירְבְּלְדָרְיִי.

פְּאַרְשְׁטוּסֶן, בַּיִּ דָּעֶרְ זְוִים פָּוּן הַיְמָלֵה,
חוּיעַרְטַן נְרוּיְעַרְ בָּעָרְ, אַיּוֹן דְּרִימְלַ.
צְוִיטָן אַשְׁ צְוַופַט וּוַינְטַ פָּוּן וּוַיְעַ —
שְׂרָעָכְ, דְּרָאָטַן בַּיִּזְ, דִּי בְּרָעָם אוֹיפַט שְׂקִיעָה.

חִיפּוֹךְ-נְאָזְנִידִיקְ, קְאָפּוּעָרְ,
קְאַטְשָׁעָטְ וִיךְ דָּעֶרְ בָּעָרְ, דָּעֶרְ נְרוּיְעַרְ:
פְּאַרְצְוּקָעָרְ רְאַטְשְׁקָעָטְ וִיךְ פָּוּן לְוַיְעַרְ,
נְעַנְטָעָרָטְ — שְׂלִינְגְּנָעָן מִיךְ, מֵיַן טְרוּיְעַרְ.

וּוַיְעַן צְוָנוֹן, וּוֹאוּעַן וּוַיְלָדָעָרְ.
צִיטְ-אָן חַשְׁכּוֹתְ, טֻמְפַ-גְּעַפְּלִידָעָרְ —
אִימָה שְׂלֹוקְעַרְצָטְ — בָּאַלְנָס וּוֹאָטָןְ.
קְנָאָלָן, קְרָאָכָן, בְּלִיזְ-גְּרָאָנָאָטָןְ.

זְיַגְזָאָנִירָטְ אַ בְּרָאָנְדַ-בְּאָנְגָעָטְ.
זְיַנְקָטְ אַיּוֹן דְּנָאְ אַ נְלִיְ-שְׁטִילְעָטְ.
פְּלָאָצְטַ, פִּיצְפִּיצְלָטַ קְלִיאָשַׁ, דָּעֶרְ בְּלְוַיְעַרְ:
פְּאַרְקָנָסְטַ צָוְחָבּוֹתַ — אַיךְ, מֵיַן טְרוּיְעַרְ ...

עם איז נישט קיין בושה...

עם איז נישט קיין בושה צו שטארבן:
צעניינ-זיך איז האניך פון הארבסט.
דין קול — וועט א זונטעלע ארבן;
דערכויקן א שפערל — דין נאָרב.

ליך-פלײַז אויף בלעטער, די לֻעְצְטָע;
נעֶל בענטקט אין פֿלאָם — צונטער-רוּוּט;
ער זאלבט דיך מיט טריימט: „נאָר די בעטְטָע —
דעם סוד פון פֿאָרְלָעַשׂן פֿאָרטְרוּיט.“

עם איז נישט קיין חרפָּה: פֿאָרְשְׁפִּילֵן —
און יורשים, אָן שפּוֹר, צו פֿאָרְנִין.
דעָר אַיְזְ-סּוֹפָּן צוֹם לַיְדִיק טוֹט צִילֵּן —
צוֹ נַאֲרְנִישְׁטָן, דַעַר מַאֲמָנוֹן פֿוֹן זַיְן.

זַאֲפָּ-אַיְן, זַיְידְ-זַיךְ-טוּבָּל אַיְן שְׁלוֹהָה:
לְשָׁם יְחִידָּן נַאֲרְ-שְׁפָּעַט מִיטָּן נַאֲרְ-אוּם.
פֿוֹן צַוְּיִינְ-זַוְּעָבָּן, אוֹיפָּה תְּכַלְתָּעָר קַאֲנוּוּעָן,
שְׁפִיצָן פֿוֹן שִׁינְקִיְּטָן, שְׁטִיקְ-אוּם.

עם איז נישט קיין בושה צו שטארבן:
נעֶל בענטקט אין פֿלאָם — צונטער-רוּוּט.
פֿוֹן צַוְּיִינְ-זַוְּעָבָּן, אוֹיפָּה תְּכַלְתָּעָר קַאֲנוּוּעָן,
אַ מעַנְטְּעַלְעַד שְׁטִיקְ-אוּם צוֹם טוּיט.

... און גאטן,
זיין שפֿילעבל — די ערָד.
דעָר הַוְּרָאָנוֹ — זיין ווִילְדֶּרֶר פֿערָד.
ער יָאנְט אַוִּיפּ אִם אֵין ווִיסְטֶרֶר נַאֲכָט. —
עַמ בְּלִיצְט אָוָן קְנָאַלְט אָוָן פֿעָלָד — זיין לְאָד ...
פְּלַאֲטֶרֶט זַיְנָע לְאָקְנוֹ — ווִינְט.
זַיְנְ טְרָדָר, פּוֹן נְלִיקָן, אַ רְעָנָן שְׁפִינְט.
צִיטְעָרֶט מְעַנְטֶשׁ, אָוָן שְׁוִידְעָרֶט וּזְאָלָד;
אוִיפּ פּוֹקָם אָוָן לְיִיבָּ, אַ פְּחָד פְּאַלְטָ;
קוּוּלָּט נְאָד הַילְבִּיכְעָר זַיְנְ לְאָד,
אוָן טְרִיאִסְט מִיטָּן זַיְנְ דִּי שְׁעַפְּלָעָד.
זָאנְג אָוָן קִינְד — פָּאָרְנוֹאָפְּט, בָּאָהָעָלָט —
קְרִיוּזָלָט וּוִינְטָל פּוֹנָעָם פֿעָלָד ...

1935

פּוֹן פְּלַאֲקָעָרְנְדִיקָן דָּאָרוֹן אָרוֹים

זַיְנְ וּוּלְ אַיךְ, וּוָאָם אַיךְ וּוּלְ זַיְנְ.
זָעָן וּוּסְטָן, וּוָאָם דָו וּוּסְטָן זָעָן.
מִיסְטֶרֶרֶט עַפְּעָד — צִיְּטָ —
וּוִיקְלָט־אוִיפּ, אַנְטְּפְּלָעָט בָּאָטִיטִיט:

עַתִּיד — אַיךְ. בְּחָאָב זַיְד גַּעַשְׁעַנְקָט,
מִיטָּפְּיִיעָרְשִׁיפְּט, צָו הַאָרִין וּוָאָם בְּעַנְקָט.
די טִיר אִיז אָפְּן, נְאָר פָּאָר דִּיר,
דו דָּאָרְשִׁטִּיק הַאָרִין, קוּם טְרִינְק פּוֹן מִיר ...

איך וועל וווערן, וואם כיוזעל וווערן.
וויסן ווועסט, דיין זען, דיין הען.
הבל — שאלות, האריין צעריסטן:
אומזוואן, אומזוואן, אין — שליסל.

עתיה, עבר, חרפּען —
אין געפלעכט; פֿאַרְשׁוּוִינְדֶט אין אין.
דו און אלץ — אַ שְׁפָרָאַץ אֹוֵים הויל —
פֿוֹן בִּינְהָם נְלִיעַנְדִּיקָּעֶר קויל.

הבל מיידט די פֿאַנְגְּנְעַרְ-געַז:
— רְעוּזָמָעּ גַּעֲבָעַרְט אַ גַּעַז —
שפֿאַנְגַּלְ-נְיִיעַר סְקִ-סְקִ-הַבְּלַ,
יערט אויפּ לְעַצְתּוֹן בּוֹלְלַ-הַבְּלַ.

אלץ אין אַנוֹאָם. די הויל — אחד.
כָּאַטְשׁ גַּעֲפָאַלְן, דְּעַמְּגַאַט,
זִינְטּ קְדֻמוֹן-חַטָּא, אַין נִידְעַרְנוּבּ,
הַזְּוִיזְטּ די הויל אין אלץ — דיין שטוב.

שבריד-בלים — שטנס נְאָרָעּ.
קלײַיב די שְׁעַרְבְּלַעְד — מִיטּ שְׁלַעַכְתּוּם, זִיךְ בָּאָרָעּ!
לייטער פֿוֹנְקָעּוֹן פֿוֹן דָּעַרְ קְלִיפָּה,
כָּאַטְשׁ, סְפֿאַרְקְנְסְטּ זַיִ, הויל — די חַופּה... .

בָּהוּ וַיְכַעַרְתּ אַין דיין ברוֹסְטּ.
סְיַעַרְתּ דָּאַם זַיְעַרְתּיִינְ פֿוֹן נְלִוְסְטּ.
— אין פְּלַאַנְטְּעַרְוּוֹילְד, נַעַחַקְתּ אַ שְׁטַעַן:
אויפּ כָּאָסּ רִיְּטּ, צּוֹם אַיזְווּנְגּ!

איך — אין דיר. דו — שועבעסט אוייפ נליך...
דאך, ברומט — פארסמט: הערטט נחشم סיק...
פארבאטן פרוכט, פארזוכט אין פרעם.
צעלעכט — באהעפט: פון 'איך-דו' — 'עמ'!

קערן, תוך, קעננט נישט צעKENאָקוּן.
פרעמעט — פומטען 'עמ' — אוייפ בידיע באָקוּן.
דעַר מײַן, דער זוֹן, נלייטשט ויך פון האָנט:
אָ פֿאָרְהָאנְגּ פֿאָלְט — שטאָכעטן-זֿוֹאָנט...

וּוִי אָ קְמַצְן, סְלִינְעֶםְטּ נְלִיכְלָעְדּ:
נְיִירִיק, קְלִיְבְּסְטוּ בְּרַעְכְּלָעְדּ, פְּיצְלָעְדּ
פְּאַלְשְׁנָאַלְדְּזּוֹוִיסְן. מֵיְינְסְטּ — סְאיַזְׂדָּעָתּ.
סְאיַזְׂקְוִילְעַרְמָעַסְדּ — שְׁפָאַלְטְּ-חַוְּלָאָתּ.

קְלוֹגְנִיטְשָׁקָעּ נָאוּותּ, פִּינְקְלָטּ דִּין אָוִוִּינְגּ:
נָאָרְנְסְטּ-אָנוּ פִּיְיָן אּוֹיְפּ יִסְוִרִים-סְטְוִוִּינְגּ.
פְּאַרְצְוַיְיִפְּלָן נִישְׁטָן קִיְיָן מַאֲלָן, צֻבְּרָאָכּוּן הַאָרִין, דוּ:
טוּוִיטּ פִּירְטּ דִּיךְ צֹו מִיר — אִין מִיר אִין דִּין רָוּ...

לְאַקְעָרֶטּ תְּהֻוּם: אַיְבָּעָר פּוֹנְקָטּ שְׁפְּרִינְגָּסְטּ צֹו פִּינְטָלּ.
אַיְבָּיקִיְתּ שְׁיִידָטּ הַרְפָּעָיָן — אָוִינְ-פִּינְטָלּ.
בָּאַטְשּׁ, אָ פֿאָרְטּ אּוֹיְפּ אָ פְּעַלְדוּ בִּיסְטּ, בְּאַלְאַנְעָרֶטּ, אַלְיִין:
בְּזַוְּעַל זַיְן מִיטּ דִּיר, זַיְן, וּוֹאָ נָאָר זָאָלְסָטּ נִישְׁטָן זַיְן.

אַיְדָעָר טּוּוִיטּ בְּרַעְנָנֶטּ דִּיךְ צֹו רָוּ,
צְעוּוִיכְעָרֶטּ הַאָרִין, בְּאַצְוּוֹנְנָעָן טָוּ.
פּוֹן פְּלַאַנְטְּעַרְשְׁטָעָן, פּוֹן 'עַמ'-פֿאָרְפִּיר,
אַנְטְּרִין צָוּ קְוּוֹאָל וּוּאָם בְּעַטּ בַּיְּ דִּיר:

„דוּ דָאַרְשְׁטִיךּ הַאָרִין, קוּם טְרִינְקּ פּוֹן מִיר...“

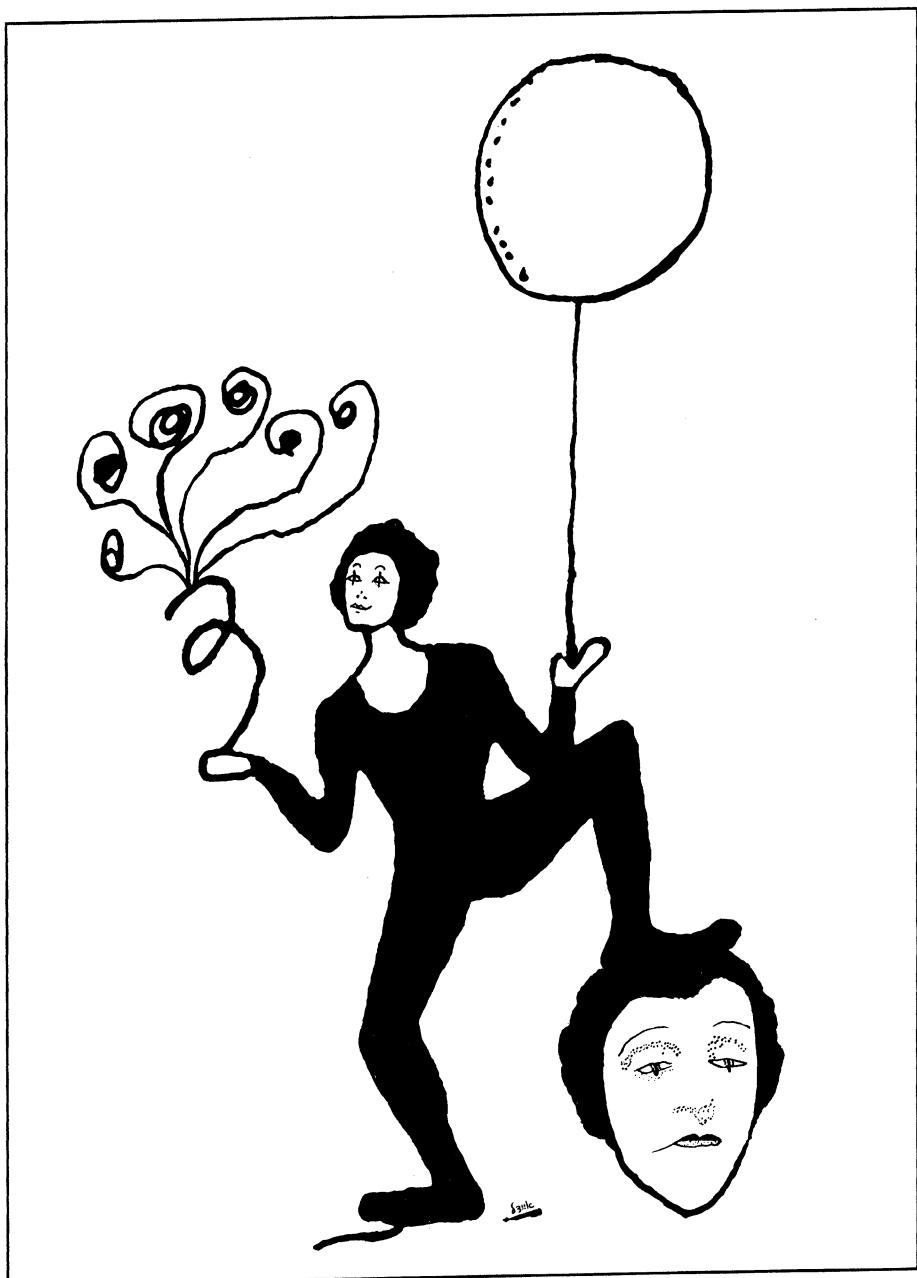
שיר ארס

מכף רגל ועד ראש
שרש לענה פורה רוש.
מי ידב לי לחש רז?
מי יטף לי דמעת דז?

טַקְסָ-חֹזֶן טבח אמש,
בערך היום מעוזת השמח.
קִין נרצח בסיטוי הבל:
המציאן, המירן, התאבד בחבל ...
חַיּוֹם-צָמֵד, איש אַחֲיד, נבקע ליריבים.
קִין לא נברא — דס-הבל ברביבים.

שרש לענה פורה רוש,
מוראש רעיזן ועדי בוש.
מי יבכה הוזה מז'
יספוג רעל, דמעת דז? ...

ד. טערפֿקע / טרער / שפֿאָם



דאָס ווֹאֶרט

דאָס ווֹאֶרט איז געשטַאָרבָּן.
ニישט געטָאָן עַם זִין רַעֲכָת:
לְוֹוִוָּת — צָו טִיעָר.
אין רַינְשְׁטָאָק — אוּיךְ רַעֲכָת ...

פרָעָד, שְׁרֵיִיט 'אָפָּ-אוֹן-פָּאָפָּ-קָאנְקָרָעָט' —
קוֹנוּסְטָם קְרָקָע, קְבָּר, מְהֻרָּה-בְּרָעָט.

גְּלָאָצָט זְשָׂוְרָנָאָל — רַעֲנָאָל-פָּאָפָּיר —
מִיט אָוִיטָאָם, שְׁנָאָפָּם, אוֹן שְׁוַיְמִיק בֵּיר;
מִיט זִיְּפָ, פָּאָרְפָּוּם, זָוֶף, אוֹן יְוִיד;
מַאָדָּאָם פָּאָלִי טִיכָּ, סָאָנְקָט פַּעַטְעָרְבָּוִיךָ;
סָעָקָם, נָאָרְסָעָט, מָאָרָאָנְצָזָ-זָאָפָּט,
פְּסִיבָּאָדְלִיךָ, מְעַנְעָרִיךָ-קָרָאָפָּט;
(פְּרִילְיוֹן?) קְרָעָם, אוֹן דָּעַקָּאָלְטָע,
שָׁאָקָל-טָאָנִיז, אוֹן נָעַנְלִיּוֹשָׁע.

אָשָׁאָד דֵי טְרָעָר — אָרוּוּסְנָעָוּוֹאָרְפָּוּ!
דָּעַם לִינְגְּבָּלְעַבְטָעָר, וּוֹעֵר טָוָט בָּאָדָאָרְפָּוּ?
— נָעַשְׁרִיבָּן 'טָאָגָן' שְׁטָאָטָם 'זְוִיסְטָעָ נָאָכָט';
נָעַשְׁרִינוּ: "גְּלִיק!" — אוֹיף בִּיְתָשׁ פָּוּן מָאָכָט ...

נָאָד ווֹאָס דֵי קְרָעָנִיז?
— דֵי בְּלוּם אַיז פְּלָאָסְטִיקָן!
פָּאָזָע-פְּרָאָזָע — אִיקָּאָנָאָקָלְאָסְטִיק ...

דָּעַר חַסְפָּד: זַיְפְּנְבָּלְאָזָז-סְעַמְּאָנְטִיק.
פָּעָרָוּן, פְּלָעָכָט, מָאָדָעָרָנָעָר שָׁאָלְטִיק;
סְטָעַנְגָּעָם צִיט, וּוֹיְזָט אִקְּרָאָבָאָטִיק.

— נישט ווערט די ריד, רב חכמ-עתיין!
חיים ז'נישט (\neq) צו ל עבן גלייך:
(ח \neq ל)

לעבן — נאר אן אדרורייף.
טויט — אָטִיר בְּלוֹיז — ניט דער סוף.
(ט \neq ס)

צערים טומאן — פֿאַרְבְּלָעַנְדְּ-חוֹלָאת!

חיים ז'כּוֹלְטָוִיט אָונְ דָּעַת ...

ח = (ט ש ד)

בְּיִם זַיְד אֵין אֵין לַיְיב פָּזָן זַיְן!
פְּלִיקָאָוִים זַיְן חָרִץ! זַיְפָּ-אָוִים זַיְן פְּיִין!
אֵין בְּלִינְדָה, דֻּרְבְּלִיק דֵי פִּיעָרְ-קְנוּיל!
אֵין טַוִּיב, דֻּרְהָעֶר גַּעֲוָאִי פָּזָן הוֹלָל!
דֵי הִימְלָעָן פְּרָאַלְעַן-אָוִיפָה דֵי טַוִּיעָרָן:
סְזַוְעַרט, אַמְתָ-זַוְאָרט, פָּזָן-סְנִי נַעֲבָוָרָן ...

(הערה: ' \neq ' מינט: נישט גלייך; '=' מינט: אוֹזְ-כּוֹלְגָן; 'ט' מינט: יהוד, באחעפטונג.)

שפאמ

ニישטיק האט גענאשט פון ניש'
אָ פְּאַלְוָמָעִיךְ פָּזָן בְּלִינְדָעַ פִּישׁ.
העשטעט ניש': "דו הוֹלְעָר נִישְׁטִיךְ,
פאַשְׁעָסְט זַיְד, אָונְ פְּרָעָסְט מַיְן פְּרִישְׁטִיךְ!"

ニישטיק שלינגעט אָ יְעָדוּ קְרִישׁ
פָּזָן פְּאַלְוָמָעִיךְ פָּזָן בְּלִינְדָעַ פִּישׁ.
ニיש' שטיקט טרעָרָן. טרייסט אִים נִישְׁטִיךְ:
"לְעָר בִּיסְטָו, אָונְ נִיש'" — דִיְן פְּרִישְׁטִיךְ..."

מיסטר בײַגָּל-לאָקָס האָט די 'פֿלאָר'! ...

אַ וּאוֹנְדָעֶר, אַ חִידּוֹשׁ:
אַ קִינְדָּ רַעֲדָתָ נָאָרָ יִדְיִישָׁ!
סְאַיזָּ דָאָךְ בִּילְעָטָן
צַוְּ נָעֲמָנוּ!

אוֹיפְּ טַעַלְעָרָ צַעְלִינְגָּן,
אַיִןּ נָאָזָעָטָןּ בָּאַשְׁרִיְבָּןּ;
גַּאַטְּסָםּ וּוֹאוֹנְדָעֶרָ:
אַ קִינְדָּ רַעֲדָתָ נָאָךְ יִדְיִישָׁ!

הָאָטָ וּוֹעֵרָ בָּאַשְׁלָאָסָןּ?
אַסְיִפְתָּהּ נָעֲרוֹפָןּ?
וּוְיָוָאנְטָ עַמְּ אַ קִינְדָּ
אָזָאָ עַזְוָתָ?

מָעַןּ מָוּ עַמְּ פָּאַרְבָּאָטָןּ!
נָאָרָ דָאָןּ-קִיבָּאָטָןּ
דָעַרְלוֹיְבָןּ מִידְ יִדְיִישָׁ
צַוְּ שַׁטְּמָאַמְּלָעָןּ.

בָּאַוְאַלְצָןּ אַ 'סְעַרְמָאָןּ'
'גַּעֲזַעַנְגָּעָ אָוּןּ טַעַנְצָעָ,'
אַ שְׁפִיצְיָקָןּ וּוַיַּזָּ,
מַהְיכִי תִּיתְיִ.

אַ קוּוּעַלְיכָעָרָ יִדְיִישָׁ,
פָוּןּ קִינְדִּיְשָׁןּ חִידּוֹשָׁ,
קָעָןּ, חַלְילָהּ, דָעַםּ 'נָעַבְעָדָ'
דָעַרְקוּוֹיְקָןּ.

מיר טאָלערירן,
שענ��ען אַ קראָעכץֶל;
רַחֲמָנוֹת —
אַ יִדְיִישׁ מִידָּה.

הערט גוט, רבותי —
געונג, די ווּתְרָה!
אַ סּוֹפֶן זָאָל נְלִיךְ נְעָמָעָן
צּוֹם עֻזּוֹת!

אַ חַזְפָּה, אַ חִידּוֹשׁ:
אַ קִינְדָּ רַעַדְתָּ נָאָר יִדְיִישׁ!
סְאֵין דָּאָךְ בִּלְעָטָן
צּוֹ נְעָמָעָן!

קריעה צוֹ רַיְסָן,
אַיְן נְאוּטָן צּוֹ בִּיְסָן;
בִּיּוֹזְוּוֹאנְדָעָרָה:
אַ קִינְדָּ רַעַדְתָּ נָאָר יִדְיִישׁ!

יידיש לְשׁוֹן

יידיש לְשׁוֹן, קָרְעַנִּיצְעַ,
געקויקט האסטו מײַן שטאמֶם.
וּויַּי אַיְזַּן מֵיר, פֿאָרְצָעָרְן דִּיךְ
טוֹט בִּיטּוֹל, שְׁנָאָה-פְּלָאָם.

אָפְנוּהַאָקְטַּט דִּי צָוָנָג —
דוֹ שְׁטוּמָסְטַּט אַיְזַּן רְוִיטְּן רְיוֹוֹ.
פֿאָרְשָׁעַמְטָעַר בְּעַטְּלָעַר, שְׁלִיאָנְדָעַרְסְּטַּטְּ
אַיְזַּן חַיְמְלָאָנְד, תַּלְּ-אָבִיב.

דָּעַר שַׁאֲכָעָרְנִיק פּוֹן נִיְּ-יָאָרְקַּ,
דָּעַר מַאֲכָעָרְנִיק פּוֹן יָאָרְקַּ,
דָּעַר וּשְׁלָאָבּ פּוֹן רְוִיטְּ-סְמָאָלְעָנְסָקּ,
דָּעַר נַאֲרְצִיםִיסְטַּט פּוֹן פְּלָאָנְסָקּ,

זַיְּ אַלְּעַ טְוֹעַן שְׁפָעַטָּן,
זַיְּ שְׁטִיעַן אַנְגָּעַבְּרִיַּט —
דָּעַם לְעַצְמָתוֹ קוֹוָאָל פֿאָרְשָׁטָאָפּוֹן,
דָּעַם עַכָּא פּוֹן דִּין פְּלִיַּת.

עַם יָאָוּעַן זַיְּ דִּי מְלָאָטְשָׁעָם —
זַיְּ הָאָוּעַן טְוֹן דִּין רְעַכְתָּ:
„אָוְמָמִיגְלָעַד זַיְּ דָּעַרְוָאָרְטָן
אוּפּ אָטָעַם אוִיסְנָעַחוּיכְתָּ! ...”

נְעַשְׂוֹאַיְרָעַנָּע בְּאָגְרָעַבָּעָר —
אָפּוֹטְרוֹפְּסִים, דִּינְעַ, וּוּעָרָן:
אַ בָּאֶלְזָאָמִירָטָע מְוּמִיעַ
איַזְוְעַרְתָּן דִּי פֿאָלְשָׁעַ טְרָעָרָן ...

וַיְדִישׁ לְשׁוֹן, קָרְעָנִיצָעַ,
דוֹ קוּוּלֶסֶט דָאָךְ מַמְעַמְקִים.
אַיךְ שָׂוּעַב אֹוֵיפֶה דֵיר, דֵין הַיְלִיכִית,
צָו הַימְלִישָׁע מַרְחָקִים... .

לזכרו נשמה פינטשע בערומאו, נ"ג

וַיְנַגְּלִיד

אַיְלָיו לְיוֹלָיו יַדְעַלְעַ,
צָעַלְעַכְעַרְטַה הַעֲנָגַט דֵין פִּידְעַלְעַ —
אַזְקוֹן רַופָּט דָאָם צִינְעַלְעַ,
אַזְקוֹנָה לַעֲכַצְטַמְתַמְפָּוּן וַיְנַגְּלִידַ.

טוֹבָב אָוֹן שְׁטוֹמָם דָאָם עַוְפְּעַלְעַ —
נִשְׁטָמָא פָּאָר דָעַם קִיּוֹן רַופְּאַלְעַ.
קוּוּלָט אַזְאוֹרְט וּזְאוֹו, יַדְיִישָׁל —
ינּוֹקָאַ-קָּוָל, נִסְ-חִידּוֹשָׁלַ.

אַיְלָיו לְיוֹלָיו יַדְעַלְעַ,
צָעַלְאַמְעַט לִינְגַט דֵין פִּידְעַלְעַ —
אַזְקוֹן קָרְעַכְטַמְפָּוּן בַּעֲטַעַלְעַ,
אַזְקוֹנָה רַופָּט דָאָם שְׁטַעַטְעַלְעַ.

פָּאַלְטַמְדָעַ פּוֹיְרַהְאַנְגַג בָּאַלְדַ.
לְבָנָה בְּלִישְׁטְשָׁעַט קָאַלְטַ.
פָּוּן חֹרְבָה נְרִילְצָט אַנְרִילַ.
סְטוֹמָט אַיְבִּיקָן דֵי שְׁטִילַ.

אַיְלָיו לְיוֹלָיו יַדְיִישָׁלַ,
עַם פָּעַלְטַמְדָעַ נָאָךְ דֵיר אַזְוְרַשְׁלַ,
עַם וּזְאַלְגְּעַרְטַמְדָעַ זִיךְ דֵין קְדִישָׁלַ,
וּוְיִ אֵיזְ אָונְדָזַ, אָוֹן וּוְינְדַ.

בעורען ...

(לזכר נשמה — איציק מאנגער)

גַּעֲוֹעָז אֶלְחָ —
אִיצְטָם, אַלְטָע מְוֵיד.
לְדִי פָּאַפִּירָעָנָע לִיבָּע
גַּרְיוֹנְשָׁעַט אַמְּוֵין.

**פְּלָאצִן דַּי מַאֲצִין
נוּעַלְעַטְמָעַר אַרְוֹיִם:
— אָוֶוֶת פָּאַפְּרַעַנְגָּר לִיבָּע
נַעֲבוּעַט אַחֲזִיָּה?**

צִילְעֹוָן יַיְנָנְעַלְעַד
שַׁטִּינְדֶּלְעַד אֵין שְׁוַיְבַּן;
פַּאֲרַשְׁעַלְט זַיְיַי דַּי אַלְטָעַ,
אַיְינְצָאנְקָעַ, מַוִּיד.

טְרִיבֶת בָּעֵל-עֲנָה
אַלְיָדִיקָע בּוֹיד.
עָרְפָוָת דָּאָרָט בְּמַחְוֹן.
סְוֻעָלָט אַלְטָע מְזִיד.

שפעטן די יינגלעך:
— צוריך פון יאריך;
לער איז דער וואנגן,
או פדרוין — דער ייד!

פלוכט זי די אלטע,
בייזונניקע מoid:
— פרעכע יוננאטשעם,
קינדער פון קויט,

בטחן — מיין פדיון;
מיין קוואר שטיקל ברוית.
ס'זעט ווערן קריך בלה
פארשרומפנען מoid.'

פלאצן די טאצן
געלבטער ארוים.
שטעken די ינגלעד
די צינגער ארוים:

— 'בטחן, **צַמְצָהָן**,
א לײידיקע בויד.
געוויזן, געשמעזן,
געבליבן א מoid...'

מאנגער-סערצע

מאנגער-סערצע, זונגער-יינגל,
ואם האםטו אונדו געטאן?
פארקוילט דיין ליד אויפ פידל-צינגל —
דיין באק בליט רווייטן מאן.

איציקל, בז'יקירל,
מיר האבן דיך פארזונדיקט.
ביינלטאן אוון לאקסעלען —
געטריבן דיך, געבראנדיקט.

א, ביינלטאן, א, לאקסעלען,
עיר זהים דלבנה-שרעך,
פראסטייך נלייט דער שטערן-ציטער —
פחד פוקט אויפ אומקום-ברען:

קומווע וועט דאם ליד צו חלום —
קארבן וועט עס ליב און ביין.
ס'זועט דיין מאכטער דיך פארלאון —
דיין ווועט פלאוכן דיין געביין.

גרינע בלעטער אויפן פידל —
יידיש וויאנייט, ווינט.
סמייטשיך הייזעריקט א לידל —
פאר גלוות-נאכט געמיינט ...

סָאנְקַטּ-אִיצֵּיךְ

קֹומֶת דָּעַר מִשּׁוֹרֶר
צָום שָׂוּעָל מִיטָּ אַ פָּאָקְ;
שְׁלַעַפְטַּ עָר מְזֻמּוֹרִים
אַ שְׁפָעַ פָּוּן זָאָקְ:

אַ לִידְ צָוְ דִּי שְׁטָעָרְןָ,
אַ לִידְ צָוְ דָּעַר נַאֲכָטְ,
אַ לִידְ צָוְ אַ זִּינְגָּעָר
וּוְאָם וּוַיְינְטָ, וּוְעָן עָרְ לַאֲכָטְ.

אַ שְׁפָאָם מִיטָּ זְכוֹתְ-יְיָחָם —
פָּאַרְשְׁטָעַטְלַטְעַ אַבּוֹתְ;
מִיטָּ מְרַדְכִּי-הַצְדִּיקָם
טְרַיְיבָּטַ עָרְ קַאֲטָאָוּסָם.

בָּאַלְאָדָעְ טַעַמְתְּ טַעַרְפָּקָעְ —
רוּוִיתְ-מָאָן אוּפְּנָן דָּאָךְ.
זִיסְ-טְרִיבָּעָר צִינְיִינְעָר
בָּעַלְ-שָׁםְ-טוֹבָטָ, הַאֲלָטָ וּוְאָךְ.

נְלָאָצָטְ, בִּי דָעַר טִירְ,
פָּאַרְבְּלִיפְטָ, דִּי מַאְדָּאָםְ:
”דָּא הוּוּזְטָ נִישְׁטָ, סָאנְקַטּ-אִיצֵּיךְ,”
דיַין רְבִינוּ תָּםְ.

דָּא וּוֹאַוִּינְטָ נִישְׁטָ דיַין שְׁנִיְידָעָר
— יִדְיִישְׁ-לִידְ אַוִּיפְטָ וּיְיִן צָוָנָן —
דיַ פְּעַדְעָם פָּאַסְטְּרִינְגָּעָטָ
נָאָר אָן אַנְדְּעָרָעָר יוֹגָן.

בלאנדיזעט דא, נעהעד:
טויב איז די פרעמד.
שטומט דא דיין לֵיד,
צעשלין — דיין העמד.”

ניפטיקט די טרער
אויף פארויאנעטער באָק;
שטופט דער משורר
די לְידער אין זַאָק.

זײַנען מזמוראים
נשמה אונז הויך;
קריזלען זיי, שטיינן זיי,
העבער פון הויך.

שׂוועבט אַהֲן אִיצֶיך,
פֿוֹן אַושְׁפּוֹזֵן בָּאוֹזָאָכְטּ,
צַו דָּעַר יִדְיִשְׁעָר סֻבָּח
מִתְּהִימְלִישָׁן סְבָּד ...

שפילפלאָז גראָם

הוֹידָעָר, הַינְדָּעָר,
בָּאָפָעָם קַינְדָּעָר;
הוֹידָעָר הַעֲבָעָר,
צָום סְפָעָרָן-קְלִיאָש!

הוֹידָעָר, וּוַיְמָתָעָר;
ראָקְעָטָן-דִּיְמָתָעָר,

פָּאנְג אַ שְׁטָעָרֶן
אֵין צַעְפְּלָאַש!

הוֹיְדָעָר, הִינְדָּעָר,
וּוִינְגְּטַ דִּי קִינְדָּעָר,
שִׁימְסַת זַיִ נִיךְ
צָום מִילְעָכְבוּעָנִ!

הוֹיְדָעָר, וּוַיְיְטָעָר,
נָאָך פָּאָרְשִׁיְיטָעָר,
פְּלִי אָוּעָק
צָום חִימָל-בְּרָעָנִ!

הוֹיְדָעָר, הִינְדָּעָר,
פְּלִיאַיְזָוָונְדָעָר;
אוֹפָן חִימָל —
אֲ יַאֲרִיד ...

הוֹיְדָעָר, וּוַיְיְטָעָר,
מַעֲנְטִישׁ צַעְדְּרִיְיטָעָר,
דָּאָרָט וּיְ דָא,
אָן אָנְטָעֶרֶשֶׂד ...

הוֹיְדָעָר, הִינְדָּעָר,
וּוִינְגְּטַ דִּי קִינְדָּעָר;
הוֹיְדָעָר נִידָּעָר
פּוֹן סְפָעָרְזַן-קְלִיאָש ...

הוֹיְדָעָר, צִיטָעָר:
רַאֲקַעְטַן-רִיְטָעָר
— וּיְ אַ שְׁטָעָרֶן —
אֵין צַעְפְּלָאַש ...

הוַיְדָע

הוַיְדָע, הוַיְדָע, הוַיְדָע און הַעֲבָר.
טרינק לבנה פון די דעכער.
פֿאָנָג אַשְׁטָעָרָן אֵין זִין צִיטָעָר.
אֵין לְעֶפְּנָן-שְׁטָרָם, צַעְלָאָז וִיחָד, רִיטָעָר.

זַיְוֹג — 'אִיך' אָונ 'דו' — אַ נְמ.
עַס' — צַעְשִׂידָט — אַ קָּאַלְטָעָר מַת.
אֵין דֵיר — זַיְנָלָאָז דָעָר בְּאַשְׁאָפָּה:
גַּעַלְיִימָטָעָר נּוֹלָם, בְּלוֹדְטְּרָאָפָּה.

הוַיְדָע, הוַיְדָע, שַׁוְאָוָנָג אָונ הַעֲבָר.
שְׁלִינָג אָן אַטָּעָם בַּיְ דָעָם וּוַיְכָעָר.
רִיאַיט אַוִיפָּצָנָג אֵין וּוְאַלְקָנְפָּוד.
צַו קָאַסְמָאַס-טִיף, שַׁוְועָב, בִּישְׁוֹפְּ-טוֹךְ.

פְּרָעָם דָעָם שְׁכָלָם צְוַקְעָר-זְוַאַטָּע,
בּוּי, אַוִיפָּסְיְרוּם, חַלּוּמָ-כָּאַטָּע.
הַיְנָטִיש — וּוַיְסָן, חַכְמָה — קָאָז:
הַעֲנָנָסָט אַוִיפָּזְיְוָנְבָלָאָז — נֻעְפְּלָאַצְטָט.

הוַיְדָע, הוַיְדָע, נִיך אָונ שְׁנָעָל.
כָּאָפְּ דָעָם טִינָעָר בַּיְ דָעָר פָּעָל,
שְׁלַיְיְדָעָר אִים אֵין כְּפִ-חַקְלָע,
שְׁוּוּיָם אַוִיפָּלְעָבָנָם וּוְאַסְעָרְפָּאָל.

וּקְנִימָלֶעֶד

האצקעט באַבעשִׂי: האָפַ, האָפַ, האָפַ.
ציטערן הענטעלֶעֶד, מאָקעווועט קאָפַ.
שליאָרעלֶעֶד, שפֿיצעָלֶעֶד, לִיאָקערקָלֶעֶד-שוֹוארִיז
טענְצְלָעָן צוֹ נְעַבְתָּנוּ אֵין בענְקָעְנְדִיק הָרִיךְ.

האצקעט זַיְדָעַשִּׂי: האָפַ, האָפַ, האָפַ.
ציטערן הענטעלֶעֶד, מאָקעווועט קאָפַ.
שָׁלְקָעָלֶעֶד, מָוַשְׁקָעָלֶעֶד, שְׁטוֹיוֹלְיָעָטָקָעָלֶעֶד-שוֹוארִיז
טָעַנְצְלָעָן צוֹ נְעַבְתָּנוּ אֵין בענְקָעְנְדִיק הָרִיךְ.

ראָוְשִׁינְקָעָ-קָעְפָּעָלֶעֶד. שניַיְאִיקָּעֶר פְּלָאָקָם.
לאַשְׁטְשָׁעָט — צַעְפָּלָאַטָּעָט — פְּנִימָלֶעֶד וּזְאָקָם.
נוּרְוָנְצְלָטָעָר פָּאַרְמָעָט — נְעַבְתִּיבָּחָת פָּוָן צִיְּטָ:
אוֹיפְּ שְׁנִיתָן, אוֹיפְּ קָאָרְבָּן, נְעַלְעַבְטָעָרְלִי רִיְּטָ.

זַיְדָעַם שְׁטוֹיְפִּ-קָרָאָנוֹ — אָוָן הָעַרְצָל — זַוִּים, בְּלָאָנָקְ.
דָּעָר בָּאַבעָשִׂים שְׁעַרְצָל — נָאָךְ דָּרְשָׁה-נוּשָׁאָנָקְ.
שְׁפָעַלְמָעָלֶעֶד-לִיְּפָן, שניַיְטָעָלֶעֶד-אוֹיְגָן
בְּלִיצָן מִילְּדָ-שְׁפָאָקָם צָוָם הִימְלִישָׁן בּוֹיְגָן.

— קְלָאָפָעָרְ-צִיְּן, וּזְאָמָ זַיְטָ אִיר אֲוִיסָן?
'הָאָ?' אָוָן 'הָעָ?' — אָוָן לְוַסְטִיקְ-דְּרוֹיְמוֹ? !
טְרָעָר אָוָן אוֹיְגָן — אָוָן קוֹנְדָמְ-שְׁפִיצְלָעָד? !
פּוֹרִים-לְזִין, אוֹמוֹיסָט — פָּאַרְשָׁטָעָלְטַ זַד! ...

רָעָדָל דָּרִיְיט זַיד, פָּאַדָּעַם שְׁפִינְט זַיד
איְיָן מָאָלִי, אַיְינְצִיךְ, אַיְינְם!
קְנִיטָלְ בְּרַעַנְט זַיד, פָּלְעָמְלִ עַקְט זַיד
קְלִיְינְטִשִּׁיךְ, קְלִעְנָעָר, אַיְוָס!

קינדייש קולכט. ליכט נלעט נאכט:
אויפנאָנג פַּלאָצֶט די שאָל...
פָּאָדָעַם שְׁפִינַּט זֵיד, רַעֲדָל דְּרִיְיט זֵיד
אייביך, מאָל נָאָך מאָל...

עמָאצִיע:

אוֹ אַקְעָאן,
וּזְאָמַּל עַקְטַּדְאָם בְּרִיעַנְדִּיקָעׂ וְאָמַּד
אוֹנְטָעַר מִינְעָן טְאַפְּיַעַנְדִּיקָעׂ פִּים.

שְׁוִים־בָּאַקְרִוִינְטָעׂ כּוֹזָאַלְיָעַם
קָאָרְבָּנוּ זֵיד אוֹן חַיְבָּנוּן, צַעֲרַעַנְעָנוּן אוֹן רַעַשָּׂנוּ
גְּרִיְיט, נַעֲשְׁפָאָנְטָץ צָום שְׁפָרוֹנוּן,
צָו טָאָן אַשְׁלָוָן דֵּי שאָל,
מִין וּזְיַינְיקִיִּת,
די לִיְדִיקִיִּת,
מִין „אִיד“.

אַ וְאָקָ, נַעֲפַלְאָצֶט,
זַוְּפַט־אוֹס וּשְׁמַעְנִיעַם זְאָמַּד
דוֹרֶךְ שְׁמַאְטָעַדְיִיקָעׂ נַלְיָדָעָר,
שְׁפִיצְפִּינְגָּעָר — פָּאַרְקוּיִלְט —
פָּוּן פּוֹרְפְּלָזְוֹן וּזְאָמַּשְׁוִימַט
אַיְן קוּפְּעַרְיִים, דַּעַם חִימָל
פָּוּן הַעַלְיָשָׂן חַצּוֹת.

הענט — אַרְוִיפָנֶעֱשָׂם.
פִּינְגֵּר — אַיִינְגָּקָאַרְבָּט.
וֹוּ מַשָּׁה, אַוְפָן סִינִי,
הַאַלְטָדִי לְזָהָות צְוּוִי,
אוֹוִי הַאָב אַיךְ, פָּאָרְסָן,
צֹו דָעַר לְיִדְקִיט בָּאָוִוִוָן
די פּוֹרְפָּלְ-זָוָן פֿוּן חַזְתָּ.

די טְוִיבְקִיט — אַומְעָטוּם.
אָנוּ וּדְעַרְקוֹל — די שְׁטָטוּם.
אָרוּום רִים אַיךְ די פּוֹרְפָּלְ-זָוָן,
די אַינְגָּעוּוִיד פֿוּן הִימָּל.

גַּעַשְׁלִיְידָעָרָת כְּחָאָב דָעַם פּוֹרְפָּלְ-דִּימָקָ
אוֹוִיפָ פֻּלְדְּזִיקָע קִינוֹשָׁאַלְוָן —
סְחָאָט צַעַשְׁפָּלְטִיטָעָרָת זִיךְ, צַעַבְלִיצָט,
אֲשָׁוֹאָם, אֲהַלְיִישָׁ פְּלָאָם.
סְחָאָט נְעֹזְוִינָן מִיךְ, נְעֹצְוִינָן,
וּוִיסְטָעָר וּוַיְנָט, צָוָם תָּהָוָם —
אוֹסְמָעַשְׁפִּיגָן מִיךְ, גַּעַשְׁלִיְידָעָרָת,
צֹו דָעַם בְּרַעַן פֿוּן יִם.

אַיךְ פָּאָרוּוִיאָנִיעָ אָוּן צַעַטְרִיףָ זִיךְ
פָּאָר דָעַם אַנְפָלִיְיךְ פֿוּן גַּעַפְלִיְיךְ,
פָּאָר די שְׁוִים-בָּאָקְרוֹוִינְטָעָ קָאָרְבָּוּן
וּוֹאָם פָּאָלְיָעָן זִיךְ צַעַרְיִיצָט;
זַיְיָ צַעַרְעַנְעָן אָוּן רַעַשָּׁן,
פְּרַעַמָּן פְּרִיטִיק-זָאָמָד,
אוֹנְטָעָר וּוֹאָקְלָעַנְדִּיקָע פִּים,
פָּאָרְשָׁוּוִינְדָנְדִּיקָן גַּרְוָנָט ...

פֿאַרְשְׁפִּילְט אַ שְׁעַת הַכְּשָׂר . . .

פֿאַלְט אַ שְׁנֵי פֿוֹן צִיפְּעָרָן,

וּוַיְכֻרְן סִימְבָּאָלָן.

אַין מַח אֵיז אַ דְּרֶךְ-דְּרֶעֶן

פֿוֹן פֿעַלְדָּעָר, נְרוֹפָן, תְּהֻמְּמָעָן.

מִישְׁטַן זַיְד דָּאָרְטָן הַיְמָלְ-עֲרָד;

— זַאְגָּן פֿלְעָנְטָמִין מַאְמָע —

אַ נְעַבְּכָל — אַ דִּיְפְּעַרְעָנְצִיאָל

עַם וּזְאַרְפָּט אַוִּיפְּ שְׁבָעָה יְמָעָן.

דָּעָר אַינְטְּעַנְּרָאָל, דָּעָר שְׁלַאְנְקָעָה,

חַלְשָׁתָן נָאָר אֵין מִיטָּן;

פֿוֹן אֵין צַו אַיְזְ-סָופְּ — דָּעָר תְּהָוָם —

אֵין נִישְׁטָן קִיּוֹן גְּלַאְטָמָעָר שְׁלִיטָה.

סִינְמָא, אַמְעָנָא, אָוָן . . . אַלְף,

זַיְפָּן זַיְד צְוּזָמָעָן;

שְׁוּוֹנְדָלָט פֿאָר דִּי אַוִּינָן זַיִ

דָּעָר זַאְזָן פֿוֹן אַלְעָן זָאַצָּן.

דָּעָר אַינְטְּעַנְּרָאָל — אַ חַלְוָם-דְּלִין?

פֿאַרְקוּטָן אַ שְׁעַת הַכְּשָׂר.

פֿוֹן אֵין צַו אַיְזְ-סָופְּ, סְוִמִּיר;

פֿוֹן קָז — דָּעָר סָוד, דָּעָר פְּשָׁר.

שְׁלִיטָוּעָם, שְׁפִינְנוּעָם, צִיפְּעָרָן . . .

דִּי וּזְאָה, אֵין אַלְזָן, מִיר שְׁוֹלְדִיקָן.

דוֹ וּזְאַרְעָלָע — וּוַיְדַעַלָּע —

דוֹ עַמָּא, עַמָּא פּוֹזָא . . .

(הערה: 'פֿעַלְדָּעָר', 'נְרוֹפָן', 'דִּיְפְּעַרְעָנְצִיאָל', 'אַינְטְּעַנְּרָאָל', 'סִינְמָא', 'אַמְעָנָא', 'אַלְזָן',
'זָאַצָּן', 'פֿוֹן אֵין צַו אַיְזְ-סָופְּ', 'תְּהֻמְּמָעָן', 'סְוִמִּיר' — דָּאָס זְיוּנָן מַאְטָעָן
מַאְטִישָׁע בְּאָגְרִיפָן).

צוֹוִיֵּד-מַאְלָדְרִיִּי: קָאָפִידְרָעֵד!

מיין אָרֶעֶם — שטערן-פריסיך.
אַיך — אַלְעַכְלָן רַוִּיך —
קריזָל וַיך צו 'אוּמוּאוֹן,
פָּאָרְשׁוּוֹנֵיד אַיְן פָּאָרְט 'אוּמוּעוֹן'.

טַעַלְעַבְּיַלְדָּןְאָנָּנס?
אֲשִׁינְהִיט שְׁוּעָבֶט אָוִיפָּן וַוַּינְט?
„אַסְוַתָּאָן!“ — סְלִינְעַט פָּאִיאָז —
„אָוִיפָּן וּוְאָר — נִסְטָן בָּאָפָעָם הַוְנָט!“

פָּאָרְטְּוִיבְּנְדִיקָעֶר קְלִימְפָעֶר,
איַן שָׁאָרְבָּנָס פּוֹסְט נֻעְפָּעָם?
— אַנְצִיְינִיקָעֶר אַזְאָרְטָנִיק
שְׁמִיםְטָן וּוְעַרְפְּלָעֵד פָּוּן טְרָאָפָעָן.

וְאַם קְלַעְתְּשָׁעַט דָּאָרְטָן אַיְן קְעַמְלָן?
— אַלְאָקַש יְאָנְטָן-נָאָך אָן אַרְבָּעָם:
אוִיפָּשְׁתְּשַׁעְרְבְּנָאָת — קְרוּעָ-בְּלוּעָ —
איַן נַעֲבָטָן חָצְקָעָט בָּאָרוּעָם.

סִינְמָאָם, 'אָפְבִּילְדָּזָעָן', —
שְׁפְלִיְטְרָפְעַלְדָּן-בָּאָנָעָר. —
רִיבָּאָ-קְעָרָן-עַמְיק —
קָאָמְפִיוֹטָעָרָם וּוְיַדְרָקָעָר.

„צְוֹוִיֵּד-מַאְלָדְרִיִּי: קָאָפִידְרָעֵד!“
— רַאֲיעַט מִיר אַיְן קָאָפָ —
„חַבְרָה-מָאָן, דו דְרִימְלָסְט
איַן אַ זִּדְנָדִיקָן טָאָפָ...“

וועקט מיך אויפֿ באצִייטנэм!
ס'צִייט-אָן דֵי שעה פון צָאָרָן.
אַ טעלעוויזָאָר-זְוִיזְלְטִיד
שפּוֹיזֶט מיך מיט זַיְן הַאָרָן . . .

(הערה: 'סְגִמָּאָס', 'אָפְּבִּילְדְּ-זָאָצְן', 'שְׁפְּלִיטְעַרְפָּאָלְדְ', — זַיְנָעַן מַאֲטָעַמָּאַטִּישָׁע טַעַרְמִינְעָן; 'רוּבָּאַקְעָרָן-עָסִיק', אַיְזָן אַ בְּאַכְעַמְיִישָׁ-גַּעַנְעַטְיוֹשָׁר טַעַרְמִין; 'וּוִידְעַרְקָעָר', אַיְזָן אַ קִּיבְּעָר-נַעַטְיוֹשָׁר, אַיְזָן אַ פָּאַלְיִיטִישָׁ-זְוִיסְנָשָׁאַפְּטָלְעַכְּבָר טַעַרְמִין).

טוֹישָׁן, טָאָשָׁן, אַיבְּעַרְטָאָשָׁן

אין עַמְקַדְחַבְכָא, גַּלְיכְטַדְעַם רַשְׁעַ —
קיַלְטַדְעַם דָּאָם לְיִיבָ, זַיְן שְׂוּעָרָד.
לְאוֹ נִישְׁטָמַדְעַם רַוְיבָן שְׁעַנְסְטָן חַלּוֹם:
פָּאַרְלַעְנָדוֹן שְׁלַעְבָּטָם פָּוֹן דָעַר עַרְד.

צִיאָרוֹים דֵי 'רִישָׁ', פָּוֹן 'רְשָׁעָה',
פָּלְאָנִין אַיְזָן הַאָרְצָן פָּוֹן 'פִּינְדָה':
וּוְעַרְטַעְרַעְטָעַר, עַלְ-פִּינְנָם, נַהְפָּךְ
אַיְזָן אַנוֹתָן 'פְּרִינְד'.

צִילְיָע אַותְ-נַאֲדָ-אֹות אַיְזָן קַלְפִּי,
טָאָשָׁן אַחִין-אַחִער:
לְאֹסְטָמוֹ זַיְדָמַט פִּינְד פָּוֹן נַעַכְתָּנוֹ
אַיְזָן אַיְדִישָׁעָר 'שָׁעָר'.

רַעַשְׁתַּמְעַט שָׁעָר צָו שְׁעַר-חַשְׁמָמִים —
שְׁטוֹרָעָם — שָׁעָר — צִימְטָרָם.
בַּעַלְ-כְּרָחוֹ, שְׁעָר טְרִינְקָט לְחַיִים —
אַיְזָן מַתִּיקָות, צְעַנִּיתָמָן דָּאָם בִּיטְעָרָם.

פלעלט 'ען': שפראז' אוף יושר!
כניידאום זיך טוישן מיט 'ריש'.
קוליע 'קָשָׁע', שפראינד אוף 'עַשְׂרֵה' —
בשר ודנים, און ... ג'ש.

הוֹלִיעַסְטַּאַפְּ אַ לְּעַבְּנוּ-לְּקָסְטָם,
פְּאַפְּסְטַּ אַוְּפַּ הַעֲלַפְּאַנְדְּבִּין.
'עַזְזָה' — אויגן דו, נישט נעוזטיקט,
ביז עַרְשַׁ-דָּגַן, אויסניאן.

עַרְשַׁ-דָּגַים, לִיבְשַׁאַפְּטַ-בְּעַטְלַ,
וַיְוַיְמַטְ אַ לְּעַבְּנוּ-אַפְּ.
עַרְשַׁ — קְבָרַ, סּוֹפְןַ צְעַטְלַ —
פְּאַלְטַ אַ מִידְעַרְ סְנָאַפְּ.

אין עַמְקַ-הַבָּאַ, נְלִיקַט דָּעַם רְוִיטַן
— הַאֲרִיקַעַד פְּעַלְעַזְ אָנוּ שְׁוּעַרְד —
שְׁעַנְמַטְן חַלְוָם, לְאָנוּ נִישַׁטְ טִיְּטַן:
וַיְיַעַן נְוַטְסַ אַוְּפַ דָּעַרְ עַרְדַּ.

עַשְׂרֵה, יֹשֶׁר, אַיְבִּיכְ-שְׁלָוָם,
בָּשָׂר וְדָנִים אָנוּ גְּזַשׁ;
חַלְוַמְסַטְ, בְּרוֹדְעַרְקָעַ, אַ חַלְוָם —
כְּעַפְּיִיחַתְ-בְּדַבְשַׁ ...

ה. ביטערזִים



לייבשאפט

אַחֲלִישׁוּ — דֵי לִיבְשָׁאָפֶט

דאָם אַיּוֹדְצָעָפֶל בְּלִישְׁטְשָׁעַט, טְרִיפְטְ-טְרָאָפֶ.

סְצָעְנִיַּת נִיט דָעַר שְׁנִי אַוִּיפֶת מִין קָאָפֶ.

דָעַר נְעוֹזְבּוּם לְאָזֶט טְרִיפָן זַיִן סָאָקֶ.

אַמְּאָרְצְ-זְוִינְטָל שְׁטִיפְטַ מִיטַ דִּין לְאָקֶ.

גְּרִינְאוֹינִיקָעַ לִיבְסְטָעַ, נִישְׁטַ מִין,

אוֹ לִיבְשָׁאָפֶט נָאָר יְוָנָנוֹאָרָג בְּאָחָנָט.

וּוִינְט שְׁעַפְטְשָׁעַט: „הַעֲרָ-אַוִּיפֶת זַיִן בְּאָטְרִיבָט.”

נָאָט שְׁמִיבְּלָט: גְּרִיּוֹדְקִינְדָעַר פָּאָרְלִיבָט ...

דעַרְקוֹוֵיךְ מִיד

אַחֲלִישׁוּ — מִיט לִיבְשָׁאָפֶט

דעַרְקוֹוֵיךְ מִיד, לְאָזֶה הָעָרָן אָונְדוֹעָר נֻכְּטִיקָנוּ נִיגּוֹן:

פָּאָרְלָעְנָרָט — מִיט בָּאָוָל — דָעַר מָאָרָן.

אָונְדוֹעָר קָאָפֶ, חָאָט דָעַר רְעִזָּן נְעַטָּאָן דָאָן פָּאָרוֹזָן,

אָונְטוֹעָר סָאָמָנָע, צְעַשְׁוִישְׁקָעַט, אָן זָאָרָן.

פָּאָר וּוֹאָר, עִם אִיז קָלָאָר, בְּזָוֶעֶר אַקְנָאָבְּיָקָעֶר בּוּוִים.

דִּין פְּנִים, שְׁמִיבְּלָט וּוּיִטְיקָ, נְעַרְוָנְצָלָט.

אַטְאַנְצִיא אָוָן אַשְׁפְּרוֹנָג, לְאָמִיר קָוְשָׁן דִּי זָוִים,

די שְׁלָעָפֶ פָוָן דָעַר לִיבָעַ, אָוְמָנָעְקִינְצָלָט.

דָעַר שְׁטוּרָעָם פָּאָרוֹוִיסָט הָאָט דִּי שְׁיַׁוְן פָוָן דָעַם טְרוּוִים.

שְׁיוֹפְּרָאָבִיךְ אַוִּיפֶת שְׁוּמִיְּקָנוּ מָאָרָן,

מִיר שְׁטִיפָן אַוִּיפֶת פָּעַלְדוֹזְ-צִיְּוִין אִין נֻכְּטִיקָנוּ שְׁטְרָאָם.

נְעַהְיִילִיקָט אִין לִיבָעַ — די זָאָרָן.

לְאָקָט שָׁאָטָן פָוָן סָאָמָנָע; דָעַר רְעִזָּן שְׁמַעְקָט פְּרִישָׁ.

מִיר בָּאָהָן דָעַם וּוּיִטְיקָ אִין זָאָמָה.

נְעַבְּעַנְטָשָׁט אִיז דָעַר בְּעַכְעָר, דָעַר וּוֹיִין אַוִּיפֶן טִישָׁ.

די לִיבְשָׁאָפֶט שְׁוּעָבֶט אַיְבָעָרָן לְאָנָד.

מיין מיידעלע

— איזלען —
מייט ליבשאָפַט
פּוּעָם פְּאַסְטִינָּכְלָן.

שמייכְלַט מיין עופעלע;
אַנְּאַלְדֵּן רַיְפָעַלְעַ
אייר עַפְעַלְעַ-קָעַפְלַ
בָּאַרְעַמְלַט.

בעברְלַ-מיילעַבלַ
נַלְעַקְלַט אַקְוַעַבלַ;
מיין חָרֶץ, וּוֹ אַסְטְּרוֹנוּ,
צְוַיְקַט נַלְיקַ...

נַלְוַמְטִיקַע לְיַפְעַלְעַד —
בְּלִימַעַלְעַם שַׁעַלְעַבלַ —
קְרִישַׁטְאַלְעַנְעַ טַוְעַלְעַד
טְרִיפָן.

איינַעַלְעַד-דיימַעַנְטַלְעַד,
תְּכַלְתָּע הַיְמַעַלְעַד,
וּאַלְקַנְדַּלְעַד פּוּכְעַנְעַ,
שְׁפִינְלַעַן.

הַאֲשַׁטְשַׁעַן זַי וּוַינְטַעַלְעַד;
שְׁלִיְעָרָן נַעַפְעַלְעַד —
חַלּוּמוֹת גַּהְיַלְטַע
אין טוֹלָן.

פְּאַשְׁעַן זַי שַׁעַפְעַלְעַד;
גְּרָאָז — פְּלִיוּשָׁ אָז סָאמְעַטָּ.
קוּוַעַלְעַבלַ בְּלַעַולְט
פָּאַרְשִׁיכְוּרָט.

חלום, מײַן פִּיצָּעַ.

shmײַיכָל, מײַן עֹפְּעַלָּעַ.

דאָם פָּאַסְטָעַל וּוֹאַכְּטָ,

אוֹן בָּאַשִּׁיצָּת דִּיד ...

בִּימֵלָה מִינֶם

אֲבָרָהָם גָּלְעָד — מִיטְ לִיבְשָׂאָפָּה

פלאנצָל מִינֶם, נֻזְבִּיּוּמָלָעַ, פָּאַרְיִיסָּן וּוֹאַקְסָטָ, אוֹן בִּינִיקָ.

את קושט עם זיך, את שטיפט עם מלְד, מיט ווינטעלְעַד פֿוֹן פְּרִילְינְגָן.

וּוְיָ אַזְּרָאָפְּ-הַאַלְדוֹן צִיטָן זיך אוֹים דָּעַר לְאַנְגָּעָר, שְׁלַאַנְקָעָר שָׁאָטָן.

עם קערט אַפְּנִינְהָזֶר קְרוּיָן — צָו זָוָן — אוֹיָף אוֹיר בָּאַרְאָטָן.

בלִינְד נֻעְבְּלָעַטָּעַר שְׁמִיכָלָט שְׁוֹלְדִיקָ, זְעַנְלָט הָעַט אוֹיָף נָאָטָם בָּאַרְאָטָן.

בלְעַטְלָעַד שְׁאַקְלָעַזְצָוָן, אוֹיָף „מְסֻכִּים!“, אַתְחִינָה, פְּרוּם, צָום לִיבָן נָאָטָן.

שְׁאַטְנְדָלָעַד, אַיז צָאָרָטָן פָּלָאַטָּעַר, שְׁפִילָן נְרִין אוֹיָף וּוֹנִינִיקְ-דָּרוּיטָן.

הַיְלָט דָעַם אָוּמָעַט הוֹילָעַ שְׁמָחָתָן, וּוּאוֹן אַרְבָּעָמָל דִי שְׁוּוִיטָן.

רוֹיִשְׁתָן דִי קְרוּיָן אוֹן זִיסְן צִיטָעָר, רְוִית בָּאַוְיִמְטָט מִיט נָאָלָדָן גְּלָאָנָןָן.

שָׁאָטָן צָאָפְלָטָן, צְעַשְׁוִיטָן דִי שְׁטִילָן אוֹיָף וּאַפְטִיקָ נְרָאָן, אוֹיָף בְּלוּם אַיז טְרָאָנָם.

בלְעַטְלָעַד שְׁנָאָפָן פָּאָלָד פֿוֹן סָוָה, צִיעָן פָּעַדְעָם פֿוֹן אַיְוָסָוףָן.

פִּינְקָלָט טְרָאָפְ-טָוִי אוֹיָף זָאָנָן; בּוֹקָט זיך: בְּרוֹדָן! וּוֹינְגָט זיך: הָאָפָ!

פְּרִילְינְגְּדִיקָ

סְוּדּוֹתְדִּיקָ, דָעַר קִילְעָר נְרִין
טְרִינְקָט אַיז קְלִיאָשָׁ פֿוֹן תְּכָלָתָן:
אַשְׁיכָור בְּלְעַטְלָ צִיטָעָרָטָן דִיָּן
צָו יְעַנְעָם בְּרַעַנְגָּתָהָן הַתְּפָעָלוֹת ...

חלומט א שרעטל

יונה ליטש — מיט ליבשאָפַט

חלומט א שרעטל אויפֿ זיין בישוף-בעטֵל,
וואָם הענגלט אויפֿ זולבערנע שטראָלן,
ער קלעטערט אָ נעהּ וואָם ציטּ זיךְ פּוֹן העטּ
בִּיזּ הימליך-לבנישׁ שאָלן....

— לבנהָ-געַזּ קלעטערער, קלאוּוַאטּוֹר שפּרינְגָּעַר,
פארפֿאָלעַנְעַר טְרוּוּמָעַר, פֿאָרְכִּישּׁוּפְטְּעַר זְנְגָּעַר,
צִיטְרִיקָעַר מִימִיקָעַר, זְעַר, פֿאָעַטּ,
אראָפּ רַיִּים דָּאָם טְרוּוּמוּעַבּ פּוֹן דִּין בישוף-בעטּ.

חלומט ער זוּיטָעַר, ער שטײַינְטּ אוּפֿ אָ לִיְּטָעַר
אוֹן צִינְדְּטָאָן אַיְן הִימְלָאָ פֿאָקֵל.
ריִיטּ אִים אַנטְקָעַנוּ דָּעַר פֿינְצְטָעַרְנִישְׁ-דִּיטָּעַר —
טוֹטּ זֵיךְ דָּעַר סּוֹלְמָאָ וּוּאָקֵל....

— סּוֹלְמָ-געַזּ קלעטערער, הִימְלָ-לִיבְטּ צִינְדָּעַר,
פארפֿאָלעַנְעַר טְרוּוּמָעַר, צְוִיבְּעַר-פֿרְנִיאַזּ בְּלִינְדָּעַר,
צִיטְרִיקָעַר מִימִיקָעַר, נְבִיאָ, פֿאָעַטּ,
אראָפּ רַיִּים דָּאָם טְרוּוּמוּעַבּ פּוֹן דִּין בישוף-בעטּ.

חלומט ער ווּידָעַר, ער הערטּ אָ האַרְמִידָעַר
פּוֹן לְצִים אוֹן סְמָסְמָסְ לְאַפְּוּטוֹן;
זַיִּ טְרִיסְלָעַן דָּעַם לִיְּטָעַר — דִּי נִיפְּטִיקָעַ בְּרִידָעַר —
ער זִינְקָטּ פּוֹן סְמָאָלָם רַעֲקָרוֹטוֹן....

— צְוִיבְּעַר-טְרוּוִים וּוּכְטָעַר, עַלְנְטָעַר פֿעַכְטָעַר,
ニישט אַיְיבִּיךְ וּוּעַטּ זְיַן דָּעַר שְׂעַכְטָעַר.
צִיטְרִיקָעַר מִימִיקָעַר, זְעַר, פֿאָעַטּ,
אראָפּ רַיִּים קָאַשְׁמָאַרוּעַבּ פּוֹן דִּין בישוף-בעטּ.

חלומט ער דזוקא, ער חערט א ווילד חאָווקען,
פֿאַרטֿרִיבֿט ער די הינט מיט א שטעken.
בְּיִם בְּרָעֵן פּוֹן שְׂטִילְוָוָסְמָעָר, אוֹיפֿ נְרָאַזְקָעָר סְטָעַשְׁקָעָר,
אֲשֶׁר אַזְזֵל אַזְזֵל אַזְזֵל.

— חַלּוֹם פְּאַעַטְעַלְעַ, בְּאַצְוּבְעַרְטַּדְעַ דִּין בְּעַטְעַלְעַ
עַם חַעַנְגַּלְט אַזְזֵל וְלַבְעַרְנָעַ שְׁטְרָאַלְן.
צִיטְרִיקָעָר מִימִיקָעָר, זְעָרָר, שְׁפְּרִינְגַּ-שְׁרָעַטְעַלְעַ
שְׁפִּין טְרוּיְמוּעָבָם דּוֹרְכּוּעָאִיקָעַ שְׁאַלְן...

באָדעְקָנָם ...

שְׁטוֹפֿ מִין לְאַדְקָעַ אֶפְ פּוֹן זָאַמְדַּה,
לְאָנוֹ וּוְאַסְעַרְ-צְוָנָגָן וְיַלְעָקָן.
מִין וּוְיַנְלַ צִיטַ צָוֵם אַזְזֵל וּוְאַלְדַּ —
אֲכַלְחַ בְּיִם בְּאָדעְקָנָם ...

די זוּן, וְיַי אֲ גַעַטְרִיְעַר הַוְנַטְעַן,
טוֹטַמְיַן וְיַי אַוְסְלָעָקָן.
יעַר אַיךְ אוֹיפֿ אַיְן גַּלוּסְטָעַנְיַישָׁ
וְיַי אֲ רַאַשְׁתְּשִׁינָעַ אַיְן בַּעַקָּן.

וּוְאַרְטַּ אַזְזֵל מִיר אַיְן חַופְּהַדוּוּאַלְדַּ
דַּעַר טְוִיטַ, צִי אַיְיַעַרְלָעַבְן?
דַּעַר שְׁלִיְעַר שְׁפִינְטַ אֲפָאַדְעַם בְּאַלְדַּ —
אֲוַיְקָעַלְעַ צָו וּוּבָן ...

מִין לְאַדְקָעַ, אוֹיפֿן אַזְזֵל פּוֹן טִיךְּ,
אֲוְאַסְעַרְ-צְוָנָגָן טְוַטְעַלְעָקָן;
פּוֹן דַּעַר בְּעַנְקְשָׁאַפְּטָם קִינְגְּרִיךְ
וְיַלְאַדְטַ מִיד צָוֵם בְּאָדעְקָנָם ...

אוֹיֶה סְטוּרָוָנָעַם פּוֹן נָאכָט

א טראער צופט די סְטוּרָוָנָעַם פּוֹן נָאכָט.
א פרָאכָט-צָוָג — פֿאָרָעַלְטָעַרט — פֿרִיבִיכְט מָאָכָט.
סִימְפָּאנִיעַ בְּלִיצְט פֿיְיעָרוּוּעָרְקִישְׁטוֹב
צָו הִימְלָעָן — אַיְזְטָוֹב צָו דָעַר לְוַיְבּ ...

דְּרָאָטָן צְעוּוִירָעָן מֵיָּוָן פֿעַנְצְּטָעַר —
צִימְטָעָרָן נָאָטָן אוֹיֶף זַיִן.
די נָאָכָט — צְזוּוְילְינְגְּ-אַיךְ — אוֹיֶף דָעַר עַלְטָעַר.
נְעַפְּנְעַטְטָעַט, אַיךְ נְלָאָזְן אוֹיֶף אַיר זַיִן.

נְיכְטָעַר, שָׁאָרְפְּשִׁיפְּרִיקְ, צְעוּוֹאָכָט:
נְעַפְּאָנְגָּעָן — אַ בְּלָעָזְל אַין טַיִן.
אַיִן צְווֹאָנְגָּעָן פֿאָרְקְלָעָמָט, כְּשַׁטּוֹם פֿאָרְשְׁמָאָכָט:
מְעַמְּדָרְדִּיק פִּיְין — מְינְדָסְטָעַר נִינְגָן.

עַרְד, בִּיסְט פֿאָרְבִּי הַיִּינְט בִּינְאָכָט.
— קָאָצְנְשָׁפְּרוֹוֹנוֹ: הַאָפְּוּנְגְּבָּלִי צָו פֿוַיְלָזָאָד —
הָאָסְטָט נְעוּוֹאָנְט — דָאָךְ, פֿאָרְשְׁפִּילְט — לְעַצְטָע שְׁלָאָכָט.
צְעַפְּלָמָט, נְרוּוְילָמָט, אַיבְּעָר תְּחוּמִיקָן בְּרָאָךְ.

א פְּעֻע צְוֹפְּט הַאָרְפָּע — הַאָרְצָם צִימְטָעַר.
בְּעַנְקְשָׁאָפְּט — בְּלוֹתְ-נְפָשָׁ — גְּרִיבִיכְט עַטְעָר.
זְוַיְבָּעָר אוֹיֶף נְרָאָנְעַט-גְּנוּזִיכְט
מִינְיָעַט וּוֹאָל: צְפּוֹן-לִיכְטָט.

איּוֹפְּלָעָכָט, קְרִישְׁטָאָל, קְאַנְדָּעַלְאָבָעָר:
עַם קְלִינְגְּלָט, עַם פֿינְקְלָט, עַם בְּלָעְנְדָט.
מִיךְ שְׁוּעָנְקָט — קָאָטָאָרָאָקָטָן אַרְיְבָעָר —
אַשְׁוִימִיקָעָר שְׁטָרָאָם מִית אַפְּעַנְד.

טאנין פיע, אויף דאנד פון ניאנרא.
פלעכט-אויס אירע שפריאייקע צעפ.
פאודהיל מיך אין אידע טומאנען.
פארפלוי מיך צו הימליךע טראעפ.

באחאלט מיך אין נישעם, פארחוילן.
ויקל — אין מיטהיישער שאָל.
איסערציט, איסעראַרט, טו באָפעלן:
מיך ליוּליען אין ווינ פון וועלטאל.

בוּ — פֿאָר עַרְד אָוּן פֿאָר מִיר — צוּבָעַרְדִּיְיפֿוּן!
לִינְדֶּעֶר, וּוֹיִי! זַאלֵב די וּוֹאנְדָן, פֿאָרְבִּינְד!
וּוַיְשׁ, פֿעַע, די אַנְסְטָן פֿוּן שְׁלִיבְּפֿוּן:
אַיךְ-עַרְדְּ-נַאֲכָט וּוַעַרְגָּעַן אַצְינְד . . .

סָאַקְט וּוַיְטוּם טָאַנְי

שָׁאַקְל, שְׁלַעַנְגָּל, שָׁאַקְל, שְׁלַעַנְגָּל:
קָאַטְעָרָם יָאַמְעָר, וּזְאַיְעַט דּוֹשָׁאַנְגָּל.
קָעַצְיִישׁ מִיאָקָעָן, וּוַיְכָעָרָם קָלָאָנוּ:
סֻעָּרָפּ שְׁפִיזָט כְּמַאֲרָע — זָאַנְטִ-אָן פְּלָאָנוּ . . .

שָׁאַקְל, שְׁלַעַנְגָּל, וּוַיְגָן, אָוּן צָאָפְּלָן:
שְׁלַוְמַפְעַרְמוֹיד — פֿאָרְרִיבְּסָט קָאַצְאָפְּלָן.
נוּמָעַלְאַסְטִיק — הִין אָוּן קְרִיקְיָה:
ニיכְפָּה-קָאַזְעַלְקָע — אַ פְּלִיקְיָה.

שָׁאַקְל, שְׁלַעַנְגָּל, וּוַיְקָל, צָאָפְּלָן:
תָּאוּוָה בְּלִישְׁטִישָׁעַט פֿוּן שְׂוֹאַרְצָאָפְּלָן.
הִינְנָן פְּלַעַכְת וִיךְ . וּוַיְלַד טּוֹט לְאָקוּן.
קְנִיעַ-בִּיגָן — אַ פְּאַנְגְּרִידְחָאָקוּן.

שאָקֶל, טוֹלִיעַ, ווֹינַגַּן, אוֹזְ צִיטָעָר:
נְלוֹסְטָוָנָג אַיז דָּעָר נְאַכְּטָמָג נְעַפְּטָעָר.
צַאָפְּלָעָן צִיצָן — פָּוּן טַיֵּיךְ אַ פִּישׁ —
אָפְּלָדְרִיעַן צָו הַפְּקָרְדִּיטִישׁ.

שְׂוִוִּינְדְּלְדְּרִי — וּוּרְבְּלָעָן אוֹינַן.
יוֹנָנָג אַיְן פִּיבָּה: מַאֲרִיאָנָעָט.
ニַיְּטַ-גַּטְעַ שְׁפְּרִינְגָּעַן פִּילְ-פּוֹן-בּוֹיְגַּן
אַיְן וּוּילְדָנְגָּדְרִי אַוְיפַּגְּ נְלִיְּדָפָּאַרְקָעַט.

קַאְרוֹסָעַל צָוּם זִיבָעָטָן חִימָלָן:
איַיְבִּיקְ-חַלְוָם אַיְן נְלִיְּוָעָרְ-דְּרִימָלָן.
הַעַנְתָּ צַעְפָּאַכְעָט, נְוָפַּ צַעְחוֹדָעָט,
מְטוֹרָף יְוָנָנוֹזָאָרָן שְׁעַפְּטָשָׁעָט, סְוָדָעָט:

„איַיְבִּערְהַעַרְשָׁעָר, אַלְ-דָּאַסְ-קָעָנָעָר,
שְׁעַנְקָ אַונְדוֹגָרָעָם, וּוּאַרְפְּ-צָוּ קָעָרָנָעָר
צִיְּט — חַוְּילְ-לִיְּדִיקָן, טַוְּבָן, פָּאַרְשָׁטָאָרָט —
פָּוּן נִיכְטָעָרְ-פִּינְקָלָן נִישָׁטָן גַּעַנְאָרָט.

הַאָרִיךְ — פָּאַרְשָׁטִיָּינָט. גַּעַלְיִימָט — דִּי נְלִיְּדָעָה
פָּאַלְשָׁעָ שְׁמִיכְלָעָן — שְׁוּדָעָרָם בְּרִידָעָר.
נִישָׁטָן מִיר בְּעַנְקָעָן. נִישָׁטָן אַונְדוֹגָרָט.
שְׁפִּינְעָן לְאֹו דָעָם גַּוְלְמָאָט!

בְּאַשְׁעָר אַונְדוֹגָרָעָךְ פָּעַנְעַצְלָעָךְ פָּוּן צִיְּטָן!
— דִּי אַטְאָסְ-שְׁוֹוָאָם נִישָׁטָן וּוּיְטָן שְׁוֹיְן רִיְּטָן... —
לְאֹו בָּאַטְשָׁ אַטְעַמְּעָן אַ שְׁעָה
אַיְן אַונְדוֹעָרָן וּוּינְ-אַוְן-צַאָפְּלָן רְוִיְּ...”

כ'חָאָב גַעֲוֹאָרְנֵט דִיך... .

כ'חָאָב גַעֲוֹאָרְנֵט דִיך, גַעֲדָעָנְקָסְט,
אוֹ קּוֹמָעָן וּוֹעַט דָעָר טָאנָג וּוֹעַן בְּזֹועַל אָזּוּעָק.
אוֹן סְאיַז נְעַשְׁעָן. —

פֿוֹן בְעַנְקָעָן, נֶאָד דִין וּוֹאָרָעָם וּוֹאָרָט, שְׂוִין מִיד,
אוֹן נְמָאָם מִיר מִין קְנוּכְטִישׁ חָאָרִין,
וּוֹאָם קִינְעָר לְאָזְטָ אָוִיפּ נְאָכְטָל עֲנָעָר אָרִין.

נְעַמְסָעָרְטָ חָאָבָן מִיְינָעָ רִיְיד מִין אִיְינָן לִיבָּ;
נְיִפְטָ נְעַטְרִיפּ — פְאָרְסָמָטָ דִי אִינְגָנוּוֹיָד.

מִיטָ טָעָג, חָוָלְטִיְאִישׁעָ, הָאָסְטָוּ מִיד נְעַשְׁמִיסָן;
גַעֲבִיְיטִשְׁטָ הָאָטָ מִיד דִין הַפְּקָרְדִּיקָעָר לְאָד.

חָאָבָן אָוִינָן, נְוָטָעָ, צְוָנָעָקוּקָטָ מִין פִּין,
בָּאַלְזָאָמִירָטָ מִין רְוִיעָ וּוֹאָונָד; נְעַטְרִימָטָ,
דִי אָנְסָטָן אִינְגָנוּזָאָפּטָ, בָּאָפִיכְטָ מִין לִפּ;
גַעֲוִיקְלָטָ מִיד אַיְן שָׁאַלְעַכְלָעָדָ פֿוֹן רָוּ.

הָאָבָ אִיךְ אָוִיפּ נְעַשְׁפְּרָאָצָטָ, בָּאָנִיָּטָ, מִיטָ הָאָפְנָנוּנָגָ אַזְנָבָן.

וּוֹאָם זְשָׁעָ שְׁפְרִיְיטָסָטוּ נְעַצְנָ אָוִים, לְאָסְטָ דִי תָאָוָה יְעָרָן,
צְעוֹזָאַלְגָעָרָסָטָ דָאָם נְעַצְעַלְתָ פֿוֹן לְעַצְטָעָר טְרִיסָטָ?

כ'חָאָב גַעֲוֹאָרְנֵט דִיך, גַעֲדָעָנְקָסְט.
אוֹן סְאיַז נְעַשְׁעָן.

זומער-דעגן

קנוילן במאָרָע העננען שווער.
אנטגענעם שטעלן-אַן געהער.
שפיזל-בָּאָרְד דָּאָרְנְטָן דָּעֶכְעָר.
טעלעווייזאָרָם האָרְכָּן הָעֶכְעָר.

רייסט זיך דראָט צו שטאל-ווֹאַל צויטן,
וואָם באָמְבָּלְעָן זיך פֿוֹן זָוִים דָּעָם רָוִיטָן,
שְׂמִיכָּסְן אַנְגָּעָפּוּיְשָׁטָן אַיִּטְעָרָם —
צענְלִיט, באָהָעָלְטָן פֿוֹן שְׂקִיעָה-שִׁיטָּעָרָם.

געשוואַלְעָנָע, ווי פֿוֹלָע לְאַנְלָעָן,
שְׂוֹאָרָצָע וּוֹאַלְקָנָם דָּרָאָעָן חָאַנְלָעָן;
וּוִיכָּרָם וּוַיְלָדָע, לִיקָּעָם שְׂטָוִיבָּן —
זָאנְג צָעַשְׂוִיבָּעָרָט — דְּרָעָשָׁעָן, רָוִיפָּן.

טְשֻׁופְרִינְעָם קְרִיאְזָלָעָן זיך שְׂוֹאָרִיךְ-פָּעָד:
רֵיָזָן וּוַיְלָדָע — צָוָם נְעַפְעַכְתָּ —
אוֹיָף צָעַרְיִצְטָע וּוַיְזָלְטִירָן,
אַנְטָקָעָן שְׁטוּרָעָם, גָּאַלְאָפִירָן.

ביְזָע זְשֻׁוְבָּרָעָם — קָעָפָן גַּעֲבָוִינָן —
רוּיטָע יוּכָּע אַיְזָן דִּי אוּינָן,
הָעָרָנָעָר, אַנְגָּעָשְׁפָּאַנְטָע פִּיקָּעָם,
קְרָאָכָן, ווי אוֹיָף קִיּוֹלְ-שְׁטִיקָעָם.

בוּפְלָאַקְסָן — אַיְן גַּעֲרָאַנְלָן:
איַן חִימָלָן, וּוֹאַלְגָּעָרָט וּוֹעָר אַמְּאַנְגָּלָן,
קוּוַיְלָעָרָט וּוֹעָר אַקְלָאַיְן אוֹיָף שְׁטִיןָן,
קְנָאַקָּט אוֹיָף שְׁפָלוֹיְטָעָרָם שְׁטַשְׁעַרְבָּעָם בֵּיןָן.

רייט אַלְז אָויפ בעזעט-בלײַז.
אַ מזוק שלוקערצט, קויבט פון היין.
פלאָצט אָוּן קנאָלט אַ וואָלְקָנוֹ-בלְאָג.
קְנָאָקְלָעָן טויזנט שערבלעַד נְלָאָג.

פְּלִיְיכְּט דַּעַר שְׁוֵיבָעַר וּאַסְמָעַר-שְׁוֵיתָן,
צְוֹאָגָט דֵּי שְׁטָרָאָזָן אָוּן דֵּי פְּרוּיטָן.
טְעַנְצָלָט טְרָעָפֶל קָעָנוּ טְרָאָפ —
שְׁטָעָקָט דֵּי זָוּן אֲרוֹים דַּעַם קָאָפ.

אִידְילַיָּע ...

שפורהן — לזכר דער ליבשאָפֿט וואָס באָשְׁטְּוֵיט
וואָסְעַרְפְּלָאָך — אַ שְׁפִינְגְּ-טִישׁ;
ליַיְלַיעַ שְׂמִינִית מִימַּת זִילְבָּעֶרְ-פִּישׁ;
נָעַל ווַיְנַקְּטַ נְלִיקַ אֹוֵיפַ נְרִינְעָם סָודַ;
בְּלָאָט לְעַקְטַ לִיכְטַ — קוּוּלְטַ שִׁיכּוֹרְ-לוֹטַ.

וּעֲדָבָעַ, אַנְנָעָפְוִישַׁת מִימַּת שְׁטִילַ
צְוֹאָנוּ צַעַפַּ אֶזְןְטִיפְעַר קִילַ.
פְּלָאָפְלַט לְאָדְקַע — שְׁמִינְכְּלַט טִיךְ;
שְׁלֹזֹוזַ שְׁפְרִיַּת אִיר קִינְגְּרִיךְ.

מִידְלַ-בְּלוּם, אֵין מַאֲרֻקְיוּעַת;
לִיפַ טָעַמְט וְאַפְטִיק, אֵינוֹن פְּאַרְבָּעַת
יִינְגְּלַ-פָּעַד אֹוֵיפַ קוּפְעָרְ-נְלָאָנָן;
לִיבְשָׁאָפַט שְׁפִינַט אַ בְּעַנְקְשָׁאָפַט-קְרָאָנָן.

אַלְטְוּזְאַלְדַ פְּלַעַכְט דַעַם חֹופָה-סְכַדַּ;
פְּאַנְגַט דֵי לְאָדְקַע אֵין אִיר טְרָאַכְט ...

ג. ווארטלען



נאָר פֿון שמחה דינט מען נִט:

אוֹי, ווֹאַו זְשַׁע נַעֲמֵת מַעַן שְׁמַחָה?
אוֹי, ווֹאַו זְשַׁע נַעֲמֵת מַעַן שְׁמַחָה?

— טרייב מיט נוּאָלֶד די מֶרֶה שְׁחוֹרֶת,
וְאָרֶף דָעַם יָאָך, אָוּן הָאָפּ צוֹם בּוֹרָא:
עַצְבּוֹת אִיז עַבְודָה זָרָה —
שְׁעַפּ וַיְדַק אָוּן מִיט שְׁמַחָה!

נאָר מִיט שְׁמַחָה דִינְט מַעַן נִט:

אוֹי, ווַיְיַזְעַע נַעֲמֵת מַעַן שְׁמַחָה?
אוֹי, ווַיְיַזְעַע נַעֲמֵת מַעַן שְׁמַחָה?

— פְּחַדְיִצְחָק טְרִיבֶטּ די מָרוֹא.
נָעַם דָעַם עָוֵל, אָוּן הָאָפּ צוֹם בּוֹרָא:
שְׁמַחָה הַיִסְטְּ דָאָךְ אָונְדוֹעָר תּוֹרָה —
שְׁעַפּ פֿון קְוֹאָלֶל פֿון שְׁמַחָה!

נאָר דָוָרֶךְ שְׁמַחָה דִינְט מַעַן נִט:

אוֹי, ווֹאַו זְשַׁע נַעֲמֵת מַעַן שְׁמַחָה?
אוֹי, ווֹאַו זְשַׁע נַעֲמֵת מַעַן שְׁמַחָה?

— זַינְגַּן דָעַם נִינְגַּן אָפְּבָּרְ-זּוֹיְדָעָר:
רְאֵין אַחִילְוָנְגּוֹן פָּאָר די נְלִידָעָר —
“כָּל עַצְמוֹתִי”, גּוֹטָעָר בְּרוֹדָעָר,
אַסְגּוֹלָה אִיז פָּאָר שְׁמַחָה!

מיין שוואגער, אהרו,
לזכר ذער הייס-שלטעה.

שאכישויפם האלדויט שפיימצינאכטם —
טשייזשימים קישן לאטשן.
די תנאים מעטשים איפדיוואך —
ニיש, באכ'עם, קא' דאאטשן ...

פֿאנטַאָפְּל, יַאֲקָלָאָך, טַשְּׁיפִּיקְלִיאָך,
זַעֲמְשִׁינָע שְׂטוּיְילְיעָטָן.
דא' בְּחָנוּ עַת צַעֲנָרָאָמִין זָאָך:
צי נֻעְמִין אָפְּ בִּילְיאָטָן.

שְׁבַתְּדִיקָם (נויגו)

איך טובל זיך אין שטיח
פּוֹן שְׁבַתְּדִיקָן שְׁחָרִית.
שְׁלִיעְרֶלְעֵד פּוֹן שְׁלוֹוָה
נְלַעַטָּן אוִים די נְלִידָעָר.

די נְנָאָד פּוֹן דִּין מְנוֹחָה —
אַזְּהִילְוָנָן פָּאָר מִין וּוַיִּטְיכָן.
מִיר דְּאָרְפָּן זִיסְעָר טְאַטְּעָע,
דִּין כּוֹלְוָדְשָׁבָת נִיְּטִיכָן ...

וואָאַרְצֵלָעַן

מײַן ברודער, יעקב,
צום אַנטָּאָן די פֿראָכט פֿוֹן שִׁיבָּה.

מיר זייןען די וּאַרְצֵלָעַן,
מיר זייןען דער שטאמֶן;
מיר זייןען דָּאָם צוּווִינְגַּן-גַּעֲפַלְעַכְט
איָן גַּעֲפַעַכְט מִיטָּן וּוַיְנָטָן;
פֿוֹן בְּלַעַטָּעָר, דער שְׂוִיבָּעָר
צעַשְׁרִינְגַּן איָן שְׁטוּרָעָם,
צעַלְיָאַרְעַמְטָן איָן בְּלִין אָוּן גַּעֲוִוִּיטָעָר.

* * *

מיר שְׂוִוִּינְגַּן איָן נְלִיוּעָר,
איָן שְׁטוּמָעָן נְעַהָּרָךְ
צָו דָּעָר שְׁטָמִים פּוֹנוּעָם שְׁוָמָר,
איָנָעָם שְׁעַפְתֵּשְׁ פֿוֹן שְׁאָרִיעָן,
אוַיסְּן שְׁוֹם פֿוֹן דָּעָר שְׁטִילְ;

צָוּ שְׁאָרָךְ פֿוֹן די פְּאַכְעַנָּעָ פּוַיְשָׁן
וְזָאָב זְזִישָׁן קְרִישְׁטָאַלְעַנָּעָ טְרֻעָרָן
פֿוֹן שְׁטָעָרָן, עַקְסְּטָאַטִּישָׁ פְּאַרְצִיתְעָרָטָן;

ויִ צְיָעָן וּוֹאָצָלָן,
פֿוֹן צִיטְרִיקָעָר צְנִיעָוָותָן,
אַרְבִּיבָּר שְׁוֹוָאַרְצָאַפְּלָעָן,
וְזָאָמָן פְּלַעַמְלָעָן דּוֹרָךְ וּוֹיעָם
פֿוֹן זִידְזָן-גַּעֲשְׁפִּינָם,
איָבָּעָר בְּלָא פֿוֹן דָּעָר נָאָכָט.

פְּאַרְזְּוַאְרָפָן אַ שְׁלִיְּף
פֿוֹן פְּאַרְכִּישְׁוֹפְטָן פְּאַדְעָם,
פְּאַרְטִּישְׁעַפְעַט אַיְן צָאָן פּוֹנוּמָן מוֹלָדָן
מיר נָאָרָן דָּעַרְחָעָרָן

כָּאַטְשׁ אַ טְרָאָפּ פֹּוֹן דֵּעֶר הַאֲרָף,
אַ זִּילֶבּ פֹּוֹן צְעוֹנוֹנָנָעָם זִיטָעָר,
אַ קּוֹצְוָרְשָׁלְ-סּוֹד פֹּוֹנָעָם פֿרְדָּם . . .

* * *

וַיְלַבְּעַרְנוּ סְטוּרָנוּ
אוֹףּ נִילְדָּעַרְנוּמּ זִיטָעָר,
בָּאַשְׁעָר אָונְדוּ דֵּי זָאַלְבּ
פָּאָר פָּאָרְבָּעְנְקָטָעּ נַעַמְיִיטָעָר,
בָּאָוּוְילִיקּ דֵּעֶם טַוי
וּוֹאָם דָּעַרְקָוְוִיקָטּ דָּאָם נַעַבְּלָעַטָּעָר.

* * *

מִיר זַיְינָעַן דֵּי וּאַרְצָלָעַן,
מִיר זַיְינָעַן דֵּעֶר שְׂמָאָם;
מִיר שְׁפְּרִיְּתָן דֵּי זַוְּמָעָן
אַרְיְבָעָרְן יִם:

צָו חָאַלְדוֹן
די זָאַמְדִיקָעּ בְּרָעָנָעָם;
דְּרִינְנָעַן אֵין שְׁפָאַלְטוֹן
פֹּוֹן קְנָאַבְּיכָעּ פֻּלְדוֹן;
צָעְקָרְיְשָׁלָעּוּן דֵּעֶם נַאֲקוֹן
פֹּוֹן נַאֲקָעְטָעּ פְּרָעָמָד;
בָּאַפְּיִיכְטָן מִיטּ אַנְגָּסָטָן
פָּאַרְשָׁרְפָּעָטָעּ קָאַלְבוֹן;
פּוֹיְשָׁן מִיטּ טַוי
פֹּוֹנָעּ אַיְבָּיקָוּן טְרוּוּעָה,
אוֹן לְאֹן אַיְפִּיעָרְוּן
— פֹּוֹן לִיְמָעּוּן פָּאַרְקָוְאַרְטָעּ —
אַ שְׁפָעּ פֹּוֹן רְוִיעָרְדּ,
אַ בְּעַנְטְּשָׁוָנָגּ פֹּוֹן לִיְעָם . . .

* * *

מאכט זיך:

א בלעטל פארוועבט זיך,
פארלייבט זיך, בייז אויסניז, אין בלוי;
ווײ א פעדערל, פלייט עם, פארשוועבט זיך
זו וואַלְקָנְדְּלָעַד, ציַפְקָעַלְעַד שְׁנִי.

עם טוקט זיך אין פרעמדקייט, אין קלארעה,
און חלפֿט דעם שטאמ מיט פֿאַראָכְט;
פארבייטן: די שבינה אין טרויער —
אויף פֿלְעָמֵל פֿוֹן דָּאֶלְצְפּוּיל בְּיַינְאָכְט ...

אַים דָאָכְט זיך: בלוי זענפֿטיקֿיַט הַילְט אַים;
וּאֱגָלָאָן, שׂוּעָבֶט יַעֲדָר אוֹיפּ פְּאָד;
פארעַקְשָׁנַט, עַסְטַ-אַיִן זיך אין אוּרָעָד,
זַיְן שְׁטָאמַ נָאָר, פֿאַרְשִׁימְלַט מִיט מָאָך.

סְמָאָל, גַּעַשְׁלַיְיוּעָרֶת אֵין לְיַיְבְּשָׁאָפְט,
בלְאַנְקְטַ קְלָאָרָעַר פֿוֹן צִיכְטִיקְמַטַּן שְׁנִי;
מְרַחְקִים אָוּוּקְ פֿוֹן די וּאְצְלָעַן,
אנְטְפְּלָעַט עַר דֵיר פֿעַד-שְׂוּוֹאַרְצָעַ צִיְן.

סְמָאָל בְּרִיטַ-אַוִים דעם צְפֻעָנוִ;
צַו אַים אֵין פֿאַרְנָאָפְלַט די שְׁלָאָנָן;
הַעַם אָוְרִ-סְמַ, זַיְן זַיְפַן, פֿוֹן חַשְׁכּוֹת —
די שְׁנָאָה פֿלְאַמְטַ-אוֹיפּ פֿוֹן תְּחוּם.

עם צִיטַ-אָן די בְּמַאָרָעַ, די שׂוּעָרָעַ;
די וּאֱלְקָנְדְּלָעַד — פֿיַקְמְלָעַד, גַּעַמְיַין;
אַיְן וּוַיְלָדוּ נְעוּוִירְבָּלַ פֿוֹן בּוּרָעַ,
דַּאָם בְּלַעַטְעַלְעַ פֿלְאַטְעַרְטַ אַהֲיִם.

עם בענקט צום נעלעכט פון די צוועיגן;
נייט-אוים נאך דעם סאָק אינעם שטאמ,
נאך וואָרצלען וואָם זיין פון קוואָלַג,
וואָם ריזלען אין אייפֿיקיט-ים.

עם פֿאלט-צּו און קוּשְׁטַ-אוּם די קָאָרָע,
די סְעַנְקָעָם, דעם פֿאָרְמָעַט אוֹפִּי בְּלָאָט;
פֿוֹן בּוֹיְם — אַיְזַ-אַלְיַין קָעָנָן בָּאָרָע —
שְׁפֵרְנְגָנָן פֿיקָעַם קָרִיךְ, שְׁטְשֻׁעְרָבִיךְ אָוּן מָאָט.

עטרות — די פֿרְאָכְטַ פֿוֹן עֲקִידֹתָה;
אין נְלִיכְרָעָנִין — דָּאֶם לִיכְטַ פֿוֹן בָּאַשְׁאָף;
פֿאָרְכְּטִיךְ — אַיְזַ-קִּיטְלָעָן — די עֲדוֹתָה,
אוֹ וּוּלְטָ אַיְזַ נִישְׁטָן וּוּרְבָּלָ פֿוֹן טְרָאָט.

וּוָרְצָלָעָן אָוּן שְׁטָאָם זַיְנָעָן עִקָּר.
דָּאֶם פֿלִיטְעָרָל — פֿלִירְטַ אוֹפִּי אַ וּוּילַ.
מִיר טְרִינְקָעָן פֿוֹן חִילְיקָן בָּעַבְעָר —
זַיְ פֿוֹזְעָן פֿוֹן שְׁלִיְימִיךְעָרָהָיְלָ ...

* * *

פֿאָרְקְּנְסְטַ צּוֹ די נְלִאָרְיָעָם פֿוֹן נְעַכְתָּנָם —
מִיר לְעַבְנָן אַיְזַ בְּלוֹטָן פֿוֹן חִינְמָתָן;
דָּעַם מְאָרְגָּנוֹ — אַיְבָּקָ נְעַשְׂעָעָן —
חָאָט אַהְיָה, בִּים סְנָהָ, אַוְיְסְנָעְשְׁפְּרִיָּט.

מִיר וּוּלְן בָּאַשְׁטִיָּן אַיְזַ נְעַרְאָנְגָּל —
פֿאָר אָונְדוֹ טָוָט וִיךְ שְׁפָאָלָטָן דָּעָרָ יָם.
מִיר נְעָרָן דָּאֶם שְׁפְּרָאָצָלָ, דָּאֶם צְוֹוִינְגָּלָ.
מִיר זַיְנָעָן די וּוָרְצָלָעָן, דָּעָרָ שְׁטָאָט.

גם ונשלם שביז לאל
ספר בכורי צבי ישראאל
בימינו ישמע קול האמיהת הגדור
בז עלי מגן נגביל עשור



אינהאלט

זיט	א. ויהי בימי
9	חלק א: ספר נפלא מפי ז肯 מופלא רוא בן מהר	...
22	חלק ב: חבד בן יחחש חי וקיים! חי וקיים!	...
38	חלק ג: פראפעסאר נריין או נמאם וויסן	...
48	חלק ד: פראפעסאר נריין נייט אנטקען
ב. ונקיתי דעם לאַנקיתי ...		
69	מבשר	...
70	מיר פרענן
72	שומר, מה מליל?	...
74	שפילפלאין באַלאָדער	...
75	ברודער	...
76	קינה	...
77	איין קָלָעָם	...
78	קלאנגען איין דער נאכט
80	פונּ נעלען	...
82	כ'בון פֿאָרְבִּי
84	קלאנג פון אַ נְלֵיאָוֹנוּנִיעַ גַּעֲרָאַטְעוּוּעַט פון שייטער	...
85	בָּאַטְשׁ אַיךְ שְׂרִי
87	אָ, שְׁעַלְתָּ זְוִי!	...
89	הית זְוִיד!
90	סְמִיקָעָר בְּעַבְעָר	...
91	עַם מִיְדַּט מִיךְ דָּעַר שְׁלָאָפַ	...
92	טָאָל פון פֿאָרטְרוֹקְנַטָּע בִּינְעָר	...
94	הָעָר
96	פֿאָרטְרִיב די שׂוֹאַרְיַן-מֶלֶכֶת פון אַיְבָּרְדִּי שְׁטָעָרְנוּ!
97	פֿאָרְהּוֹלְן פְּנִים	...
98	פון החשכות צו נרוּים לִיכְטָט	...

ג. וצפרים האחות בפה ...	
ווואו איז דער אנקער?	105
ס'אייז דער קאפריז פונעם האָר ...	106
עם רײַפֿט דער האָרבּסֿט	107
שנֵי	108
וואווחין?	109
קלײַיב דיר אוַים דיַין מיטאָס ...	110
ווענוויזער פִּילְ ?	111
דער רוֹיבּעֶר פָּוּן רָוּ	112
שטוּרָעָם	113
וועָרָהָט נַעֲשָׂאכְתָּן דִּי נַאַלְדָּעָנָעּ פָּאוּעּ ?	115
דער עוקץ "אַיךְ"	116
וועַידְעַרְשְׁפָעָנִיק	117
(אַבְמ.) ^{ל'} ; "נָ" = נַאֲכָאנָאנְדִּיקִיט	118
פְּרִיְהָאָרְבּּסֿט	119
צְנִיעּוֹתְדִּיקְ גְּרִין	119
פָּאַרְמִיְידְ פָּוּן מִיר ...	120
מַעְלָאַנְכָּלִיעּ	121
בָּאוּוּלִיקְ, מִין נָאָט ...	122
מִין טְרוּוּעּ	122
עַמְּ אַיז נִישְׁטָטְ קִין בּוּשָׁה ...	124
... אָוּן נָאָט,	125
פָּוּן פְּלָאַקְעַרְנְדִּיקְוּן דָּאָרְן אַרְוִים	125
ד. טְרַפְּקָעּ / טְרַעּרּ / שְׁפָאָם	
דָּאָם וּוְאָרט	131
שְׁפָאָם	132
מיַסְטָעָר בִּינְגְּ-לְאָקְם הָאָט דִּי "פְּלָאָרְ"! ...	133
יִדְיִישׁ לְשׁוֹן	135

ווינגליד	136
געוווען ...	137
מאָנגער-סערצע	139
סאנקט-איציך	140
שפילפֿלאַן נראָם	141
הוּידָע	143
וְקִנִּימֶלְעָד	144
עמאָצִיעָן:	145
פארשפֿילְט אַ שְׁעַת חֲבֵשָׂר ...	147
צווֹיִידְמָאַלְדרְּרַיִּי: קָאָפִידְרַעַד!	148
טוּישָׁן, טָאַשָּׁן, אַיְבָּעַרטָּאַשָּׁן	149
ה. בִּיטֻּעָרְדִּים	
ליַּיבְשָׁאָפְט	153
דעַרְקְוַיָּק מִיד	153
מיַיְן מִידְעָלָע	154
ביַיְמָלְמִיְינָם	155
פְּרִילִינְדִּיק	155
חלְוָמָט אַ שְׁרָעְטָל	156
בָּאַדְעָקָנָם ...	157
אוֹיפָסְטְּרוֹנוּם פָּוּן נָאָכָט	158
סָאנְקָט וּוּיטָם טָאַנְיָז	159
כְּחָאָב גַּעֲוָוָאָרָנָט דִּיךְ ...	161
זָומְעַרְדְּעָנוּ	162
אַיְדִילְיָע ...	164
ו. וּאָרְצְלָעָן	
חַסְיִידִיש	167
פּוֹיְלִישְׁ-יְוִידִישְׁלָעָד	168
שְׁבַתְּדִיקָם	168
וּאָרְצְלָעָן	169